V4-MP
Infotainment

aprilia®

Ed. 01_01/2017 Cod. 2Q000262

RSV4_INFOTAINMENT.indb I 21-12-16 9:25:33 AM

SOMMARIO

V4-MP 5
DESCRIZIONE 5
ACTIVE ELECTRONIC SETUP 6
ADAPTIVE RACE ASSISTANT 6
ADVANCED TELEMETRY DASHBOARD 7
NOTE LEGALI 7
UTILIZZO 8
SISTEMA OPERATIVO IOS 9
SISTEMA OPERATIVO ANDROID 10
APPLICAZIONE 13
CRUSCOTTO 13
PISTA 13
MAPPA 14
VIAGGIO 14
OPZIONI 14
ISTRUZIONI 15
MANUALE 15
NOTA LEGALE 15
INFOTAINMENT 22
CONTROLLI 22
APPLICAZIONE 23
INTRODUZIONE 23
FUNZIONI 24

INHALTSANGABE

V4-MP 5
BESCHREIBUNG 5
ACTIVE ELECTRONIC SETUP 6
ADAPTIVE RACE ASSISTANT 6
ADVANCED TELEMETRY DASHBOARD 7
RECHTLICHE HINWEISE 7
VERWENUNG 8
IOS BETRIEBSSYSTEM 9
ANDROID BETRIEBSSYSTEM 10
ANWENDUNG 13
ARMATURENBRETT 13
SPUR 13
MAPPING 14
REISE 14
OPTIONEN 14
ANWEISUNGEN 15
ANLEITUNG 15
RECHTSHINWEIS 15
INFOTAINMENT 22
KONTROLLEN 22
ANWENDUNG 23
EINLEITUNG 23
FUNKTIONEN 24

RSV4_INFOTAINMENT.indb I 21-12-16 9:25:34 AM

ASSOCIAZIONE DI DISPOSITIVI ESTERNI 25
PRIMA ASSOCIAZIONE - SMARTPHONE SU CUI E' INSTALLATA L'APP 26
SUCCESSIVE ASSOCIAZIONI - MEDIAPLAYER, GPS, AURICOLARI 28
ABBINAMENTO DI UN AURICOLARE - HEADSET 28
FUNZIONALITA' DISPONIBILI IN MODALITA' OPERATIVA 30
1. INTERCOM 30
ABILITAZIONE 31
REGOLAZIONE VOLUME DI COMUNICAZIONE 31
DISABILITAZIONE 32
2. ASCOLTO MUSICA 32
AVVIO RIPRODUZIONE 33
REGOLAZIONE VOLUME 34
NAVIGAZIONE ALL'INTERNO DELLA PLAYLIST / ALBUM 34

KOPPLUNG MIT EXTERNEN GERÄTEN 25
ERSTE KOPPLUNG - SMARTPHONE AUF DEM DIE APP INSTALLIERT IST 26
NACHFOLGENDE KOPPLUNGEN - MEDIAPLAYER, GPS, KOPFHÖRER 28
KOPPLUNG EINES KOPFHÖRERS - HEADSET 28
IM BETRIEBSMODUS VERFÜGBARE FUNKTIONEN 30
1. INTERCOM 30
AKTIVIERUNG 31
EINSTELLUNG DER GESPRÄCHSLAUTSTÄRKE 31
DEAKTIVIERUNG 32
2. MUSIK HÖREN 32
WIEDERGABE STARTEN 33
LAUTSTÄRKE EINSTELLEN 34
NAVIGATION DURCH DIE PLAYLIST / DAS ALBUM 34

RSV4_INFOTAINMENT.indb II 21-12-16 9:25:34 AM

PAUSA / RIPRESA RIPRODUZIONE / STOP 35
TRASMISSIONE DELLO STREAMING ALL'AURICOLARE DEL PASSEGGERO 35
3. VOICE CONTROL 36
ATTIVAZIONE VOICE CONTROL 37
DISATTIVAZIONE VOICE CONTROL 38
4. GESTIONE CHIAMATE IN ARRIVO 39
CHIAMATA IN INGRESSO 39
RISPOSTA CHIAMATA 39
RIFIUTA CHIAMATA 40
CHIAMATA IN CORSO 40
CHIAMATA PERSA 41
CHIAMATA TERMINATA 41
5. GESTIONE CHIAMATE IN USCITA 42
CHIAMATA IN USCITA 42
CHIAMATA INTERROTTA 43
CHIAMATA IN CORSO 43
CHIAMATA TERMINATA 44
6. ERRORI 44

PAUSE / WIEDERGABE ERNEUT STARTEN / STOP 35
AUDIOÜBERTRAGUNG ZUM KOPFHÖRER DES BEIFAHRERS 35
3. VOICE CONTROL 36
AKTIVIERUNG VOICE CONTROL 37
DEAKTIVIERUNG VOICE CONTROL 38
4. UMGANG MIT EINGEHENDEN ANRUFEN 39
EINGEHENDER ANRUF 39
EINEN ANRUF BEANTWORTEN 39
EINEN ANRUF ABWEISEN 40
LAUFENDES GESPRÄCH 40
ENTGANGENER ANRUF 41
ANRUF BEENDET 41
5. UMGANG MIT ABGEHENDEN ANRUFEN 42
ABGEHENDER ANRUF 42
ANRUF UNTERBROCHEN 43
LAUFENDES GESPRÄCH 43
ANRUF BEENDET 44
6. FEHLER 44

RSV4_INFOTAINMENT.indb III 21-12-16 9:25:34 AM

RSV4_INFOTAINMENT.indb IV 21-12-16 9:25:35 AM

V4-MP
Infotainment

aprilia®

Cap. 01
Kap. 01
V4-MP

RSV4_INFOTAINMENT.indb 1 21-12-16 9:25:35 AM

1 V4-MP

RSV4_INFOTAINMENT.indb 2 21-12-16 9:25:35 AM

Sicurezza delle Persone

Il mancato o incompleto rispetto di queste prescrizioni può comportare pericolo grave per l'incolumità delle persone.

Sicherheit der Personen

Die mangelnde oder nicht vollständige Beachtung dieser Vorschriften kann schwere Gefahren für die Sicherheit und Unversehrtheit der Personen verursachen.

Salvaguardia dell'Ambiente

Indica i giusti comportamenti da tenere perchè l'uso del veicolo non rechi alcun danno alla natura.

Umweltschutz

Gibt die richtigen Verhaltensweisen an, so dass der Einsatz des Fahrzeuges keine Schäden für die Umwelt verursacht.

Integrità del Veicolo

Il mancato o incompleto rispetto di queste prescrizioni comporta il pericolo di seri danni al veicolo e talvolta anche il decadimento della garanzia.

Unversehrtheit des Fahrzeugs

Die mangelnde oder nicht vollständige Beachtung dieser Vorschriften kann schwere Gefahren für die Sicherheit und Unversehrtheit des Fahrzeuges verursachen, oder auch den Verfall der Garantieleistungen bedeuten.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 3 21-12-16 9:25:35 AM

1 V4-MP

RSV4_INFOTAINMENT.indb 4 21-12-16 9:25:35 AM

DESCRIZIONE

Evolutissima versione della Piaggio Multimedia Platform, che **trasforma il proprio smartphone in uno strumento semiprofessionale** dalle eccezionali capacità d'informazione. Come noto, Piaggio Multimedia Platform è l'innovativa **piattaforma multimediale**, un'esclusività del Gruppo Piaggio, capace di **connettere il veicolo allo smartphone** e conseguentemente **alla rete web**. Con questa eccezionale applicazione, lo **smartphone diviene** un vero e proprio sofisticato **computer di bordo multifunzione** e l'anello di connessione tra veicolo e Internet. Una finestra sul futuro, che getta le basi per un nuovo modo di intendere la comunicazione sulle due ruote.

Grazie a **V4-MP**, Aprilia ha messo a punto un **ulteriore sviluppo** di questo affascinante sistema, e la comunicazione tra veicolo e smartphone diventa attiva: il **pilota può dallo smartphone cambiare i settaggi** della propria RSV4, oltre a **ottenere suggerimenti** in tempo reale su come migliorare la propria prestazione in circuito in tutta sicurezza.

BESCHREIBUNG

Weiterentwickelte Version der Piaggio Multimedia Plattform (PMP), **die ein Smartphone in ein semi-professionelles Werkzeug** mit außergewöhnlicher Informationskapazität verwandelt. Die bekannte, innovative PMP **Multimedia-Plattform** wird exklusiv von der Piaggio-Gruppe angeboten und **vernetzt das Motorrad mit dem Smartphone** und damit **mit dem Internet**. Mit dieser außergewöhnlichen Applikation wird aus dem **Smartphone ein** ausgeklügelter, **multifunktioneller Onboard-Computer** und gleichzeitig ein Link ins globale Netz. Dieses Tor in die Zukunft begründet eine neue Form der Kommunikation auf zwei Rädern.

Mit **V4-MP** hat Aprilia dieses faszinierenden System **noch weiter entwickelt** und die Kommunikation zwischen Fahrzeug und Smartphone wird aktiv: Der **Fahrer** kann **die Settings** seiner RSV4 **vom Smartphone aus ändern** und außerdem **Ratschläge** in Echtzeit **erhalten**, wie er seine Leistung auf der Rennstrecke in völliger Sicherheit verbessern kann.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 5 21-12-16 9:25:35 AM

ACTIVE ELECTRONIC SETUP

Quanto di più vicino esiste a una vera e propria gestione elettronica “corner-by-corner” usata nelle corse. Grazie al **modulo GPS** presente nello smartphone, **il sistema riconosce istante per istante la posizione** della moto all’interno del circuito **e modifica automaticamente le regolazioni elettroniche** (traction control e anti impennata), sulla base delle impostazioni scelte dal pilota, curva per curva. Ciò permette di incrementare la **sicurezza** e **l’efficacia in pista**, adeguando i parametri di controllo in ogni punto del circuito e senza distrazioni per il pilota.

ADAPTIVE RACE ASSISTANT

Questa funzione fornisce in tempo reale **suggerimenti per sfruttare al massimo ed in sicurezza il proprio motociclo**. L’applicazione **confronta in tempo reale il comportamento del pilota** con il giro di pista impostato come riferimento e lo supporta indicando in modo immediatamente leggibile come **migliorare in maniera graduale le prestazioni**.

ACTIVE ELECTRONIC SETUP

Damit kommt man so nahe wie möglich an das im Rennsport verwendete “corner by corner”-Management der Bordelektronik heran. Mit der **GPS-Funktion** des Smartphones **erkennt das System jederzeit die Position** des Motorrads auf der Rennstrecke **und passt die elektronischen Setups** (Traktionskontrolle und Anti-Wheelie) automatisch, gemäß den vom Fahrer gewählten Einstellungen, Kurve für Kurve an. Damit können **Sicherheit** und **Effizienz auf der Rennstrecke** gesteigert werden, indem die Kontrollparameter der Strecke Punkt für Punkt festgelegt werden, ohne Ablenkung für den Fahrer.

ADAPTIVE RACE ASSISTANT

Diese Funktion liefert **Ratschläge** in Echtzeit, um **sein Motorrad maximal und sicher zu nutzen**. Die Anwendung **vergleicht in Echtzeit das Verhalten des Fahrers** mit seiner besten Rundenzeit und unterstützt ihn, indem sie ihm unmittelbar und lesbar zeigt, wie er **seine Leistungen allmählich verbessern** kann.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 6 21-12-16 9:25:35 AM

ADVANCED TELEMETRY DASHBOARD

Un cruscotto “virtuale”, che permette di visualizzare **sul display dello smartphone**, oltre a tutte le informazioni normalmente presenti nella strumentazione di serie, numerosi altri **parametri acquisiti dalla telemetria** della moto, come, ad esempio: **potenza** istantanea erogata all’albero; **coppia** istantanea erogata all’albero; percentuale di **potenza disponibile**; **spinta** sulla ruota posteriore; **slittamento** della ruota posteriore; **accelerazione longitudinale e laterale** (diagramma G-G); **angolo di piega.**

NOTE LEGALI

L’utilizzo dell’applicazione è consentito solo su tratti di strada chiusi al traffico pubblico. L’applicazione, se connessa al veicolo, può comportare una modifica delle modalità di funzionamento dei sistemi di controllo elettronico (ATC-AWC) e quindi della risposta del motore. Si raccomanda pertanto la massima attenzione alle indicazioni riportate sul cruscotto, un’attenta lettura delle istruzioni di utilizzo dell’applicazione e, in ogni caso, di adottare una condotta di guida adeguata alle proprie capacità, alle condizioni del manto stradale e alle condizioni ambientali. Il guidatore si assume la piena responsabilità della guida del proprio veicolo: Piaggio & C. non può essere ritenuta in alcun modo responsabile per qualsiasi tipo di danno e di qualsiasi importo arrecato a cose o persone connesso all’utilizzo del veicolo e/o della App.

ADVANCED TELEMETRY DASHBOARD

Ein “virtuelles” Armaturenbrett, das es ermöglicht, **auf dem Display des Smartphones**, außer allen normalerweise in der serienmäßigen Instrumentierung vorhandenen Informationen, zahlreiche weitere **Parameter anzuzeigen**, die **von der Telemetrie** des Motorrads erworben wurden, z.B.: von der Welle abgegebene **Momentanleistung**; von der Welle abgegebenes momentanes **Drehmoment**; Prozentsatz der **zur Verfügung stehenden Leistung**; **Schub** auf dem Hinterrad; **Schlupf** des Hinterrads; **Längs- und Seitenbeschleunigung** (Diagramm G-G); **Schräglagenwinkel.**

RECHTLICHE HINWEISE

Die Nutzung dieser Anwendung ist nur auf Straßenabschnitten zulässig, die für den öffentlichen Verkehr gesperrt sind. Die Anwendung kann, wenn sie mit dem Motorrad verbunden wird, zu einer Änderung der Funktionsweise des elektronischen Steuersystems (ATC-AWC) und somit dem Ansprechverhalten des Motors führen. Daher wird empfohlen, die Hinweise auf der Instrumententafel genau zu befolgen, die Bedienungsanweisungen der Anwendung sorgfältig zu lesen und in jedem Fall den Fahrstil entsprechend Ihrer Fähigkeiten, den Straßenverhältnissen und den Witterungseinflüssen anzupassen. Der Fahrer trägt die uneingeschränkte Verantwortung für die Steuerung seines Motorrads: Piaggio & C. kann nicht haftbar gemacht werden für Schäden und Kosten an Gegenständen oder Personen, die durch die Verwendung des Motorrads und/oder der App entstehen.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 7 21-12-16 9:25:36 AM

UTILIZZO

Aprilia V4-MP Tecnology è un'App che controlla parzialmente il sistema a-PRC. Permette di gestire il controllo del veicolo, ricordando sempre di non superare i limiti fisici di tenuta di strada. E' responsabilità del conducente guidare a velocità opportune tenendo conto delle condizioni atmosferiche e della superficie stradale, lasciando il necessario margine di sicurezza.

V4 MULTIMEDIA PLATFORM (V4-MP) è composta da una centralina elettronica che connette tramite Bluetooth® lo smartphone al veicolo e da una app gratuita capace di trasformare il dispositivo mobile in un ingegnere di pista personale grazie ad una serie di caratteristiche innovative:

- Advanced Telemetry Dashboard
- Active Electronic Setup
- Adaptive Race Assistant
- Computer di viaggio con registrazione dati
- Navigazione

Per utilizzare l'App è necessario effettuare la procedura di connessione tra la centralina e lo smartphone di seguito riportata:

VERWENDUNG

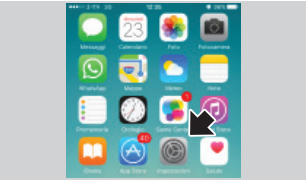
Aprilia V4-MP Tecnology ist eine App, die in Teilen das APRC-System kontrolliert. Dies verwaltet die Steuerung des Motorrads. Es sollte jedoch nicht vergessen werden, dass die physikalischen Straßen-Haftungsgrenzen des Fahrzeugs nicht überschritten werden dürfen. Der Fahrer ist für eine angemessene Geschwindigkeit während der Fahrt verantwortlich. Dabei müssen Wetter- und Straßenbedingungen berücksichtigt und der benötigte Sicherheitsabstand eingehalten werden.

V4 MULTIMEDIA PLATTFORM (V4-MP) besteht aus einer elektronischen Steuerelektronik, die via Bluetooth® das Smartphone mit dem Motorrad verbindet und mit der kostenlosen App und dank einer Reihe innovativer Eigenschaften das Mobilgerät in einen persönlichen Streckenplaner verwandelt:

- Advanced Telemetry Dashboard
- Active Electronic Setup
- Adaptive Race Assistant
- Reise-Computer mit Datenaufzeichnung
- Navigation

Für die Verwendung der App muss die Verbindung zwischen der Steuerelektronik und dem Smartphone folgendermaßen durchgeführt werden:

RSV4_INFOTAINMENT.indb 8 21-12-16 9:25:36 AM



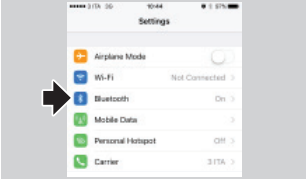
01_01

SISTEMA OPERATIVO IOS

- Posizionare il commutatore a chiave della moto su ON con la centralina PMP correttamente connessa.
- Aprire l'App setting cliccando sull'icona

IOS BETRIEBSSYSTEM

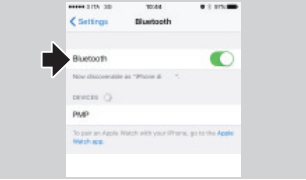
- Das Zündschloss des Motorrads auf ON stellen, dabei muss die PMP Steuerelektronik korrekt verbunden sein.
- Auf Setting der App zugreifen durch Anklicken des Symbols



01_02

- All'interno della pagina settings cliccare la voce "Bluetooth"

- Auf der Settings-Seite, den Menüpunkt „Bluetooth" anklicken

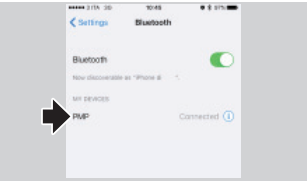


01_03

- Dentro la pagina "Bluetooth" se il Bluetooth non è attivo, procedere all'attivazione premendo il pulsante indicato
- Bluetooth attivo = Pulsante verde

- Ist Bluetooth auf der Seite „Bluetooth" nicht aktiviert, durch Drücken der angegeben Schaltfläche aktivieren
- Bluetooth aktiviert = Grüne Taste

RSV4_INFOTAINMENT.indb 9 21-12-16 9:25:36 AM



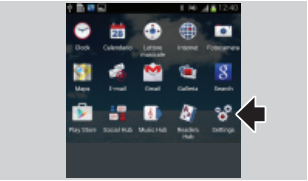
01_04

- Attivato il Bluetooth lo smartphone ricerca automaticamente i dispositivi. Quando la centralina PMP è stata riconosciuta, compare sulla lista «MY DEVICES» con il nome PMP. Cliccare sulla riga “PMP” e attendere che lo smartphone si connetta. A connessione avvenuta a sinistra della voce PMP compare la scritta “Connected”. Ora il PMP è connesso al telefono e l’App V4-MP si dovrebbe notare la trasmissione dati del motociclo.

Dopo la prima connessione il sistema si connetterà automaticamente all’accensione del quadro strumenti (chiave ON).

- Bei aktiviertem Bluetooth sucht das Smartphone automatisch nach den Geräten. Wenn das PMP-Steuergerät erkannt wurde, erscheint es in der Liste «MY DEVICES» mit dem Namen PMP. Die Zeile “PMP” anklicken und abwarten, dass das Smartphone sich verbindet. Nach erfolgter Verbindung erscheint neben dem Namen PMP die Aufschrift “Connected”. Jetzt ist die PMP mit dem Telefon verbunden und die App V4-MP sollte die Datenübertragung des Motorrads erkennen.

Nach der ersten Verbindung, verbindet sich das System automatisch beim Einschalten der Instrumententafel (Schlüssel auf ON).



01_05

SISTEMA OPERATIVO ANDROID

- Posizionare il commutatore a chiave della moto su ON con la centralina PMP correttamente connessa.
- Aprire l’App “settings” cliccando sulla relativa icona.

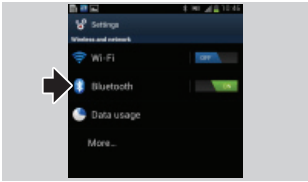
NOTA BENE
L’ICONA PUO’ VARIARE DA UNA VERSIONE AD UN’ALTRA DI ANDROID

ANDROID BETRIEBSSYSTEM

- Das Zündschloss des Motorrads auf ON stellen, dabei muss die PMP Steuerelektronik korrekt verbunden sein.
- Die App „Settings“ durch Anklicken des entsprechenden Symbols öffnen.

HINWEIS
DAS SYMBOL KANN JE NACH ANDROID-VERSION VARIIEREN

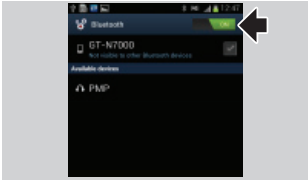
RSV4_INFOTAINMENT.indb 10 21-12-16 9:25:36 AM



01_06

- All'interno della pagina settings cliccare la voce "Bluetooth".

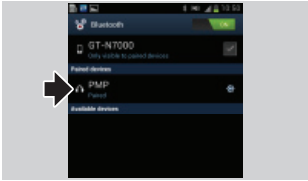
- Auf der Settings-Seite, den Menüpunkt „Bluetooth" anklicken.



01_07

- Dentro la pagina "Bluetooth" se il Bluetooth non è attivo, procedere all'attivazione premendo il pulsante indicato dalla freccia Bluetooth attivo ->pulsante verde. Attendere che lo smartphone riconosca la centralina PMP fino a quando compare la voce "PMP" nella lista "Available devices".

- Ist Bluetooth auf der Seite „Bluetooth" nicht aktiviert, durch Drücken der vom Pfeil angegeben Schaltfläche aktivieren Bluetooth aktiviert -> grüne Schaltfläche . Abwarten, bis das Smartphone das PMP-Steuergerät erkennt und der Name "PMP" in der Liste der "Available devices" erscheint.



01_08

- Quando il PMP è stato trovato, cliccare sulla riga «PMP» e attendere che lo smartphone si connetta. A connessione avvenuta il PMP viene aggiunto alla lista «Paired devices» e sotto la voce PMP compare la scritta «Paired». Ora il PMP è connesso al telefono e l'App V4-MP si dovrebbe notare la trasmissione dati del motociclo.

Dopo la prima connessione il sistema si connetterà automaticamente all'accensione del quadro strumenti (chiave ON).

- Wenn die PMP gefunden wurde, auf die Zeile «PMP» klicken und warten, bis sich das Smartphone verbindet. Nach erfolgter Verbindung wird die PMP zu der Liste «Paired devices» hinzugefügt und unter dem Namen PMP erscheint die Aufschrift «Paired». Jetzt ist die PMP mit dem Telefon verbunden und die App V4-MP sollte die Datenübertragung des Motorrads erkennen.

Nach der ersten Verbindung, verbindet sich das System automatisch beim Einschalten der Instrumententafel (Schlüssel auf ON).

RSV4_INFOTAINMENT.indb 11 21-12-16 9:25:36 AM

01_09

Una volta stabilita la connessione è possibile avviare l'applicazione selezionando la relativa icona.

Allo spegnimento del quadro strumenti (chiave OFF) l'applicazione si chiude automaticamente.

ATTENZIONE
AFFINCHE' LA CONNESSIONE VADA A BUON FINE E' FONDAMENTALE CHE IL COMMUTATORE CHIAVE SIA SULLA POSIZIONE "ON" PRIMA DI LANCIARE LA APP

ATTENZIONE
A SEGUITO DI UN CHIAVE OFF SARA' NECESSARIO ATTENDERE CIRCA 20 SECONDI AFFINCHE' LA CONNESSIONE WIRELESS VENGA CHIUSA. IN CASO DI MANCATA CONNESSIONE E' SUFFICIENTE USCIRE DALL'APPLICAZIONE CON L'APPOSITO TASTO, CHIUDERLA DAL MENU DI BACKGROUND E RIAVVIARLA MANUALMENTE. SE IL DISPOSITIVO PRECEDENTEMENTE CONNESSO NON SI TROVA NELLE VICINANZE, DOPO 20 SECONDI IL SISTEMA SI RENDERÀ DISPONIBILE ALLA CONNESSIONE CON UN NUOVO SMARTPHONE.

Sobald die Verbindung hergestellt ist, kann die Anwendung durch Auswahl des entsprechenden Symbols gestartet werden.

Beim Ausschalten des Armaturenbretts (Schlüssel auf OFF), schließt sich die Anwendung automatisch.

ACHTUNG
FÜR EINE ERFOLGREICHE VERBINDUNG IST ES WICHTIG, DASS SICH DER ZÜNDSCHLÜSSEL AUF "ON" BEFINDET BEVOR DIE APP GESTARTET WIRD

ACHTUNG
NACH DEM AUSSCHALTEN MUSS ETWA 20 SEKUNDEN GEWARTET WERDEN, BIS DIE DRAHTLOSE VERBINDUNG GETRENNT WIRD. BEI FEHLENDER VERBINDUNG EINFACH DIE ANWENDUNG MIT DER ENTSPRECHENDEN TASTE VERLASSEN, VON DEM HINTERGRUNDMENÜ TRENNEN UND MANUELL NEU STARTEN. BEFINDET SICH DAS ZUVOR VERBUNDENE GERÄT NICHT IN DER NÄHE, STEHT DAS SYSTEM NACH 20 SEKUNDEN FÜR DIE VERBINDUNG MIT EINEM NEUEN SMARTPHONE ZUR VERFÜGUNG.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 12 21-12-16 9:25:37 AM

01_10

APPLICAZIONE

L'applicazione si apre con una schermata principale di impostazioni generali da dove è possibile controllare e/o modificare numerosi parametri tra cui:

ANWENDUNG

Die Anwendung öffnet sich mit einem Hauptbildschirm mit allgemeinen Einstellungen, in welchem zahlreiche Parameter kontrolliert und/oder geändert werden können, darunter:

01_11

CRUSCOTTO

Possono essere visualizzati contemporaneamente quattro parametri: toccando le singole aree è possibile scegliere la configurazione preferita.

ARMATURENBRETT

Es können vier Parameter gleichzeitig angezeigt werden: Durch Berühren der einzelnen Bereiche kann man die bevorzugte Konfiguration auswählen.

01_12

PISTA

La funzione rappresenta quanto di più vicino alla gestione "corner-by-corner" dell'elettronica utilizzata nelle gare del Mondiale Sbk e MotoGp. Combinando in maniera sinergica le informazioni dell'antenna GPS dello smartphone ed i dati provenienti dal veicolo, il sistema identifica istante per istante la posizione della moto e, secondo le preferenze del pilota, modifica automaticamente le impostazioni di ATC ed AWC per ogni settore della pista. Ciò consente di ottenere contemporaneamente le massime prestazioni e la massima sicurezza.

RENNSTRECKE

Die Funktion Damit kommt man so nahe wie möglich an das "corner by corner"-Management heran, das bei Rennen der Weltmeisterschaft Sbk und MotoGp verwendet wird. Sie kombiniert synergistisch die Informationen der GPS-Antenne des Smartphones und der vom Motorrad gesendeten Daten. Das System erkennt zu jeder Zeit die Position des Motorrades und verändert je nach Präferenzen des Fahrers automatisch die Einstellungen von ATC und AWC für jeden Streckenabschnitt. Dies ermöglicht es, gleichzeitig maximale Leistungen und maximale Sicherheit zu erhalten.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 13 21-12-16 9:25:37 AM

01_13

MAPPA

Le funzioni di geo-referenziazione del dispositivo e la connessione ad Internet sono utlizzate anche per identificare:

- L'ultima posizione del veicolo allo spegnimento.
- Le più vicine stazioni di servizio.

MAPPING

Die Funktionen der Georeferenzierung des Geräts und die Verbindung zum Internet werden auch zur Erkennung von Folgendem verwendet:

- Letzte Position des Motorrads beim Ausschalten.
- Die nächsten Tankstellen.

01_14

VIAGGIO

V4-MP registra numerose statistiche riassuntive del viaggio direttamente sullo schermo e può salvare i dati su file di testo per visualizzarli in seguito sul computer.

REISE

V4-MP zeichnet zahlreiche statistische Angaben der Reise direkt auf dem Bildschirm auf und kann die Daten in einer Textdatei für die spätere Wiedergabe auf dem Computer speichern.

01_15

OPZIONI

Schermata ove è possibile regolare alcuni parametri.

OPTIONEN

Bildschirm, auf welchem einige Parameter eingestellt werden können.

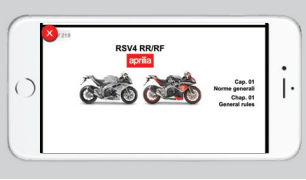
RSV4_INFOTAINMENT.indb 14 21-12-16 9:25:43 AM

ISTRUZIONI

Schermata in cui è possibile consultare una guida rapida sulla App.

ANLEITUNGEN

Bildschirm, auf welchem die Kurzanleitung der App angesehen werden kann.



01_16

MANUALE

V4-MP permette di visualizzare il manuale di uso e manutenzione del veicolo direttamente sul proprio smartphone.

ANLEITUNG

V4-MP ermöglicht die Anzeige der Bedienungs- und Wartungsanleitung des Motorrads direkt auf Ihrem Smartphone.

NOTA LEGALE

Sono presenti le note legali associate al prodotto.

RECHTSHINWEIS

Die rechtlichen Hinweise bezüglich des Produktes sind vorhanden.

NOTA BENE
PER ULTERIORI INFORMAZIONI, CONSULTARE IL MANUALE DI ISTRUZIONI PRESENTE SEL SITO UFFICIALE APRILIA

HINWEIS
FÜR WEITERE INFORMATIONEN, LESEN SIE DIE BEDIENUNGSANLEITUNG AUF DER OFFIZIELLEN SEITE VON APRILIA

RSV4_INFOTAINMENT.indb 15 21-12-16 9:25:48 AM

Contratto di licenza con l'utente finale.

Titolare della licenza: Piaggio & C. S.p.A.

Tutti i diritti riservati

In virtù dell'installazione, copia o utilizzo del software nella sua interezza o parzialmente, si accettano tutti i termini e le condizioni del presente contratto.

Il Presente contratto con l'utente finale costituisce un contratto legale tra voi (come persona o singola entità) e Piaggio &C. S.p.A. (Piaggio) per il prodotto noto con il nome di V4 Multimedia Platform (Prodotto).

L'utilizzo di materiale o dati di terze parti può essere soggetto ad altri termini o condizioni.

Se non concordate con le condizioni nel presente contratto, si prega di non installare né utilizzare il Prodotto.

Tutti i titoli e diritti d''autore nel e per il Prodotto e relativi al contenuto cui è possibile accedere attraverso l'utilizzo del Prodotto, il materiale allegato, tutte le copie del Prodotto, ed i diritti di proprietà intellettuale sono dei rispettivi proprietari e l'utente finale non acquisisce alcun diritto su di essi.

Non si autorizza la scomposizione, smontaggio, modifica, montaggio in ordine inverso, progettazione mediante processo inverso o esclusione di qualsiasi parte del prodotto, né la creazione di qualsiasi tipo di lavoro basato sul Prodotto.

L'utilizzo del prodotto è consentito solo su tratti di strada chiusi al traffico pubblico.

Il Prodotto, se connesso al veicolo, può comportare una modifica imprevedibile delle modalità di funzionamento dei sistemi di controllo elettronico (ATC-AWC) e quindi della risposta del motore.

Lizenzvertrag mit Endverbraucher.

Inhaber der Lizenz: Piaggio & C. S.p.a.

Alle Rechte vorbehalten

Mit der Installation, Kopie oder Verwendung der Software, vollständig oder teilweise, werden alle Bestimmungen und Bedingungen dieses Vertrags angenommen.

Dieser Vertrag mit dem Endverbraucher ist ein rechtsgültiger Vertrag zwischen Ihnen (als Einzelperson oder einzelnes Unternehmen) und Piaggio & C. S.p.A. (Piaggio) für das Produkt mit der Bezeichnung V4 Multimedia Plattform (Produkt).

Die Verwendung von Materialien oder Daten Dritter unterliegen anderen Bestimmungen oder Bedingungen.

Stimmen Sie mit den Bedingungen des vorliegenden Vertrags nicht überein, ist dieses Produkt weder zu installieren noch zu verwenden.

Alle Urheberrechte für das Produkt und seinen Inhalt, auf welchen durch Verwendung des Produktes zugegriffen werden kann, das beigefügte Material, alle Kopien des Produktes und die intellektuellen Eigentumsrechte sind Besitz der jeweiligen Eigentümer; der Verbraucher erwirbt keine Rechte.

Weder die Aufschlüsselung, der Ausbau, die Änderung, der Einbau in umgekehrter Reihenfolge, die Planung durch umgekehrt verlaufenden Prozess oder Ausschluss von Produktteilen, noch die Erstellung von Arbeiten basierend auf dem Produkt, sind gestattet.

Die Nutzung dieses Produktes ist nur auf Straßenabschnitten zulässig, die für den öffentlichen Verkehr gesperrt sind.

Das Produkt kann, wenn es mit dem

RSV4_INFOTAINMENT.indb 16 21-12-16 9:25:50 AM

Si raccomanda pertanto la massima attenzione alle indicazioni riportate sul cruscotto, un'attenta lettura delle istruzioni di utilizzo dell'applicazione e, in ogni caso, di adottare una condotta di guida adeguata alle proprie capacità, alle condizioni del manto stradale e alle condizioni ambientali.

Il guidatore si assume la piena responsabilità della guida del proprio veicolo: Piaggio & C. non può essere ritenuta in alcun modo responsabile per qualsiasi tipo di danno, di qualsiasi importo, arrecato a cose o persone connesso all'utilizzo del veicolo e/o del Prodotto.

L'impiego del Prodotto durante la guida del veicolo è comunque soggetto alle leggi vigenti.

L'utente pertanto si impegna ad escludere la responsabilità di Piaggio, dei fornitori terzi e dei proprietari delle informazioni riportate nel Prodotto da qualsiasi reclamo.

L'utilizzo del Prodotto è da considerarsi a proprio esclusivo rischio e per solo scopo di intrattenimento.

Piaggio, i fornitori terzi ed i proprietari delle informazioni riportate nel Prodotto non potranno essere in alcun modo ritenuti responsabili per alcun tipo di danno, di qualsiasi importo, arrecato a cose e/o persone.

Piaggio non si assume alcuna responsabilità sulla completezza, accuratezza o aggiornamento delle informazioni riportate dal Prodotto.

Motorrad verbunden wird, zu einer Änderung der Funktionsweise der elektronischen Steuersysteme (ATC-AWC) und somit dem Ansprechverhalten des Motors führen.

Daher wird empfohlen, die Hinweise auf der Instrumententafel genau zu befolgen, die Bedienungsanweisungen der Anwendung sorgfältig zu lesen und in jedem Fall den Fahrstil entsprechend Ihrer Fähigkeiten, den Straßenverhältnissen und den Witterungseinflüssen anzupassen.

Der Fahrer trägt die uneingeschränkte Verantwortung für die Steuerung seines Motorrads: Piaggio & C. kann nicht haftbar gemacht werden für Schäden und Kosten an Gegenständen oder Personen, die durch die Verwendung des Motorrads und/oder des Produktes entstehen.

Die Verwendung des Produktes während der Fahrt unterliegt den geltenden Rechtsvorschriften.

Daher verpflichtet sich der Benutzer, Piaggio, Lieferanten und Eigentümer der in dem Produkt angegebenen Informationen, von der Haftung alles Ansprüche zu befreien.

Die Verwendung des Produktes ist auf eigene Gefahr und dient nur zum Zweck der Unterhaltung.

Piaggio, Lieferanten und Eigentümer der im Produkt angegebenen Informationen sind in keiner Weise für Schäden und Kosten an Gegenständen und/oder Personen verantwortlich.

Piaggio übernimmt keine Verantwortung für die Vollständigkeit, Richtigkeit und Aktualisierung der vom Produkt angegebenen Informationen.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 17 21-12-16 9:25:50 AM

In caso di contrasto tra le indicazioni riportate dal Prodotto e quelle riportate sulla strumentazione installata sul proprio veicolo, si devono ritenere valide solo ed esclusivamente queste ultime Piaggio non risponde inoltre per eventuali malfunzionamenti del telefono o perdite di dati causate dal Prodotto.

Le mappe di navigazione e le informazioni relative a tipologia, nome e posizione dei distributori di carburante sono fornite da Google per mezzo di un contratto di licenza con Digital Tales S.r.l.

Piaggio non si assume alcuna responsabilità per il contenuto di tali informazioni sulla eventuale sospensione dei relativi servizi.

La ricerca di distributori e la navigazione utilizzano la connessione internet del dispositivo mobile su cui è installato il Prodotto.

Il costo del servizio dipende dalle condizioni concordate dall'utente con il proprio gestore telefonico e Piaggio non può essere in alcun modo ritenuta responsabile di qualsiasi costo legato all'utilizzo del Prodotto.

Alcune delle caratteristiche del Prodotto sono vincolate alla connessione wireless del dispositivo mobile con l'accessorio Piaggio Multimedia Platform.

Piaggio si riserva di modificare in qualsiasi momento e senza preavviso i contenuti accessibili tramite il Prodotto.

Per l'uso del Prodotto è necessario vincolare il proprio telefono ad un adeguato supporto e tenerlo al riparo dagli agenti atmosferici.

Piaggio, Aprilia, Piaggio o Multimedia Platform, V4-Multimedia Platform, sono Marchi registrati da Piaggio & C.S.p.A.

Stehen die Hinweise des Produktes im Widerspruch zu denen, die auf der Instrumenteneinheit angegeben sind, die in Ihrem Fahrzeug eingebaut ist, gelten ausschließlich letztere; Piaggio übernimmt keine Haftung für mögliche Fehlfunktionen des Telefons oder Datenverlust, die durch das Produkt entstehen.

Die Navigationskarten und die Informationen bezüglich Art, Name und Position der Tankstellen werden von Google durch einen Lizenzvertrag mit Digital Tales S.r.l. bereitgestellt.

Piaggio übernimmt keine Verantwortung für den Inhalt von Informationen über mögliche Einstellungen der entsprechenden Dienstleistungen.

Die Suche der Tankstellen und die Navigation verwenden die Internetverbindung des Mobilgerätes, auf dem das Produkt installiert ist.

Die Kosten der Dienstleistung hängen von den vereinbarten Bedingungen des Benutzers mit seiner Telefongesellschaft ab, Piaggio kann in keiner Weise für Kosten zur Verantwortung gezogen werden, die mit der Verwendung des Produktes verbunden sind.

Einige Merkmale des Produktes sind mit der drahtlosen Verbindung des Mobilgerätes und mit dem Zubehör Piaggio Multimedia Plattform verbunden.

Piaggio behält sich das Recht vor, jederzeit und ohne vorherige Ankündigung, den Inhalt, der über das Produkt zugänglich ist, zu ändern.

Für die Verwendung des Produktes muss Ihr Telefon auf eine geeignete Halterung gelegt und vor Witterungseinflüssen geschützt werden.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 18 21-12-16 9:25:51 AM

Questa App è prodotta da Digital Tales S.r.L. in collaborazione con Piaggio & C. S.p.A. e fa parte di un catalogo di Applicazioni dedicate a vari Modelli della produzione del Gruppo Piaggio.

Per il suo impiego è necessario utilizzare il dispositivo HW Piaggio Multimedia Platform basato su tecnologia BlueDash di Re:Lab.

Maggiori informazioni su:

www.multimediaplatform.piaggio.com

www.dguid.com

www.dtales.it

Piaggio, Aprilia, Piaggio oder Multimedia Plattform, V4-Multimedia Plattform sind durch Piaggio & C.S.p.A. eingetragene Marken.

Diese App wird von Digital Tales S.r.L. in Zusammenarbeit mit Piaggio & C. S.p.A. produziert und ist Teil eines Anwendungskatalogs für die verschiedenen Modelle der Produktion der Piaggio-Gruppe.

Für ihre Verwendung muss das Gerät HW Piaggio Multimedia Plattform, basierend auf der BlueDash-Technologie von Re:Lab, benutzt werden.

Weitere Informationen auf:

www.multimediaplatform.piaggio.com

www.dguid.com

www.dtales.it

RSV4_INFOTAINMENT.indb 19 21-12-16 9:25:51 AM

1 V4-MP

RSV4_INFOTAINMENT.indb 20 21-12-16 9:25:51 AM

V4-MP
Infotainment

aprilia®

Cap. 02
Kap. 02
Infotainment

RSV4_INFOTAINMENT.indb 21 21-12-16 9:25:51 AM

INFOTAINMENT

Il motociclo è provvisto di una centralina V4-MP (V4 Multimedia Platform) che comunica via Bluetooth 4.0 con dei dispositivi esterni quali, ad esempio, smartphone, auricolari, lettori mp3 ecc., per le funzionalità audio e via BTLE (Bluetooth Low Energy) per la funzionalità di scambio dai con l'applicazione.

INFOTAINMENT

Das Motorrad ist mit einem V4-MP (V4 Multimedia Platform) Steuergerät ausgestattet, das über Bluetooth 4.0 mit externen Geräten, wie z.B. Smartphone, Kopfhörer, MP3-Player usw. für die Audio-Funktionen kommuniziert und über BTLE (Bluetooth Low Energy) für die Funktionen des Datenaustauschs mit der Anwendung.

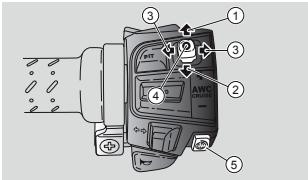
CONTROLLI

I controlli per il sistema infotainment (V4-MP) sono raggruppati nel blocchetto devioluci sinistro, in particolare costituiti da un selettore "MODE" a direzioni più pressione centrale e un pulsante di gestione del sistema V4-MP.

BEDIENELEMENTE

Die Bedienelemente für das Infotainment-System (V4-MP) sind im linken Lichtwechselschalter zusammengelegt und bestehen aus einem Joystick "MODE" mit vier Richtungen, zentraler Drucktaste und einer Taste zur Verwaltung des V4-MP Systems.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 22 21-12-16 9:25:51 AM



02_01

Legenda:

1. Selettore “MODE” verso l’alto: aumenta il volume.
2. Selettore “MODE” verso il basso: diminuisce il volume.
3. Selettore “MODE” verso sinistra/destra: cambia brano musicale in riproduzione e mette in pausa/play.
4. Selettore “MODE” pressione centrale: mette pausa/play, riproduzione musica, risponde alle chiamate, rifiuta le chiamate, compone il numero dell’ultima chiamata persa.
5. Tasto V4-MP: attiva la funzione di pairing, interfono e comando vocali.

Legende:

1. Joystick “MODE” nach oben: erhöht die Lautstärke.
2. Joystick “MODE” nach unten: verringert die Lautstärke.
3. Joystick “MODE” nach links/rechts: wechselt das wiedergegebene Musikstück und stellt in Pause/Play.
4. Joystick “MODE” zentraler Druck: Pause/Play, Musikwiedergabe, Entgegennahme von Anrufen, Abweisen von Anrufen, Wahl der Nummer des letzten entgangenen Anrufs.
5. Taste V4-MP: aktiviert die Funktionen Pairing, Sprechanlage und Sprachbefehl.

APPLICAZIONE

INTRODUZIONE

Una sezione dell’applicazione accessibile tramite smartphone, Apple iOS/Android è dedicata alla associazione/configurazione dei dispositivi esterni collegabili al sistema V4-MP via Bluetooth 4.0.

Per maggiori dettagli e per tutte le informazioni sulle funzionalità aggiornate del dispositivo, fare sempre riferimento alla versione più recente dell’app presente su store.

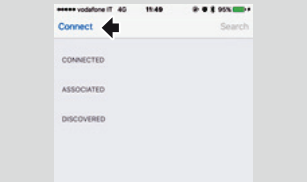
ANWENDUNG

EINLEITUNG

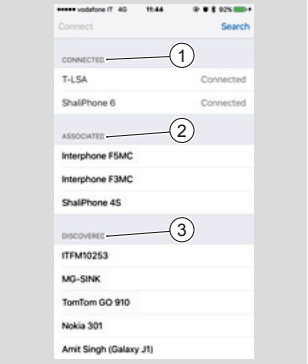
Ein über Smartphone, Apple iOS/Android zugänglicher Bereich der Anwendung ist der Kopplung/Konfiguration der externen Geräte gewidmet, die über Bluetooth 4.0 an das V4-MP System angeschlossen werden können.

Für weitere Einzelheiten und alle aktuellen Informationen zu den Funktionen der Vorrichtung, nehmen Sie bitte immer auf die neuste Version der App Bezug, die im Store erhältlich ist.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 23 21-12-16 9:25:52 AM



02_02



02_03

FUNZIONI

All'avvio dell'applicazione, nel display dello smartphone saranno visibili una serie di informazioni.

In alto a sinistra è presente il tasto "Connect" per stabilire la connessione con il sistema V4-MP.

NOTA BENE
L'APPLICAZIONE PERMETTE DI COLLEGARE SOLO UN DISPOSITIVO ALLA VOLTA

NOTA BENE
A CONNESSIONE AVVENUTA, APPARE UN POPUP DI CONFERMA CONNESSIONE. ANALOGAMENTE, IN CASO DI PROBLEMI, APPARE UN POPUP CON NOTIFICA DI ERRORE E INVITO A RITENTARE

La schermata principale è divisa in tre sezioni:

1. CONNECTED: elenco dei dispositivi attualmente "connessi" al V4-MP. Si intende "connesso" un dispositivo presente, acceso e utilizzabile.
2. ASSOCIATED: elenco dei dispositivi "associati" al V4-MP. Si intende "associato" un dispositivo con cui è avvenuto il pairing in passato, ma non rilevato in questo momento dal V4-MP. (es. perchè non presente, spento, con bluetooth disattivato)
3. DISCOVERED: elenco dei dispositivi rilevati a seguito di una ricerca.

All'avvio, la sezione 3 sarà vuota. Per effettuare una ricerca dei dispositivi nell'area, premere "Search" in alto a destra.

FUNKTIONEN

Beim Start der Anwendung sind im Display des Smartphones eine Reihe von Informationen sichtbar.

Oben links befindet sich die Schaltfläche "Connect" um die Verbindung mit dem V4-MP System aufzubauen.

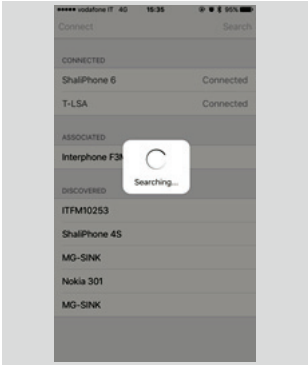
HINWEIS
DIE ANWENDUNG ERMÖGLICHT ES, NUR JEWEILS EIN GERÄT ZU VERBINDEN

HINWEIS
NACH ERFOLGTER VERBINDUNG WIRD EIN POPUP ZUR BESTÄTIGUNG EINGEBLENDET. EBENSO ÖFFNET SICH IM FALL VON PROBLEMEN EIN POPUP MIT FEHLERMELDUNG UND AUFFORDERUNG, ES ERNEUT ZU VERSUCHEN

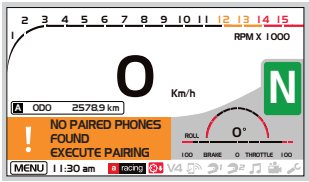
Die Hauptbildschirmseite ist in drei Abschnitte unterteilt:

1. CONNECTED: Liste der derzeit mit der V4-MP "verbundenen" Geräte. Ein Gerät gilt als "verbunden" wenn es vorhanden, eingeschaltet und benutzbar ist.
2. ASSOCIATED: Liste der derzeit mit der V4-MP "gekoppelten" Geräte. Ein Gerät gilt als "gekoppelt", wenn das Pairing erfolgt ist, es aber in diesem Augenblick nicht von der V4-MP erkannt wird. (z.B. weil nicht vorhanden, ausgeschaltet, mit deaktiviertem Bluetooth)
3. DISCOVERED: Liste der bei einer Suche erkannten Geräte.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 24 21-12-16 9:25:52 AM



02_04



02_05

Compare un popup di notifica di ricerca in corso, l'interazione con lo schermo viene disabilitata nel frattempo.

Progressivamente quando vengono rilevati dei dispositivi, la lista viene aggiornata.

A ricerca conclusa, l'interazione con lo schermo viene riabilitata.

Per associare un nuovo dispositivo, una volta selezionato, apparirà una schermata dove è possibile selezionarne la destinazione d'uso, tra cui: smartphone, auricolare guidatore/passeggero, mediaplayer e GPS. Selezionato il dispositivo o più premere il comando "ASSOCIA" e attendere il completamento del processo.

ASSOCIAZIONE DI DISPOSITIVI ESTERNI

Ad ogni commutazione della chiave in ON viene effettuato, in modo trasparente all'utente finale, un controllo dei numero dei dispositivi correntemente associati/abbinati al V4-MP. Se non vi è almeno uno smartphone associato si chiede all'utente, tramite schermata sul display digitale della durata di circa 5 secondi, di mettere il V4-MP in modalità "configurazione" per

Beim Start ist der Abschnitt 3 leer. Um ein Suche der erreichbaren Geräte durchzuführen, "Search" in der oberen rechten Ecke drücken.

Es öffnet sich ein Popup der laufenden Suche, der Touchscreen ist vorübergehend nicht aktiv.

Mit Erkennung der Geräte wird die Liste nach und nach aktualisiert.

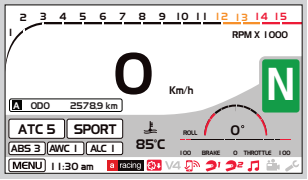
Nach abgeschlossener Suche wird der Touchscreen wieder aktiviert.

Um ein neues Gerät zu koppeln öffnet sich, nach dessen Auswahl, eine Bildschirmseite, auf der es möglich ist, seine Zweckbestimmung zu wählen, darunter: Smartphone, Kopfhörer Fahrer/Beifahrer, Mediaplayer und GPS. Nachdem das oder die Gerät/e gewählt wurden, "KOPPELN" drücken und abwarten, bis der Vorgang abgeschlossen ist.

KOPPLUNG VON EXTERNEN GERÄTEN

Jedes Mal, wenn man den Schlüssel auf ON dreht, wird eine Hintergrund-Kontrolle der Anzahl der korrekt mit der V4-MP verbundenen/gekoppelten Geräte durchgeführt. Wenn nicht mindestens eine Smartphone gekoppelt ist, wird der Benutzer über eine Meldung im Digitaldisplay, die etwa 5 Sekunden eingeblendet wird, aufgefordert, die V4-MP in den Modus

RSV4_INFOTAINMENT.indb 25 21-12-16 9:25:53 AM



02_06

consentirne l'abbinamento con lo smartphone su cui è installata l'applicazione (vedi CONFIGURAZIONE SMARTPHONE).

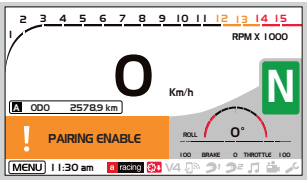
Se, in diverso caso, c'è almeno uno smartphone associato, la schermata suddetta non viene proposta e il V4-MP si mette in attesa di un qualsiasi servizio venga richiesto dall'utente tramite i tasti del devioluci sinistro o di un evento (es. chiamata in arrivo) segnalato da uno dei dispositivi collegati.

In questa fase verranno segnalate a display le connessioni/disconnessioni dei vari dispositivi.

"Konfiguration" zu stellen, um ihre Kopplung mit dem Smartphone zu ermöglichen, auf dem die Anwendung installiert ist (siehe KONFIGURATION SMARTPHONE).

Anderenfalls, wenn mindestens ein Smartphone gekoppelt ist, wird die oben genannte Meldung nicht angezeigt und die V4-MP wartet darauf, dass der Benutzer über die Tasten des linken Lichtwechselschalters einen Service anfordert oder dass ein Ereignis (z.B. eingehender Anruf) von einem der verbundenen Geräte gemeldet wird.

In dieser Phase sind am Display die Zustände verbunden/getrennt der verschiedenen Geräte angezeigt.



02_07

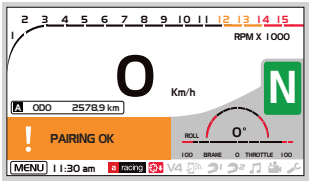
PRIMA ASSOCIAZIONE - SMARTPHONE SU CUI E' INSTALLATA L'APP

Il dispositivo V4-MP per poter essere utilizzato deve essere configurato mediante applicazione. E' necessario un "Pairing" iniziale con il dispositivo in cui è presente l'applicazione di configurazione. Questa modalità di "Pairing" si abilita tramite pressione lunga (minimo 1,5 secondi) del

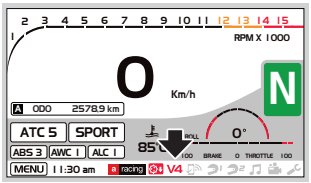
ERSTE KOPPLUNG - SMARTPHONE AUF DEM DIE APP INSTALLIERT IST

Um die V4-MP benutzen zu können, muss diese über die Anwendung konfiguriert werden. Es ist ein anfängliches "Pairing" mit dem Gerät notwendig, auf dem sich die Konfigurationsanwendung befindet. Dieser

RSV4_INFOTAINMENT.indb 26 21-12-16 9:25:54 AM



02_08



02_09

pulsante V4-MP (possibile solo se la velocità del veicolo è inferiore a 5 km/h - 3.11 mph) sul cruscotto compare la scritta "PAIRING ENABLE".

A questo punto, sul dispositivo con applicazione installata e Bluetooth acceso, V4-MP comparirà nella lista dei dispositivi Bluetooth disponibili con il nome "BT_ROUTER". Cliccando sul nome, comparirà una schermata di richiesta di inserimento PIN. Per completare l'associazione, è necessario inserire come PIN il codice 0000 e premere conferma.

A "Pairing" completato, il sistema V4-MP ritorna in modalità operativa, visualizzando la schermata "PAIRING OK" per qualche secondo. Il dispositivo appena associato si connette al sistema V4-MP e tale evento viene segnalato dall'apposita icona nel display digitale.

In caso sia necessario associare nuovamente un dispositivo con App installata, sarà sufficiente ripetere la procedura con un pressione lunga del pulsante V4-MP.

In caso si voglia uscire dalla modalità configurazione senza effettuare operazioni o nel caso in cui il "Pairing" non sia andato a buon fine, premere a lungo il pulsante V4-MP.

NOTA BENE
IN CASO DI "PAIRING" FALLITO, O IN OGNI CASO SE DESIDERATO DALL'UTENTE, E' POSSIBILE RITENTARE O RITORNARE ALLA MODALITA' OPERATIVA CON UNA PRESSIONE LUNGA DEL PULSANTE V4-MP

"Pairing"-Modus wird durch langen Druck (mindestens 1,5 Sekunden) der Taste V4-MP aktiviert (dies ist nur möglich, wenn die Geschwindigkeit unter 5 km/h - 3.11 mph liegt), auf dem Armaturenbrett erscheint die Aufschrift "PAIRING ENABLE" (Pairing freigegeben).

Nun erscheint auf dem Gerät mit installierter Anwendung und eingeschaltetem Bluetooth die V4-MP in der Liste der verfügbaren Bluetooth-Geräte mit dem Namen "BT_ROUTER". Durch Klick auf den Namen öffnet sich ein Fenster, in dem man aufgefordert wird, einen PIN einzugeben. Um das Kopplungsverfahren zu beenden muss als PIN der Code 0000 eingegeben und Bestätigen gedrückt werden.

Nach abgeschlossenem "Pairing" kehrt das V4-MP System in den Betriebsmodus zurück und zeigt einige Sekunden lang das Fenster "PAIRING OK" an. Das gerade gekoppelte Gerät verbindet sich mit dem V4-MP System und dies wird durch das spezielle Symbol im Digitaldisplay angezeigt.

Falls ein Gerät mit installierter App erneut gekoppelt werden muss, braucht man das Verfahren nur durch langen Druck der Taste V4-MP zu wiederholen.

Falls man den Konfigurationsmodus verlassen will, ohne Änderungen vorzunehmen oder falls das "Pairing" nicht erfolgreich war, die Taste V4-MP lange drücken.

HINWEIS
BEI FEHLGESCHLAGENEM "PAIRING" ODER IMMER WENN DER BENUTZER DIES WÜNSCHT, KANN ER ES ERNEUT VERSUCHEN ODER IN DEN BETRIEBSMODUS ZURÜCKGEHEN, INDEM ER DIE V4-MP-TASTE LANGE DRÜCKT

RSV4_INFOTAINMENT.indb 27 21-12-16 9:25:54 AM

SUCCESSIVE ASSOCIAZIONI - MEDIAPLAYER, GPS, AURICOLARI

Una volta associato al sistema V4-MP lo smartphone su cui è installata l'applicazione, questi verrà automaticamente connesso e, dopo aver avviato l'APP, sarà possibile effettuare ulteriori associazioni di dispositivi Bluetooth attraverso la suddetta applicazione (vedi APPLICAZIONE).

ABBINAMENTO DI UN AURICOLARE - HEADSET

Prima di effettuare una ricerca dei dispositivi Bluetooth presenti nel raggio di azione del sistema V4-MP assicurarsi che il dispositivo auricolare da allineare sia acceso e pairable (dispositivi di marche diverse hanno delle procedure differenti per eseguire tale impostazione) e che non sia già connesso direttamente ad un telefono o altro auricolare (interfono).

NOTA BENE
LEGGERE BENE IL MANUALE ISTRUZIONI DEL DISPOSITIVO

NACHFOLGENDE KOPPLUNGEN - MEDIAPLAYER, GPS, KOPFHÖRER

Nachdem das Smartphone, auf dem die Anwendung installiert ist, mit dem V4-MP System gekoppelt wurde, wird dieses automatisch verbunden und es können, nachdem man die APP gestartet hat, weitere Bluetooth-Geräte über die genannte Anwendung gekoppelt werden (siehe ANWENDUNG).

KOPPLUNG EINES KOPFHÖRERS - HEADSET

Bevor man eine Suche der im Aktionsradius des V4-MP Systems vorhandenen Bluetooth-Geräte durchführt sicherstellen, dass der zu verbindende Kopfhörer eingeschaltet und koppelbar ist (Geräte verschiedener Marken haben unterschiedliche Verfahren für diese Einstellung) und dass er nicht schon direkt an ein Telefon oder einen anderen Kopfhörer (Sprechanlage) angeschlossen ist.

HINWEIS
DIE ANLEITUNG DES GERÄTS AUFMERKSAM DURCHLESEN

RSV4_INFOTAINMENT.indb 28 21-12-16 9:25:54 AM

Premere il comando search sull'applicazione e terminata la ricerca appariranno tutti i dispositivi rilevati dal V4-MP. Fare click su quello desiderato. Comparirà ora una schermata in cui è possibile scegliere i tipi di dispositivi (in questo caso HANDSFREE / HANDSET) e se il dispositivo è del pilota o del passeggero. Una volta effettuata la selezione premere "associa". Il sistema V4-MP torna nella modalità operativa e le connessioni dei dispositivi verranno notificate in successione.

NOTA BENE
MEDIANTE L'APPLICAZIONE E' POSSIBILE ASSOCIARE UN NUMERO DI AURICOLARI ANCHE SUPERIORE A DUE. TUTTAVIA VERRANNO CONNESSI ALL'AVVIO DEL SISTEMA V4-MP AL MASSIMO DUE AURICOLARI (UNO DEL PILOTA PIU' UNO DEL PASSEGGERO) NEL CASO IN CUI NON SIA PRESENTE QUELLO DEL PASSEGGERO, VERRA' CONNESSO SOLAMENTE L'AURICOLARE DEL PILOTA.

Una volta scaduto il time-out di connessione dei dispositivi, questi non saranno più connettibili se non dopo un ON/OFF della chiave.

Con uno smartphone è invece possibile forzare la connessione tramite Bluetooth sul MENU' cliccando sul nome dell'applicazione "BT_ROUTER".

Search in der Anwendung drücken und nach abgeschlossener Suche werden alle von der V4-MP erkannten Geräte angezeigt. Das gewünschte Gerät anklicken. Nun öffnet sich ein Fenster, in dem man die Gerätetypen (in diesem Fall HANDSFREE / HANDSET) wählen kann und ob das Gerät vom Fahrer oder vom Beifahrer ist. Nach erfolgter Auswahl "koppeln" drücken. Das V4-MP System kehrt in den Betriebsmodus zurück und die Verbindungen der Geräte werden nacheinander gemeldet.

HINWEIS
ÜBER DIE ANWENDUNG KÖNNEN AUCH MEHR ALS ZWEI KOPFHÖRER GEKOPPELT WERDEN. BEIM START DES V4-MP SYSTEMS WERDEN JEDOCH HÖCHSTENS ZWEI KOPFHÖRER VERBUNDEN (EINER DES FAHRERS UND EINER DES BEIFAHRERS) FALLS DER DES BEIFAHRERS NICHT VORHANDEN IST, WIRD NUR DER KOPFHÖRER DES FAHRERS VERBUNDEN.

Nachdem das Timeout für die Verbindung der Geräte abgelaufen ist, können diese erst nach einem ON/OFF des Schlüssels wieder verbunden werden.

Bei einem Smartphone ist es hingegen möglich, die Verbindung über Bluetooth im MENÜ zu erzwingen, indem man den Namen der Anwendung "BT_ROUTER" anklickt.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 29 21-12-16 9:25:55 AM

FUNZIONALITA' DISPONIBILI IN MODALITA' OPERATIVA

1. INTERCOM

La funzionalità intercom permette, in caso siano contemporaneamente connessi al V4-MP due auricolari bluetooth, la comunicazione fra guidatore e passeggero in modalità interfono.

La funzionalità interfono ha la priorità su tutte le altre funzionalità disponibili del V4-MP, con l'eccezione delle chiamate telefoniche.

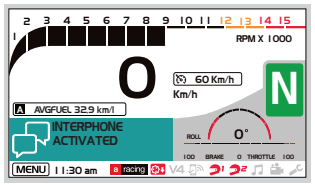
IM BETRIEBSMODUS VERFÜGBARE FUNKTIONEN

1. INTERCOM

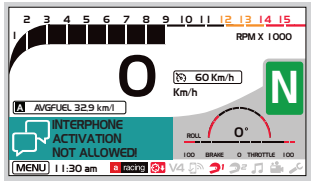
Die Funktion Intercom ermöglicht, wenn zwei Bluetooth-Kopfhörer gleichzeitig an die V4-MP angeschlossen sind, die Unterhaltung zwischen Fahrer und Beifahrer im Modus Sprechanlage.

Die Funktion Sprechanlage hat Priorität vor allen anderen Funktionen der V4-MP, mit Ausnahme der Telefonanrufe.

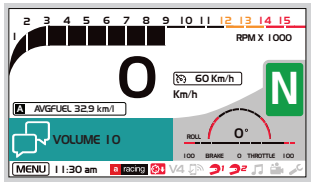
RSV4_INFOTAINMENT.indb 30 21-12-16 9:25:55 AM



02_10



02_11



02_12

ABILITAZIONE

La modalità interfono è abilitabile in qualunque momento (tranne durante una telefonata), mediante una pressione breve del pulsante V4-MP.

Il cruscotto visualizza un messaggio di conferma “INTERPHONE ACTIVATED” (INTERFONO ATTIVATO) per 2 secondi. Da quel momento è possibile la comunicazione fra i due auricolari

In caso non siano connessi due auricolari, l’interfono non viene abilitato e a schermo compare il messaggio “INTERPHONE ACTIVATION NOT ALLOWED” (ATTIVAZIONE INTERFONO NON POSSIBILE!).

AKTIVIERUNG

Der Modus Sprechanlage wird jederzeit (außer während eines Telefonanrufs) durch kurzen Druck der Taste V4-MP aktiviert.

Das Armaturenbrett zeigt 2 Sekunden lang eine Bestätigungsmeldung “INTERPHONE ACTIVATED” (SPRECHANLAGE AKTIVIERT). Ab diesem Moment ist die Kommunikation zwischen den beiden Headsets möglich

Falls keine zwei Kopfhörer angeschlossen sind, wird die Sprechanlage nicht aktiviert und am Bildschirm erscheint die Meldung “INTERPHONE ACTIVATION NOT ALLOWED” (SPRECHANLAGENAKTIVIERUNG NICHT MÖGLICH).

REGOLAZIONE VOLUME DI COMUNICAZIONE

E’ possibile regolare il volume dei due auricolari durante la modalità interfono mediante la pressione breve del pulsante V4-MP. Sul cruscotto compare il valore del volume corrente, ed è possibile regolarlo dal selettore “MODE” mediante lo spostamento verso l’alto o verso il basso.

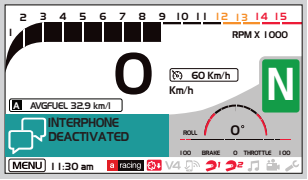
In assenza di interazioni, il pop up riportante il volume corrente scompare dopo 5 secondi.

EINSTELLUNG DER GESPRÄCHSLAUTSTÄRKE

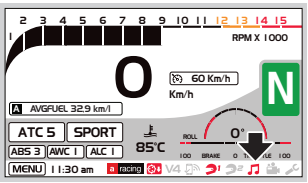
Die Lautstärke der beiden Kopfhörer kann während des Sprechanlagenmodus durch kurzen Druck der Taste V4-MP eingestellt werden. Am Armaturenbrett erscheint der aktuelle Lautstärkenwert und dieser kann durch die Bewegung des Joysticks “MODE” nach oben oder nach unten geändert werden.

Wenn keine Einstellung vorgenommen wird, verschwindet die Lautstärkenanzeige nach 5 Sekunden wieder.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 31 21-12-16 9:25:55 AM



02_13



02_14

DISABILITAZIONE

Per disabilitare la modalità interfono, è necessario premere a lungo il pulsante V4-MP. Il sistema ritorna alla modalità precedente alla abilitazione dell'interfono.

Il cruscotto visualizzerà un messaggio di conferma "INTERPHONE DEACTIVATED" per 2 secondi (INTERFONO DISATTIVATO).

2. ASCOLTO MUSICA

Lo smartphone/lettore mp3 associato e collegato alla centralina V4-MP ha la possibilità di trasmettere file audio presenti all'interno del dispositivo stesso.

Lo streaming riproduce la musica nell'auricolare del guidatore (e, se presente e dietro comando esplicito, contemporaneamente anche all'auricolare passeggero) i brani provenienti da uno dei dispositivi collegati al sistema V4-MP e in grado di trasmettere musica.

NOTA BENE
I DISPOSITIVI IN GRADO DI TRASMETTERE MUSICA SONO DI TIPO SMARTPHONE O MEDIA PLAYER. NEL CASO SIANO CONNESSI ENTRAMBI, LA RIPRODUZIONE MUSICALE VIENE ACCETTATA SOLTANTO DAL MEDIA PLAYER.

DEAKTIVIERUNG

Um den Sprechanlagenmodus zu deaktivieren, muss die Taste V4-MP längere Zeit gedrückt werden. Das System kehrt in den Modus zurück, in dem es sich vor Aktivierung der Sprechanlage befand.

Das Armaturenbrett zeigt 2 Sekunden lang eine Bestätigungsmeldung "INTERPHONE DEACTIVATED" (SPRECHANLAGE DEAKTIVIERT).

2. MUSIK HÖREN

Das mit dem V4-MP-Steuergerät gekoppelte und verbundene Smartphone/der mp3-Player hat die Möglichkeit, darin enthaltene Audio-Dateien zu übertragen.

Die Streaming-Funktion spielt Musikstücke aus einem der mit dem V4-MP System verbundenen Gerät, das in der Lage ist, Musik wiederzugeben, im Kopfhörer des Fahrers (und falls vorhanden sowie auf ausdrücklichen Befehl gleichzeitig auch im Kopfhörer des Beifahrers).

HINWEIS
GERÄTE, DIE IN DER LAGE SIND, MUSIK ZU ÜBERTRAGEN, SIND SMARTPHONE ODER MEDIAPLAYER. FALLS BEIDE VERBUNDEN SIND, WIRD DIE MUSIKWIEDERGABE NUR VOM MEDIAPLAYER ANGENOMMEN.

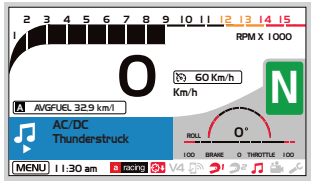
RSV4_INFOTAINMENT.indb 32 21-12-16 9:25:55 AM

NOTA BENE
I DISPOSITIVI ASSOCIATI, RICONOSCIUTI E ATTIVI, VENGONO EVIDENZIATI DALL'ACCENSIONE DELL'ICONA DEDICATA NEL DISPLAY DIGITALE.

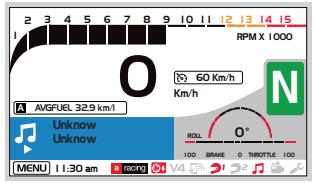
NOTA BENE
L'ICONA SARA' ACCESA SOLAMENTE NEL CASO IN CUI E' CONNESSO UN MEDIA PLAYER.

HINWEIS
DIE GEKOPPELTEN, ERKANNTEN UND AKTIVEN GERÄTE WERDEN DURCH EINSCHALTEN DES ENTSPRECHENDEN SYMBOLS IM DIGITALDISPLAY HERVORGEHOBEN.

HINWEIS
DAS SYMBOL WIRD NUR EINGESCHALTET, FALLS EIN MEDIAPLAYER VERBUNDEN IST.



02_15



02_16

AVVIO RIPRODUZIONE

La musica in streaming può essere avviata direttamente da dispositivo o, se disponibile, tramite comando vocale (vedi sezione Voice Control).

Una volta avviata, il cruscotto mostra il nome dell'artista, il titolo del brano corrente. e lo stato di esecuzione della musica.

In caso in cui la riga corrispondente al nome dell'autore o al titolo del brano contenga caratteri non decodificabili, su cruscotto viene mostrata la scritta "Unknown" (Sconosciuto).

WIEDERGABE STARTEN

Die Musik in Streaming kann direkt am Gerät oder, falls verfügbar, über Sprachbefehl (siehe Abschnitt Voice Control) aktiviert werden.

Nach der Aktivierung zeigt das Armaturenbrett den Namen des Künstlers, den Titel des aktuellen Songs und die Fortschrittsanzeige der Musik.

Falls die Zeile mit dem Namen des Autors oder dem Songtitel nicht decodierbare Zeichen enthält, wird am Armaturenbrett die Aufschrift "Unknown" (unbekannt) angezeigt.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 33 21-12-16 9:25:56 AM

REGOLAZIONE VOLUME

Il volume della musica diffusa agli auricolari viene regolato durante la riproduzione mediante lo spostamento del selettore “MODE” verso l’alto (per aumentare) o verso il basso (per diminuire).

Non sarà visibile alcuna schermata e inoltre la funzionalità del comando non è garantita essendo legata alla qualità degli auricolari collegati.

NAVIGAZIONE ALL’INTERNO DELLA PLAYLIST / ALBUM

Durante la riproduzione, mediante lo spostamento verso sinistra o verso destra del selettore “MODE” è possibile passare al brano precedente o a quello successivo. In caso si arrivi rispettivamente all’inizio o alla fine della playlist, il comando non avrà effetto e lo streaming messo in pausa.

LAUTSTÄRKE EINSTELLEN

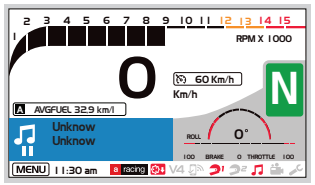
Die Lautstärke im Inneren der Kopfhörer wird während der Wiedergabe durch Verstellen des Joysticks “MODE” nach oben (zum Erhöhen) oder nach unten (zum Verringern) eingestellt.

Es wird keinerlei Meldung angezeigt und außerdem ist die Funktion dieser Einstellung nicht garantiert, da sie von der Qualität der verbundenen Kopfhörer abhängig ist.

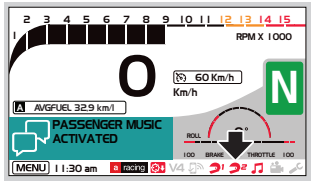
NAVIGATION DURCH DIE PLAYLIST / DAS ALBUM

Während der Widergabe kann man durch Verstellen des Joysticks “MODE” nach links oder nach rechts zum vorangehenden oder zum nächsten Stück übergehen. Falls man damit am Ende oder am Anfang der Playlist angelangt, hat der Befehl keine Auswirkung und das Streaming wird in Pause gesetzt.

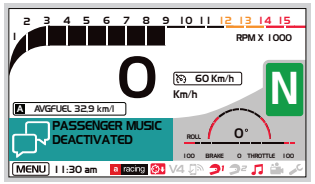
RSV4_INFOTAINMENT.indb 34 21-12-16 9:25:56 AM



02_17



02_18



02_19

PAUSA / RIPRESA RIPRODUZIONE / STOP

Una pressione centrale breve del selettore “MODE” interrompe la riproduzione, un’ulteriore pressione breve del selettore “MODE” riprende la riproduzione.

Con la pressione lunga centrale del selettore “MODE” è possibile interrompere lo streaming della musica.

TRASMISSIONE DELLO STREAMING ALL’AURICOLARE DEL PASSEGGERO

Se presente, è possibile abilitare lo streaming musicale anche all’auricolare del passeggero mediante una pressione lunga del pulsante V4-MP.

Il cruscotto visualizza un messaggio di conferma “PASSENGER MUSIC ACTIVATED” (MUSICA AL PASSEGGERO ATTIVATA) per 2 secondi.

Per disabilitare lo streaming al passeggero lasciandolo al guidatore, è sufficiente premere nuovamente a lungo il pulsante V4-MP.

Il cruscotto visualizza un messaggio di conferma “PASSENGER MUSIC DEACTIVATED” (MUSICA AL PASSEGGERO DISATTIVATA) per 2 secondi.

Tale impostazione rimane memorizzata fino al chiave OFF.

PAUSE / WIEDERGABE ERNEUT STARTEN / STOP

Ein kurzer zentraler Druck des Joysticks “MODE” unterbricht die Wiedergabe, ein weiterer kurzer Druck des Joysticks “MODE” nimmt die Wiedergabe wieder auf.

Mit dem langen zentralen Druck des Joysticks “MODE” kann das Streaming der Musik unterbrochen werden.

ÜBERTRAGUNG DES STREAMINGS ZUM KOPFHÖRER DES BEIFAHRERS

Falls vorhanden, kann das Musik-Streaming auch im Kopfhörer des Beifahrers durch langen Druck der V4-MP-Taste aktiviert werden.

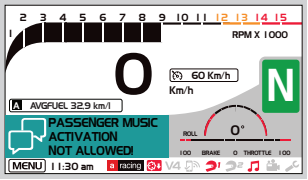
Das Armaturenbrett zeigt 2 Sekunden lang eine Bestätigungsmeldung “PASSENGER MUSIC ACTIVATED” (MUSIK FÜR BEIFAHRER AKTIVIERT).

Um das Streaming für den Beifahrer zu deaktivieren und nur für den Fahrer beizubehalten, ist ein erneuter langer Druck der Taste V4-MP ausreichend.

Das Armaturenbrett zeigt 2 Sekunden lang eine Bestätigungsmeldung “PASSENGER MUSIC DEACTIVATED” (MUSIK FÜR BEIFAHRER DEAKTIVIERT).

Diese Einstellung bleibt bis zum Key-OFF gespeichert.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 35 21-12-16 9:25:56 AM



02_20

NOTA BENE
LA QUALITÀ MASSIMA DI STREAMING AUDIO È GARANTITA SOLO QUANDO È CONNESSO UN SINGOLO AURICOLARE. IN CASO DI STREAMING SU DUE AURICOLARI, SE QUESTI SONO DI SCARSA QUALITÀ, LA STABILITÀ DEL SEGNALE NON È GARANTITA.

L'impostazione è sempre disabilitata al chiave ON e nel caso in cui venga abilitata, rimane attiva anche dopo l'interruzione della musica; ovvero nel caso in cui si desiderasse riprendere lo streaming della musica, questa sarà ancora mandata al passeggero.

In caso non siano connessi due auricolari, la trasmissione della musica non viene abilitata e nel display digitale compare il messaggio "PASSENGER MUSIC ACTIVATION NOT ALLOWED" (ATTIVAZIONE MUSICA AL PASSEGGERO NON POSSIBILE!)

3. VOICE CONTROL

Mediante una doppia pressione del pulsante V4-MP si attiverà la funzione di controllo vocale presente sullo smartphone: Siri, S-voice, Cortana o altro. (ove disponibile nel dispositivo associato).

Attraverso il dispositivo auricolare/headset collegato al sistema V4-MP sarà possibile impartire i comandi vocali.

HINWEIS

DIE MAXIMALE AUDIO-STREAMING-QUALITÄT IST NUR GEWÄHRLEISTET, WENN EIN EINZELNER KOPFHÖRER ANGESCHLOSSEN IST. BEI STREAMING AUF ZWEI KOPFHÖRER IST, WENN DIESE NICHT VON HOHER QUALITÄT SIND, DIE STABILITÄT DES SIGNALS NICHT GARANTIERT.

Die Einstellung ist beim Key-ON immer deaktiviert und bleibt, wenn sie aktiviert wird, auch nach Unterbrechung der Musik aktiv; d.h. wenn man das Streaming der Musik wieder aufnehmen möchte, wird dieses weiterhin auch zum Beifahrer gesendet.

Falls keine zwei Kopfhörer verbunden sind, wird die Übertragung der Musik nicht aktiviert und im Digitaldisplay erscheint die Meldung "PASSENGER MUSIC ACTIVATION NOT ALLOWED" (AKTIVIERUNG MUSIK FÜR BEIFAHRER NICHT MÖGLICH)

3. VOICE CONTROL

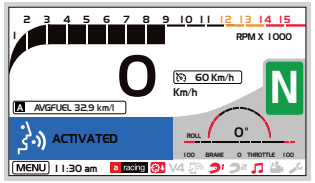
Durch einen doppelten Druck der Taste V4-MP wird der auf dem Smartphone vorhandene Sprachassistent aktiviert: Siri, S-voice, Cortana oder andere. (sofern im verbundenen Gerät verfügbar).

Über den mit der V4-MP verbundenen Kopfhörer/das Headset kann man Sprachbefehle erteilen.

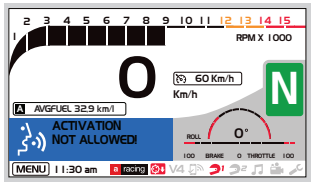
RSV4_INFOTAINMENT.indb 36 21-12-16 9:25:57 AM

NOTA BENE
LA FUNZIONE DI ASSISTENZA VOCALE NON E' CONSENTITA QUANDO LA MODALITA' INTERFONO E' ATTIVA NE' CON CHIAMATA IN CORSO

HINWEIS
DIE FUNKTION DES SPRACHASSISTENTEN IST NICHT MÖGLICH, WENN DIE SPRECHANLAGE AKTIV IST ODER WÄHREND EINES TELEFONGESPRÄCHS



02_21



02_22

ATTIVAZIONE VOICE CONTROL

La funzione che gestisce il controllo vocale (Siri, S-Voice, Cortana, ecc) può essere abilitata dal pulsate V4-MP mediante una doppia pressione. Se i dispositivi richiamati sono connessi (Smartphone e Headset pilota), sul display digitale compare una riga "ACTIVATED" (RICONOSCIMENTO VOCALE ATTIVATO) per 2 secondi.

A questo punto è possibile dare il comando desiderato. Se questo va a buon fine e prevede l'avvio di una chiamata o della riproduzione di un brano musicale, il sistema V4-MP passa alla modalità corrispondente.

Le funzioni che possono essere abilitate sono:

- Far partire la musica (e.g. "Riproduci playlist / Album / Canzone XXX").
- Mettere in pausa la musica.
- Far partire una chiamata (per es. "Chiama Mario Rossi", o componi il numero dell'ultima chiamata persa).

Se la richiesta va a buon fine, lo stato del sistema V4-MP passa nella modalità corrispondente (musica, chiamata ecc.).

AKTIVIERUNG VOICE CONTROL

Die Funktion, die den Sprachassistenten (Siri, S-Voice, Cortana usw.) verwaltet, kann durch doppelten Druck der Taste V4-MP aktiviert werden. Wenn die aufgerufenen Geräte verbunden sind (Smartphone und Headset Fahrer), erscheint am Digitaldisplay 2 Sekunden lang eine Zeile "ACTIVATED" (SPRACHERKENNUNG AKTIVIERT).

Nun kann man den gewünschten Befehl geben. Wenn dieser erfolgreich ist und den Beginn eines Anrufs oder die Wiedergabe eines Musikstücks vorsieht, geht das V4-MP System in den entsprechenden Modus über.

Es können folgende Funktionen aktiviert werden:

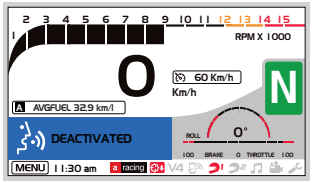
- Musik abspielen (z.B. "Spiele die Playlist / das Album / den Song XXX ab").
- Die Musik unterbrechen.
- Einen Anruf machen (z.B. "Rufe Mario Rossi an" oder wähle die Nummer des letzten entgangenen Anrufs).

Wenn die Aufforderung erfolgreich ist, geht das V4-MP System in den entsprechenden Modus über (Musik, Anruf usw.).

RSV4_INFOTAINMENT.indb 37 21-12-16 9:25:57 AM

Nel caso in cui l'esecuzione dei comandi vocali non possa essere eseguita, appare una schermata con la dicitura "ACTIVATION NOT ALLOWED"

Falls die Sprachbefehle nicht ausgeführt werden können, erscheint die Meldung "ACTIVATION NOT ALLOWED" (Aktivierung nicht möglich)



02_23

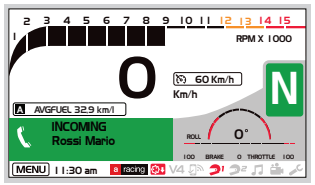
DISATTIVAZIONE VOICE CONTROL

Normalmente la disattivazione del Voice Control avviene automaticamente all'avvenuta esecuzione del comando vocale. Qualora si renda necessaria l'uscita forzata, ad esempio in caso di interpretazione errata del comando, è possibile farlo tramite una pressione lunga del pulsante V4-MP.

DEAKTIVIERUNG VOICE CONTROL

Normalerweise erfolgt die Deaktivierung der Voice Control automatisch nachdem der Sprachbefehl ausgeführt wurde. Falls die Deaktivierung erzwungen werden muss, beispielsweise im Fall einer falschen Interpretation des Befehls, ist dies über einen langen Druck der Taste V4-MP möglich.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 38 21-12-16 9:25:57 AM



02_24

4. GESTIONE CHIAMATE IN ARRIVO

CHIAMATA IN INGRESSO

La chiamata in arrivo ha priorità su qualunque altra modalità. La chiamata in arrivo è udibile soltanto dal guidatore, che sentirà nell'auricolare la suoneria ed eventualmente regolare il volume a conversazione iniziata (se l'auricolare lo consente).

NOTA BENE
IN CASO L'AURICOLARE DEL PASSEGGERO SIA ATTIVO (MODALITA' INTERCOM O STREAMING MUSICALE A ENTRAMBI GLI AURICOLARI), ESSO VIENE DISABILITATO.

Nel caso di una chiamata in arrivo il sistema V4-MP visualizza una schermata con la dicitura "INCOMING" (CHIAMATA IN ENTRATA) seguita dal nome contatto (se presente in rubrica), numero, o "Unknown" (Sconosciuto) in caso di numero privato.

RISPOSTA CHIAMATA

Per rispondere ad un chiamata in arrivo è necessario premere centralmente il selettore "MODE".

4. UMGANG MIT EINGEHENDEN ANRUFEN

EINGEHENDER ANRUF

Der eingehende Anruf hat Priorität vor jedem anderen Modus. Der eingehende Anruf ist nur vom Fahrer hörbar, der im Kopfhörer den Klingelton hört und ggf., nach Beginn der Unterhaltung, die Lautstärke einstellen kann (wenn der Kopfhörer dies zulässt).

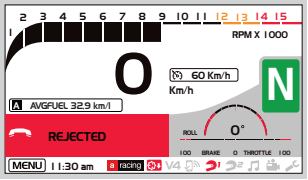
HINWEIS
FALLS DER KOPFHÖRER DES BEIFAHRER AKTIV IST (MODUS INTERCOM ODER MUSIK-STREAMING IN BEIDEN KOPFHÖRERN), WIRD DIESER DEAKTIVIERT.

Im Falle eines eingehenden Anrufs zeigt die V4-MP ein Fenster mit der Angabe "INCOMING" (EINGEHENDER ANRUF), gefolgt vom Namen des Kontakts (falls im Adressbuch enthalten), der Nummer, oder "Unknown" (unbekannt) im Falle einer Privatnummer.

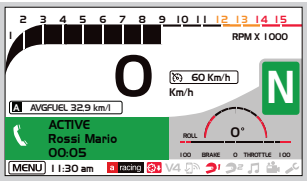
EINEN ANRUF BEANTWORTEN

Um einen eingehenden Anruf zu beantworten, muss man kurz zentral auf den Joystick "MODE" drücken.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 39 21-12-16 9:25:57 AM



02_25



02_26

RIFIUTA CHIAMATA

Per rifiutare una chiamata in arrivo è necessario premere centralmente in modo lungo il selettore “MODE” e verrà visualizzata la relativa schermata.

EINEN ANRUF ABWEISEN

Um einen eingehenden Anruf abzuweisen, muss man lange zentral auf den Joystick “MODE” drücken und es wird die entsprechende Meldung angezeigt.

CHIAMATA IN CORSO

Il display digitale con lo smarphone collegato al sistema V4-MP, durante una chiamata in corso visualizzerà le informazioni della chiamata corrente. Sarà visibile la stringa “ACTIVE” (CHIAMATA IN CORSO) e un timer mm.ss (minuti, secondi).

Superata l’ora di conversazione il timer riparte da zero.

NOTA BENE
MEDIANTE LO SPOSTAMENTO VERSO L’ALTO O VERSO IL BASSO E’ POSSIBILE AUMENTARE O DIMINUIRE IL VOLUME DI ASCOLTO DELL’ AURICOLARE (SE COLLEGATO). TERMINATA LA CHIAMATA IN CORSO, IL SISTEMA RIPRENDE IN AUTOMATICO LA RIPRODUZIONE DELLA MUSICA SE QUESTA ERA PRECEDENTEMENTE IN ESECUZIONE.

La pressione lunga del selettore “MODE” riattacca la chiamata in corso.

LAUFENDES GESPRÄCH

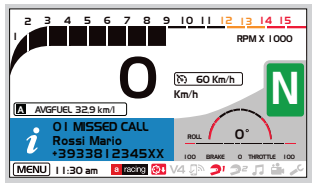
Das Digitaldisplay mit dem an die V4-MP angeschlossenen Smartphone zeigt während eines laufenden Gesprächs die Informationen zu diesem Anruf. Es ist die String “ACTIVE” (LAUFENDES GESPRÄCH) und ein Timer mm.ss (Minuten, Sekunden) sichtbar.

Nach einer Stunde Gesprächsdauer beginnt der Timer wieder bei Null.

HINWEIS
DURCH VERSTELLUNG DES JOYSTICKS NACH OBEN ODER NACH UNTEN KANN DIE LAUTSTÄRKE DES KOPFHÖRERS (SOFERN ANGESCHLOSSEN) ERHÖHT ODER VERRINGERT WERDEN. NACH ENDE DES LAUFENDEN ANRUFS NIMMT DAS SYSTEM AUTOMATISCH DIE MUSIKWIEDERGABE WIEDER AUF, WENN DIESE ZUVOR AKTIV WAR.

Durch langen Druck des Joysticks “MODE” wird der laufende Anruf abgebrochen.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 40 21-12-16 9:25:58 AM



02_27

CHIAMATA PERSA

L'ultima chiamata persa sarà visualizzabile nel display digitale assieme ad un contatore, alle informazioni del nome e numero di telefono del chiamante (se presente in rubrica) o sconosciuto (nel caso non sia presente tra i contatti della rubrica).

Il contatore nella schermata rimane visibile sino a che

- Viene azzerato mediante una pressione breve del selettore "MODE" e a sua volta scompare la schermata.
- Viene richiamato il numero dell'ultima chiamata persa mediante una pressione lunga del selettore "MODE". In questo caso il contatore si azzera e la schermata rimossa.

Il contatore si azzera dopo 20 chiamate perse consecutive.

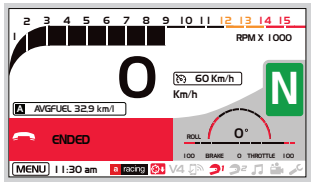
ENTGANGENER ANRUF

Der letzte entgangene Anruf wird auf dem Digitaldisplay zusammen mit einem Zähler, dem Namen und der Telefonnummer des Anrufers (falls im Adressbuch) oder der Angabe unbekannt (falls nicht unter den Kontakten des Adressbuchs) angezeigt.

Der Zähler im Fenster bleibt sichtbar bis

- Er durch kurzen Druck des Joysticks "MODE" nullgestellt wird und das Fenster ebenfalls verschwindet.
- Die Nummer des letzten entgangenen Anrufs durch langen Druck des Joysticks "MODE" zurückgerufen wird. In diesem Fall wird der Zähler zurückgesetzt und das Fenster ausgeblendet.

Der Zähler wird nach 20 entgangenen Anrufen automatisch nullgestellt.



02_28

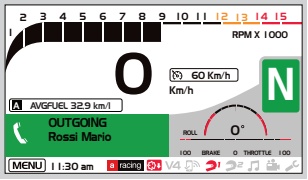
CHIAMATA TERMINATA

Al termine di una chiamata, nel display digitale apparirà la schermata con riportato "ENDED" (CHIAMATA TERMINATA).

ANRUF BEENDET

Nach Ende eines Anrufs erscheint im Digitaldisplay das Fenster mit der Aufschrift "ENDED" (ANRUF BEENDET).

RSV4_INFOTAINMENT.indb 41 21-12-16 9:25:58 AM



02_29

5. GESTIONE CHIAMATE IN USCITA

CHIAMATA IN USCITA

La chiamata in uscita può essere effettuata in diversi modi:

- Direttamente dallo smartphone.
- Tramite Voice Control.

Richiamando il numero dell'ultima chiamata persa mediante una pressione lunga del selettore "MODE" quando la relativa schermata è attiva.

NOTA BENE
MEDIANTE LO SPOSTAMENTO VERSO L'ALTRO O VERSO IL BASSO E' POSSIBILE AUMENTARE O DIMINUIRE IL VOLUME DI ASCOLTO DELL'AURICOLARE (SE COLLEGATO E SE L'AURICOLARE LO CONSENTE).

Nel caso di una chiamata in uscita, il sistema V4-MP visualizza una schermata con la dicitura "OUTGOING" (CHIAMATA IN USCITA) seguita da nome contatto (se presente in rubrica), numero, o "Calling" in cado di numero privato.

5. UMGANG MIT ABGEHENDEN ANRUFEN

ABGEHENDER ANRUF

Ein Anruf kann auf unterschiedliche Weise gemacht werden:

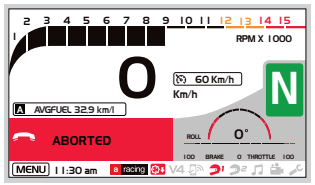
- Direkt vom Smartphone.
- Über Voice Control.

Durch Rückruf der Nummer des letzten entgangenen Anrufs, indem man den Joystick "MODE" lange drückt wenn das entsprechende Fenster aktiv ist.

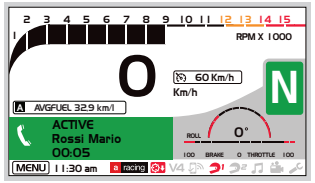
HINWEIS
DURCH VERSTELLUNG DES JOYSTICKS NACH OBEN ODER NACH UNTEN KANN DIE LAUTSTÄRKE DES KOPFHÖRERS (SOFERN ANGESCHLOSSEN UND WENN DER KOPFHÖRER DIES ZULÄSST) ERHÖHT ODER VERRINGERT WERDEN.

Im Falle eines abgehenden Anrufs zeigt das System V4-MP ein Fenster mit der Angabe "OUTGOING" (ABGEHENDER ANRUF), gefolgt vom Namen des Kontakts (falls im Adressbuch enthalten), der Nummer, oder "Calling" (Anruf) im Falle einer Privatnummer.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 42 21-12-16 9:25:58 AM



02_30



02_31

CHIAMATA INTERROTTA

Se si fa partire una chiamata involontaria, è possibile interromperla mediante la pressione lunga del selettore “MODE”.

ANRUF UNTERBROCHEN

Wenn ein Anruf ungewollt gemacht wird, kann er durch langen Druck des Joysticks “MODE” unterbrochen werden.

CHIAMATA IN CORSO

Il display digitale con lo smarphone collegato al sistema V4-MP, durante una chiamata in corso visualizzerà le informazioni della chiamata corrente. Sarà visibile la stringa “ACTIVE” (CHIAMATA IN CORSO) e un timer mm.ss (minuti, secondi).

Superata l’ora di conversazione il timer riparte da zero.

LAUFENDES GESPRÄCH

Das Digitaldisplay mit dem an die V4-MP angeschlossenen Smartphone zeigt während eines laufenden Gesprächs die Informationen zu diesem Anruf. Es ist die String “ACTIVE” (LAUFENDES GESPRÄCH) und ein Timer mm.ss (Minuten, Sekunden) sichtbar.

Nach einer Stunde Gesprächsdauer beginnt der Timer wieder bei Null.

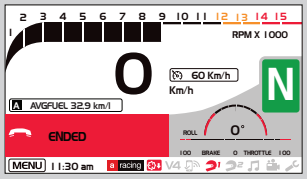
NOTA BENE
MEDIANTE LO SPOSTAMENTO VERSO L’ALTO O VERSO IL BASSO E’ POSSIBILE AUMENTARE O DIMINUIRE IL VOLUME DI ASCOLTO DELL’ AURICOLARE (SE COLLEGATO). TERMINATA LA CHIAMATA IN CORSO, IL SISTEMA RIPRENDE IN AUTOMATICO LA RIPRODUZIONE DELLA MUSICA SE QUESTA ERA PRECEDENTEMENTE IN ESECUZIONE.

La pressione lunga del selettore “MODE” riattacca la chiamata in corso.

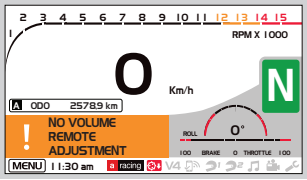
HINWEIS
DURCH VERSTELLUNG DES JOYSTICKS NACH OBEN ODER NACH UNTEN KANN DIE LAUTSTÄRKE DES KOPFHÖRERS (SOFERN ANGESCHLOSSEN) ERHÖHT ODER VERRINGERT WERDEN. NACH ENDE DES LAUFENDEN ANRUFS NIMMT DAS SYSTEM AUTOMATISCH DIE MUSIKWIEDERGABE WIEDER AUF, WENN DIESE ZUVOR AKTIV WAR.

Durch langen Druck des Joysticks “MODE” wird der laufende Anruf abgebrochen.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 43 21-12-16 9:25:58 AM



02_32



02_33

CHIAMATA TERMINATA

Al termine di una chiamata, nel display digitale apparirà la stringa con riportato "ENDED" (CHIAMATA TERMINATA) e successivamente passerà alla modalità di visualizzazione della riproduzione del brano precedentemente in esecuzione, momentaneamente in pausa.

6. ERRORI

Durante una chiamata in corso, effettuata o ricevuta, è possibile modificare il volume dell'audio trasmesso agli auricolari solamente quando l'auricolare del pilota è connesso e supporta tale funzionalità. In caso contrario, il display digitale visualizzerà un messaggio di errore "NO VOLUME REMOTE ADJUSTMENT" (IL VOLUME DI ASCOLTO NON PUO' ESSERE REGOLATO).

ANRUF BEENDET

Nach Ende eines Anrufs erscheint am Digitaldisplay die String mit "ENDED" (ANRUF BEENDET) und daraufhin geht das Display in den Anzeigemodus der Wiedergabe des zuvor abgespielten Musikstücks über, das vorübergehend in Pause gesetzt wurde.

6. FEHLER

Während eines laufenden, gemachten oder empfangenen Anrufs kann man die auf die Kopfhörer übertragene Lautstärke nur ändern, wenn der Kopfhörer des Fahrers verbunden ist und diese Funktion unterstützt. Anderenfalls zeigt das Digitaldisplay eine Fehlermeldung "NO VOLUME REMOTE ADJUSTMENT" (DIE LAUTSTÄRKE KANN NICHT EINGESTELLT WERDEN).

RSV4_INFOTAINMENT.indb 44 21-12-16 9:25:59 AM

IL VALORE DELL'ASSISTENZA

Grazie ai continui aggiornamenti e ai programmi di formazione tecnica sui prodotti Aprilia, i meccanici della Rete Ufficiale**Aprilia** conoscono a fondo questo veicolo e dispongono dell'attrezzatura specifica occorrente per una corretta esecuzione degli interventi di manutenzione e riparazione.

L'affidabilità del veicolo dipende anche dalle condizioni meccaniche dello stesso. Il controllo prima della guida, la regolare manutenzione e l'utilizzo esclusivo dei **ricambi originali Aprilia** sono fattori essenziali!

Per avere informazioni sul **Concessionario e/o Centro Assistenza Ufficiale** più vicino, riferirsi al nostro sito web:

www.aprilia.com

Solo se si richiedono ricambi originali Aprilia si avrà un prodotto studiato e testato già durante la fase di progettazione del veicolo. I ricambi originali Aprilia sono sistematicamente sottoposti a procedure di controllo della qualità, per garantirne la piena affidabilità e durata nel tempo.

Le descrizioni ed illustrazioni nella presente pubblicazione sono fornite ai fini descrittivi e non possono essere ritenute vincolanti.

Piaggio & C. S.p.A. si riserva il diritto, ferme restando le caratteristiche essenziali del tipo di prodotto qui descritto ed illustrato, di apportare in qualunque momento, senza impegnarsi ad aggiornare tempestivamente questa pubblicazione, le eventuali modifiche di organi, particolari o forniture di accessori, che essa ritenga opportuni per scopo di miglioramento o per qualsiasi altra esigenza di carattere costruttivo o commerciale.

Non tutte le versioni riportate nella presente pubblicazione sono disponibili in ogni Paese. La disponibilità delle singole versioni deve essere verificata con la rete ufficiale di vendita Aprilia.

Il marchio Aprilia è di proprietà di Piaggio & C. S.p.A.

© Copyright 2017 - Piaggio & C. S.p.A. Tutti i diritti sono riservati. Vietata la riproduzione anche parziale.

Piaggio & C. S.p.A. Viale Rinaldo Piaggio, 25 - 56025 PONTEDERA (PI), Italia

www.piaggio.com

DER WERT DES SERVICES

Dank der ständigen Aktualisierungen und technischen Ausbildungsprogramme zu den Aprilia-Produkten kennen die Mechaniker des offiziellen **Aprilia**-Werkstatt-Netzes dieses Fahrzeug genau und verfügen über die erforderlichen Spezialwerkzeuge zur korrekten Ausführung der Wartungs- und Reparaturarbeiten.

Ferner hängt die Zuverlässigkeit des Fahrzeuges auch vom mechanischen Zustand desselben ab. Die Kontrolle vor der Fahrt, eine regelmäßige Wartung und die ausschließliche Verwendung von **Aprilia-Original-Ersatzteilen** sind wesentliche Faktoren!

Für Infos über **offizielle Vertragshändler und/oder Kundendienststellen** in Ihrer Nähe, sehen Sie auf unserer Website nach:

www.aprilia.com

Nur bei Verwendung von Aprilia-Original-Ersatzteilen, ist die Garantie gegeben das bei der Konstruktion des Fahrzeugs konzipierte und getestete Produkt zu erhalten. Aprilia-Original-Ersatzteile werden regelmäßigen Qualitätskontrollen unterzogen, um deren absolute Zuverlässigkeit und Langlebigkeit zu gewährleisten.

Die Angaben und Abbildungen dieser Veröffentlichung dienen nur zur Beschreibung und sind nicht verbindlich.

Piaggio & C. S.p.A. behält sich das Recht vor, unter Beibehaltung der Haupteigenschaften des hierin beschriebenen und abgebildeten Fahrzeuges, jederzeit Änderungen an Bauteilen, Komponenten oder Zubehörteilen vorzunehmen, die zur Optimierung des Produktes oder aus kommerziellen bzw. konstruktiven Gründen erforderlich sind, ohne die vorliegende Veröffentlichung umgehend zu aktualisieren.

Nicht alle der in der vorliegenden Veröffentlichung aufgeführten Versionen sind in allen Ländern erhältlich. Die Verfügbarkeit der einzelnen Modelle muss beim offiziellen Aprilia-Verkaufsnetz überprüft werden.

Die Marke Aprilia ist Eigentum von Piaggio & C. S.p.A.

© Copyright 2017 - Piaggio & C. S.p.A. Alle Rechte vorbehalten. Jegliche Reproduktion, auch nur teilweise, ist untersagt.

Piaggio & C. S.p.A. Viale Rinaldo Piaggio, 25 - 56025 PONTEDERA (PI), Italien

www.piaggio.com

SOMMAIRE

V4-MP 5
DESCRIPTION 5
ACTIVE ELECTRONIC SETUP 6
ADAPTIVE RACE ASSISTANT 6
ADVANCED TELEMETRY DASHBOARD 7
NOTES LÉGALES 7
UTILISATION 8
SYSTÈME D'EXPLOITATION IOS 9
SYSTÈME D'EXPLOITATION ANDROID 10
APPLICATION 13
TABLEAU DE BORD 13
PISTE 13
CARTOGRAPHIE 14
VOYAGE 14
OPTIONS 14
INSTRUCTIONS 15
MANUEL 15
NOTICE LÉGALE 15
INFO-DIVERTISSEMENT 22
CONTRÔLES 22
APPLICATION 23
INTRODUCTION 23
FONCTIONS 24

ÍNDICE

V4-MP 5
DESCRIPCIÓN 5
ACTIVE ELECTRONIC SETUP 6
ADAPTIVE RACE ASSISTANT 6
ADVANCED TELEMETRY DASHBOARD 7
ADVERTENCIAS LEGALES 7
USO 8
SISTEMA OPERATIVO IOS 9
SISTEMA OPERATIVO ANDROID 10
APLICACIÓN 13
SALPICADERO 13
PISTA 13
MAPA 14
VIAJE 14
OPCIONES 14
INSTRUCCIONES 15
MANUAL 15
ADVERTENCIA LEGAL 15
INFOTAINMENT 22
CONTROLES 22
APLICACIÓN 23
INTRODUCCIÓN 23
FUNCIONES 24

RSV4_INFOTAINMENT.indb I 21-12-16 9:25:59 AM

LIAISON AVEC LES PÉRIPHÉRIQUES 25
PREMIÈRE LIAISON - SMARTPHONE SUR LEQUEL L'APP EST INSTALLÉE 26
LIAISONS SUCCESSIVES - MEDIAPLAYER, GPS, OREILLETTES 28
LIAISON DES OREILLETTES - HEADSET 28
FONCTIONS DISPONIBLES EN MODE FONCTIONNEMENT 30
1. INTERCOM 30
CONNEXION 31
RÉGLAGE DU VOLUME DES COMMUNICATIONS 31
DÉCONNEXION 32
2. ÉCOUTER DE LA MUSIQUE 32
DÉMARRER LA LECTURE 33
RÉGLER LE VOLUME 34
PARCOURIR LA PLAYLIST / ALBUM 34

ASOCIACIÓN DE DISPOSITIVOS EXTERNOS 25
PRIMERA ASOCIACIÓN - SMARTPHONE EN EL QUE ESTÁ INSTALADA LA APLICACIÓN 26
ASOCIACIONES POSTERIORES - REPRODUCTOR MULTIMEDIA, GPS, AURICULARES 28
EMPAREJAMIENTO DE AURICULARES - HEADSET 28
FUNCIONALIDADES DISPONIBLES EN MODO OPERATIVO 30
1. INTERCOM 30
HABILITACIÓN 31
REGULACIÓN DEL VOLUMEN DE COMUNICACIÓN 31
DESHABILITACIÓN 32
2. ESCUCHA DE MÚSICA 32
INICIO DE REPRODUCCIÓN 33
REGULACIÓN DEL VOLUMEN 34
NAVEGACIÓN DENTRO DE LA LISTA DE REPRODUCCIÓN / ÁLBUM 34

RSV4_INFOTAINMENT.indb II 21-12-16 9:25:59 AM

PAUSE / REPRISE DE LA LECTURE / STOP 35
TRANSMISSION DE LA LECTURE EN CONTINU À L'OREILLETTE DU PASSAGER 35
3. VOICE CONTROL 36
CONNEXION DU VOICE CONTROL 37
DÉCONNEXION DU VOICE CONTROL 38
4. GESTION DES APPELS ENTRANTS 39
APPEL ENTRANT 39
RÉPONDRE À L'APPEL 39
REFUSER L'APPEL 40
APPEL EN COURS 40
APPEL MANQUÉ 41
APPEL TERMINÉ 41
5. GESTION DES APPELS SORTANTS 42
APPEL SORTANT 42
APPEL COUPÉ 43
APPEL EN COURS 43
APPEL TERMINÉ 44
6. ERREURS 44

PAUSA / REANUDACIÓN DE LA REPRODUCCIÓN / PARADA 35
TRANSMISIÓN DEL STREAMING A LOS AURICULARES DEL PASAJERO 35
3. VOICE CONTROL 36
ACTIVACIÓN DEL VOICE CONTROL 37
DESACTIVACIÓN DEL VOICE CONTROL 38
4. GESTIÓN DE LLAMADAS ENTRANTES 39
LLAMADA ENTRANTE 39
RESPONDER A UNA LLAMADA 39
RECHAZAR UNA LLAMADA 40
LLAMADA EN CURSO 40
LLAMADA PERDIDA 41
LLAMADA TERMINADA 41
5. GESTIÓN DE LLAMADAS SALIENTES 42
LLAMADA SALIENTE 42
LLAMADA INTERRUMPIDA 43
LLAMADA EN CURSO 43
LLAMADA TERMINADA 44
6. ERRORES 44

RSV4_INFOTAINMENT.indb III 21-12-16 9:25:59 AM

RSV4_INFOTAINMENT.indb IV 21-12-16 9:26:00 AM

V4-MP
Infotainment

aprilia®

Chap. 01
Cap. 01
V4-MP

RSV4_INFOTAINMENT.indb 1 21-12-16 9:26:00 AM

1 V4-MP

RSV4_INFOTAINMENT.indb 2 21-12-16 9:26:00 AM

Sécurité des personnes

Le non-respect total ou partiel de ces prescriptions peut représenter un danger grave pour la sécurité des personnes.

Seguridad de las Personas

La falta de respeto total o parcial de estas prescripciones puede conllevar un peligro grave para la integridad de las personas.

Protection de l'Environnement

Indique les comportements à suivre afin que l'emploi du vélo n'ait aucun impact sur l'environnement.

Protección del Medio Ambiente

Indica el comportamiento correcto para que el uso del vehículo no cause ningún daño al medio ambiente.

Intégrité du véhicule

Le non-respect total ou partiel de ces prescriptions comporte le risque d'endommager sérieusement le véhicule et dans certains cas même l'annulation de la garantie.

Integridad del Vehículo

La falta de respeto total o parcial de estas prescripciones conlleva el peligro de serios daños al vehículo e incluso la caducidad de la garantía.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 3 21-12-16 9:26:00 AM

1 V4-MP

RSV4_INFOTAINMENT.indb 4 21-12-16 9:26:00 AM

DESCRIPTION

Version ultra moderne de la Piaggio Multimedia Platform, qui **transforme votre smartphone en un outil semi-professionnel** avec une capacité d'information exceptionnelle. Comme on le sait, la Piaggio Multimedia Platform est une **plate-forme multimédia** innovante, une exclusivité du Groupe Piaggio, capable de **connecter** le **véhicule au smartphone** et donc **au Web**. Grâce à cette application exceptionnelle, le **smartphone devient** un véritable **ordinateur de bord multifonction** sophistiqué et une boucle de connexion entre le véhicule et Internet. Une fenêtre sur l'avenir, qui jette les bases d'une nouvelle façon de concevoir la communication concernant les deux roues.

Grâce à la **V4-MP**, aprilia a mis au point un **nouveau développement** de ce système fascinant et la communication entre le véhicule et le smartphone est devenue désormais active : **depuis son smartphone**, le **pilote reçoit** des **conseils** en temps réel sur la façon d'améliorer ses performances sur circuit, sans compromettre la sécurité et peut modifier les **réglages** de sa RSV4.

DESCRIPCIÓN

Versión evolucionada de la Piaggio Multimedia Platform, que **transforma su smartphone un instrumento semiprofesional** con una capacidad de información excepcional. Como ya sabemos, la Piaggio Multimedia Platform es la nueva **plataforma multimedia**, exclusiva del Grupo Piaggio, que permite **conectar el vehículo al smartphone** y, por lo tanto, **a la web**. Con esta increíble aplicación, el **smartphone se convierte** en un sofisticado **ordenador multifunción a bordo**, y es el elemento de conexión entre el vehículo e Internet. Una ventana al futuro, que establece los cimientos de una nueva manera de ver la comunicación sobre dos ruedas.

Gracias a **V4-MP**, Aprilia ha perfeccionado un **nuevo desarrollo** de este fascinante sistema, y la comunicación entre vehículo y smartphone se vuelve activa: **a través del smartphone, el piloto puede cambiar los ajustes** de su RSV4, además de **recibir sugerencias** en tiempo real acerca de cómo mejorar sus prestaciones en el circuito con total seguridad.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 5 21-12-16 9:26:00 AM

ACTIVE ELECTRONIC SETUP

Cette application est ce qui se rapproche le plus de la gestion électronique « corner-by-corner » utilisée dans les courses. Grâce au **module GPS** installé dans le smartphone, **le système reconnaît à chaque instant la position** de la moto sur le circuit et **modifie automatiquement les réglages électroniques** (contrôle de traction et anti-wheeling), sur la base des configurations programmées par le pilote, virage après virage. La **sécurité** et **l'efficacité sur la piste** sont ainsi augmentées, en adaptant les paramètres de contrôle à chaque point du circuit, sans que le pilote soit distrait de sa conduite.

ADAPTIVE RACE ASSISTANT

Cette fonction fournit des **conseils en temps réel pour exploiter au mieux la moto et en toute sécurité**. L'application **compare en temps réel le comportement du pilote** à son meilleur tour de circuit et le guide par affichage immédiat, en lui fournissant des conseils **pour améliorer progressivement ses performances**.

ACTIVE ELECTRONIC SETUP

Lo más parecido a una verdadera gestión electrónica "corner-by-corner" utilizada en las carreras. Gracias al **módulo GPS** que posee el smartphone, **el sistema reconoce en cada momento la posición** de la moto dentro del circuito **y modifica automáticamente las regulaciones electrónicas** (traction control y anti-elevación), según las configuraciones seleccionadas por el piloto, en cada curva. Esto permite aumentar la **seguridad** y **la eficacia en la pista**, ajustando los parámetros de control en todos los puntos del circuito, sin distracciones para el piloto.

ADAPTIVE RACE ASSISTANT

Esta función proporciona en tiempo real **sugerencias para sacar el máximo rendimiento a la moto y con la mayor seguridad**. La aplicación **compara en tiempo real el comportamiento del piloto** con el circuito configurado como referencia, y le ayuda indicando inmediatamente **y de manera legible cómo mejorar las prestaciones de manera gradual**.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 6 21-12-16 9:26:00 AM

ADVANCED TELEMETRY DASHBOARD

Un tableau de bord « virtuel », qui permet d'afficher **sur l'écran du smartphone** toutes les informations normalement fournies par les instruments de série, ainsi que de nombreux **paramètres supplémentaires acquis par la télémétrie** de la moto, comme par exemple : la **puissance** instantanée fournie sur le vilebrequin ; le **couple** instantané fourni sur le vilebrequin ; le pourcentage de **puissance disponible** ; la **poussée** sur la roue arrière ; le **patinage** de la roue arrière ; l'**accélération longitudinale et latérale** (schéma G-G) ; **le degré d'inclinaison.**

NOTES LÉGALES

L'utilisation de l'application n'est autorisée que sur les tronçons de route fermés à la circulation publique. Lorsque l'application est connectée au véhicule, elle peut entraîner une modification des modes de fonctionnement des systèmes de commande électronique (ATC-AWC) et donc de la réponse du moteur. Il est donc recommandé de faire une attention particulière aux indications du tableau de bord, de lire attentivement la notice d'utilisation de l'application et, dans tous les cas, d'adopter un style de conduite adapté à vos capacités, à l'état de la chaussée et aux conditions environnementales. Le conducteur est le seul responsable de la conduite de son véhicule : Piaggio & C. ne peut en aucun cas être tenue responsable pour tout dommage, quel que soit le montant, causé à des personnes ou à des biens découlant de l'utilisation du véhicule et/ou de l'application.

ADVANCED TELEMETRY DASHBOARD

Un salpicadero "virtual", que permite visualizar **en la pantalla del smartphone**, además de toda la información que generalmente se encuentra en los instrumentos de serie, otros **parámetros adquiridos por la telemetría** de la moto, como, por ejemplo: **potencia** instantánea del eje; **par** instantáneo del eje; porcentaje de **potencia disponible**; **empuje** en la rueda trasera; **deslizamiento** de la rueda trasera; **aceleración longitudinal y lateral** (diagrama G-G); **ángulo de curvatura.**

ADVERTENCIAS LEGALES

La aplicación se puede usar solo dentro de tramos de carretera cerrados al tránsito público. Si está conectada al vehículo, la aplicación puede modificar las modalidades de funcionamiento de los sistemas de control electrónico (ATC-AWC) y, por lo tanto, puede modificar la respuesta del motor. Por este motivo, se recomienda prestar la máxima atención a las indicaciones que presenta el salpicadero, leer atentamente las instrucciones de uso de la aplicación y adoptar una conducta de conducción adecuada a sus capacidades, a las condiciones del firme de carretera y a las condiciones ambientales. El conductor es el único responsable de la conducción de su vehículo: Piaggio & C. declina toda responsabilidad por costes o daños ocasionados a cosas o personas relacionado con el uso del vehículo y/o de la App.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 7 21-12-16 9:26:01 AM

UTILISATION

aprilia V4-MP Technology est une application qui commande partiellement le système a-PRC. Elle permet de gérer la commande du véhicule, sans oublier de ne jamais dépasser les limites physiques de tenue de route. Le conducteur est le seul responsable de conduire à la bonne vitesse, en tenant compte des conditions météorologiques et de la surface de la route et en laissant une marge de sécurité suffisante.

La V4 MULTIMEDIA PLATFORM (V4-MP) se compose d'un boîtier électronique qui connecte via Bluetooth® le smartphone au véhicule et d'une application gratuite qui transforme votre appareil mobile en un ingénieur de course personnel grâce à une série de caractéristiques innovantes :

- Advanced Telemetry Dashboard
- Active Electronic Setup
- Adaptive Race Assistant
- Ordinateur de voyage avec enregistrement des données
- Navigation

Pour utiliser l'application, il faut suivre la procédure de connexion entre le calculateur et le smartphone indiquée ci-dessous :

USO

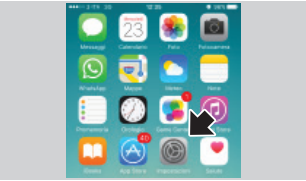
Aprilia V4-MP Tecnology es una App que controla parcialmente el sistema a-PRC. Permite gestionar el control del vehículo, impidiendo constantemente que se superen los límites físicos de agarre a la carretera. Es responsabilidad del conductor, conducir a una velocidad adecuada teniendo en cuenta las condiciones atmosféricas y las de la superficie de carretera, manteniendo el margen necesario de seguridad.

V4 MULTIMEDIA PLATFORM (V4-MP) está compuesta por una centralita electrónica que conecta mediante Bluetooth® el smartphone al vehículo, y por una app gratuita que transforma el dispositivo móvil en un ingeniero de circuito personal, gracias a una serie de características innovadoras:

- Advanced Telemetry Dashboard
- Active Electronic Setup
- Adaptive Race Assistant
- Ordenador de viaje con registro de datos
- Navegación

Para utilizar la App se debe efectuar el procedimiento de conexión entre la centralita y el smartphone que se indica a continuación:

RSV4_INFOTAINMENT.indb 8 21-12-16 9:26:01 AM



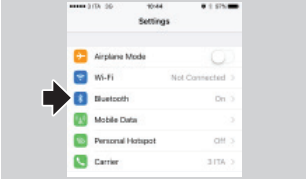
01_01

SYSTÈME D'EXPLOITATION IOS

- Mettre le commutateur à clé de la moto sur ON avec le calculateur PMP correctement connecté.
- Ouvrir l'application « Settings » en cliquant sur l'icône

SISTEMA OPERATIVO IOS

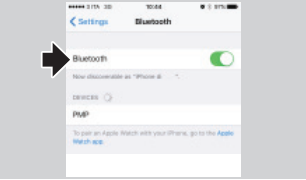
- Colocar el conmutador de llave de la moto en ON con la centralita PMP conectada correctamente.
- Abrir el App setting haciendo clic en el icono



01_02

- À l'intérieur de la page Settings, cliquer sur l'option « Bluetooth »

- Dentro de la página de settings, hacer clic en la opción "Bluetooth"

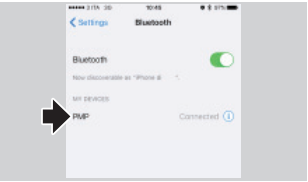


01_03

- À l'intérieur de la page « Bluetooth », si le Bluetooth n'est pas activé, procéder à son activation en appuyant sur le bouton indiqué
- Bluetooth activé = Bouton vert

- Dentro la página "Bluetooth", si el BlueTooth no está activado, activarlo presionando el pulsador indicado
- Bluetooth activo = Pulsador verde

RSV4_INFOTAINMENT.indb 9 21-12-16 9:26:01 AM



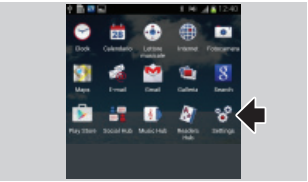
01_04

- Une fois le Bluetooth activé, le smartphone recherche automatiquement les dispositifs. Après avoir reconnu l'unité de contrôle PMP, le nom PMP apparaît sur la liste « MY DEVICES ». Cliquer sur la ligne « PMP » et attendre que le smartphone se connecte. Le message « Connected » apparaît à gauche de l'article PMP une fois la connexion réalisée. Le PMP est désormais connecté au téléphone et l'App V4-MP devrait indiquer la transmission des données de la moto.

Après la première connexion, le système se connectera automatiquement à l'allumage du tableau de bord (clé sur ON).

- Una vez activado el Bluetooth, el smartphone busca los dispositivos de manera automática. Una vez que se reconoce la centralita PMP, aparece en la lista «MY DEVICES» con el nombre PMP. Haga clic en la línea "PMP" y espere a que el smartphone se conecte. Una vez conectado, a la izquierda de PMP aparece el mensaje "Connected". Ahora, el PMP está conectado al teléfono y en la App V4-MP se debería observar la transmisión de datos de la moto.

Luego de la primera conexión, el sistema se conectará automáticamente cuando se encienda el tablero de instrumentos (llave en ON).



01_05

SYSTÈME D'EXPLOITATION ANDROID

- Mettre le commutateur à clé de la moto sur ON avec le calculateur PMP correctement connecté.
- Ouvrir l'application « Settings » en cliquant sur l'icône correspondante.

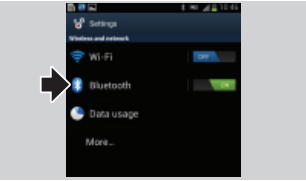
NOTA BENE
L'ICÔNE PEUT VARIER D'UNE VERSION À L'AUTRE D'ANDROID

SISTEMA OPERATIVO ANDROID

- Colocar el conmutador de llave de la moto en ON con la centralita PMP conectada correctamente.
- Abrir la App en "settings" haciendo clic en el icono correspondiente.

NOTA
EL ICONO PUEDE VARIAR DEPENDIENDO DE LA VERSIÓN DE ANDROID

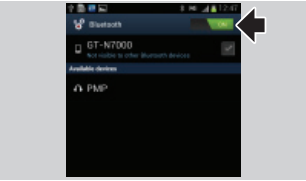
RSV4_INFOTAINMENT.indb 10 21-12-16 9:26:01 AM



01_06

- À l'intérieur de la page Settings, cliquer sur l'option « Bluetooth ».

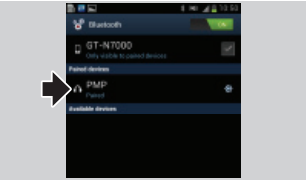
- Dentro de la página de settings, hacer clic en la opción "Bluetooth".



01_07

- À l'intérieur de la page « Bluetooth », procéder à l'activation de la fonction en appuyant sur le bouton indiqué au cas où le Bluetooth ne serait pas activé. Attendre que le smartphone reconnaisse l'unité de contrôle PMP et que le paramètre « PMP » apparaisse dans la liste « Available devices ».

- Dentro la página "Bluetooth", si el Bluetooth no está activado, activarlo presionando el pulsador indicado por la flecha Bluetooth activo ->pulsador verde Espere a que el smartphone reconozca la centralita PMP y aparezca en la lista "Available devices".



01_08

- Une fois le PMP trouvé, cliquer sur la ligne « PMP » et attendre que le smartphone se connecte. Une fois la connexion réalisée, le PMP est ajouté à la liste « Paired devices » et l'inscription « Paired » apparaît sous le paramètre PMP. Le PMP est désormais connecté au téléphone et l'App V4-MP devrait indiquer la transmission des données de la moto.

Après la première connexion, le système se connectera automatiquement à l'allumage du tableau de bord (clé sur ON).

- Cuando se encuentra el PMP, hacer clic en «PMP» y esperar que el smartphone se conecte. Una vez conectado, el PMP se añade a la lista «Paired devices» y debajo de PMP aparece el mensaje «Paired». Ahora, el PMP está conectado al teléfono y en la App V4-MP se debería observar la transmisión de datos de la moto.

Luego de la primera conexión, el sistema se conectará automáticamente cuando se encienda el tablero de instrumentos (llave en ON).

RSV4_INFOTAINMENT.indb 11 21-12-16 9:26:01 AM

01_09

Une fois la connexion établie, il est possible de lancer l'application en sélectionnant l'icône correspondante.

À l'arrêt du tableau de bord (clé sur OFF), l'application se ferme automatiquement.

ATTENTION
POUR ÉTABLIR LA CONNEXION, IL EST ESSENTIEL QUE LE COMMUTATEUR À CLÉ SOIT SUR « ON » AVANT DE LANCER L'APPLICATION.

ATTENTION
APRÈS AVOIR COMMUTÉ LA CLÉ SUR OFF, IL FAUDRA ATTENDRE ENVIRON 20 SECONDES JUSQU'À LA FERMETURE DE LA CONNEXION SANS FIL. EN CAS D'ERREUR DE CONNEXION, IL SUFFIT DE QUITTER L'APPLICATION À L'AIDE DU BOUTON APPROPRIÉ, DE LA FERMER DEPUIS LE MENU DE BACKGROUND ET PUIS DE LA REMETTRE EN ROUTE MANUELLEMENT. SI LE DISPOSITIF PRÉCÉDEMMENT CONNECTÉ NE SE TROUVE PLUS À PROXIMITÉ, APRÈS UN DÉLAI DE 20 SECONDES, LE SYSTÈME SERA DISPONIBLE POUR LA CONNEXION D'UN NOUVEAU SMARTPHONE.

Una vez establecida la conexión, se puede iniciar la aplicación seleccionando el icono correspondiente

Cuando se apaga el tablero de instrumentos (llave en OFF), la aplicación se cierra automáticamente.

ATENCIÓN
PARA QUE LA CONEXIÓN SEA EXITOSA, ES FUNDAMENTAL QUE EL CONMUTADOR DE LLAVE SE ENCUENTRE EN "ON" ANTES DE INICIAR LA APP

ATENCIÓN
SI SE HA COLOCADO LA LLAVE EN OFF, ESPERE 20 SEGUNDOS APROX. PARA QUE LA CONEXIÓN WIRELESS SE CIERRE. SI NO SE ESTABLECE LA CONEXIÓN, SALIR DE LA APLICACIÓN CON LA TECLA CORRESPONDIENTE, CERRARLA DESDE EL MENÚ DE BACKGROUND, Y REINICIARLA NUEVAMENTE DE MANERA MANUAL. SI EL DISPOSITIVO CONECTADO ANTERIORMENTE NO SE ENCUENTRA CERCA, LUEGO DE 20 SEGUNDOS EL SISTEMA ESTARÁ DISPONIBLE PARA CONECTAR UN SMARTPHONE DIFERENTE.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 12 21-12-16 9:26:02 AM

01_10

APPLICATION

L'application s'ouvre avec un écran principal de réglages généraux où il est possible de contrôler et/ou modifier plusieurs paramètres dont :

APLICACIÓN

La aplicación se abre con la pantalla principal de las configuraciones generales, desde la cual se pueden controlar y/o modificar diferentes parámetros, como:

01_11

TABLEAU DE BORD

Quatre paramètres peuvent être affichés simultanément : en touchant les différentes zones, vous pouvez choisir votre configuration préférée.

TABLERO

Pueden visualizarse simultáneamente cuatro parámetros: tocando cada área, es posible seleccionar la configuración deseada.

01_12

PISTE

Cette fonction est ce qui se rapproche le plus de la gestion électronique « corner-by-corner » utilisée dans les courses du WorldSBK et du MotoGP. En combinant de façon synergique les informations de l'antenne GPS du smartphone et les données provenant du véhicule, le système identifie à chaque instant la position de la moto et, selon les préférences du pilote, modifie automatiquement les réglages de l'ATC et de l'AWC pour chaque secteur de la piste. Cela permet d'obtenir à la fois des performances optimales et une sécurité maximale.

PISTA

La función representa lo más similar la gestión "corner-by-corner" de la electrónica que se utiliza en las carreras del Mundial de Sbk y MotoGp. Combinando sinérgicamente la información de la antena GPS del smartphone con los datos que provienen del vehículo, el sistema identifica en cada momento la posición de la moto y, según las preferencias del piloto, modifica automáticamente las configuraciones de ATC y AWC para cada sector de la pista. Esto permite obtener las mejores prestaciones y también la máxima seguridad.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 13 21-12-16 9:26:02 AM

01_13

CARTOGRAPHIE

Les fonctions de géolocalisation du dispositif et la connexion à Internet sont aussi utilisées pour identifier :

- La dernière position du véhicule quand on l'a arrêté.
- Les stations-service les plus proches.

MAPA

Las funciones de geo-referencia del dispositivo y la conexión a Internet, también se utilizan para identificar:

- La última posición del vehículo en el momento de apagarlo
- Las estaciones de servicio más cercanas.

01_14

TRAJET

La V4-MP affiche de nombreuses statistiques sommaires du voyage directement sur l'écran et peut enregistrer les données dans un fichier texte pour les visionner plus tard sur l'ordinateur.

VIAJE

El V4-MP registra numerosas estadísticas del viaje directamente en la pantalla, y puede memorizar los datos en un archivo de texto para revisarlos posteriormente en el ordenador.

01_15

OPTIONS

Page d'écran où il est possible de régler certains paramètres

OPCIONES

Pantalla en la que es posible regular algunos parámetros

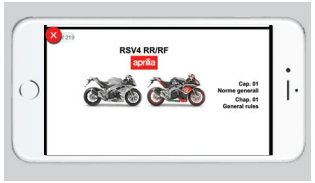
RSV4_INFOTAINMENT.indb 14 21-12-16 9:26:08 AM

INSTRUCTIONS

Page d'écran où il est possible de consulter un guide rapide sur l'application

INSTRUCCIONES

Pantalla en la que es posible consultar una guía rápida de la App.



01_16

MANUEL

La V4-MP permet de consulter le manuel d'utilisation et d'entretien du véhicule directement sur votre smartphone.

MANUAL

El V4-MP permite visualizar el manual de uso y mantenimiento del vehículo directamente en el smartphone

NOTICE LÉGALE

Contient les mentions légales associées au produit.

ADVERTENCIA LEGAL

Contiene las advertencias legales asociadas al producto.

NOTA BENE

POUR PLUS D'INFORMATIONS, CONSULTER LA NOTICE D'UTILISATION SUR LE SITE OFFICIEL APRILIA.

NOTA

PARA MÁS INFORMACIÓN, CONSULTAR EL MANUAL DE INSTRUCCIONES DEL SITIO OFICIAL APRILIA

RSV4_INFOTAINMENT.indb 15 21-12-16 9:26:12 AM

Contrat de licence avec l'utilisateur final.

Titulaire de la licence : Piaggio & C. S.p.A.

Tous droits réservés

En vertu de l'installation, copie ou utilisation du logiciel dans son intégralité ou en partie, vous acceptez tous les termes et conditions du présent contrat.

Le présent contrat avec l'utilisateur final est un accord légal entre vous (en tant que personne physique) et Piaggio & C. S.p.A. (Piaggio) pour le produit connu sous le nom de V4 Multimedia Platform (Produit).

L'utilisation de matériaux ou de données de tiers peut être soumise à d'autres termes ou conditions.

Si vous êtes en désaccord avec les conditions du présent contrat, veuillez ne pas installer ou utiliser le Produit.

Tous les titres et droits d'auteur sur et pour le Produit et tous ceux qui sont liés au contenu qui peut être consulté grâce à l'utilisation du Produit, le matériel d'accompagnement, toutes les copies du Produit et les droits de propriété intellectuelle appartiennent à leurs propriétaires respectifs et l'utilisateur final n'acquiert aucun droit sur ceux-ci.

La séparation, le démontage, la modification, le montage dans l'ordre inverse, la conception au moyen d'un processus inverse et la dépose de toute partie du Produit, ainsi que la création de tout type de travail basé sur le Produit, sont strictement interdits.

L'utilisation du Produit n'est autorisée que sur les tronçons de route fermés à la circulation publique.

Lorsque le Produit est connecté au véhicule, il peut entraîner une modification imprévisible

Contrato de licencia con el usuario final.

Titular de la licencia: Piaggio & C. S.p.A.

Todos los derechos reservados

Al instalar, copiar o utilizar el software total o parcialmente, se aceptan todos los términos y condiciones de este contrato.

Este contrato con el usuario final, constituye un contrato legal entre usted (como persona o entidad) y Piaggio & C. S.p.A. (Piaggio) por el producto conocido como V4 Multimedia Platform (Producto).

El uso de material o datos de terceros puede estar sujeto a otros términos o condiciones.

Si no está de acuerdo con las condiciones del presente contrato, se recomienda no instalar ni utilizar el Producto.

Todos los títulos y derechos de autor en y para el Producto, y referidos al contenido al que se puede acceder utilizando el Producto, el material adjunto, todas las copias del producto y los derechos de propiedad intelectual, pertenecen a sus propietarios y el usuario final no adquiere ningún derecho sobre ellos.

No se autoriza desarmar, desmontar, modificar, montar en sentido inverso, diseñar utilizando un proceso inverso o excluir alguna parte del producto, ni crear cualquier tipo de trabajo basado en el Producto.

Solo se permite usar el producto dentro de tramos de carretera cerrados al tránsito público.

El Producto, si está conectado al vehículo, puede modificar las modalidades de funcionamiento de los sistemas de control electrónico (ATC-AWC) y, por lo tanto, puede modificar la respuesta del motor.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 16 21-12-16 9:26:13 AM

des modes de fonctionnement des systèmes de commande électronique (ATC-AWC) et donc de la réponse du moteur.

Il est donc recommandé de faire une attention particulière aux indications du tableau de bord, de lire attentivement la notice d'utilisation de l'application et, dans tous les cas, d'adopter un style de conduite adapté à vos capacités, à l'état de la chaussée et aux conditions environnementales.

Le conducteur est le seul responsable de la conduite de son véhicule : Piaggio & C. ne peut en aucun cas être tenue responsable pour tout dommage, quel que soit le montant, causé à des personnes ou à des biens découlant de l'utilisation du véhicule et/ou du Produit.

L'emploi du Produit pendant la conduite du véhicule est dans tous les cas soumis aux lois en vigueur.

L'utilisateur accepte donc de dégager Piaggio, les fournisseurs tiers et les propriétaires des informations contenues dans le Produit de toute responsabilité et de toute réclamation.

L'utilisation du Produit doit être considérée comme étant exclusivement à vos propres risques et à des fins de divertissement.

Piaggio, les fournisseurs tiers et les propriétaires des informations contenues dans le Produit ne pourront en aucun cas être tenus responsables pour tout dommage, quel que soit le montant, causé à des personnes et/ou à des biens.

Piaggio décline toute responsabilité quant à l'exhaustivité, l'exactitude ou la mise à jour des informations fournies par le Produit.

Por este motivo, se recomienda prestar la máxima atención a las indicaciones que presenta el salpicadero, leer atentamente las instrucciones de uso de la aplicación y adoptar una conducta de conducción adecuada a sus capacidades, a las condiciones del firme de carretera y a las condiciones ambientales.

El conductor es el único responsable de la conducción de su vehículo: Piaggio & C. declina toda responsabilidad por costes o daños ocasionados a cosas o personas relacionados con el uso del vehículo y/o del Producto.

El uso del Producto durante la conducción del vehículo, está sujeta a las leyes vigentes.

Por lo tanto, el usuario se compromete a no responsabilizar a Piaggio, a los proveedores y a los propietarios de la información que se encuentra en el Producto, ante cualquier tipo de reclamo.

El producto se utiliza bajo su exclusivo riesgo y solo con fines de entretenimiento.

Piaggio, los proveedores y los propietarios de la información que se encuentra en el Producto, no podrán ser considerados responsables por daños, costes o situaciones que afecten a cosas y/o personas.

Piaggio declina toda responsabilidad sobre la integridad, precisión o actualización de la información suministrada por el Producto.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 17 21-12-16 9:26:13 AM

En cas de contradiction entre les indications données par le Produit et celles fournies par les instruments installés dans votre véhicule, vous devez considérer exclusivement comme valables ces dernières. Piaggio décline également toute responsabilité pour tout dysfonctionnement du téléphone ou toute perte de données causée par le Produit.

Les cartes de navigation et les informations liées au type, au nom et à l'emplacement des stations-service sont fournies par Google à travers un accord de licence avec Digital Tales S.r.l.

Piaggio décline toute responsabilité pour le contenu de ces informations sur la suspension éventuelle de leurs services.

La recherche de stations-service et la navigation utilisent la connexion Internet du dispositif mobile sur lequel le Produit est installé.

Le coût du service dépend des conditions convenues par l'utilisateur avec son opérateur téléphonique et Piaggio ne peut en aucun cas être tenue responsable des coûts associés à l'utilisation du Produit.

Certaines des caractéristiques du Produit sont liées à la connexion sans fil du dispositif mobile avec l'accessoire Piaggio Multimedia Platform.

Piaggio se réserve le droit de modifier à tout moment et sans préavis le contenu accessible à travers le Produit.

Pour utiliser le Produit, vous devez fixer votre téléphone sur un support approprié et le tenir à l'abri des intempéries.

Piaggio, aprilia, Piaggio Multimedia Platform et V4-Multimedia Platform sont des marques déposées de Piaggio & C. S.p.A.

En caso de divergencia entre las indicaciones dadas por el Producto y las indicadas en los instrumentos instalados en el vehículo, deben considerarse válidas solo y exclusivamente las indicadas por el vehículo. Piaggio no asume ninguna responsabilidad por posibles fallos de funcionamiento del teléfono o pérdidas de datos causadas por el Producto.

Los mapas de navegación y la información sobre el tipo, nombre y posición de los distribuidores de combustible son suministrados por Google, a través de un contrato de licencia con Digital Tales S.r.l.

Piaggio no asume ninguna responsabilidad por el contenido de dicha información ni por la posible suspensión de esos servicios.

La búsqueda de distribuidores y la navegación utilizan la conexión Internet del dispositivo móvil en el que se encuentra instalado el Producto.

El coste del servicio depende de las condiciones acordadas por el usuario con su compañía telefónica y Piaggio no asume ninguna responsabilidad por costes relacionados con el uso del Producto.

Algunas de las características del Producto están vinculadas a la conexión wireless del dispositivo móvil con el accesorio Piaggio Multimedia Platform.

Piaggio se reserva el derecho de modificar en cualquier momento y sin previo aviso los contenidos a los cuales se puede acceder a través del Producto.

Para utilizar el Producto, es necesario fijar el teléfono a un soporte adecuado y mantenerlo protegido de los agentes atmosféricos.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 18 21-12-16 9:26:14 AM

Cette application est produite par Digital Tales S.r.l. en collaboration avec Piaggio & C. S.p.A. et fait partie d'un catalogue d'applications dédiées à différents modèles de la production du Groupe Piaggio.

Pour son emploi, il faut utiliser le dispositif matériel Piaggio Multimedia Platform basé sur la technologie BlueDash de Re:Lab.

Pour plus d'informations, veuillez visiter :

www.multimediaplatform.piaggio.com

www.dguid.com

www.dtales.it

Piaggio, Aprilia, Piaggio o Multimedia Platform, V4-Multimedia Platform, son Marcas registradas por Piaggio & C.S.p.A.

Esta App fue creada por Digital Tales S.r.L., en colaboración con Piaggio & C. S.p.A. y forma parte de un catálogo de Aplicaciones dedicadas a los diferentes modelos de producción del Grupo Piaggio.

Para su uso, se debe utilizar el dispositivo HW Piaggio Multimedia Platform basado en la tecnología BlueDash de Re:Lab.

Más información en:

www.multimediaplatform.piaggio.com

www.dguid.com

www.dtales.it

RSV4_INFOTAINMENT.indb 19 21-12-16 9:26:14 AM

1 V4-MP

RSV4_INFOTAINMENT.indb 20 21-12-16 9:26:14 AM

V4-MP
Infotainment

aprilia®

Chap. 02
Cap. 02
Infotainment

RSV4_INFOTAINMENT.indb 21 21-12-16 9:26:14 AM

INFO-DIVERTISSEMENT

La moto est équipée d'une unité de contrôle V4-MP (V4 Multimedia Platform) qui communique via Bluetooth V4 4.0 avec les périphériques comme le smartphone, les oreillettes, les lecteurs mp3 etc. concernant les fonctions audio et via BTLE (Bluetooth Low Energy) concernant l'échange de données avec l'application.

INFOTAINMENT

La motocicleta está provista de una centralita V4-MP (V4 Multimedia Platform) que se comunica mediante Bluetooth V4 4.0 con dispositivos externos como, por ejemplo, smartphones, auriculares, lectores mp3 etc. para las funciones de audio y mediante BTLE (Bluetooth Low Energy) para la función de intercambio de datos con la aplicación.

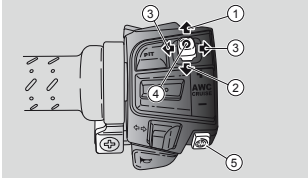
CONTRÔLES

Les commandes du système info-divertissement (V4-MP) sont rassemblées sur le bloc gauche du commodo. Elles sont constituées d'un sélecteur « MODE » à directions multiples avec un bouton central et un bouton de commande du V4-MP.

CONTROLES

Los controles para el sistema infotainment (V4-MP) están agrupados en el bloque del conmutador de luces izquierdo; en particular, están constituidos por un selector "MODE" de direcciones más pulsación central y un botón de gestión del sistema V4-MP.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 22 21-12-16 9:26:14 AM



02_01

Légende :

1. Sélecteur « MODE » vers le haut: on augmente le volume.
2. Sélecteur « MODE » vers le bas: on diminue le volume.
3. Sélecteur « MODE » vers la gauche/droite: permet de changer le morceau de musique en cours de lecture et de mettre sur pause/play.
4. Pression centrale du sélecteur « MODE » : pause/play, lecture musique, répondre aux appels, refuser les appels, composer le numéro du dernier appel manqué.
5. Touche V4-MP: elle permet d'activer les fonctions pairing, interphone et les commandes vocales.

Leyenda:

1. Selector "MODE" hacia arriba: sube el volumen.
2. Selector "MODE" hacia abajo: baja el volumen.
3. Selector "MODE" hacia la izquierda/derecha: cambia la canción que se está reproduciendo y pone en pausa/play.
4. Selector "MODE" presión central: pone en pausa/play, reproducción de música, respuesta a llamadas, rechazo de llamadas, marca el número de la última llamada perdida.
5. Tecla V4-MP: activa la función de emparejamiento, interfono y comandos de voz.

APPLICATION

INTRODUCTION

Une section de l'application à laquelle on accède depuis le smartphone, Apple iOS/Android est dédiée à la liaison/configuration des périphériques au système V4-MP via Bluetooth 4.0.

Pour de plus amples détails et se renseigner sur les actuelles fonctionnalités du dispositif, consulter la version la plus récente de l'api présente sur store.

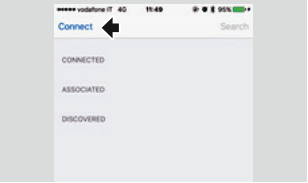
APLICACIÓN

INTRODUCCIÓN

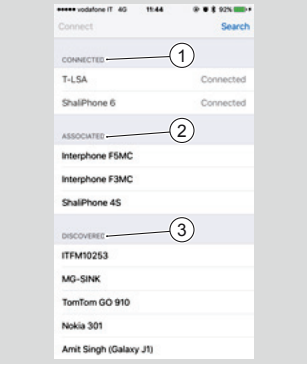
Una sección de la aplicación accesible mediante smartphones, Apple o Android, se dedica a la asociación/configuración de los dispositivos externos conectables al sistema V4-MP mediante Bluetooth 4.0.

Para mayor información sobre las funciones actualizadas de este dispositivo, consulte la versión más reciente de la app presenten en la store.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 23 21-12-16 9:26:14 AM



02_02



02_03

FONCTIONS

Au lancement de l'application, une série d'informations s'affichent sur l'écran du smartphone.

En haut à gauche, on trouvera la touche « Connect » qui permet d'établir la connexion avec le système V4-MP.

NOTA BENE
L'APPLICATION PERMET DE SE CONNECTER AVEC UN SEUL DISPOSITIF À LA FOIS

NOTA BENE
UNE FOIS LA CONNEXION ÉTABLIE, UNE FENÊTRE DE POPUP S'OUVRE POUR CONFIRMER LA CONNEXION. IL EN VA DE MÊME EN CAS DE PROBLÈME, DANS LA MESURE OÙ UNE FENÊTRE DE POPUP CONTENANT UNE NOTIFICATION D'ERREUR ET D'INCITATION À RÉ-ESSAYER APPARAÎT.

La page d'écran principale est divisée en trois sections:

1. CONNECTES: liste des périphériques actuellement « connectés » au V4-MP. Par « connecté » on entend un dispositif présent, allumé et utilisable.
2. ASSOCIATIVE: liste des périphériques « associés » au V4-MP. Par « associé » on entend un dispositif qui a été relié par pairing au V4-MP auparavant mais qui n'est pas détecté à l'instant. (par ex, parce qu'il est absent, éteint ou que le Bluetooth est déconnecté)
3. DISCOVERED: liste des périphériques détectés suite à une recherche.

FUNCIONES

Cuando se inicia la aplicación, en la pantalla del smartphone, se visualizará una serie de datos.

En la parte superior izquierda, está presente el botón "Connect" para establecer la conexión con el sistema V4-MP.

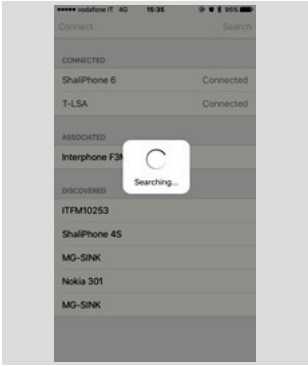
NOTA
LA APLICACIÓN PERMITE CONECTAR SOLO UN DISPOSITIVO A LA VEZ

NOTA
UNA VEZ ESTABLECIDA LA CONEXIÓN, APARECE UNA VENTANA EMERGENTE DE CONFIRMACIÓN DE LA CONEXIÓN. ANÁLOGAMENTE, EN CASO DE PROBLEMAS, APARECE UNA VENTANA EMERGENTE CON UNA NOTIFICACIÓN DE ERROR Y LA SUGERENCIA DE INTENTAR DE NUEVO.

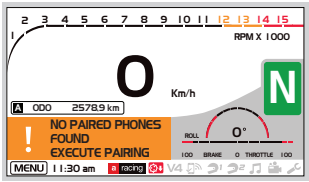
La pantalla principal está dividida en tres secciones:

1. CONNECTED: lista de los dispositivos actualmente "conectados" al V4-MP. Por "conectado", se entiende un dispositivo presente, encendido y utilizable.
2. ASSOCIATED: lista de los dispositivos "asociados" al V4-MP. Por "asociado", se entiende un dispositivo con el que se ha establecido el emparejamiento en el pasado, pero que no es detectado en este momento por el V4-MP. (Ej., porque no está presente, está apagado, tiene el Bluetooth desactivado)
3. DISCOVERED: lista de dispositivos detectados tras una búsqueda.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 24 21-12-16 9:26:15 AM



02_04



02_05

Au départ, la section 3 est vide. Pour effectuer une recherche des périphériques présents dans la zone, appuyer sur « search » en haut à droite.

Une fenêtre pop-up de notification de recherche en cours apparaît et il est impossible d'interagir avec l'écran durant cet intervalle.

Au fur et à mesure que des périphériques sont détectés, la liste est mise à jour.

Une fois la recherche terminée, il est à nouveau possible d'interagir avec l'écran.

Pour associer le nouveau périphérique qu'on aura sélectionné, il faudra sélectionner l'utilisation à laquelle on le destine, en choisissant une option parmi celles présentées dans la page d'écran: smartphone, oreillette pilote/passager, mediaplayer et GPS. Une fois le ou les périphériques sélectionnés, appuyer sur la commande « ASSOCIER » et attendre la fin du processus.

LIAISON AVEC LES PÉRIPHÉRIQUES

À chaque commutation sur ON, le nombre de périphériques correctement associés/reliés au V4-MP est contrôlé et rendu visible à l'utilisateur final. En l'absence d'au moins un smartphone associé, il est demandé à l'utilisateur de mettre le V4-MP en mode « configuration » à travers un message qui apparaît pendant environ 5 secondes sur l'afficheur numérique, afin de pouvoir

En el inicio, la sección 3 estará vacía. Para efectuar una búsqueda de los dispositivos en la zona, pulse "Search" en la parte superior derecha.

Aparece una ventana emergente de notificación de búsqueda en curso; la interacción con la pantalla se deshabilita mientras tanto.

Progresivamente, cuando se detectan dispositivos, la lista se actualiza.

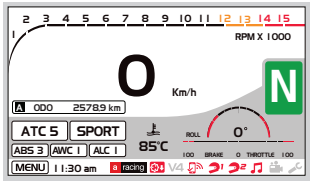
Una vez concluida la búsqueda, la interacción con la pantalla se vuelve a habilitar.

Para asociar un nuevo dispositivo, una vez seleccionado, se abrirá una pantalla donde podrá seleccionar el destino de uso, entre ellos: smartphone, auricular conductor/pasajero, reproductor multimedia y GPS. Seleccionado el dispositivo, pulse el mando "ASOCIAR" y espere a que finalice el proceso.

ASOCIACIÓN DE DISPOSITIVOS EXTERNOS

Cada vez que se pone el contacto (llave en ON), se efectúa, de modo transparente para el usuario final, un control del número de dispositivos actualmente asociados/emparejados con la V4-MP. Si no hay al menos un smartphone asociado, se le pide al usuario, mediante una página

RSV4_INFOTAINMENT.indb 25 21-12-16 9:26:15 AM



02_06

relier le smartphone sur lequel l'application est installée (voir CONFIGURATION SMARTPHONE).

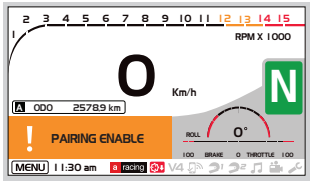
Autrement, s'il y a au moins un smartphone associé, la page d'écran décrite ci-dessus n'apparaît pas et le V4-MP attend qu'un quelconque service soit requis par l'utilisateur au moyen des touches figurant sur le commodo gauche ou qu'un événement se produise (par ex. un appel entrant) et soit signalé par un des périphériques connectés.

Durant cette phase, les connexions/ déconnexions des différents appareils seront signalés sur l'écran.

en la pantalla digital de una duración de aproximadamente 5 segundos, que ponga la V4-MP en modo "configuración" para permitir su emparejamiento con el smartphone en el que está instalada la aplicación (véase CONFIGURACIÓN DE SMARTPHONE).

Si, por el contrario, hay al menos un smartphone asociado, dicha página no se muestra y la V4-MP se pone a la espera de cualquier servicio solicitado por el usuario mediante las teclas del conmutador de luces izquierdo o de un evento (ej., llamada entrante) señalado por uno de los dispositivos conectados.

En esta fase, se señalarán en la pantalla las conexiones y desconexiones de los diversos dispositivos.



02_07

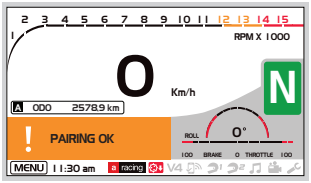
PREMIÈRE LIAISON - SMARTPHONE SUR LEQUEL L'APP EST INSTALLÉE

Le dispositif V4-MP doit être paramétré depuis l'application pour pouvoir être utilisé. Un « Pairing » initial avec le périphérique sur lequel l'application a été installée est donc nécessaire. Pour connecter le « Pairing », il

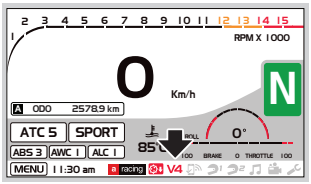
PRIMERA ASOCIACIÓN - SMARTPHONE EN EL QUE ESTÁ INSTALADA LA APLICACIÓN

Para poder utilizar el dispositivo V4-MP, hay que configurarlo mediante la aplicación. Es necesario un emparejamiento inicial con el dispositivo en el que está presente la aplicación de configuración. Este modo de

RSV4_INFOTAINMENT.indb 26 21-12-16 9:26:15 AM



02_08



02_09

faut exercer une pression longue (au moins 1,5 secondes) sur le bouton V4-MP (ce qui est uniquement possible si la vitesse du véhicule est inférieure à 5 km/h - 3,11 mph). Le message « PAIRING ENABLE» apparaît alors sur le tableau de bord.

À ce stade, si l'application a été installée et si le Bluetooth est allumé, le V4-MP apparaît dans la liste des dispositifs Bluetooth disponibles sous le nom « BT_ROUTER ». Après avoir cliqué sur le nom, une page d'écran apparaît où il est demandé d'entrer le PIN. Pour achever l'association, il faut entrer le code 0000 en guise de PIN et appuyer sur confirmer.

Une fois le « Pairing » terminé, le système V4-MP revient en mode opérationnel et la page d'écran « PAIRING OK » s'affiche pendant quelques secondes. Le périphérique à peine associé se connecte au système V4-MP, ce qui est signalé par l'apparition de l'icône prévue sur l'afficheur numérique.

Si on veut associer un autre périphérique avec l'App installée, il suffit de recommencer la procédure en exerçant une pression prolongée sur le bouton V4-MP.

Pour sortir du mode configuration sans effectuer d'opération ou si le « Pairing » n'a pas été correctement exécuté, appuyer de façon prolongée sur le bouton V4-MP.

NOTA BENE
SI LA PROCÉDURE DE « PAIRING » ÉCHOUE OU SI TEL EST LE DÉSIR DE L'UTILISATEUR, IL EST DANS TOUS LES CAS POSSIBLE DE RECOMMENCER OU DE REVENIR À LA PROCÉDURE EN EXERÇANT UNE PRESSION LONGUE SUR LA TOUCHE V4-MP

emparejamiento se habilita mediante una presión prolongada (mínimo 1,5 segundos) de la tecla V4-MP (posible solo si la velocidad del vehículo es inferior a 5 km/h - 3,11 mph); en el tablero, aparece el mensaje "PAIRING ENABLE".

En este momento, en el dispositivo con la aplicación instalada y el Bluetooth encendido, la V4-MP aparecerá en la lista de dispositivos Bluetooth disponibles con el nombre "BT_ROUTER". Haciendo clic en el nombre, aparecerá una pantalla de solicitud de inserción de PIN. Para completar la asociación, es necesario introducir como PIN el código 0000 y pulsar "confirmar".

Finalizado el "Emparejamiento", el sistema V4-MP retorna al modo operativo, visualizando el esquema "PAIRING OK" durante unos segundos. El dispositivo que se acaba de asociar se conecta al sistema V4-MP y este evento se indica mediante el icono correspondiente en la pantalla digital.

En caso de que resulte necesario asociar de nuevo un dispositivo con la aplicación instalada, bastará con repetir el procedimiento con una presión prolongada del botón V4-MP.

Si desea salir del modo de configuración sin realizar ninguna operación o en el caso de que el "Emparejamiento" no se haya realizado con éxito, pulse durante mucho tiempo el botón V4-MP.

NOTA
EN CASO DE EMPAREJAMIENTO FALLIDO, O EN CUALQUIER CASO SI LO DESEA EL USUARIO, ES POSIBLE INTENTARLO DE NUEVO O VOLVER AL MODO OPERATIVO CON UNA PRESIÓN PROLONGADA DEL BOTÓN V4-MP

RSV4_INFOTAINMENT.indb 27 21-12-16 9:26:16 AM

LIAISONS SUCCESSIVES - MEDIAPLAYER, GPS, OREILLETTES

Une fois le V4-MP relié au smartphone sur lequel l'application est installée, la connexion est automatique et il sera alors possible d'effectuer de nouvelles associations de périphériques Bluetooth à travers l'application en question (voir APPLICATION) après avoir lancé l'APP.

LIAISON DES OREILLETTES - HEADSET

Avant de lancer une recherche des périphériques Bluetooth présents dans le rayon d'action du système V4-MP, s'assurer que l'oreillette à accoupler soit accessible et associable (les appareils de marques différentes ne suivent pas les mêmes procédures pour effectuer le paramétrage) et qu'elle ne soit pas déjà directement reliée à un téléphone ou une autre oreillette (interphone).

NOTA BENE
BIEN LIRE LE MODE D'EMPLOI DU PÉRIPHÉRIQUE

ASOCIACIONES POSTERIORES - REPRODUCTOR MULTIMEDIA, GPS, AURICULARES

El smartphone en el que está instalada la aplicación, una vez asociado al sistema V4-MP, se conectará automáticamente y, después de iniciar la APP, se podrán realizar otras asociaciones de dispositivos Bluetooth a través de dicha aplicación (véase APLICACIÓN).

EMPAREJAMIENTO DE AURICULARES - HEADSET

Antes de efectuar una búsqueda de los dispositivos Bluetooth presentes en el radio de acción del sistema V4-MP, asegúrese de que el dispositivo auricular que hay que asociar esté encendido y sea emparejable (el procedimiento de configuración cambiará según el tipo de dispositivo) y que no esté ya conectado directamente a un teléfono o a otros auriculares (interfono).

NOTA
LEA BIEN EL MANUAL DE INSTRUCCIONES DEL DISPOSITIVO.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 28 21-12-16 9:26:16 AM

Appuyer sur la commande search de l'application: une fois la recherche terminée, tous les périphériques détectés par le V4-MP apparaissent. Cliquer sur le périphérique désiré. Une page d'écran dans laquelle on pourra sélectionner les types de périphérique (ici HANDSFREE / HANDSET) apparaît et informe sur le fait que le dispositif est destiné au pilote ou au passager. Une fois la sélection effectuée, appuyer sur « associer ». Le système V4-MP revient à la procédure et les connexions des périphériques seront notifiées par la suite.

NOTA BENE
GRÂCE À L'APPLICATION, ON POURRA RELIER PLUS DE DEUX OREILLETTES. TOUTEFOIS, DEUX OREILLETTES AU MAXIMUM POURRONT ÊTRE CONNECTÉES AU LANCEMENT DU SYSTÈME V4-MP (UNE POUR LE PILOTE ET UNE POUR LE PASSAGER); SI LE PASSAGER N'A PAS D'OREILLETTE, SEULE CELLE DU PILOTE SERA CONNECTÉE.

Une fois le délai de connexion des périphériques dépassé, ces derniers ne pourront plus être connectés à moins d'effectuer une commutation ON/OFF avec la clé.

Avec le smartphone en revanche, il sera possible de forcer la connexion via Bluetooth sur le MENU en cliquant sur l'onglet « BT_ ROUTER ».

Pulse el mando "search" de la aplicación y, una vez terminada la búsqueda, aparecerán todos los dispositivos detectados por la V4-MP. Haga clic en el deseado. Aparecerá ahora una pantalla en la que es posible seleccionar los tipos de dispositivos (en este caso, HANDSFREE / HANDSET) y si el dispositivo es del conductor o del pasajero. Una vez efectuada la selección, pulse "asociar". El sistema V4-MP vuelve al modo operativo y las conexiones de los dispositivos se notificarán de forma sucesiva.

NOTA
MEDIANTE LA APLICACIÓN, ES POSIBLE ASOCIAR VARIOS AURICULARES, INCLUSO MÁS DE DOS. AUNQUE CUANDO SE ACTIVE EL SISTEMA, SOLAMENTE SE CONECTARÁN UN MÁXIMO DE DOS AURICULARES (UNO DEL PILOTO MÁS UNO DEL PASAJERO). SI NO ESTÁ PRESENTE EL DEL PASAJERO, SOLAMENTE SE CONECTARÁ EL AURICULAR DEL PILOTO.

Una vez que haya pasado el tiempo de espera de conexión de los dispositivos, estos ya no se podrán conectar, salvo que se quite el contacto y se vuelva a poner (llave en ON/ OFF).

Con un smartphone, en cambio, es posible forzar la conexión mediante Bluetooth en el MENÚ haciendo clic en el nombre de la aplicación "BT_ROUTER".

RSV4_INFOTAINMENT.indb 29 21-12-16 9:26:16 AM

FONCTIONS DISPONIBLES EN MODE FONCTIONNEMENT

1. INTERCOM

La fonction intercom permet au pilote de communiquer avec le passager en mode interphone si deux oreillettes Bluetooth sont simultanément connectées au V4-MP.

La fonction interphone a la priorité sur toutes les autres fonctions disponibles du V4-MP, à l'exception des appels téléphoniques.

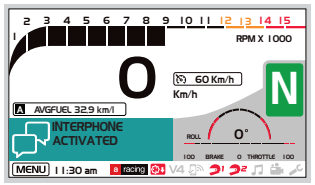
FUNCIONALIDADES DISPONIBLES EN MODO OPERATIVO

1. INTERCOM

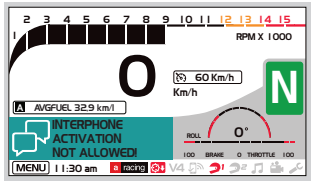
La funcionalidad intercom permite, en caso de que estén conectados simultáneamente al V4-MP dos auriculares Bluetooth, la comunicación entre el conductor y el pasajero en modo interfono.

La funcionalidad interfono tiene prioridad sobre todas las demás funcionalidades disponibles del V4-MP, excepto las llamadas telefónicas.

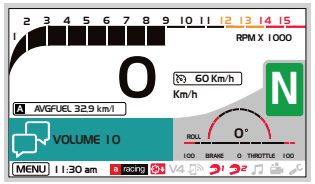
RSV4_INFOTAINMENT.indb 30 21-12-16 9:26:16 AM



02_10



02_11



02_12

CONNEXION

Le mode interphone peut être connecté à tout moment (sauf durant un appel) en exerçant une pression brève sur la touche V4-MP.

Le message de confirmation « INTERPHONE ACTIVATED » (INTERPHONE CONNECTÉ) s'affiche sur le tableau de bord pendant 2 secondes. À partir de là, la communication entre les deux oreillettes est possible.

Au cas où il n'y aurait qu'une oreillette, l'interphone n'est pas connecté et le message « INTERPHONE ACTIVATION NOT ALLOWED » (CONNEXION IMPOSSIBLE DE L'INTERPHONE!) s'affiche sur l'écran.

HABILITACIÓN

El modo interfono se puede habilitar en cualquier momento (excepto durante una llamada telefónica), mediante una presión breve del botón V4-MP.

El tablero muestra el mensaje de confirmación "INTERPHONE ACTIVATED" (INTERFONO ACTIVADO) durante 2 segundos. A partir de ese momento, es posible la comunicación entre los dos auriculares.

Si no hay dos auriculares conectados, el interfono no se habilita y en la pantalla aparece el mensaje "INTERPHONE ACTIVATION NOT ALLOWED" (¡NO SE PUEDE ACTIVAR EL INTERFONO!).

RÉGLAGE DU VOLUME DES COMMUNICATIONS

Il est possible de régler le volume des deux oreillettes durant le mode interphone en exerçant une pression brève sur le bouton V4-MP. La valeur du volume apparaît sur le tableau de bord et on pourra la régler depuis le sélecteur « MODE », en déplaçant ce dernier en haut ou en bas.

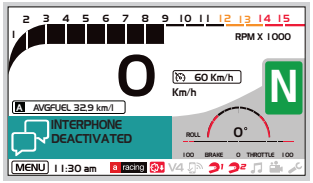
En l'absence de réglage, la fenêtre de pop up où figure le volume disparaît au bout de 5 secondes.

REGULACIÓN DEL VOLUMEN DE COMUNICACIÓN

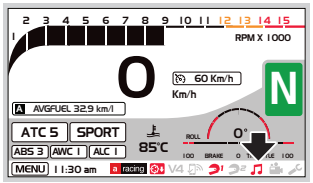
Es posible regular el volumen de los dos auriculares durante el modo interfono pulsando brevemente el botón V4-MP. En el tablero, aparece el valor del volumen actual y se puede regular desplazando hacia arriba o hacia abajo el selector "MODE".

Si no hay interacciones, la pantalla emergente con el volumen actual desparece al cabo de 5 segundos.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 31 21-12-16 9:26:16 AM



02_13



02_14

DÉCONNEXION

Pour déconnecter le mode interphone, il faut exercer une pression longue sur le bouton V4-MP. Le système revient au mode précédant la connexion de l'interphone.

Le message de confirmation « INTERPHONE DESACTIVATED » (INTERPHONE DÉCONNECTÉ) s'affiche sur le tableau de bord pendant 2 secondes.

2. ÉCOUTER DE LA MUSIQUE

Le smartphone/lecteur mp3 associé et relié à l'unité de commande V4-MP peut transmettre les fichiers audio chargés dans le périphérique.

La lecture en continu reproduit les titres de musique provenant d'un des périphériques reliés au V4-MP et en mesure de transmettre de la musique dans l'oreillette du conducteur (ainsi que dans l'oreillette du passager si elle connectée et si la commande a été donnée).

NOTA BENE
LES DISPOSITIFS EN MESURE DE TRANSMETTRE DE LA MUSIQUE SONT CEUX DU TYPE SMARTPHONE OU MEDIA PLAYER. SI LES DEUX SONT CONNECTÉS, SEULE LA LECTURE MUSICALE PROVENANT DE MEDIA PLAYER EST ACCEPTÉE.

DESHABILITACIÓN

Para deshabilitar el modo interfono, es necesario presionar de modo prolongado el botón V4-MP. El sistema vuelve al modo anterior a la habilitación del interfono.

El tablero mostrará el mensaje de confirmación "INTERPHONE DEACTIVATED" (INTERFONO DESACTIVADO) durante 2 segundos.

2. ESCUCHA DE MÚSICA

El smartphone/lector mp3 asociado y conectado a la centralita V4-MP tiene la posibilidad de transmitir los archivos de audio que haya en el smartphone.

La función streaming reproduce en los auriculares del conductor (y, si están presentes y tras el mando específico, también en los auriculares del pasajero) la música procedente de uno de los dispositivos conectados a la V4-MP capaces de transmitir música.

NOTA
LOS DISPOSITIVOS CAPACES DE TRANSMITIR MÚSICA SON DE TIPO SMARTPHONE O REPRODUCTOR MULTIMEDIA. EN CASO DE QUE ESTÉN CONECTADOS AMBOS, LA REPRODUCCIÓN MUSICAL SE ACEPTA SOLO DEL REPRODUCTOR MULTIMEDIA.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 32 21-12-16 9:26:17 AM

NOTA BENE
LES PÉRIPHÉRIQUES ASSOCIÉS, RECONNUS ET CONNECTÉS SONT SIGNALÉS PAR L'ALLUMAGE DE L'ICÔNE CORRESPONDANTE SUR L'AFFICHEUR NUMÉRIQUE.

NOTA BENE
L'ICÔNE SERA ALLUMÉE UNIQUEMENT SI UN MEDIA PLAYER EST CONNECTÉ

NOTA
LOS DISPOSITIVOS ASOCIADOS, RECONOCIDOS Y ACTIVOS, SE INDICAN MEDIANTE EL ICONO CORRESPONDIENTE QUE SE ENCIENDE EN LA PANTALLA DIGITAL.

NOTA
EL ICONO SOLAMENTE SE ENCENDERÁ SI HAY CONECTADO UN REPRODUCTOR MULTIMEDIA.

DÉMARRER LA LECTURE

La lecture en continu peut être directement lancée depuis le périphérique ou depuis la commande vocale si celle-ci est disponible (voir section Voice Control).

Une fois la lecture lancée, le nom de l'artiste, le titre du morceau et l'état de la reproduction s'affichent sur le tableau de bord.

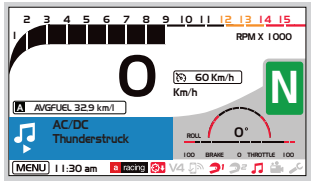
Si la ligne correspondant au nom de l'auteur ou au titre du morceau contient des caractères indéchiffrables, l'inscription « Unknown » (inconnu) s'affiche sur le tableau de bord.

INICIO DE REPRODUCCIÓN

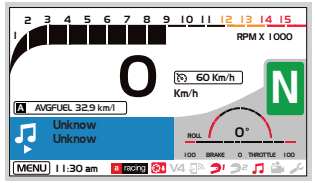
La música en streaming puede iniciarse directamente desde el dispositivo o, si está disponible, mediante un comando de voz (véase la sección Voice Control).

Una vez iniciada, el tablero muestra el nombre del artista, el título del fragmento actual y el estado de reproducción de la música.

En caso de que la línea correspondiente al nombre del autor o al título del fragmento contenga caracteres no decodificables, en el tablero, se muestra la palabra "Unknown" (Desconocido).



02_15



02_16

RSV4_INFOTAINMENT.indb 33 21-12-16 9:26:17 AM

RÉGLER LE VOLUME

Pour régler le volume de la musique dans les oreillettes durant la lecture, il faut déplacer le sélecteur MODE en haut (pour augmenter) ou en bas (pour diminuer).

Aucune page d'écran ne s'affiche et le fonctionnement de la commande ne peut être garanti puisqu'il est lié à la qualité des oreillettes connectées.

PARCOURIR LA PLAYLIST / ALBUM

Durant la lecture, on peut passer d'un titre à un autre en déplaçant le sélecteur MODE vers la gauche pour les précédents ou vers la droite pour les suivants. Si on arrive en début ou en fin de playlist, la commande n'aura aucun effet et la lecture en continu passe en mode pause.

REGULACIÓN DEL VOLUMEN

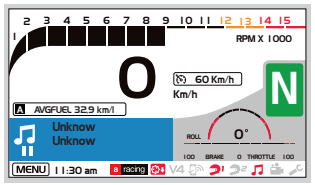
El volumen de la música transmitida a los auriculares se regula durante la reproducción desplazando el selector "MODE" hacia arriba (para subir) o hacia abajo (para bajar).

No será visible ninguna pantalla y además la funcionalidad del mando no está garantizada, al estar ligada a la calidad de los auriculares conectados.

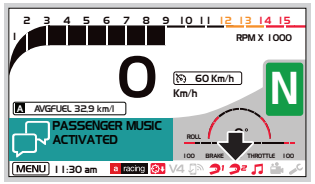
NAVEGACIÓN DENTRO DE LA LISTA DE REPRODUCCIÓN / ÁLBUM

Durante la reproducción, moviendo el selector "MODE" hacia la izquierda o hacia la derecha, se pasa a la canción anterior o a la siguiente. En caso de que se llegue, respectivamente, al inicio o al final de la lista de reproducción, el mando no tendrá efecto y el streaming se pondrá en pausa.

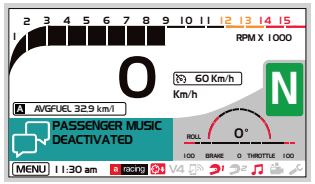
RSV4_INFOTAINMENT.indb 34 21-12-16 9:26:17 AM



02_17



02_18



02_19

PAUSE / REPRISE DE LA LECTURE / STOP

Une pression brève au centre du sélecteur MODE interrompt la lecture; une nouvelle pression brève sur le sélecteur MODE permet de reprendre la lecture.

Il est possible de reprendre la lecture en continu de la musique en appuyant de façon prolongée au centre du sélecteur « MODE ».

TRANSMISSION DE LA LECTURE EN CONTINU À L'OREILLETTE DU PASSAGER

Si l'oreillette du passager est connectée, il est possible de lui transmettre la lecture en continu de la musique en exerçant une pression longue sur le bouton V4-MP.

Le message « PASSENGER MUSIC ACTIVATED » (MUSIQUE POUR LE PASSAGER ACTIVÉE) s'affiche pendant 2 secondes sur le tableau de bord pour confirmer la procédure.

Pour annuler la lecture en continu dans l'oreillette du passager et la laisser uniquement en marche pour le conducteur, il suffit d'exercer une pression longue sur le bouton V4-MP.

Le message « PASSENGER MUSIC DESACTIVATED » (MUSIQUE POUR LE PASSAGER DÉSACTIVÉE) s'affiche pendant 2 secondes sur le tableau de bord pour confirmer la procédure.

Ce paramètre reste en mémoire jusqu'à la commutation sur OFF.

PAUSA / REANUDACIÓN DE LA REPRODUCCIÓN / PARADA

Una presión central breve del selector "MODE" interrumpe la reproducción; una presión adicional breve del selector "MODE" reanuda la reproducción.

Con la presión central larga del selector "MODE" se interrumpe el streaming de la música.

TRANSMISIÓN DEL STREAMING A LOS AURICULARES DEL PASAJERO

Si están presentes, es posible habilitar el streaming musical también en los auriculares del pasajero mediante una presión prolongada del botón V4-MP.

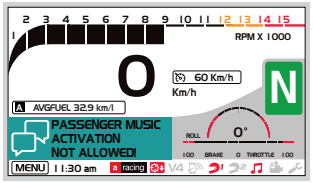
El tablero muestra el mensaje de confirmación "PASSENGER MUSIC ACTIVATED" (MÚSICA PASAJERO ACTIVADA) durante 2 segundos.

Para deshabilitarle el streaming al pasajero y dejárselo al conductor, basta con presionar de nuevo de manera prolongada el pulsador V4-MP.

El tablero muestra el mensaje de confirmación "PASSENGER MUSIC DEACTIVATED" (MÚSICA PASAJERO DESACTIVADA) durante 2 segundos.

Dicha configuración permanece memorizada hasta que se quita el contacto (llave en OFF).

RSV4_INFOTAINMENT.indb 35 21-12-16 9:26:17 AM



02_20

NOTA BENE
LA QUALITÉ MAXIMALE DU SON EN CONTINU EST GARANTIE LORSQU'UNE SEULE OREILLETTE EST CONNECTÉE. SI LA LECTURE EN CONTINU A LIEU SUR DEUX OREILLETTES ET QUE CES DERNIÈRES SONT DE MAUVAISE QUALITÉ, LA STABILITÉ DU SIGNAL NE POURRA ÊTRE GARANTIE.

Ce paramètre n'est jamais actif à la commutation sur ON. S'il est activé, il le reste même après l'arrêt de la musique; autrement dit, si on veut reprendre la lecture en continu de la musique, celle-ci sera transmise à la fois au pilote et au passager.

Si aucune des deux oreillettes n'a été connectée, la transmission de la musique n'est pas validée et le message « PASSENGER MUSIC ACTIVATION NOT ALLOWED » (ACTIVATION MUSIQUE POUR LE PASSAGER IMPOSSIBLE!)apparaît sur l'afficheur numérique.

3. VOICE CONTROL

Une double pression du bouton V4-MP permet d'activer la fonction du contrôle vocal du smartphone: Siri, S-voice, Cortana ou autre. (lorsque cette option existe sur le périphérique relié)

Les commandes vocales pourront être données à travers l'oreillette/headset relié au système V4-MP.

NOTA
LA CALIDAD MÁXIMA DE STREAMING DE AUDIO SE GARANTIZA SOLO CUANDO ESTÁN CONECTADOS UNOS AURICULARES. EN CASO DE STREAMING A DOS AURICULARES, SI ESTOS SON DE ESCASA CALIDAD, LA ESTABILIDAD DE LA SEÑAL NO ESTÁ GARANTIZADA.

La configuración está siempre deshabilitada cuando se pone el contacto (llave en ON) y, en caso de que se habilite, permanece activa incluso después de la interrupción de la música; es decir, en caso de que se desee reanudar el streaming de la música, esta se le seguirá enviando al pasajero.

Si no hay dos auriculares conectados, la transmisión de la música no se habilita y, en la pantalla digital, aparece el mensaje "PASSENGER MUSIC ACTIVATION NOT ALLOWED" (¡NO SE PUEDE ACTIVAR LA MÚSICA DEL PASAJERO!).

3. VOICE CONTROL

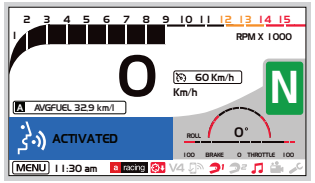
Mediante una doble presión del botón V4-MP, se activará la función de control vocal presente en el smartphone: Siri, S-voice, Cortana u otro. (cuando esté disponible en el dispositivo asociado).

A través del dispositivo auricular/headset conectado al sistema V4-MP, se pueden dar comandos de voz.

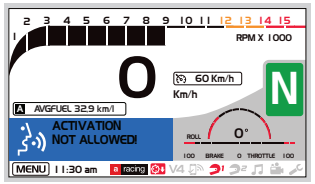
RSV4_INFOTAINMENT.indb 36 21-12-16 9:26:18 AM

NOTA BENE
LA FONCTION D'ASSISTANCE VOCALE N'EST PAS AUTORISÉE QUAND LE MODE INTERPHONE EST ACTIF OU LORSQU'IL Y A UN APPEL EN COURS

NOTA
LA FUNCIÓN DE ASISTENCIA VOCAL NO SE PERMITE CUANDO EL MODO INTERFONO ESTÁ ACTIVO NI CON UNA LLAMADA EN CURSO.



02_21



02_22

CONNEXION DU VOICE CONTROL

La fonction qui gère le contrôle vocal (Siri, S-Voice, Cortana etc) peut être connectée depuis le bouton V4-MP en appuyant deux fois dessus. Si les périphériques rappelés sont connectés (Smartphone et Headset pilote), la ligne « ACTIVATED » (RECONNAISSANCE VOCALE ACTIVE) apparaît sur l'afficheur numérique pendant 2 secondes.

À ce stade, il est possible de donner un ordre. Si cet ordre est exécuté et prévoit de passer un appel ou de reproduire un titre musical, le système V4-MP se configure sur le mode correspondant.

Les fonctions qui peuvent être activées sont :

- Mettre la musique en marche (par ex. « Lecture playlist / Album / Chanson XXX »).
- Mettre la musique sur pause.
- Passer un appel téléphonique (par ex. « Appeler Mario Rossi », ou composer le numéro du dernier appel manqué).

Si l'ordre est correctement exécuté, le système V4-MP se configure sur le mode correspondant (musique, appel, etc.).

ACTIVACIÓN DEL VOICE CONTROL

La función que gestiona el control vocal (Siri, S-Voice, Cortana, etc.) puede habilitarse pulsando dos veces el botón V4-MP. Si los dispositivos activados están conectados (Smartphone y Headset piloto), en la pantalla digital aparece el mensaje "ACTIVATED" (RECONOCIMIENTO VOCAL ACTIVADO) durante 2 segundos.

En este momento, es posible dar el comando deseado. Si este se realiza correctamente y contempla el inicio de una llamada o de la reproducción de una canción, el sistema V4-MP pasa al modo correspondiente.

Las funciones que pueden habilitarse son:

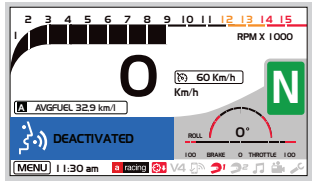
- Iniciar la reproducción de la música (ej., "Reproducir lista / Álbum / Canción XXX").
- Poner en pausa la música.
- Iniciar una llamada (por ej., "Llamar a Mario Rossi", o marcar el número de la última llamada perdida).

Si la solicitud se realiza correctamente, el estado del sistema V4-MP pasa al modo correspondiente (música, llamada, etc.).

RSV4_INFOTAINMENT.indb 37 21-12-16 9:26:18 AM

S'il est impossible d'exécuter la commande vocale, une page d'écran apparaît où il est écrit « ACTIVATION NOT ALLOWED »

En caso de que los comandos de voz no puedan realizarse, aparece una pantalla con el mensaje "ACTIVATION NOT ALLOWED"



02_23

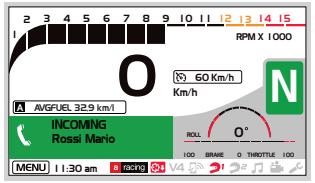
DÉCONNEXION DU VOICE CONTROL

Le Voice Control est généralement automatiquement déconnecté une fois la commande vocale exécutée. Si une sortie forcée de cette fonction s'avérait nécessaire, par exemple parce que la commande a été mal interprétée, il faudra appuyer de façon prolongée sur le bouton V4-MP.

DESACTIVACIÓN DEL VOICE CONTROL

Normalmente, la desactivación del Voice Control se realiza automáticamente cuando se realiza efectivamente el comando de voz. En caso de que resulte necesaria la salida forzada, por ejemplo, en caso de interpretación incorrecta del mando, es posible hacerlo mediante una presión prolongada del botón V4-MP.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 38 21-12-16 9:26:18 AM



02_24

4. GESTION DES APPELS ENTRANTS

APPEL ENTRANT

L'appel entrant est prioritaire sur toutes les autres fonctions. La sonnerie de l'appel entrant est uniquement entendu par le pilote à travers son oreillette et il pourra en régler le volume une fois la conversation engagée (si l'oreillette le permet).

NOTA BENE
SI L'OREILLETTE DU PASSAGER EST CONNECTÉE (MODE INTERCOM OU LECTURE MUSIQUE EN CONTINU SUR LES DEUX OREILLETTES), CELLE-CI EST ALORS AUTOMATIQUEMENT DÉCONNECTÉE.

En cas d'appel entrant, le système V4-MP affiche une page d'écran où est écrit « INCOMING » (APPEL ENTRANT), suivie du nom du contact (s'il figure dans le répertoire) ou « Unknown » (Inconnu) s'il s'agit d'un numéro privé.

RÉPONDRE À UN APPEL

Pour répondre à un appel entrant il faut exercer une pression brève au centre du sélecteur « MODE ».

4. GESTIÓN DE LLAMADAS ENTRANTES

LLAMADA ENTRANTE

La llamada entrante tiene prioridad sobre cualquier otro modo. La llamada entrante solo es audible para el conductor, que oirá en los auriculares el tono y, si lo desea, podrá regular el volumen cuando inicie la conversación (si los auriculares lo permiten).

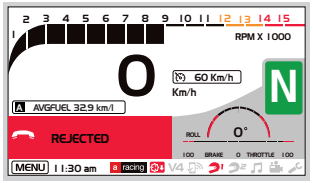
NOTA
EN CASO DE QUE LOS AURICULARES DEL PASAJERO ESTÉN ACTIVOS (MODO INTERCOM O STREAMING MUSICAL A AMBOS AURICULARES), SE DESHABILITAN.

En caso de llamada entrante, el sistema V4-MP muestra una pantalla con el mensaje "INCOMING CALL" (LLAMADA ENTRANTE) seguido del nombre del contacto (si está presente en la agenda), el número o "Unknown" (Desconocido) en caso de número privado.

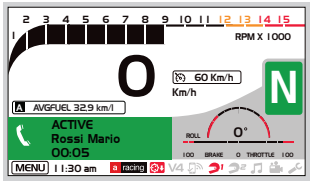
RESPONDER A UNA LLAMADA

Para responder a una llamada entrante, es necesario presionar en el centro del selector "MODE".

RSV4_INFOTAINMENT.indb 39 21-12-16 9:26:18 AM



02_25



02_26

REFUSER UN APPEL

Pour refuser un appel entrant il faut exercer une pression longue au centre du sélecteur « MODE ». La page d'écran correspondante s'affiche.

APPEL EN COURS

Durant un appel, lorsque le smartphone est relié au système V4-MP, les informations de l'appel en cours apparaissent sur l'afficheur numérique. Le message « ACTIVE » (APPEL EN COURS) s'affiche ainsi qu'une minuterie mm.ss (minutes, secondes).

Si la conversation dure plus d'une heure, la minuterie revient à zéro.

NOTA BENE
ON POURRA AUGMENTER OU BAISSER LE VOLUME AUDIO DE L'OREILLETTE (SI ELLE EST CONNECTÉE) EN SE DÉPLAÇANT VERS LE HAUT OU LE BAS. UNE FOIS L'APPEL TERMINÉ, LE SYSTÈME REPREND AUTOMATIQUEMENT LA LECTURE MUSICALE SI CETTE FONCTION ÉTAIT ACTIVE AVANT L'APPEL.

Pour raccrocher, il faut exercer une pression longue sur le sélecteur « MODE ».

RECHAZAR UNA LLAMADA

Para rechazar una llamada entrante, es necesario presionar de manera prolongada en el centro del selector "MODE"; se mostrará la pantalla correspondiente.

LLAMADA EN CURSO

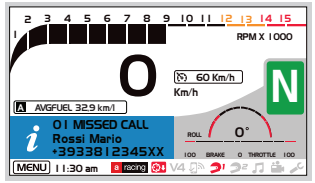
La pantalla digital, con el smartphone conectado al sistema V4-MP, durante una llamada en curso, mostrará la información de la llamada actual. Será visible la cadena "ACTIVE CALL" (LLAMADA EN CURSO) y un temporizador mm.ss (minutos, segundos).

Una vez superada una hora de conversación, el temporizador vuelve a comenzar desde cero.

NOTA
MEDIANTE EL DESPLAZAMIENTO HACIA ARRIBA O HACIA ABAJO, ES POSIBLE SUBIR O BAJAR EL VOLUMEN DE ESCUCHA DE LOS AURICULARES (SI ESTÁN CONECTADOS). UNA VEZ TERMINADA LA LLAMADA EN CURSO, EL SISTEMA REANUDA AUTOMÁTICAMENTE LA REPRODUCCIÓN DE LA MÚSICA SI ESTABA REPRODUCIÉNDOSE PREVIAMENTE.

Una presión prolongada del selector "MODE" termina la llamada en curso.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 40 21-12-16 9:26:19 AM



02_27

APPEL MANQUÉ

Le dernier appel manqué est affiché sur l'afficheur numérique ainsi qu'un compteur, le nom et le numéro de téléphone du contact (s'il figure dans le répertoire) ou de l'inconnu (s'il ne figure pas parmi les contacts du répertoire).

Le compteur reste affiché sur la page d'écran jusqu'à ce que

- il soit remis à zéro par une pression brève du sélecteur « MODE » et la disparition de la page d'écran
- le numéro du dernier appel manqué soit appelé au moyen d'une pression longue sur le sélecteur « MODE ». Dans ce cas, le compteur revient à zéro et la page d'écran disparaît.

Le compteur revient automatiquement à zéro après 20 appels manqués à la suite.

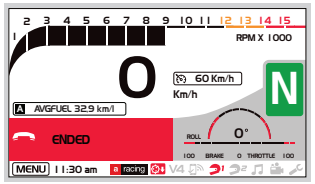
LLAMADA PERDIDA

La última llamada perdida se podrá visualizar en la pantalla digital junto a un contador, la información del nombre y el número de teléfono de la persona que llama (si está presente en la agenda) o del desconocido (en caso de que no esté presente entre los contactos de la agenda).

El contador de la pantalla permanece visible hasta que

- Se pone a cero mediante una presión breve del selector "MODE" y, a su vez, desaparece la pantalla.
- Se llama al número de la última llamada perdida mediante una presión prolongada del selector "MODE". En este caso, el contador se pone a cero y se quita la pantalla.

El contador se pone a cero después de 20 llamadas perdidas consecutivas.



02_28

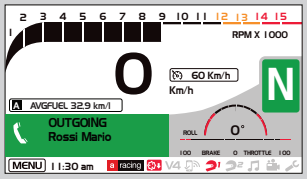
APPEL TERMINÉ

À la fin d'un appel, la page d'écran « ENDED » (APPEL TERMINÉ) apparaît sur l'afficheur numérique.

LLAMADA TERMINADA

Al finalizar una llamada, en la pantalla digital aparecerá la página con el mensaje "CALL ENDED" (LLAMADA TERMINADA).

RSV4_INFOTAINMENT.indb 41 21-12-16 9:26:19 AM



02_29

5. GESTION DES APPELS SORTANTS

APPEL SORTANT

L'appel sortant peut être effectué de différentes façons:

- Directement depuis le smartphone.
- Depuis le Voice Control.

En rappelant le numéro du dernier appel manqué en exerçant une pression longue sur le sélecteur « MODE » lorsque la page d'écran est encore active.

NOTA BENE
ON POURRA AUGMENTER OU BAISSER LE VOLUME AUDIO DE L'OREILLETTE (SI ELLE EST CONNECTÉE ET SI ELLE LE PERMET) EN DÉPLAÇANT LA MANETTE EN HAUT OU EN BAS.

En cas d'appel sortant, le système V4-MP affiche une page d'écran où est écrit « OUTGOING » (APPEL SORTANT), suivie du nom du contact (s'il figure dans le répertoire), du numéro ou « Calling » s'il s'agit d'un numéro privé.

5. GESTIÓN DE LLAMADAS SALIENTES

LLAMADA SALIENTE

La llamada saliente puede efectuarse de diversos modos:

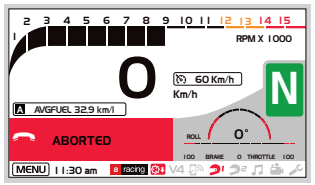
- Directamente desde el smartphone.
- Mediante Voice Control.

Llamando al número de la última llamada perdida mediante una presión prolongada del selector "MODE" cuando la pantalla correspondiente está activa.

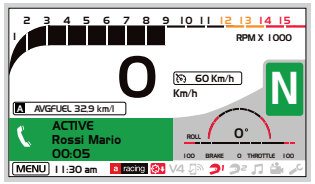
NOTA
MEDIANTE EL DESPLAZAMIENTO HACIA ARRIBA O HACIA ABAJO, ES POSIBLE SUBIR O BAJAR EL VOLUMEN DE ESCUCHA DE LOS AURICULARES (SI ESTÁN CONECTADOS Y SI LOS AURICULARES LO PERMITEN).

En caso de llamada saliente, el sistema V4-MP muestra una pantalla con el mensaje "OUTGOING CALL" (LLAMADA SALIENTE) seguido del nombre del contacto (si está presente en la agenda), el número o "Calling" en caso de número privado.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 42 21-12-16 9:26:19 AM



02_30



02_31

APPEL COUPÉ

En cas d'appel involontaire, il est possible de couper la communication en exerçant une pression longue sur le sélecteur « MODE ».

APPEL EN COURS

Durant un appel, lorsque le smartphone est relié au système V4-MP, les informations de l'appel en cours apparaissent sur l'afficheur numérique. Le message « ACTIVE » (APPEL EN COURS) s'affiche ainsi qu'une minuterie mm.ss (minutes, secondes).

Si la conversation dure plus d'une heure, la minuterie revient à zéro.

NOTA BENE
ON POURRA AUGMENTER OU BAISSER LE VOLUME AUDIO DE L'OREILLETTE (SI ELLE EST CONNECTÉE) EN SE DÉPLAÇANT VERS LE HAUT OU LE BAS. UNE FOIS L'APPEL TERMINÉ, LE SYSTÈME REPREND AUTOMATIQUEMENT LA LECTURE MUSICALE SI CETTE FONCTION ÉTAIT ACTIVE AVANT L'APPEL.

Pour raccrocher, il faut exercer une pression

LLAMADA INTERRUMPIDA

Si se inicia una llamada involuntaria, es posible interrumpirla mediante una presión prolongada del selector "MODE".

LLAMADA EN CURSO

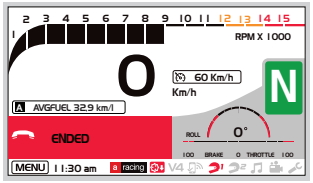
La pantalla digital, con el smartphone conectado al sistema V4-MP, durante una llamada en curso, mostrará la información de la llamada actual. Será visible la cadena "ACTIVE CALL" (LLAMADA EN CURSO) y un temporizador mm.ss (minutos, segundos).

Una vez superada una hora de conversación, el temporizador vuelve a comenzar desde cero.

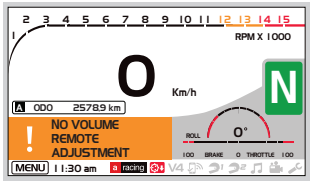
NOTA
MEDIANTE EL DESPLAZAMIENTO HACIA ARRIBA O HACIA ABAJO, ES POSIBLE SUBIR O BAJAR EL VOLUMEN DE ESCUCHA DE LOS AURICULARES (SI ESTÁN CONECTADOS). UNA VEZ TERMINADA LA LLAMADA EN CURSO, EL SISTEMA REANUDA AUTOMÁTICAMENTE LA REPRODUCCIÓN DE LA MÚSICA SI ESTABA REPRODUCIÉNDOSE PREVIAMENTE.

Una presión prolongada del selector "MODE" termina la llamada en curso.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 43 21-12-16 9:26:19 AM



02_32



02_33

longue sur le sélecteur « MODE ».

APPEL TERMINÉ

À la fin d'un appel, le message « ENDED » (appel terminé) apparaît sur l'afficheur numérique, puis le titre du morceau de musique exécuté auparavant et temporairement en mode pause redevient visible sur l'afficheur.

6. ERREURS

Durant un appel en cours, passé ou reçu, on pourra modifier le volume audio des oreillettes à condition que l'oreillette du pilote soit connectée et puisse exécuter cette fonction. Dans le cas contraire, le message d'erreur « NO VOLUME REMOTE ADJUSTMENT » (LE VOLUME AUDIO NE PEUT ÊTRE RÉGLÉ) apparaît sur l'afficheur numérique.

LLAMADA TERMINADA

Al finalizar una llamada, en la pantalla digital, aparecerá una cadena que indica "CALL ENDED" (LLAMADA TERMINADA) y, a continuación, pasará al modo de visualización de la reproducción de la canción que se estaba reproduciendo anteriormente, momentáneamente en pausa.

6. ERRORES

Durante una llamada en curso, efectuada o recibida, es posible modificar el volumen del audio transmitido a los auriculares solamente cuando los auriculares del conductor están conectados y son compatibles con dicha funcionalidad. En caso contrario, la pantalla digital visualizará un mensaje de error "NO VOLUME REMOTE ADJUSTMENT" (EL VOLUMEN DE ESCUCHA NO SE PUEDE REGULAR).

LA VALEUR DE L'ASSISTANCE

Grâce aux mises à jour techniques continues et aux programmes de formation sur les produits Aprilia, les mécaniciens du Réseau officiel **Aprilia** connaissent parfaitement ce véhicule et disposent de l'équipement spécifique nécessaire pour une bonne exécution des interventions d'entretien et de réparation.

La fiabilité du véhicule dépend également de ses conditions mécaniques. Contrôler le véhicule avant de conduire, effectuer un entretien régulier et utiliser exclusivement **des pièces de rechange d'origine Aprilia** sont des facteurs essentiels !

Pour obtenir des informations sur **le concessionnaire et/ou le garage officiel** le plus proche, visiter notre site web :

www.aprilia.com

Seule l'utilisation de pièces de rechange d'origine Aprilia garantit de posséder produit déjà étudié et testé en phase de conception du véhicule. Les pièces de rechange d'origine Aprilia sont systématiquement soumises à des procédures de contrôle de la qualité, pour en garantir la pleine fiabilité et la longévité.

Les descriptions et les illustrations contenues dans cette publication sont données dans un but descriptif et n'engagent en rien le fabricant.

Piaggio & C. S.p.A. se réserve le droit, tout en préservant les caractéristiques essentielles du modèle décrit et illustré ci-après, d'apporter à tout moment, sans contrainte de délai concernant la mise à jour immédiate de cette publication, d'éventuelles modifications d'organes, pièces ou fournitures d'accessoires, qu'elle estimera utiles pour l'amélioration du produit ou pour toute autre exigence d'ordre technique ou commercial.

Certaines versions décrites dans cette publication peuvent ne pas être disponibles dans certains pays. La disponibilité de chaque version est à vérifier auprès du réseau de vente officiel Aprilia.

Aprilia est une marque déposée de Piaggio & C. S.p.A.

© Copyright 2017 - Piaggio & C. S.p.A. Tous droits réservés. Toute reproduction, même partielle, est interdite.

Piaggio & C. S.p.A. Viale Rinaldo Piaggio, 25 - 56025 PONTEDERA (PI), Italie

www.piaggio.com

EL VALOR DE LA ASISTENCIA

Gracias a las permanentes actualizaciones y a los programas de formación técnica sobre los productos Aprilia, los mecánicos de la Red Oficial **Aprilia** conocen en detalle este vehículo y disponen de las herramientas específicas necesarias para realizar correctamente las intervenciones de mantenimiento y reparación.

La fiabilidad del vehículo también depende de sus condiciones mecánicas. ¡El control previo a la conducción, el mantenimiento regular y el uso exclusivo de **piezas de repuesto originales Aprilia** son factores fundamentales!

Para obtener información sobre el **Concesionario y/o Centro de Asistencia Oficial** más cercano, consultar nuestro sitio web:

www.aprilia.com

Sólo si se utilizan piezas de repuesto originales Aprilia, se obtendrá un producto ya estudiado y probado durante la fase de diseño del vehículo. Las piezas de repuesto originales Aprilia se someten sistemáticamente a procedimientos de control de calidad, para garantizar su absoluta fiabilidad y durabilidad.

Las descripciones e ilustraciones de la presente publicación se proporcionan con fines descriptivos y no pueden considerarse vinculantes.

Piaggio & C. S.p.A. se reserva el derecho, manteniendo las características esenciales del modelo aquí descrito e ilustrado, de aportar en cualquier momento, sin comprometerse a actualizar inmediatamente esta publicación, posibles modificaciones de partes, piezas o suministros de accesorios que considere convenientes, con el fin de aportar mejoras o por cualquier exigencia de carácter constructivo o comercial.

No todas las versiones de esta publicación están disponibles en todos los países. Comprobar la disponibilidad de cada versión con la red oficial de venta Aprilia.

La marca Aprilia es propiedad de Piaggio & C. S.p.A.

© Copyright 2017 - Piaggio & C. S.p.A. Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción total o parcial.

Piaggio & C. S.p.A. Viale Rinaldo Piaggio, 25 - 56025 PONTEDERA (PI), Italia

www.piaggio.com

SUMMARY

V4-MP 5

DESCRIPTION 5
ACTIVE ELECTRONIC SETUP 6
ADAPTIVE RACE ASSISTANT 6
ADVANCED TELEMETRY DASHBOARD 7
LEGAL NOTES 7
USE 8
OPERATING SYSTEM IOS 9
OPERATING SYSTEM ANDROID 10
APPLICATION 13
INSTRUMENT PANEL 13
TRACK 13
MAP 14
TRIP 14
OPTIONS 14
INSTRUCTIONS 15
MANUAL 15
LEGAL NOTE 15

INFOTAINMENT 22

CONTROLS 22
APPLICATION 23
INTRODUCTION 23
FUNCTIONS 24

SAMENVATTING

V4-MP 5

BESCHRIJVING 5
ACTIVE ELECTRONIC SETUP 6
ADAPTIVE RACE ASSISTANT 6
ADVANCED TELEMETRY DASHBOARD 7
WETTELIJKE KENNISGEVINGEN 7
GEBRUIK 8
BESTURINGSSYSTEEM IOS 9
BESTURINGSSYSTEEM ANDROID 10
TOEPASSING 13
INSTRUMENTENBORD 13
CIRCUIT 13
MAP 14
REIS 14
OPTIES 14
INSTRUCTIES 15
HANDLEIDING 15
JURIDISCHE VERKLARING 15

INFOTAINMENT 22

BEDIENINGSELEMENTEN 22
TOEPASSING 23
INLEIDING 23
FUNCTIES 24

PAIRING WITH EXTERNAL DEVICES 25
PAIRING FIRST DEVICE - SMARTPHONE WHERE THE APP IS INSTALLED 26
PAIRING ADDITIONAL DEVICES - MEDIA PLAYER, GPS, HEADSETS 28
PAIRING A HEADSET 28
FUNCTIONS AVAILABLE IN OPERATING MODE 30
1. INTERCOM 30
ACTIVATION 31
ADJUSTING THE COMMUNICATION VOLUME 31
DEACTIVATION 32
2. LISTENING TO MUSIC 32
PLAY 33
ADJUSTING THE VOLUME 34
NAVIGATING PLAYLIST/ALBUM 34
PAUSE/RESUME/STOP 35

KOPPELING EXTERNE APPARATUUR 25
EERSTE KOPPELING - SMARTPHONE WAAROP DE APP IS GEÏNSTALLEERD 26
VOLGENDE KOPPELINGEN - MEDIAPLAYER, GPS, KOPTELEFOON 28
KOPPELING VAN EEN KOPTELEFOON - HEADSET 28
FUNCTIES BESCHIKBAAR IN DE GEBRUIKSMODUS 30
1. INTERCOM 30
INSCHAKELEN 31
COMMUNICATIEVOLUME REGELEN 31
UITSCHAKELEN 32
2. NAAR MUZIEK LUISTEREN 32
START WEERGAVE 33
VOLUME REGELEN 34
NAVIGEREN BINNEN DE AFSPEELLIJST / ALBUM 34
PAUZE / HERSTARTEN WEERGAVE / STOP 35

RSV4_INFOTAINMENT.indb II 21-12-16 9:26:20 AM

TRANSMISSION OF AUDIO STREAM TO PASSENGER'S HEADSET 35
3. VOICE CONTROL 36
ACTIVATING VOICE CONTROL 37
DEACTIVATING VOICE CONTROL 38
4. HANDLING INCOMING CALLS 39
INCOMING CALL 39
ANSWERING A CALL 39
REJECTING A CALL 40
ACTIVE CALL 40
MISSED CALL 41
CALL ENDED 41
5. HANDLING OUTGOING CALLS 42
OUTGOING CALL 42
ABORTED CALL 43
ACTIVE CALL 43
CALL ENDED 44
6. ERROR MESSAGES 44

STREAMING STUREN NAAR KOPTELEFOON VAN PASSAGIER 35
3. VOICE CONTROL 36
VOICE CONTROL ACTIVEREN 37
VOICE CONTROL UITSCHAKELEN 38
4. BEHEER INKOMENDE GESPREKKEN 39
INKOMEND GESPREK 39
GESPREK ACCEPTEREN 39
GESPREK WEIGEREN 40
IN GESPREK 40
GESPREK GEMIST 41
GESPREK BEËINDIGD 41
5. BEHEER UITGAANDE GESPREKKEN 42
UITGAAND GESPREK 42
EEN OPROEP AFBREKEN 43
IN GESPREK 43
GESPREK BEËINDIGD 44
6. FOUTEN 44

RSV4_INFOTAINMENT.indb III 21-12-16 9:26:20 AM

RSV4_INFOTAINMENT.indb IV 21-12-16 9:26:20 AM

V4-MP
Infotainment

aprilia®

Section 01
Hst. 01
V4-MP

RSV4_INFOTAINMENT.indb 1 21-12-16 9:26:21 AM

1 V4-MP

RSV4_INFOTAINMENT.indb 2 21-12-16 9:26:21 AM

Personal Safety

The total or partial failure to follow these instructions may lead to serious personal injury.

Veiligheid van de personen

Het niet in acht nemen van deze voorschriften kan ernstig letsel en de dood veroorzaken.

Environmental Protection

Indicates the correct behaviour to adopt for an environmentally-friendly use of the vehicle.

Bescherming van het milieu

Geeft aan hoe men moet handelen om te vermijden dat het voertuig schade aan het milieu veroorzaakt.

Vehicle Integrity

The total or partial failure to follow these instructions may lead to serious damage to the vehicle and may even invalidate the warranty.

Integriteit van het Voertuig

Indien deze voorschriften niet of niet volledig in acht genomen worden, kan dit ernstige schade aan het voertuig, en eventueel het vervallen van de garantie tot gevolg hebben.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 3 21-12-16 9:26:21 AM

1 V4-MP

RSV4_INFOTAINMENT.indb 4 21-12-16 9:26:21 AM

DESCRIPTION

This is the highly advanced version of the Piaggio Multimedia Platform, which **transforms your smartphone into a semi-professional semi-professional** exceptional information capabilities. Everyone knows that the Piaggio Multimedia Platform is the **innovative multimedia** platform offered exclusively by the Piaggio Group which allows you to **connect your vehicle to your smartphone** and consequently to **the web**. With this exceptional application your **smartphone becomes** an actual sophisticated **on board multifunctional computer** and the link between the vehicle and the Internet. This is a window to the future which lays the foundation for a new way of looking at communication on two wheels.

Thanks to **V4-MP**, Aprilia has fine tuned a **further development** of this fascinating system so that communication between the bike and smartphone now becomes active: The **rider can change the settings** on his/her RSV4 directly from his/her smartphone, as well as **obtaining tips** in real time on how to improve track performance in complete safety.

BESCHRIJVING

Geavanceerde versie van het Piaggio Multimedia Platform, dat **uw eigen smartphone** transformeert in een **semiprofessioneel** instrument met een buitengewone informatiecapaciteit. Het Piaggio Multimedia Platform is, zoals bekend, het innovatieve **multimediale platform**, exclusief voor de Piaggio-groep, waarmee het voertuig wordt **aangesloten** op de **smartphone** en bijgevolg ook **op het Internet**. Met deze uitzonderlijke applicatie wordt de **smartphone** een echte geperfectioneerde **multifunctionele boordcomputer** en de verbindingsschakel tussen het voertuig en Internet. Een venster op de toekomst, dat de basis legt voor een nieuw interpretatie van de communicatie voor tweewielers.

Dankzij de **V4-MP** heeft Aprilia een **verdere ontwikkelingsvorm** van dit fascinerende systeem verfijnd, en de communicatie tussen voertuig en smartphone is nu actief geworden: de **berijder kan met zijn smartphone de instellingen** van zijn RSV4 veranderen en bovendien **raad ontvangen** in real time over hoe hij zijn prestaties op het circuit op veilige wijze kan verbeteren.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 5 21-12-16 9:26:21 AM

ACTIVE ELECTRONIC SET-UP

This is as close as you can get to the true “corner-by-corner “electronic management” using in racing. Using the **GPS feature** of your smartphone, **the system recognises the position** of the bike at any given time on the track **and automatically changes the electronic adjustments** (traction control and anti-wheelie), based on the settings the rider has selected, corner by corner. This allows you to increase **safety** and **effectiveness on the track**, adjusting the control parameters at every point on the circuit and without distractions.

ADAPTIVE RACE ASSISTANT

This feature provides tips in real time to safely take the best advantage of your motorcycle This feature provides real time **tips for getting the best out of your motorcycle, in complete safety**. The application **compares rider performance to the best lap on the track in real time** and assists by immediately indicating how to **gradually improve performance**.

ACTIVE ELECTRONIC SETUP (ACTIEVE ELEKTRONISCHE SET-UP)

Niets dat de echte en functionele elektronisch besturing “corner-by-corner” zoals die bij races wordt gebruikt naderbij komt. Dankzij de **GPS-module** in de smartphone **herkent het systeem op elk ogenblik de positie** van de motorfiets in het circuit **en wijzigt automatisch** de **elektronische afstellingen** (traction control en antisteigerinrichting), op basis van de door de bestuurder gekozen instellingen, bocht na bocht. Daarmee worden de **veiligheid** en **de efficiëntie op het circuit** verhoogd, aangezien de besturingsparameters op elke plek van het circuit worden aangepast zonder de bestuurder af te leiden.

ADAPTIVE RACE ASSISTANT (ADAPTIEVE RACE-ASSISTENT)

Deze functie levert in real time suggesties om op **veilige wijze het motorrijwiel maximaal te benutten**. De applicatie **vergelijkt in real time het gedrag van de bestuurder** met de circuitronde die als referentie is ingesteld. Hij ondersteunt de bestuurder door op onmiddellijk leesbare wijze aan te geven op welke wijze hij **zijn prestaties geleidelijk** kan **verbeteren**.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 6 21-12-16 9:26:21 AM

ADVANCED TELEMETRY DASHBOARD

This is a “virtual” dashboard that allows you to use your **smartphone display** to view, in addition to all the information normally on the standard instrument cluster, numerous other **parameters acquired from the bike telemetry** such as, for example: instant **power** sent to the drive shaft; instant **torque** sent to the drive shaft; percentage of **available power**; **drive** to the rear wheel; rear wheel **slippage**; **longitudinal and lateral acceleration**(G-G diagram); **lean angle.**

LEGAL NOTES

The use of the application is allowed only on stretches of road closed to public traffic. The application, when connected to the vehicle, can result in a change in the method of operation of the electronic control systems (ATC-AWC) and then the engine response. It is therefore recommended to pay the utmost attention to the dashboard indications, a careful reading of the instructions for use of the application and, in any case, to adopt a driving style adapted to your abilities, to the road conditions and environmental conditions. The driver assumes the responsibility for driving the vehicle: Piaggio & C. cannot be held in any way responsible for any damage caused to persons or property arising from the use of the vehicle and/or App.

ADVANCED TELEMETRY DASHBOARD (GEAVANCEERD TELEMETRIEDASHBOARD)

Een “virtueel” dashboard, dat dient om **op het display van de smartphone** niet alleen de informatie weer te geven die gewoonlijk op de standaardinstrumenten staat, maar ook vele andere **parameters , vastgelegd door het telemetrisch systeem** van de motorfiets, zoals bijvoorbeeld: kortstondig **vermogen** afgegeven aan de as; kortstondig **koppel** afgegeven aan de as; percentage **leverbaar vermogen**; **stuwkracht** op het achterwiel; **slippen** van het achterwiel; **longitudinale en zijdelingse versnelling** (grafiek G-G); **leunhoek.**

WETTELIJKE KENNISGEVINGEN

Het gebruik van de applicatie is enkel toegestaan op weggedeelten die gesloten zijn voor het openbaar verkeer. Als de applicatie aangesloten is op het voertuig, kan dat een wijziging van de werkingswijzen van de elektronische besturingssystemen (ATC-AWC) veroorzaken en bijgevolg van de reactie van de motor. We raden bijgevolg aan om heel goed te letten op de aanwijzingen op het dashboard, de gebruiksaanwijzingen van de applicatie aandachtig door te lezen en in ieder geval een rijgedrag aan te nemen dat aangepast is aan uw capaciteiten, de condities van het wegdek en de omgevingsomstandigheden. De bestuurder is volledig verantwoordelijk voor de besturing van zijn voertuig: Piaggio & C. kan in geen geval aansprakelijk worden geacht voor welk soort schade van welk bedrag dan ook, toegebracht aan voorwerpen of personen, in verband met het gebruik van het voertuig en/of de App.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 7 21-12-16 9:26:22 AM

USAGE

Aprilia V4-MP Technology is an App that partially monitors the a-PRC system. It allows you to manage the control of the vehicle, always remembering to not exceed the physical limits of road grip. The rider is fully responsible for riding at a suitable speed based on weather and road conditions, always leaving an appropriate safety margin.

V4 MULTIMEDIA PLATFORM (V4-MP) is composed of an electronic ECU that connects the smartphone to the vehicle via Bluetooth® and a free app that transforms your mobile device into a personal race engineer with a series of innovative features:

- Advanced Telemetry Dashboard
- Active Electronic Set-up
- Adaptive Race Assistant
- Trip computer with data tracking
- Navigation

To use the App you need to make the connection procedure between the ECU and the smartphone as shown below:

GEBRUIK

De Aprilia V4-MP Tecnology is een App die het systeem a-PRC gedeeltelijk bestuurt. Hij dient om de besturing van het voertuig te beheren, maar overschrijd de fysieke limieten van de weglig niet. De bestuurder moet met een gepaste snelheid rijden, rekening houden met de weersinvloeden en de toestand van het wegdek en voor een noodzakelijke veiligheidsmarge zorgen.

Het V4 MULTIMEDIA PLATFORM (V4-MP) bestaat uit een elektronische regeleenheid die de smartphone via Bluetooth® aansluit op het voertuig en uit een gratis app die het mobiele toestel transformeert in een persoonlijke circuitingenieur dankzij een reeks innovatieve kenmerken:

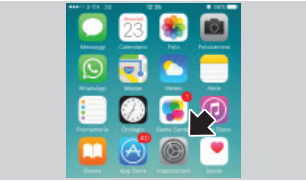
- Advanced Telemetry Dashboard (geavanceerd telemetriedashboard)
- Active Electronic Setup (actieve elektronische set-up)
- Adaptive Race Assistant (adaptieve race-assistent)
- Boordcomputer met registratie van gegevens
- Navigatie

Om de App te gebruiken dient u de procedure voor de aansluiting tussen de regeleenheid en de smartphone als volgt uit te voeren:

RSV4_INFOTAINMENT.indb 8 21-12-16 9:26:22 AM

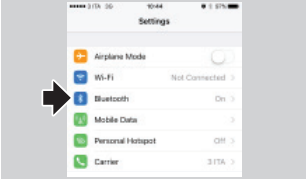
IOS OPERATING SYSTEM

- Turn the ignition switch of the motorcycle ON with the PMP ECU correctly connected.
- Open the App settings clicking on the icon



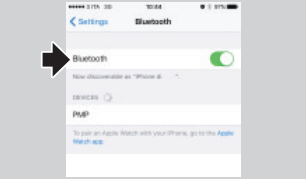
01_01

- Click “BlueTooth”



01_02

- Inside the “BlueTooth” page if BlueTooth is not active, to activate it press the button shown
- BlueTooth active = Green button



01_03

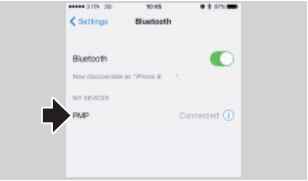
BESTURINGSSYSTEEM IOS

- Plaats de sleutelschakelaar van de motorfiets op ON als de PMP-regeleenheid correct aangesloten is.
- Open de App-instelling door op het icoontje te klikken

- Klik op de pagina met de instellingen op het trefwoord “Bluetooth”

- Op de pagina “BlueTooth”, als de BlueTooth niet actief is, drukt u op de aangeduide knop om de activering uit te voeren
- Bluetooth actief = Drukknop is groen

RSV4_INFOTAINMENT.indb 9 21-12-16 9:26:22 AM



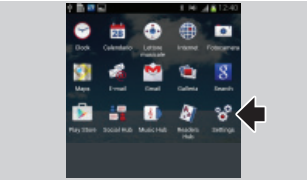
01_04

- Once BlueTooth is enabled, the smartphone automatically searches devices. Once the PMP control unit has been recognised, it appears on the «MY DEVICES» under the name PMP. Click on the "PMP" line and wait until the smartphone is connected. Once the connection is established, the message "Connected" appears to the left of the PMP heading. At this point the PMP is connected to the telephone and the V4-MP app should detect the motorcycle data transmission.

After the first connection the system connects automatically to the instrument panel (key ON).

- Zodra de BlueTooth geactiveerd is, zoekt de smartphone de toestellen automatisch. Wanneer de regeleenheid PMP wordt herkend, ziet u de lijst «MY DEVICES» met de naam PMP. Klik op de lijn «PMP» en wacht tot de smartphone wordt aangesloten. Wanneer de aansluiting tot stand is gekomen, verschijnt links van het woord PMP het bericht "Connected" (Aangesloten). Nu is de PMP op de telefoon aangesloten en in de App V4-MP is de overdracht van de motorgegevens zichtbaar.

Na de eerste aansluiting zal het systeem automatisch worden aangesloten wanneer het instrumentenbord wordt ingeschakeld (sleutel op ON).



01_05

ANDROID OPERATING SYSTEM

- Turn the ignition switch of the motorcycle ON with the PMP ECU correctly connected.
- Open the App's "settings" by clicking on the icon.

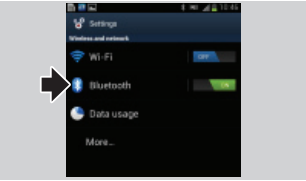
N.B.
THE ICON MAY VARY DEPENDING ON THE VERSION OF ANDROID

BESTURINGSSYSTEEM ANDROID

- Plaats de sleutelschakelaar van de motorfiets op ON als de PMP-regeleenheid correct aangesloten is.
- Open de App "instellingen" door op het betreffende icoontje te klikken.

OPMERKING
HET ICOONTJE KAN VARIËREN AFHANKELIJK VAN DE VERSIE VAN ANDROID

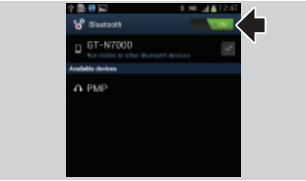
RSV4_INFOTAINMENT.indb 10 21-12-16 9:26:22 AM



01_06

- In the page settings click on the “BlueTooth” menu.

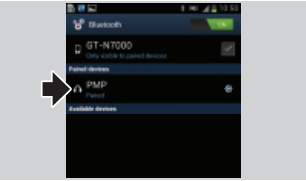
- Klik op de pagina met de instellingen op het trefwoord “BlueTooth”.



01_07

- If Bluetooth is not active, press the button indicated by the arrow on the “Bluetooth” page to activate it Bluetooth active ->button green. Wait until the smartphone recognises the PMP control unit, when the heading “PMP” appears in the “Available devices” list.

- Op de pagina “Bluetooth” drukt u, als de BlueTooth niet actief is, op de aangeduide knop om de activering uit te voeren Bluetooth actief -> knop groen . Wacht tot de smartphone de regeleenheid PMP herkent en het woord “PMP” verschijnt in de lijst “Available devices”.



01_08

- When the PMP is found, click on the «PMP» line and make sure the smartphone is connected. Once the connection has been established, the PMP is added to the list of «Paired devices» and the message «Paired» appears below the heading PMP. At this point the PMP is connected to the telephone and the V4-MP app should detect the motorcycle data transmission.

After the first connection the system connects automatically to the instrument panel (key ON).

- Wanneer de PMP is gevonden, klikt u op de lijn «PMP» en wacht u tot de smartphone wordt aangesloten. Wanneer de aansluiting tot stand is gekomen, wordt de PMP toegevoegd aan de lijst «Paired devices» en onder het woord PMP ziet u het bericht «Paired». Nu is de PMP op de telefoon aangesloten en in de App V4-MP is de overdracht van de motorgegevens zichtbaar.

Na de eerste aansluiting zal het systeem automatisch worden aangesloten wanneer het instrumentenbord wordt ingeschakeld (sleutel op ON).

RSV4_INFOTAINMENT.indb 11 21-12-16 9:26:22 AM

01_09

Once the connection has been established you can start the application by selecting the corresponding icon

Turning instrument panel off (key OFF) closes the application automatically

WARNING
TO MAINTAIN A SUCCESSFUL CONNECTION IT IS ESSENTIAL THAT THE KEY SWITCH IS IN THE "ON" POSITION BEFORE THE APP IS LAUNCHED

WARNING
AFTER THE KEY HAS BEEN TURNED TO THE OFF POSITION IT IS NECESSARY TO WAIT FOR ABOUT 20 SECONDS TO ENSURE THAT THE WIRELESS CONNECTION IS CLOSED. IN THE EVENT OF A CONNECTION FAILURE IT IS SUFFICIENT TO EXIT THE APPLICATION BY PRESSING THE CORRESPONDING BUTTON, CLOSE IT FROM THE BACKGROUND MENU AND RESTART IT MANUALLY. IF THE PREVIOUS DEVICE IS NOT IN THE AREA, AFTER 20 SECONDS THE SYSTEM WILL MAKE AVAILABLE TO CONNECT WITH A NEW SMARTPHONE.

Zodra de aansluiting is uitgevoerd, kunt u de applicatie starten door het betreffende icoontje te selecteren.

Als het instrumentenbord wordt uitgeschakeld (sleutel op OFF), wordt de applicatie automatisch afgesloten.

AANDACHT
OM DE AANSLUITING GOED UIT TE VOEREN, IS HET VAN ESSENTIEEL BELANG DAT DE CONTACTSLEUTEL OP "ON" STAAT VOORDAT U DE APP START

AANDACHT
NADAT DE SLEUTEL OP OFF GEZET IS, DIENT U ONGEVEER 20 SECONDEN TE WACHTEN VOORDAT DE DRAADLOZE AANSLUITING WORDT AFGESLOTEN. ALS ER GEEN AANSLUITING WORDT GEMAAKT, DIENT U ENKEL DE APPLICATIE TE VERLATEN MET DE DAARVOOR BEDOELDE TOETS, HEM AF TE SLUITEN IN HET BACKGROUNDMENU EN HANDMATIG OPNIEUW TE STARTEN. ALS HET EERDER AANGESLOTEN TOESTEL ZICH NIET IN DE BUURT BEVINDT, IS HET SYSTEEM NA 20 SECONDEN KLAAR VOOR AANSLUITING OP EEN ANDERE SMARTPHONE.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 12 21-12-16 9:26:23 AM

01_10

APPLICATION

The application opens with a main screen of general settings where several parameters can be checked and/or modified including:

APP

Wanneer u de applicatie start, verschijnt er een hoofdpagina met de algemene instellingen, waar u talrijke parameters kunt controleren en/of wijzigen, onder andere:

01_11

INSTRUMENT PANEL

Four parameters can be displayed simultaneously: it is possible to select the preferred configuration by touching the individual areas.

INSTRUMENTENBORD

Vier parameters kunnen tegelijkertijd worden weergegeven: raak de afzonderlijke zones aan om de configuratie die uw voorkeur heeft te kiezen.

01_12

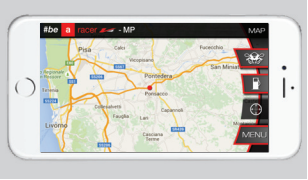
TRACK

The function is as close to the “corner-by-corner” management of the electronics used in the races of the World Superbike and MotoGP. Synergistically combining the information of the GPS of the smartphone and the data from the vehicle, the system identifies at every instance the position of the bike and, according to the preferences of the driver, automatically changes the settings of ATC and AWC for each sector of the track. In this way it is possible to guarantee maximum performance and maximum safety

CIRCUIT

De functie lijkt heel sterk op de besturing “corner-by-corner” van het elektronische systeem dat tijdens races van het Wereldkampioenschap Superbike en de MotoGp wordt gebruikt. Het systeem combineert op synergetische wijze de informatie van de GPS-antenne van de smartphone en de gegevens die van het voertuig komen en legt op elk ogenblik de positie van de motorfiets vast. Hij wijzigt automatisch, op basis van de voorkeuren van de bestuurder, de instellingen van ATC en AWC voor elke sector van het circuit. Dat waarborgt dat u tegelijkertijd over maximale prestaties en maximale veiligheid beschikt.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 13 21-12-16 9:26:23 AM



01_13

MAP

Georeferencing functions of the device and Internet connection are also used to identify:

- The last position of the vehicle at shutdown.
- The nearest petrol stations.

MAP

De georeferentiefuncties van de inrichting en de Internet-aansluiting worden ook gebruikt om het volgende te identificeren:

- De laatste positie van het voertuig bij afschakeling.
- De dichtstbijgelegen tankstations.

01_14

TRIP

V4-MP records numerous summary trip statistics directly on the screen and can save data to a text file for later viewing on your computer

REIS

De V4-MP registreert talrijke samenvattingen van de rit in de vorm van statistieken direct op het scherm en kan de gegevens opslaan in een tekstbestand dat later op de computer kan worden weergegeven.

01_15

STOCK OPTIONS

This screen may be used adjust various parameters

OPTIES

Pagina waarop sommige parameters kunnen worden bijgesteld.

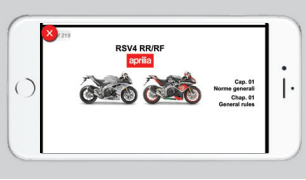
RSV4_INFOTAINMENT.indb 14 21-12-16 9:26:30 AM

INSTRUCTIONS

This screen may be used to consult a Screen where a quick start guide to the App.

INSTRUCTIES

Pagina waarop een snelgids van de App kan worden geraadpleegd.



01_16

MANUAL

V4-MP allows you to view your vehicle user and maintenance manual directly on your smartphone

MANUEEL

Met de V4-MP kunt u de handleiding voor gebruik en onderhoud direct op uw smartphone weergegeven.

LEGAL NOTICE

There are legal notices associated with the product

JURIDISCHE VERKLARING

Hier vindt u wettelijke kennisgevingen betreffende het product.

N.B.
FOR MORE INFORMATION, CONSULT THE INSTRUCTION MANUAL ON THE OFFICIAL APRILIA WEBSITE

OPMERKING
VOOR MEER INFORMATIE RAADPLEEGT U DE HANDLEIDING OP DE OFFICIËLE WEBSITE VAN APRILIA

RSV4_INFOTAINMENT.indb 15 21-12-16 9:26:33 AM

End user License agreement.

License holder: Piaggio & C. S.p.A.

All rights are reserved.

By installing, copying or using the software in its entirety or in part, you agree to all the terms and conditions of this agreement.

The present contract with the end user is a legal agreement between you (as a person or single entity) and Piaggio & C. SpA (Piaggio) for the product known by the name of V4 Multimedia Platform (Product).

The use of materials or third-party data may be subject to other terms and conditions.

If you do not agree with the terms of this agreement, please do not install or use the Product.

All title and copyrights in and to the Product and to the content which may be accessed through use of the Product, accompanying material, all copies of the Product, and intellectual property rights to their respective owners and the end user does not acquire any right on them.

The breakdown, disassembly, modification, fitting in reverse order, or reverse engineering process by excluding any part of the product or the creation of any work based on the Product is not authorized.

The use of the Product is allowed only on stretches of road closed to public traffic.

The Product, when connected to the vehicle, can result in a change in the method of operation of the electronic control systems (ATC-AWC) and then the engine response.

Licentieovereenkomst met de eindgebruiker.

Vergunninghouder: Piaggio & C. S.p.A.

Alle rechten voorbehouden

In verband met de installatie, het kopiëren of het gebruik van de software in zijn geheel of gedeeltelijk worden alle termen en de condities van dit contract geaccepteerd.

Dit contract met de eindgebruiker is een wettelijk contract tussen u (als persoon of enkelvoudige entiteit) en Piaggio & C. S.p.A. (Piaggio) voor het product dat bekend staat met de naam V4 Multimedia Platform (Product).

Het gebruik van materiaal of gegevens door derden kan onderworpen zijn aan andere termen of condities.

Als u het niet eens bent met de condities van dit contract, wordt u verzocht om het product niet te installeren of te gebruiken.

Alle titels en auteursrechten in en voor het product en betreffende de inhoud die toegankelijk wordt wanneer het product wordt gebruikt, het bijgevoegde materiaal, alle kopieën van het product en de intellectuele-eigendomsrechten zijn van de respectieve eigenaars en de eindgebruiker verwerft geen enkel recht erop.

Er wordt geen toelating gegeven voor de ontmanteling, demontage, wijziging, montage in omgekeerde volgorde, ontwerp door omgekeerde procedure of uitsluiting van eender welk onderdeel van het product, noch voor de creatie van eender welk soort werk op basis van het product.

Het gebruik van het product is enkel toegestaan op weggedeelten die gesloten zijn voor het openbaar verkeer.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 16 21-12-16 9:26:35 AM

It is therefore recommended to pay the utmost attention to the dashboard indications, a careful reading of the instructions for use of the application and, in any case, to adopt a driving style adapted to your abilities, to the road conditions and environmental conditions.

The driver assumes the responsibility for driving the vehicle: Piaggio & C. cannot be held in any way responsible for any damage caused to persons or property arising from the use of the vehicle and/or Product.

The use of the Product while driving the vehicle is still subject to current laws.

Therefore, the user agrees to hold Piaggio, suppliers and third party owners of the information contained in the product harmless from all claims.

Use the product at your own risk and only for entertainment purposes.

Piaggio, third party suppliers and the owners of the information contained in the Product will not be held in any way responsible for any damages, caused to property and/or individuals.

Piaggio does not accept responsibility for the completeness, accuracy or updating of information provided by the Product.

Als het product aangesloten is op het voertuig, kan dat een onvoorziene wijziging van de werkingswijzen van de elektronische besturingssystemen (ATC-AWC) veroorzaken en bijgevolg van de reactie van de motor.

We raden bijgevolg aan om heel goed te letten op de aanwijzingen op het dashboard, de gebruiksaanwijzingen van de applicatie aandachtig door te lezen en in ieder geval een rijgedrag aan te nemen dat aangepast is aan uw capaciteiten, de condities van het wegdek en de omgevingsomstandigheden.

De bestuurder is volledig verantwoordelijk voor de besturing van zijn voertuig: Piaggio & C. kan in geen geval aansprakelijk worden geacht voor welk soort schade van welk bedrag dan ook, toegebracht aan voorwerpen of personen, in verband met het gebruik van het voertuig en/of het product.

Het gebruik van het product tijdens het rijden met het voertuig is in ieder geval onderworpen aan de bestaande wetten.

De gebruiker belooft om de aansprakelijkheid van Piaggio, van derden-leveranciers en van de eigenaars van de informatie die zich in het product bevindt niet te betrekken bij klachten.

Het gebruik van het product gebeurt op eigen risico en enkel voor ontspanning.

Piaggio, de derden-leveranciers en de eigenaars van de informatie die zich in het product bevindt kunnen in geen geval aansprakelijk worden geacht voor welk soort schade van welk bedrag dan ook, toegebracht aan voorwerpen of personen.

Piaggio acht zich niet verantwoordelijk voor de volledigheid, de nauwkeurigheid of de actualisering van de informatie geleverd door het product.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 17 21-12-16 9:26:35 AM

In case of conflict between the instructions given by the Product and the ones given in the equipment installed in your vehicle, the latter must hold exclusively valid, Piaggio is not liable for any telephone malfunctions or data loss caused by the Product.

Navigation maps and information about the type, name and location of petrol stations are provided by Google through a license agreement with Digital Tales S.r.l.

Piaggio assumes no responsibility for the content of such information on the possible suspension of its services.

The search for distributors and browsing the Internet using the mobile device when the Product is installed.

The cost of the service depends on the conditions agreed with the user's local telephone company and Piaggio cannot in any way be held responsible for any costs associated with the use of the Product.

Some of the features of the Product are linked to the wireless connection of the mobile device with the Piaggio Multimedia Platform accessory.

Piaggio reserves the right to modify at any time and without notice the content accessible through the Product.

To use the Product you must bind your phone to a suitable support and protect it against the elements.

Piaggio, Aprilia, Piaggio or Multimedia Platform, V4-Multimedia Platform, are registered trademarks of Piaggio & C.S.p.A.

In geval van tegenspraak tussen de aanduidingen geleverd door het product en de aanduidingen geleverd door de instrumenten op het voertuig, dienen uitsluitend deze laatste geldig te worden geacht. Piaggio acht zich niet aansprakelijk voor de eventuele slechte werking van de telefoon of verlies van gegevens veroorzaakt door het product.

De navigatiekaarten en de informatie over het type, de naam en de ligging van de brandstofverdelers worden geleverd door Google volgens een licentieovereenkomst met Digital Tales S.r.l.

Piaggio acht zich niet aansprakelijk voor de inhoud van de vermelde informatie in verband met de eventuele schorsing van de betreffende services.

Het opzoeken van de brandstofverdelers en de navigatie maken gebruik van de Internetaansluiting van het mobiele toestel waarop het product is geïnstalleerd.

De kosten van de service hangen af van de condities die de gebruiker heeft vastgelegd met de telefoonmaatschappij en Piaggio kan in geen geval aansprakelijk worden geacht voor onkosten in verband met het gebruik van het product.

Sommige kenmerken van het product hangen af van de draadloze aansluiting van het mobiele toestel met het accessoire Piaggio Multimedia Platform.

Piaggio behoudt zich het recht voor om op elk ogenblik en zonder voorafgaande waarschuwing de inhoud die via het product toegankelijk is te wijzigen.

Om het product te gebruiken dient u uw telefoon op een goede steun te bevestigen en tegen het weer te beschermen .

RSV4_INFOTAINMENT.indb 18 21-12-16 9:26:35 AM

This App is produced by Digital Tales S.r.L. in collaboration with Piaggio & C. S.p.A. and it is part of a catalogue of applications dedicated to various production models of the Piaggio Group.

For its use you have to use the HW Piaggio Multimedia Platform device based on BlueDash technology by Re:Lab.

More information on:

www.multimediaplatform.piaggio.com

www.dguid.com

www.dtales.it

Piaggio, Aprilia, Piaggio en Multimedia Platform, V4-Multimedia Platform, zijn geregistreerde merken van Piaggio & C.S.p.A.

Deze App wordt geproduceerd door Digital Tales S.r.L. in samenwerking met Piaggio & C. S.p.A. en is een onderdeel van een catalogus met applicaties bedoeld voor verschillende modellen van de productie van de Groep Piaggio.

Om hem te gebruiken dient u het toestel HW Piaggio Multimedia Platform, met de technologie BlueDash van Re:Lab, te gebruiken.

Meer info op:

www.multimediaplatform.piaggio.com

www.dguid.com

www.dtales.it

RSV4_INFOTAINMENT.indb 19 21-12-16 9:26:35 AM

1 V4-MP

RSV4_INFOTAINMENT.indb 20 21-12-16 9:26:35 AM

V4-MP
Infotainment

aprilia®

Section 02
Hst. 02
Infotainment

RSV4_INFOTAINMENT.indb 21 21-12-16 9:26:36 AM

INFOTAINMENT

The motorcycle is equipped with a V4-MP (V4 Multimedia Platform) control unit that uses Bluetooth V4 4.0 to communicate with external devices such as smartphones, headsets, mp3 players etc. in the case of the audio functions, and BTLE (Bluetooth Low Energy) when exchanging data with the application.

INFOTAINMENT

De motorfiets is voorzien van een regeleenheid V4-MP (V4 Multimedia Platform) die via Bluetooth 4.0 communiceert met externe apparatuur zoals bijvoorbeeld smartphone, koptelefoon, mp3-lezers e.d. voor de audiofuncties, zowel als via BTLE (Bluetooth Low Energy) voor de gegevensuitwisseling met de toepassing.

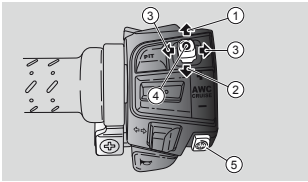
CHECKS

The infotainment (V4-MP) system controls are grouped together on the left hand light controller switch and consist of a four-direction “MODE” selector switch with central button and a V4-MP system control button.

DIENINGSELEMENTEN

De bedieningselementen van het infotainmentsysteem (V4-MP) zijn gegroepeerd in het lichtschakelaarblok links en bestaan uit een “MODE” keuzeschakelaar in vier richtingen met een centrale knop en een regelknop voor het V4-MP-systeem.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 22 21-12-16 9:26:36 AM



02_01

Key:

1. Push the “MODE” selector up to: increase volume.
2. Push the “MODE” selector down to: reduce volume.
3. Push the “MODE” to the left or right to: change current track and pause/play.
4. Press the “MODE” selector central button to: pause/play, play track, reply to calls, redial the last missed caller number.
5. V4-MP key: activate pairing, interphone and voice command functions.

Legende:

1. “MODE”-keuzeschakelaar omhoog: volume hoger.
2. Keuzeschakelaar “MODE” omlaag: volume lager.
3. Keuzeschakelaar “MODE” naar links/rechts: gaat naar een andere track of stelt pauze/play in.
4. Keuzeschakelaar “MODE” centrale knop: stelt pauze/play in, speelt de track af, accepteert of weigert een gesprek, voert het nummer van het laatste gemiste gesprek in.
5. Toets V4-MP: activeert de koppelingsfunctie, interphone en spraakbesturing.

APPLICATION

INTRODUCTION

One area of the application accessible using Apple iOS/Android smartphones is dedicated to associating/configuring the external devices that can be connected to the V4-MP system via Bluetooth V4.0.

For more details and all the latest information about the device functions, always refer to the latest version of the app available from the store.

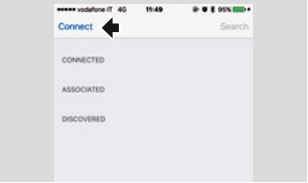
TOEPASSING

INLEIDING

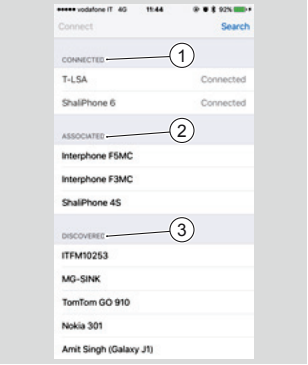
Een deel van de toepassing, toegankelijk via smartphone en Apple iOS/Android, is bestemd voor het koppelen/instellen van externe apparatuur die via Bluetooth 4.0 op het V4-MP kan worden aangesloten.

Voor meer details en de laatste informatie over de functies van het apparaat, dient u altijd de laatste versie van de app in de store te raadplegen.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 23 21-12-16 9:26:36 AM



02_02



02_03

FUNCTIONS

When the application is opened a series of information appears on the display.

The “Connect” button, which is used to establish a connection with the V4-MP system, appears in the top left corner of the screen.

N.B.
THE APPLICATION MAY ONLY BE USED TO CONNECT ONE DEVICE AT A TIME

N.B.
ONCE CONNECTION HAS BEEN ESTABLISHED, A POP-UP APPEARS IN ORDER TO CONFIRM THE CONNECTION. SIMILARLY, IN THE EVENT OF PROBLEM, AN ERROR MESSAGE APPEARS, INVITING THE USER TO RETRY

The main screen is divided into three sections:

1. CONNECTED: list of the devices currently “connected” to the V4-MP. A “connected” device is one that it present, switched on and available for use.
2. ASSOCIATED: list of the devices currently “associated” with the V4-MP. An “associated” device is one that has already been paired with the V4-MP but is not currently accessible. (e.g. because it is not present, switched off or has its bluetooth function deactivated)
3. DISCOVERED: lists the devices discovered following a search.

When the App is started, section 3 is empty. To search for discoverable devices in the vicinity, press “Search” in the top right corner.

FUNCTIES

Bij inschakeling van de toepassing ziet u op het display van uw smartphone diverse informatie.

Links bovenaan ziet u de toets “Connect” waarmee op het V4-MP-systeem wordt aangesloten.

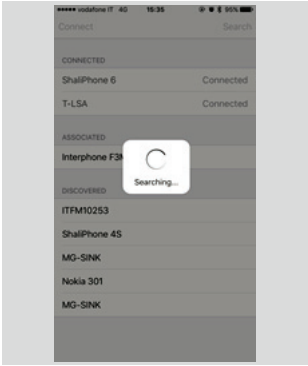
OPMERKING
DE APPLICATIE KAN NIET MEER DAN TELKENS ÉÉN APPARAAT AANSLUITEN

OPMERKING
WANNEER DE AANSLUITING TOT STAND IS GEKOMEN ZIET U EEN POP-UP DIE DIT BEVESTIGT. IN GEVAL VAN PROBLEMEN ZIET U EEN POP-UP DIE DE FOUT AANGEEFT EN VERZOEKT HET NOGMAALS TE PROBEREN

Het hoofdscherm is verdeeld in drie delen:

1. CONNECTED: lijst van op het moment op de V4-MP aangesloten apparaten. Met “aangesloten” wordt bedoeld een aanwezig, ingeschakeld en gebruiksklaar toestel.
2. ASSOCIATED: lijst van met de V4-MP “geassocieerde” apparaten. “Geassocieerd” is een apparaat waarvoor de “pairing” (koppeling) eerder is uitgevoerd, maar dat op het moment niet door de V4-MP wordt gedetecteerd. (omdat het bijv. nu niet aanwezig is, of uitgeschakeld, of met gedeactiveerde bluetooth)
3. DISCOVERED: lijst van apparaten die na afzoeken zijn gedetecteerd.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 24 21-12-16 9:26:36 AM



02_04

A pop-up appears, notifying the user that the search is in progress, the touch screen is temporarily disabled.

The list is updated progressively as each new device is discovered.

Once the search has been completed, the touch screen is re-enabled.

To associate a new device, select it in to access the screen where it is possible to select the function to be assigned to it; available functions include: smartphone, driver's/passenger's headset, mediaplayer and GPS. Select the device or press the "ASSOCIATE" command and wait until the process is complete.

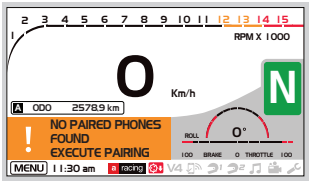
Bij de opstart is het derde deel leeg. Om de aanwezige apparaten op te sporen, rechtsboven op "Search" drukken.

Nu verschijnt een pop-up zoekbericht, terwijl het scherm tijdelijk ontoegankelijk is.

De apparaten worden gedetecteerd en de lijst aangevuld.

Als de detectie afgelopen is, wordt het scherm weer interactief.

Om een nieuw apparaat aan te koppelen verschijnt, na de selectie ervan, een scherm waarin de gebruiksbestemming ervan kan worden geselecteerd, zoals: smartphone, koptelefoon bestuurder/passagier, media player en GPS. Druk na selectie van het apparaat op "ASSOCIATE " en wacht tot de procedure is afgelopen.



02_05

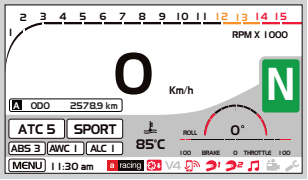
PAIRING WITH EXTERNAL DEVICES

Each time the key is turned to the ON position, the system performs a background check in order to determine the number of devices associated/paired with the V4-MP. If no paired devices are found, a message appears on the digital display for approximately 5 seconds, requesting the user to enable the V4-MP in "configuration" mode so that it can be paired with the smartphone where the

KOPPELING EXTERNE APPARATUUR

Elke keer dat de contactsleutel op ON wordt geschakeld, wordt een duidelijk zichtbare controle uitgevoerd van het aantal actueel aan de V4-MP gekoppelde apparaten. Wanneer er niet tenminste één smartphone gekoppeld is, wordt de gebruiker gedurende ongeveer vijf seconden op de digitale display gevraagd of hij/zij de V4-MP in de modus "configuratie" wil zetten om de smartphone waarop de

RSV4_INFOTAINMENT.indb 25 21-12-16 9:26:36 AM



02_06

application is installed (see SMARTPHONE CONFIGURATION).

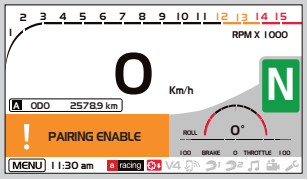
Otherwise, if at least one smartphone is connected, the above message is not displayed and the V4-MP waits for the user to request a service via the controls on the left hand light control switch, or an event (e.g. incoming call) as notified by one of the connected devices.

During this phase the connection/ disconnection states of the various devices are indicated on the display.

toepassing is geïnstalleerd aan te koppelen (zie CONFIGURATIE SMARTPHONE).

Wanneer er echter ten minste één smartphone is aangekoppeld, wordt dit scherm niet getoond en wacht de V4-MP af tot de gebruiker een functie oproept d.m.v. de toetsen op de linker-lichtschakelaar, of tot een gebeurtenis (bijv. een inkomend gesprek) wordt aangekondigd door een van de aangesloten apparaten.

In deze fase worden op de display de inschakelingen/uitschakelingen van de diverse apparaten weergegeven.



02_07

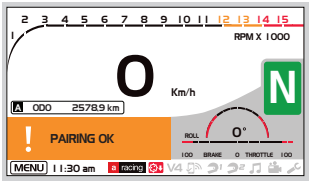
PAIRING FIRST DEVICE - SMARTPHONE WHERE THE APP IS INSTALLED

In order to use the V4-MP device, it must be configured via the application. Therefore it must first be “Paired” with the device where the configuration application is installed. To enable the “Pairing” mode, press and hold

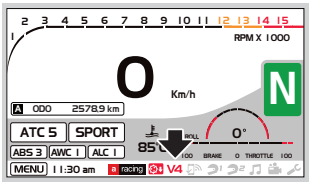
EERSTE KOPPELING - SMARTPHONE WAAROP DE APP IS GEÏNSTALLEERD

Het V4-MP-systeem dient voor zijn gebruik te worden geconfigureerd met behulp van de toepassing. Er dient een “Pairing” te worden uitgevoerd met het apparaat dat de configuratietoepassing bevat. Deze

RSV4_INFOTAINMENT.indb 26 21-12-16 9:26:37 AM



02_08



02_09

the V4-MP button for at least 1.5 seconds (this is possible only if the vehicle is moving at less than 5 kph - 3.11 mph); the message “PAIRING ENABLE” appears on the instrument panel.

At this point, the V4-MP will appear under the name “BT_ROUTER” in the list of available Bluetooth devices on the device where the application is installed, provided its Bluetooth function is enabled. Click on the name to open a screen where you are requested to enter a PIN. To complete the pairing procedure, enter the PIN 0000 and press confirm.

Once “Pairing” is complete, the V4-MP system displays the message “PAIRING OK” for a few seconds, before reverting to normal operating mode. The device that has just been associated connects to the V4-MP system and an icon appears on the digital display to indicate that this has been done.

If it is necessary to pair a device on which the App is installed again, simply repeat the above procedure by pressing and holding the V4-MP button.

In order to exit configuration mode without carrying out any operations, or if the “Pairing” procedure fails, press and hold the V4-MP button.

N.B.
IF THE “PAIRING” PROCEDURE FAILS, OR IF THE USER WISHES FOR ANY REASON, IT IS POSSIBLE TO RETRY OR RETURN TO OPERATING MODE BY PRESSING AND HOLDING THE V4-MP BUTTON

“Pairing”-modus wordt geactiveerd door de toets V4-MP lang (ten minste 1,5 seconde) in te drukken (wat alleen mogelijk is bij een snelheid van onder de 5 km/uur - 3.11 mph). Op het dashboard ziet u het bericht “PAIRING ENABLE”.

Nu ziet u, wanneer de applicatie is geïnstalleerd en Bluetooth ingeschakeld, V4-MP verschijnen in de lijst beschikbare Bluetooth-apparatuur, onder de naam “BT_ROUTER”. Wanneer u op de naam klikt, wordt u op het scherm gevraagd de PIN in te voeren. Om de koppeling tot stand te brengen, dient u als PIN de code 0000 in te voeren en druk op ‘confirm’.

Wanneer de “Pairing” is beëindigd keert het V4-MP systeem terug naar de gebruiksmodus en wordt het scherm “PAIRING OK” enkele seconden lang weergegeven. Het zojuist aangekoppelde apparaat wordt op het V4-MP-systeem aangesloten, hetgeen op de digitale display wordt weergegeven met het betreffende icoontje.

Wanneer het nodig is opnieuw een apparaat aan de geïnstalleerde app te koppelen, kunt u eenvoudig de procedure herhalen door de toets V4-MP lang in te drukken.

Wanneer u de configuratiemodus wilt verlaten zonder wijzigingen te hebben aangebracht, of wanneer de “Pairing” niet succesvol is afgelopen, de knop V4-MP lang indrukken.

OPMERKING
U KUNT, WANNEER DE “PAIRING” NIET IS GELUKT, OF OM EEN ANDERE REDEN, EEN NIEUWE POGING UITVOEREN OF NAAR DE GEBRUIKSMODUS TERUGKEREN DOOR DE KNOP V4-MP LANG IN TE DRUKKEN

PAIRING ADDITIONAL DEVICES - MEDIA PLAYER, GPS, HEADSETS

Once the V4-MP has been associated with the smartphone where the application is installed, the two devices establish a connection automatically and, once the APP has been opened, it is possible to pair additional Bluetooth devices using the same application (see APPLICATION).

PAIRING A HEADSET

Before searching for Bluetooth devices within range of the V4-MP system, make sure that the headset device to be associated is switched on and pairable (the set-up procedures may vary according to the manufacturer), and that it is not connected directly to a telephone or another headset (interphone).

N.B.
READ THE INSTRUCTION MANUAL SUPPLIED WITH THE DEVICE ATTENTIVELY

VOLGENDE KOPPELINGEN - MEDIAPLAYER, GPS, KOPTELEFOON

Nadat de smartphone waarin de app is geïnstalleerd aan de V4-MP gekoppeld is, is deze automatisch aangesloten en kunnen, na de app te hebben opgestart, ook andere Bluetooth-apparaten m.b.v. deze toepassing worden aangekoppeld (zie TOEPASSING).

KOPPELING VAN EEN KOPTELEFOON - HEADSET

Alvorens een detectie van Bluetooth-apparaten binnen de actieradius van het V4-MP-systeem te laten uitvoeren, dient u te controleren of de aan te koppelen koptelefoon aangesloten en gereed is voor de procedure (verschillende merken hebben verschillende procedures voor deze configuratie) en niet direct op een telefoon of ander apparaat met koptelefoon (interphone) is aangesloten.

OPMERKING
DE GEBRUIKSAANWIJZINGEN VAN HET APPARAAT GOED DOORLEZEN

RSV4_INFOTAINMENT.indb 28 21-12-16 9:26:37 AM

Press the application search command; once the search has been completed, all the devices discovered by the V4-MP will be displayed. Click on the desired device. At this point, a screen appears where it is possible select the type of device (in this case HANDS FREE / HANDSET) and whether the device is in use by the driver or the passenger. Once selection is complete, press “associate”. The V4-MP system reverts to operating mode and the device connections will by indicated in sequence.

N.B.
THE APPLICATION MAY BE ALSO USED TO ASSOCIATE MORE THAN TWO HEADSETS. HOWEVER, WHEN THE V4-MP SYSTEM IS SWITCHED ON, A MAXIMUM OF TWO HEADSETS WILL BE CONNECTED (ONE FOR THE DRIVER AND ONE FOR THE PASSENGER); IF THERE IS NO PASSENGER PRESENT, ONLY THE DRIVER’S HEADSET WILL BE CONNECTED.

If the devices are not connected before the time-out period expires, the key must be turned to the OFF position and back to ON before it is possible to connect them again.

This does not apply in the case of a smartphone, where it is possible to force the connection via Bluetooth by clicking on the name of the “BT_ROUTER” application.

Druk op search in de app; na de detectie ziet u alle door de V4-MP gesignaleerde apparaten. Klik op het gewenste apparaat. U ziet nu een scherm waarin het type apparaat kan worden geselecteerd (in dit geval HANDSFREE / HANDSET) en wordt aangegeven of het voor de berijder of de passagier dient. Druk na de selectie op “associate”. Het V4-MP-systeem keert terug in de gebruiksmodus en de diverse aansluitingen worden successievelijk aangegeven.

OPMERKING
MET BEHULP VAN DE TOEPASSING KUNNEN OOK MEER DAN ÉÉN KOPTELEFOON WORDEN GEKOPPELD. BIJ HET OPSTARTEN VAN HET V4-MP-SYSTEEM KUNNEN ECHTER MAXIMAAL TWEE KOPTELEFOONS WORDEN AANGESLOTEN (ÉÉN VOOR DE BERIJDER EN ÉÉN VOOR DE PASSAGIER); BIJ AFWEZIGHEID VAN DIE VAN DE PASSAGIER WORDT ALLEEN DE KOPTELEFOON VAN DE BERIJDER AANGESLOTEN.

Wanneer de tijdstermijn (time-out) voor de aansluiting van de apparaten verstreken is, zijn deze alleen nog na een nieuwe ON/OFF van de contactsleutel aan te sluiten.

Met een smartphone kan echter in het MENU een Bluetooth-aansluiting worden geforceerd door op de naam van de toepassing “BT_ROUTER” te klikken.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 29 21-12-16 9:26:37 AM

FUNCTIONS AVAILABLE IN OPERATING MODE

1. INTERCOM

When there are Bluetooth headsets connected to the V4-MP at the same time, the intercom function enables the driver and passenger to communicate with each other in interphone mode.

The interphone function takes precedence over all the other V4-MP functions, with the exception of telephone calls.

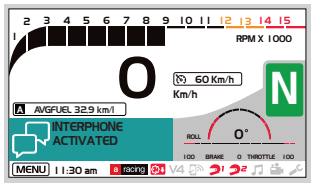
FUNCTIES BESCHIKBAAR IN DE GEBRUIKSMODUS

1. INTERCOM

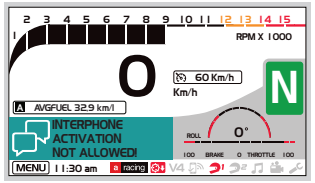
Wanneer tegelijkertijd twee bluetooth-koptelefoons op de V4-MP zijn aangesloten, kunnen berijder en passagier met elkaar communiceren in de interphone-modus.

De interphone-functie heeft voorrang boven alle andere beschikbare V4-MP-functies, met uitzondering van telefonische gesprekken.

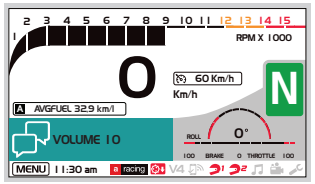
RSV4_INFOTAINMENT.indb 30 21-12-16 9:26:37 AM



02_10



02_11



02_12

ACTIVATION

Interphone mode can be activated at any moment (unless a telephone call is in progress) by pressing the V4-MP button briefly.

The confirmation message “INTERPHONE ACTIVATED” will appear on the instrument panel for 2 seconds. At this point it is possible to communicate between the two headsets.

If the two headsets are not connected, the interphone is not activated and the message “INTERPHONE ACTIVATION NOT ALLOWED” is displayed.

INSCHAKELING

De interphone-modus kan op elk gewenst moment worden ingeschakeld (behalve tijdens een telefoongesprek), door de V4-MP-toets kort in te drukken.

Het dashboard toont gedurende 2 seconden het bevestigingsbericht “INTERPHONE ACTIVATED” (INTERPHONE INGESCHAKELD). Vanaf dat moment kan via de twee koptelefoons worden gecommuniceerd

Wanneer de twee koptelefoons niet zijn aangesloten, is de interphone niet ingeschakeld en ziet u op het scherm het bericht “INTERPHONE ACTIVATION NOT ALLOWED”. (INSCHAKELING INTERPHONE ONMOGELIJK!).

ADJUSTING THE COMMUNICATION VOLUME

It is possible to adjust the volume of the two headsets in interphone mode by pressing the V4-MP button briefly. The current volume level is displayed on the instrument panel, and may be adjusted by pushing the “MODE” selector switch up or down.

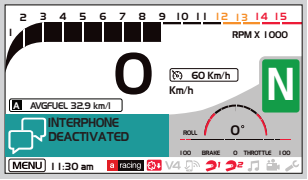
The volume level pop-up disappears after five seconds if the user does not make any adjustments.

HET COMMUNICATIEVOLUME REGELEN

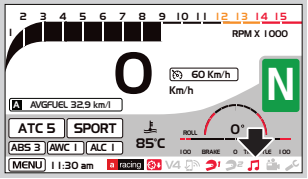
Het volume van de twee koptelefoons kan tijdens de interphone-modus worden geregeld door de V4-MP-toets kort in te drukken. Op het dashboard ziet u de actuele volumewaarde; u kunt het volume regelen door de keuzeschakelaar “MODE” naar boven of naar beneden te bewegen.

Bij uitblijvende interactie verdwijnt de pop-up met de actuele volumewaarde na 5 seconden.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 31 21-12-16 9:26:38 AM



02_13



02_14

DEACTIVATION

To deactivate interphone mode, press and hold the V4-MP button. The system reverts to the operating mode that was active before the interphone was enabled.

The confirmation message “INTERPHONE DEACTIVATED” will appear on the instrument panel for 2 seconds.

2. LISTENING TO MUSIC

The smartphone/mp3 player paired with and connected to the V4-MP control unit may be used to transmit audio files that are stored on it.

The streaming function reproduces tracks from one of the devices that are connected to the V4-MP system, and capable of transmitting music, in the driver’s headset (and in that of the passenger, provided it is present, and the specific command has been activated).

N.B.
THE TYPES OF DEVICE THAT ARE CAPABLE OF TRANSMITTING MUSIC ARE SMARTPHONES AND MEDIA PLAYERS. IF BOTH ARE CONNECTED, THE SYSTEM WILL ACCEPT MUSIC ONLY FROM THE MEDIA PLAYER.

UITSCHAKELEN

Om de interphone-modus uit te schakelen, dient u de V4-MP-toets lang in te drukken. Het systeem keert terug naar de modus die aan de inschakeling van de interphone vooraf ging.

Het dashboard toont twee seconden lang het bevestigingsbericht “INTERPHONE DEACTIVATED” (INTERPHONE UITGESCHAKELD).

2. MUZIEK BELUISTEREN

Wanneer de smartphone/mp3-lezer is gekoppeld aan- en aangesloten op de V4-MP-regeleenheid, kunnen de in de smartphone aanwezige audio-files worden beluisterd.

De streaming speelt tracks van een van de op de V4-MP aangesloten apparaten waarmee muziek kan worden afgespeeld af in de koptelefoon van de berijder (en, indien aanwezig en apart ingeschakeld, tegelijkertijd in de koptelefoon van de passagier).

OPMERKING
APPARATEN WAARMEE MUZIEK KAN WORDEN WEERGEGEVEN, ZIJN VAN HET TYPE SMARTPHONE OF MEDIA PLAYER. WANNEER BEIDE TYPES ZIJN AANGESLOTEN, WORDT ALLEEN WEERGAVE DOOR DE MEDIA PLAYER GEACCEPTEERD.

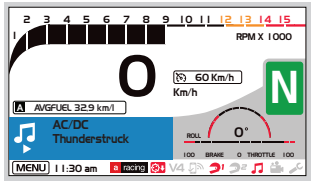
RSV4_INFOTAINMENT.indb 32 21-12-16 9:26:38 AM

N.B.
ANY ASSOCIATED DEVICES THAT ARE RECOGNISED AND ACTIVE ARE INDICATED BY THE CORRESPONDING ICON ON THE DIGITAL DISPLAY.

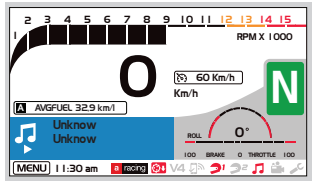
N.B.
THE ICON WILL ACTIVE ONLY IF A MEDIA PLAYER IS CONNECTED.

OPMERKING
AANGEKOPPELDE, HERKENDE EN ACTIEVE APPARATEN WORDEN MET HUN EIGEN ICOONTJE AANGEGEVEN OP DE DIGITALE DISPLAY.

OPMERKING
HET ICOONTJE IS ALLEEN ZICHTBAAR WANNEER EEN MEDIA PLAYER IS AANGESLOTEN.



02_15



02_16

PLAY

The music in streaming may be activated directly from the device or, if available, via voice control (see Voice Control).

Once a track is playing, the instrument panel will display the artist's name, the track title and the state of advancement of the music.

If the line corresponding to the artist's name or track title contains non decodable characters, the message "Unknown" will be displayed on the instrument panel.

START WEERGAVE

Muziek in streaming kan direct vanuit het apparaat worden ingeschakeld of, indien aanwezig, d.m.v. spraakbesturing (zie de paragraaf Voice Control).

Na inschakeling geeft het dashboard de naam van de uitvoerende groep, de titel van de track en de uitvoeringsstatus van de muziek aan.

Ingeval de regel bestemd voor de naam van uitvoerende groep of de titel van de track niet-decodeerbare tekens bevat, geeft het dashboard het bericht "Unknown" (Onbekend) weer.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 33 21-12-16 9:26:38 AM

ADJUSTING THE VOLUME

To adjust the volume level in the headsets while the music is playing, push the “MODE” selector up (to increase it) or down (to reduce it).

No information will be displayed, and the command is not guaranteed to have any effect since it depends on the quality of the headset connected to the system.

NAVIGATING THE PLAYLIST/ALBUM

During play, it is possible to skip forward to the next track, or back to the previous one, by pressing the “MODE” selector to the left or the right. If you reach the beginning or end of the playlist when using this command, it will have no further effect and the streaming function will be paused.

VOLUME REGELEN

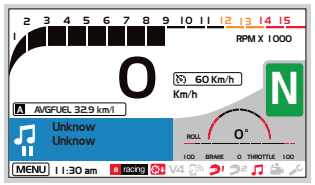
Het volume van de in de koptelefoons weergegeven muziek kan tijdens het afspelen worden geregeld door de keuzeschakelaar “MODE” naar boven (volume harder) of naar beneden (zachter) te bewegen.

Dit wordt niet op het scherm weergegeven en deze functie is niet gegarandeerd werkzaam. omdat zij afhankelijk is van de kwaliteit van de aangesloten koptelefoons.

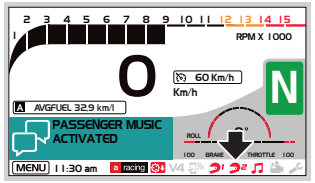
NAVIGEREN BINNEN DE AFSPEELLIJST / ALBUM

Tijdens het afspelen kan, door de keuzeschakelaar “MODE” naar links of naar rechts te bewegen, de voorgaande of de volgende track worden gekozen. Wanneer u in dat geval aan het begin of aan het einde van de afspeellijst terechtkomt, heeft de bediening geen effect en wordt de streaming gepauzeerd.

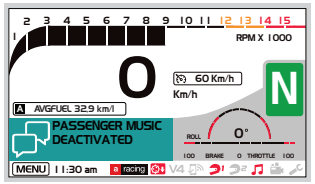
RSV4_INFOTAINMENT.indb 34 21-12-16 9:26:38 AM



02_17



02_18



02_19

PAUSE/RESUME/STOP

Press the central “MODE” selector button briefly to pause the current track, and press it again to resume.

Press and hold the central “MODE” selector button to interrupt audio streaming.

TRANSMISSION OF AUDIO STREAM TO PASSENGER’S HEADSET

It is also possible to activate audio streaming to the passenger’s headset, if present, by pressing and holding the V4-MP button.

The confirmation message “PASSENGER MUSIC ACTIVATED” will appear on the instrument panel for 2 seconds.

To deactivate audio streaming to the passenger’s headset, while maintaining streaming to the driver, press and hold the V4-MP button again.

The confirmation message “PASSENGER MUSIC DEACTIVATED” will appear on the instrument panel for 2 seconds.

This setting will remain stored until the key is turned to the OFF position.

PAUZE / HERSTARTEN WEERGAVE / STOP

Kort indrukken van de centrale knop van de keuzeschakelaar “MODE” onderbreekt het afspelen en een volgend kort indrukken hervat de weergave.

Door de centrale knop van de keuzeschakelaar “MODE” lang in te drukken, kunt u de streaming van de muziek onderbreken.

STREAMING STUREN NAAR KOPTELEFOON VAN PASSAGIER

Indien aanwezig, kunt u de streaming ook naar de koptelefoon van de passagier sturen door de V4-MP-toets lang in te drukken.

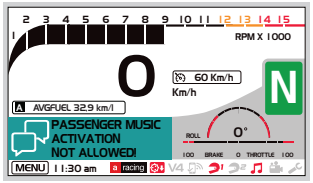
Het dashboard toont gedurende 2 seconden het bevestigingsbericht “PASSENGER MUSIC ACTIVATED” (MUZIEK NAAR DE PASSAGIER INGESCHAKELD).

Om de streaming naar de passagier uit te schakelen en alleen naar de berijder te sturen, kunt u nogmaals lang op de knop V4-MP drukken.

Het dashboard toont gedurende 2 seconden het bevestigingsbericht “PASSENGER MUSIC DEACTIVATED” (MUZIEK NAAR DE PASSAGIER UITGESCHAKELD).

Deze instelling blijft in het geheugen tot aan contactsleutel OFF.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 35 21-12-16 9:26:39 AM



02_20

N.B.
MAXIMUM AUDIO QUALITY IS GUARANTEED ONLY WHEN A SINGLE HEADSET IS CONNECTED WHEN STREAMING AUDIO TO TWO HEADSETS, THE STABILITY OF THE SIGNAL DEPENDS ON THE QUALITY OF THE DEVICES.

The setting is always disabled when the key is turned to the ON position and, once it has been enabled, will remain active even if the music is paused; this means that, if you decide to resume streaming the music, it will continue to be sent to the passenger's headset too.

If only one headset is connected, the audio will not be transmitted and the message "PASSENGER MUSIC ACTIVATION NOT ALLOWED" will appear on the digital display.

3. VOICE CONTROL

Press the V4-MP button twice in quick succession to activate the smartphone voice control function: Siri, S-voice, Cortana or similar. (if available on the associated device)

At this point it is possible to send voice commands from the headset connected to the V4-MP system.

OPMERKING
OPTIMALE KWALITEIT VAN DE STREAMING IS ALLEEN GEGARANDEERD BIJ AANSLUITING VAN EEN ENKELE KOPTELEFOON. IN GEVAL VAN STREAMING OP TWEE KOPTELEFOONS HANGT DE STABILITEIT VAN HET SIGNAAL VAN DE KWALITEIT VAN DE KOPTELEFOONS AF.

De instelling is altijd uitgeschakeld bij contactsleutel ON en blijft, eenmaal ingeschakeld, ook actief wanneer de muziek wordt onderbroken; dus wanneer u de streaming van de muziek wilt hervatten, wordt deze ook naar de passagier gestuurd.

Ingeval geen twee koptelefoons zijn aangesloten, wordt de muziek niet doorgestuurd en op het digitale display ziet u het bericht "PASSENGER MUSIC ACTIVATION NOT ALLOWED"(INSCHAKELING MUZIEK NAAR PASSAGIER ONMOGELIJK!)

3. VOICE CONTROL

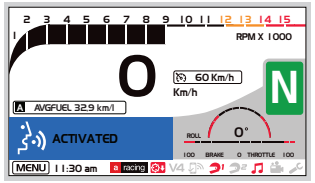
Door tweemaal de toets V4-MP in te drukken, wordt de functie spraakbesturing van de smartphone ingeschakeld: Siri, S-voice, Cortana e.d. (indien aanwezig op het gekoppelde apparaat).

D.m.v. de op de V4-MP aangesloten koptelefoon/headset kunt u gesproken bedieningsaanwijzingen geven.

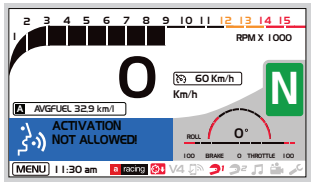
RSV4_INFOTAINMENT.indb 36 21-12-16 9:26:39 AM

N.B.
THE VOICE COMMAND FUNCTION IS DISABLED WHEN THE INTERPHONE IS IN USE OR A PHONE CALL IS IN PROGRESS

OPMERKING
DE FUNCTIE SPRAAKBESTURING IS NIET TOEGESTAAN WANNEER DE INTERPHONE-MODUS IS INGESCHAKELD OF TIJDENS EEN TELEFOONGESPREK



02_21



02_22

ACTIVATING VOICE CONTROL

To enable the voice control (Siri, S-Voice, Cortana etc.) management function, press the V4-MP button twice in quick succession. If the devices that have been called up are connected Se (Smartphone and Driver's Headset) the message "VOICE RECOGNITION ACTIVATED" will appear on the digital display for 2 seconds.

At this point it is possible to send the desired command. If the command is sent successfully, and involves making a phone call or reproducing an audio file, the V4-MP system will switch to the appropriate operating mode.

The following functions may be enabled in this way:

- Play music (e.g. "Play playlist / Album / Song XXX").
- Pause the music.
- make a phone call (e.g. "Call John Smith", or dial the last missed caller number).

If the request is successful, the V4-MP system switches to the appropriate operating mode (music, phone call, etc.)

VOICE CONTROL ACTIVEREN

De functie die de spraakbesturing (Siri, S-Voice, Cortana enz.) regelt, kan worden ingeschakeld door tweemaal de knop V4-MP in te drukken. Wanneer de opgeroepen apparaten aangesloten zijn (Smartphone en headset berijder), verschijnt op de digitale display 2 seconden lang het bericht "ACTIVATED" (SPRAAKHERKENNING INGESCHAKELD).

Vanaf dat moment kunt u mondeling bedieningsaanwijzingen geven. Wanneer de aanwijzing is begrepen en de aanvraag van een gesprek of de weergave van een geluidstrack betreft, gaat de V4-MP over naar de betreffende modus.

De functies die zo kunnen worden ingeschakeld zijn:

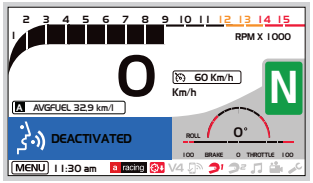
- Muziek laten weergeven (bijv. "Afspeellijst / Album / song XXX weergeven").
- De muziek laten pauzeren.
- Een gesprek aanvragen (bijv. "Bel Mario Rossi", of "toets het nummer van het laatste gemiste gesprek in").

RSV4_INFOTAINMENT.indb 37 21-12-16 9:26:39 AM

If it is not possible to carry out the voice control commands, the message “ACTIVATION NOT ALLOWED” appears on the screen.

Als het verzoek begrepen wordt, gaat de V4-MP naar de betreffende modus (muziek, gesprek enz.).

Wanneer de gesproken bedieningsaanwijzingen niet kunnen worden uitgevoerd, verschijnt op het scherm het bericht “ACTIVATION NOT ALLOWED” (INSCHAKELING ONMOGELIJK!)



02_23

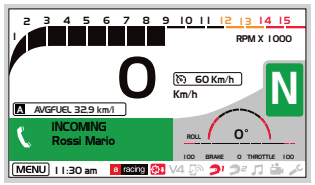
DEACTIVATING VOICE CONTROL

Voice Control is normally deactivated automatically once the voice command has been carried out. If it is necessary to force deactivation, for example in the event of a command being interpreted incorrectly, press and hold the V4-MP button.

VOICE CONTROL UITSCHAKELEN

Gewoonlijk wordt Voice Control automatisch uitgeschakeld na uitvoering van de gesproken bedieningsaanwijzing. Wanneer geforceerde uitschakeling nodig is, bijvoorbeeld wanneer de aanwijzing verkeerd wordt geïnterpreteerd, kunt u dit doen door de V4-MP-toets lang in te drukken..

RSV4_INFOTAINMENT.indb 38 21-12-16 9:26:39 AM



02_24

4. HANDLING INCOMING CALLS

INCOMING CALL

Incoming calls take precedence over all other operating modes. Incoming calls are audible only to the driver, who will hear the ring tone in his/her headset and may adjust the volume as necessary once the call is in progress (if this function is available on the headset).

N.B.
IF THE PASSENGER'S HEADSET IS ACTIVE (I.E. WHEN BOTH HEADSETS ARE IN INTERCOM OR AUDIO STREAMING MODE) IT IS DISABLED.

In the event of an incoming call, the V4-MP system displays a screen with the message "INCOMING CALL" followed by the name of the contact (if present in the contacts list), the number, or "Unknown" in the case of private numbers.

ANSWERING A CALL

To answer an incoming call, press the central "MODE" selector button briefly.

4. BEHEER INKOMENDE GESPREKKEN

INKOMEND GESPREK

Het inkomend gesprek heeft voorrang boven alle andere modi. Het inkomend gesprek kan alleen worden gehoord door de berijder, die het geluidssignaal in zijn/haar koptelefoon hoort en, eenmaal in gesprek, zo nodig het volume kan bijstellen (wanneer de koptelefoon dit mogelijk maakt).

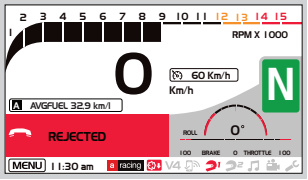
OPMERKING
WANNEER DE KOPTELEFOON VAN DE PASSAGIER IS INGESCHAKELD (IN DE MODUS INTERCOM OF MUSIC STREAMING IN BEIDE KOPTELEFOONS), WORDT DEZE GEDEACTIVEERD.

In geval van een inkomend gesprek geeft de V4-MP een scherm met het bericht "INCOMING" (INKOMEND GESPREK) weer, gevolgd door de naam (indien aanwezig in de rubriek) en telefoonnummer van het contact, of "Unknown" (Onbekend) in geval van een privénummer.

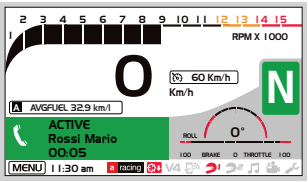
EEN GESPREK ACCEPTEREN

Om een inkomend gesprek te accepteren, dient u de centrale knop van de keuzeschakelaar "MODE" in te drukken.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 39 21-12-16 9:26:40 AM



02_25



02_26

REJECTING A CALL

To reject an incoming call, press and hold the central “MODE” selector button until the corresponding message appears on the display.

CALL IN PROGRESS

When the smartphone is connected to the V4-MP system, the call information will appear on the digital display while the call is in progress. This information consists of the message “ACTIVE CALL” and a timer indicating the duration of the call in minutes and seconds.

If the duration of the call exceeds one hour, the timer is reset to zero.

N.B.
IT IS POSSIBLE TO INCREASE OR REDUCE THE VOLUME LEVEL IN THE HEADSET (IF CONNECTED) BY PRESSING THE MODE SELECTOR UP OR DOWN, RESPECTIVELY. UPON TERMINATION OF THE CURRENT CALL, THE SYSTEM AUTOMATICALLY RESUMES PLAYING THE MUSIC IF IT WAS ACTIVE AT THE MOMENT THE CALL WAS RECEIVED.

Press and hold the “MODE” selector to interrupt the current call.

EEN GESPREK WEIGEREN

Om een inkomend gesprek te weigeren, dient u de centrale knop van de keuzeschakelaar “MODE” lang in te drukken; u ziet dan het betreffende bericht op het scherm.

IN GESPREK

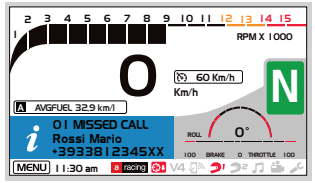
Wanneer de smartphone op de V4-MP is aangesloten, toont de digitale display tijdens het gesprek de informatie over het contact. U ziet het bericht “ACTIVE” (AANGESLOTEN) en een timer mm.ss (minuten, seconden).

Wanneer de conversatie langer duurt dan een uur, begint de timer opnieuw bij nul.

OPMERKING
DOOR DE KEUZESCHAKELAAR NAAR BOVEN OF NAAR BENEDEN TE BEWEGEN, KUNT U HET VOLUME VAN DE SPREKER IN UW KOPTELEFOON (INDIEN AANGESLOTEN) VERHOGEN RESP. VERLAGEN. NA BEËINDIGING VAN HET GESPREK HERNEEMT HET SYSTEEM AUTOMATISCH VOORAFGAANDE WEERGAVE VAN DE MUZIEK.

Door een lange druk op de keuzeschakelaar “MODE” wordt het gesprek beëindigd.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 40 21-12-16 9:26:40 AM



02_27

MISSED CALL

The last missed call appears on the digital display, together with a counter, the caller's name and number (if present in the contacts list) or unknown (if not present in the contacts list).

The counter will continue to be displayed until:

- It is zeroed by pressing the "MODE" selector briefly, whereupon the missed call screen also disappears.
- To dial the number of the last missed call, press and hold the joystick button. In this case, the counter is zeroed and the missed call screen disappears.

The counter is zeroed automatically once it reaches 20 missed calls.

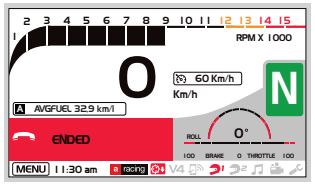
GESPREK GEMIST

Het laatste gemiste gesprek wordt weergegeven op de digitale display tezamen met een teller, naam en telefoonnummer van de beller (indien aanwezig in de rubriek) of 'unknown' (indien niet onder de contacten in de rubriek).

De teller blijft lopen op het scherm tot

- hij op nul wordt gezet met een korte druk op de keuzeschakelaar "MODE", waarna het scherm verdwijnt;
- het nummer van het laatste gemiste gesprek wordt gebeld d.m.v. een lange druk op de keuzeschakelaar "MODE". In dit geval gaat de teller op nul en het gemist-gesprek-scherm verdwijnt.

De teller gaat na 20 gemiste gesprekken op nul.



02_28

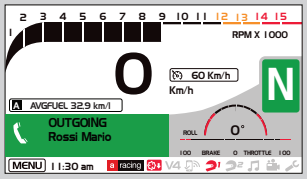
CALL ENDED

Once the call is over, the message "CALL ENDED" appears on the digital display.

GESPREK BEËINDIGD

Na beëindiging van een gesprek ziet u op de digitale display het bericht "ENDED" (GESPREK BEËINDIGD).

RSV4_INFOTAINMENT.indb 41 21-12-16 9:26:40 AM



02_29

5. HANDLING OUTGOING CALLS

OUTGOING CALL

Outgoing calls may be made in one of the following ways:

- Directly from the smartphone.
- By Voice Control.

Redialling the last missed caller number by pressing and holding the “MODE” selector when the corresponding screen is active.

N.B.
IT IS POSSIBLE TO INCREASE OR REDUCE THE VOLUME LEVEL IN THE HEADSET (IF HEADSET IS CONNECTED AND COMPATIBLE WITH THIS FUNCTION) BY PRESSING THE JOYSTICK UP OR DOWN, RESPECTIVELY.

In the event of an outgoing call, the V4-MP system displays a screen with the message “OUTGOING CALL” followed by the name of the contact (if present in the contacts list) and the number, or “Calling” in the case of private numbers.

5. BEHEER UITGAANDE GESPREKKEN

UITGAAND GESPREK

Een uitgaand gesprek kan op verschillende manieren worden uitgevoerd:

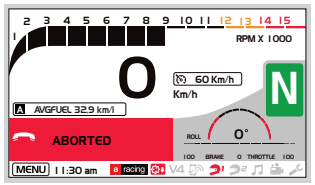
- Direct vanaf de smartphone.
- Met Voice Control (spaakbesturing).

Door het nummer van het laatste gemiste gesprek te bellen zolang het betreffende scherm zichtbaar is, d.m.v. een lange druk op de keuzeschakelaar “MODE”.

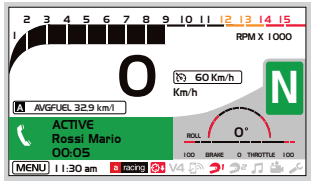
OPMERKING
DOOR DE JOYSTICK NAAR BOVEN OF NAAR BENEDEN TE BEWEGEN, KUNT U HET VOLUME VAN DE SPREKER IN UW KOPTELEFOON (INDIEN AANGESLOTEN EN DE KOPTELEFOON DEZE MOGELIJKHEID HEEFT) VERHOGEN RESP. VERLAGEN.

In geval van een uitgaand gesprek geeft het V4-MP-systeem een scherm met het bericht “OUTGOING” (UITGAAND GESPREK) weer, gevolgd door de naam (indien aanwezig in de rubriek) en telefoonnummer van het contact, of “Calling” (Bezig met oproepen) in geval van een privénummer.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 42 21-12-16 9:26:40 AM



02_30



02_31

ABORTED CALL

In the event of an accidental or inadvertent call, it can be interrupted by pressing and holding the “MODE” selector.

EEN OPROEP AFBREKEN

In geval van onbedoeld bellen, kunt u de oproep onderbreken door de keuzeschakelaar “MODE”lang in te drukken.

CALL IN PROGRESS

When the smartphone is connected to the V4-MP system, the call information will appear on the digital display while the call is in progress. This information consists of the message “ACTIVE CALL” and a timer indicating the duration of the call in minutes and seconds.

If the duration of the call exceeds one hour, the timer is reset to zero.

N.B.
IT IS POSSIBLE TO INCREASE OR REDUCE THE VOLUME LEVEL IN THE HEADSET (IF CONNECTED) BY PRESSING THE MODE SELECTOR UP OR DOWN, RESPECTIVELY. UPON TERMINATION OF THE CURRENT CALL, THE SYSTEM AUTOMATICALLY RESUMES PLAYING THE MUSIC IF IT WAS ACTIVE AT THE MOMENT THE CALL WAS RECEIVED.

Press and hold the “MODE” selector to interrupt the current call.

IN GESPREK

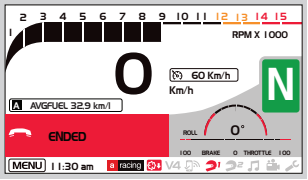
Wanneer de smartphone op de V4-MP is aangesloten, toont de digitale display tijdens het gesprek de informatie over het contact. U ziet het bericht “ACTIVE” (AANGESLOTEN) en een timer mm.ss (minuten, seconden).

Wanneer de conversatie langer duurt dan een uur, begint de timer opnieuw bij nul.

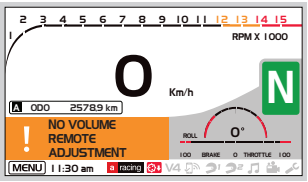
OPMERKING
DOOR DE KEUZESCHAKELAAR NAAR BOVEN OF NAAR BENEDEN TE BEWEGEN, KUNT U HET VOLUME VAN DE SPREKER IN UW KOPTELEFOON (INDIEN AANGESLOTEN) VERHOGEN RESP. VERLAGEN. NA BEËINDIGING VAN HET GESPREK HERNEEMT HET SYSTEEM AUTOMATISCH VOORAFGAANDE WEERGAVE VAN DE MUZIEK.

Door een lange druk op de keuzeschakelaar “MODE” wordt het gesprek beëindigd.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 43 21-12-16 9:26:41 AM



02_32



02_33

CALL ENDED

Once the call is over, the message “CALL ENDED” appears on the digital display, after which it reverts to displaying the name of the track that was paused for the duration of the call.

6. ERRORS

During incoming or outgoing calls, the level of the volume transmitted to the driver’s headset may be modified, provided it is connected and supports this function. Otherwise, the message “NO VOLUME REMOTE ADJUSTMENT” will appear on the digital display

GESPREK BEËINDIGD

Na beëindiging van een gesprek verschijnt op de digitale display het bericht “ENDED” (GESPREK BEËINDIGD), waarna opnieuw de weergavemodus wordt ingeschakeld voor de track die vóór het gesprek werd uitgevoerd en tijdens het gesprek in pauze was.

6. FOUTEN

Tijdens een inkomend of uitgaand gesprek kan het volume in de koptelefoon worden gewijzigd, mits de koptelefoon van de berijder is ingeschakeld en deze functie ondersteunt. Zo niet, dan zal de digitale display de foutmelding weergeven “NO VOLUME REMOTE ADJUSTMENT” (HET GELUIDSVOLUME KAN NIET WORDEN INGESTELD).

RSV4_INFOTAINMENT.indb 44 21-12-16 9:26:41 AM

THE VALUE OF SERVICE

Due to continuous updates and technical training programmes specific to Aprilia products, only **Aprilia** Official Network mechanics know this vehicle fully and have the specific tools necessary to carry out maintenance and repair operations correctly.

The reliability of the vehicle also depends on its mechanical conditions. Checking the vehicle before riding it, performing maintenance correctly and using only **original Aprilia spare parts** are essential factors for the reliability of your vehicle!

For information on the nearest **Official Dealer and/or Service Centre** consult our website:

www.aprilia.com

Only by requesting original aprilia spare parts can you be of purchasing products that were developed and tested during the design and development of the vehicle itself. All Aprilia original spare parts undergo quality control procedures to guarantee reliability and durability.

The descriptions and images in this publication are given for illustrative purposes only.

While the basic features as described and illustrated in this manual remain unchanged, Piaggio & C. S.p.A. reserves the right, at any time and without being required to update this publication beforehand, to make any changes to components, parts or accessory supplies which it deems necessary to improve the product, or which are required for manufacturing or commercial reasons.

Not all versions/models shown in this publication are available in all countries. The availability of individual versions/models should be confirmed with the official Aprilia sales network.

The Aprilia trademark is the property of Piaggio & C. S.p.A.

© Copyright 2017 - Piaggio & C. S.p.A. All rights reserved. Reproduction of this publication in whole or in part is prohibited.

Piaggio & C. S.p.A. Viale Rinaldo Piaggio, 25 - 56025 PONTEDERA (PI), Italy

www.piaggio.com

DE WAARDE VAN ASSISTENTIE

Dankzij doorlopende updates en technische trainingsprogramma's betreffende de Aprilia-producten, beschikken de technici van het officiële Aprilia Netwerk over een grondige kennis van dit voertuig en over het specifieke gereedschap noodzakelijk voor een correcte uitvoering van de onderhouds- en herstelwerkzaamheden.

De betrouwbaarheid van het voertuig hangt ook af van de mechanische condities van het voertuig. Inspectie voorafgaand aan de eerste rit, regelmatig onderhoud en gebruik van uitsluitend originele Aprilia-onderdelen zijn hiervoor van essentieel belang!

Uw dichtstbijzijnde Dealer en/of Erkend Service Centrum kunt u vinden op onze website:

www.aprilia.com

Alleen wanneer uitsluitend oorspronkelijke Aprilia-onderdelen worden ingezet, hebt u de zekerheid van een product dat is ontwikkeld en uitgetest vanaf de eerste ontwerpfase van het voertuig. De oorspronkelijke Aprilia-onderdelen worden systematisch onderworpen aan procedures van kwaliteitscontrole ten einde de volledige betrouwbaarheid en duurzaamheid ervan te kunnen waarborgen.

De beschrijvingen en de afbeeldingen in deze uitgave worden enkel geleverd als verduidelijking, en zijn dus niet bindend.

Piaggio & C. S.p.A. houdt zich het recht voor om, met behoud van de essentiële eigenschappen van het type van product dat hierin is beschreven en geïllustreerd, op elk moment wijzigingen aan te brengen aan de mechaniek, de onderdelen of de levering van accessoires naar gelang zij dit nodig acht om het product te verbeteren, of om te voldoen aan vereisten van constructieve of commerciële aard, zonder verplicht te zijn om tijdig deze uitgave bij te werken.

Niet alle versies in deze uitgave zijn in alle landen beschikbaar. De beschikbaarheid van de afzonderlijke versies moet worden geverifieerd via het officiële verkoopnetwerk van Piaggio.

Het handelsmerk Aprilia is eigendom van Piaggio & C. S.p.A.

© Copyright 2017 - Piaggio & C. S.p.A. Alle rechten voorbehouden. Het reproduceren van de inhoud, ook van delen hiervan, is verboden.

Piaggio & C. S.p.A. Viale Rinaldo Piaggio, 25 - 56025 PONTEDERA (PI), Italië

www.piaggio.com

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

V4-MP 5
ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ 5
ACTIVE ELECTRONIC SETUP 6
ADAPTIVE RACE ASSISTANT 6
ADVANCED TELEMETRY DASHBOARD 7
ΝΟΜΙΚΕΣ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ 7
ΧΡΗΣΗ 8
ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΟ ΣΥΣΤΗΜΑ IOS 9
ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ANDROID 10
ΕΦΑΡΜΟΓΗ 13
ΠΙΝΑΚΑΣ ΟΡΓΑΝΩΝ 13
ΠΙΣΤΑ 13
ΧΑΡΤΗΣ 14
ΤΑΞΙΔΙ 14
ΕΠΙΛΟΓΕΣ 14
ΟΔΗΓΙΕΣ 15
ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΕΣ 15
ΝΟΜΙΚΗ ΣΗΜΕΙΩΣΗ 15
INFOTAINMENT 22
ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΑ 22
ΕΦΑΡΜΟΓΗ 23
ΕΙΣΑΓΩΓΗ 23
ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ 24

RESUMO

V4-MP 5
DESCRIÇÃO 5
ACTIVE ELECTRONIC SETUP 6
ADAPTIVE RACE ASSISTANT 6
ADVANCED TELEMETRY DASHBOARD 7
§AVISOS LEGAIS 7
UTILIZAÇÃO 8
SISTEMA OPERATIVO IOS 9
SISTEMA OPERATIVO ANDROID 10
APLICAÇÃO 13
PAINEL DE INSTRUMENTOS 13
PISTA 13
MAPA 14
VIAGEM 14
OPÇÕES 14
INSTRUÇÕES 15
MANUAL 15
AVISO LEGAL 15
INFOTAINMENT 22
CONTROLOS 22
APLICAÇÃO 23
INTRODUÇÃO 23
FUNÇÕES 24

RSV4_INFOTAINMENT.indb I 21-12-16 9:26:41 AM

ΣΥΝΔΕΣΗ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΣΥΣΚΕΥΩΝ 25
ΠΡΩΤΗ ΣΥΝΔΕΣΗ - SMARTPHONE ΣΤΟ ΟΠΟΙΟ ΕΙΝΑΙ ΕΓΚΑΤΕΣΤΗΜΕΝΗ Η ΕΦΑΡΜΟΓΗ 26
ΕΠΟΜΕΝΕΣ ΖΕΥΓΟΠΟΙΗΣΕΙΣ - MEDIAPLAYER, GPS, ΑΚΟΥΣΤΙΚΑ 28
ΣΥΝΔΕΣΗ ΑΚΟΥΣΤΙΚΩΝ - HEADSET 28
ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΔΙΑΘΕΣΙΜΕΣ ΣΕ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ 30
1. INTERCOM 30
ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ 31
ΡΥΘΜΙΣΗ ΕΝΤΑΣΗΣ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ 31
ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ 32
2. ΑΚΡΟΑΣΗ ΜΟΥΣΙΚΗΣ 32
ΕΝΑΡΞΗ ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗΣ 33
ΡΥΘΜΙΣΗ ΕΝΤΑΣΗΣ 34
ΠΛΟΗΓΗΣΗ ΣΤΟ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟ ΤΗΣ ΛΙΣΤΑΣ ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗΣ / ΑΛΜΠΟΥΜ 34
ΠΑΥΣΗ / ΕΠΑΝΕΝΑΡΞΗ ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗΣ / ΔΙΑΚΟΠΗ 35

ASSOCIAÇÃO DE DISPOSITIVOS EXTERNOS 25
PRIMEIRA ASSOCIAÇÃO - SMARTPHONE ONDE ESTÁ INSTALADA A APP 26
ASSOCIAÇÕES SEGUINTES - MEDIAPLAYER, GPS, AURICULARES 28
ASSOCIAÇÃO COM UM AURICULAR - HEADSET 28
FUNCIONALIDADES DISPONÍVEIS NO MODO OPERATIVO 30
1. INTERCOM 30
ATIVAÇÃO 31
REGULAÇÃO VOLUME DE COMUNICAÇÃO 31
DESATIVAÇÃO 32
2. OUVIR MÚSICA 32
INÍCIO REPRODUÇÃO 33
AJUSTE VOLUME 34
NAVEGAÇÃO NA PLAYLIST / ALBUM 34
PAUSA / REPETIR REPRODUÇÃO / STOP 35

RSV4_INFOTAINMENT.indb II 21-12-16 9:26:41 AM

ΜΕΤΑΔΟΣΗ STREAMING ΣΤΑ ΑΚΟΥΣΤΙΚΑ ΤΟΥ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ 35
3. VOICE CONTROL 36
ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ VOICE CONTROL 37
ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ VOICE CONTROL 38
4. ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗ ΕΙΣΕΡΧΟΜΕΝΩΝ ΚΛΗΣΕΩΝ 39
39
ΕΙΣΕΡΧΟΜΕΝΗ ΚΛΗΣΗ 39
ΑΠΑΝΤΗΣΗ ΣΕ ΚΛΗΣΗ 39
ΑΡΝΗΣΗ ΚΛΗΣΗΣ 40
ΚΛΗΣΗ ΣΕ ΕΞΕΛΙΞΗ 40
ΑΝΑΠΑΝΤΗΤΗ ΚΛΗΣΗ 41
ΤΕΡΜΑΤΙΣΜΟΣ ΚΛΗΣΗΣ 41
5. ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗ ΕΞΕΡΧΟΜΕΝΩΝ ΚΛΗΣΕΩΝ 42
ΕΞΕΡΧΟΜΕΝΗ ΚΛΗΣΗ 42
ΔΙΑΚΟΠΗ ΚΛΗΣΗΣ 43
ΚΛΗΣΗ ΣΕ ΕΞΕΛΙΞΗ 43
ΤΕΡΜΑΤΙΣΜΟΣ ΚΛΗΣΗΣ 44
6. ΣΦΑΛΜΑΤΑ 44

TRANSMISSÃO DO STREAMING PARA AURICULAR DO PASSAGEIRO 35
3. VOICE CONTROL 36
ATIVAÇÃO VOICE CONTROL 37
DESATIVAÇÃO VOICE CONTROL 38
4. GESTÃO CHAMADAS EM ESPERA 39
CHAMADA EM ESPERA 39
RESPONDER CHAMADA 39
RECUSAR CHAMADA 40
CHAMADA EM CURSO 40
CHAMADA PERDIDA 41
CHAMADA TERMINADA 41
5. GESTÃO CHAMADAS EM SAÍDA 42
CHAMADA EM SAÍDA 42
CHAMADA INTERROMPIDA 43
CHAMADA EM CURSO 43
CHAMADA TERMINADA 44
6. ERROS 44

RSV4_INFOTAINMENT.indb III 21-12-16 9:26:41 AM

RSV4_INFOTAINMENT.indb IV 21-12-16 9:26:42 AM

V4-MP
Infotainment

aprilia®

Κεφ. 01
Cap. 01
V4-MP

RSV4_INFOTAINMENT.indb 1 21-12-16 9:26:42 AM

1 V4-MP

RSV4_INFOTAINMENT.indb 2 21-12-16 9:26:42 AM

Προσωπική Ασφάλεια

Η μερική ή ελλιπής τήρηση αυτών των προδιαγραφών μπορεί να επιφέρει σοβαρό κίνδυνο για την ακεραιότητα των ατόμων.

Segurança das Pessoas

O incumprimento total ou parcial das presentes instruções pode colocar em sério risco a integridade física das pessoas.

Προστασία του περιβάλλοντος

Υποδεικνύει τη σωστή συμπεριφορά κατά τη χρήση του οχήματος με σκοπό την προστασία του περιβάλλοντος.

Proteção do Ambiente

Indica os comportamentos a adotar para que a utilização do veículo não prejudique o ambiente.

Ακεραιότητα του Οχήματος

Η μερική ή ανεπαρκής τήρηση των εν λόγω οδηγιών μπορεί να προκαλέσει σοβαρή βλάβη στο όχημα και πιθανότατα την ακύρωση της εγγύησης.

Integridade do Veículo

O incumprimento total ou parcial das presentes instruções pode originar danos graves para o veículo e, eventualmente,a anulação da garantia.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 3 21-12-16 9:26:42 AM

1 V4-MP

RSV4_INFOTAINMENT.indb 4 21-12-16 9:26:42 AM

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

Εξαιρετικά προηγμένη έκδοση της Piaggio Multimedia Platform, **που μετατρέπει το smartphone σε ένα ημι-επαγγελματικό εργαλείο** με καταπληκτικές ικανότητες πληροφόρησης. Όπως είναι γνωστό, η Piaggio Multimedia Platform είναι μια καινοτόμος **πλατφόρμα πολυμέσων**, μια αποκλειστικότητα του Ομίλου Piaggio, ικανή να **συνδέσει το όχημα με το smartphone** και κατά συνέπεια **και με το δίκτυο web**. Με αυτήν την καταπληκτική εφαρμογή, το **smartphone γίνεται** ένας πραγματικός εξεζητημένος **υπολογιστής οχήματος πολλαπλών λειτουργιών** και ο σύνδεσμος ανάμεσα στο όχημα και το διαδίκτυο. Ένα παράθυρο στο μέλλον, που ρίχνει τις βάσεις για έναν καινούργιο τρόπο να εκλαμβάνουμε την επικοινωνία στους δύο τροχούς.

Χάρη στο **V4-MP**, η Aprilia πραγματοποίησε μια **περαιτέρω εξέλιξη** αυτού του συναρπαστικού συστήματος και η επικοινωνία ανάμεσα στο όχημα και το smartphone γίνεται ενεργή: ο **οδηγός μπορεί από το smartphone να αλλάξει τις ρυθμίσεις** της μοτοσικλέτας του RSV4 και να **λαμβάνει συμβουλές** σε πραγματικό χρόνο σχετικά με το πώς μπορεί να βελτιώσει τις επιδόσεις στην πίστα με απόλυτη ασφάλεια.

DESCRIÇÃO

Versão altamente evoluída da Piaggio Multimedia Platform, que **transforma o próprio smartphone num instrumento semiprofissional** com capacidades excecionais de informação. Como se sabe, a Piaggio Multimedia Platform é uma inovadora **plataforma multimédia**, uma tecnologia exclusiva do Grupo Piaggio, capaz de **conectar o veículo ao smartphone** e, consequentemente, **à rede web**. Com esta excecional aplicação, o **smartphone transforma-se** num verdadeiro e sofisticado **computador de bordo multifunção**, e o elo de ligação entre veículo e Internet. Uma janela para o futuro, que cria as bases para um novo modo de entender a comunicação sobre duas rodas.

Graças ao sistema **V4-MP**, a Aprilia conseguiu ainda uma **nova evolução** deste fascinante sistema, e a comunicação entre veículo e smartphone tornou-se ativa: o **piloto pode, a partir do smartphone, mudar as configurações** da própria RSV4, além de **obter sugestões** em tempo real sobre como melhorar o seu desempenho no circuito com toda a segurança.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 5 21-12-16 9:26:43 AM

ACTIVE ELECTRONIC SETUP

Ένα επίτευγμα που πλησιάζει περισσότερο σε μια πραγματική ηλεκτρονική διαχείριση “corner-by-corner” που χρησιμοποιείται στους αγώνες. Χάρη στη **μονάδα GPS** που υπάρχει στο smartphone, **το σύστημα αναγνωρίζει ανά πάσα στιγμή τη θέση** της μοτοσικλέτας στην πίστα **και τροποποιεί αυτόματα τις ηλεκτρονικές ρυθμίσεις** (έλεγχος κίνησης και προστασία από ανύψωση του μπροστινού τμήματος), με βάση τις ρυθμίσεις που επιλέγει ο οδηγός, σε κάθε στροφή. Αυτό επιτρέπει την αύξηση της **ασφάλειας** και **την αποτελεσματικότητα στην πίστα**, προσαρμόζοντας τις παραμέτρους ελέγχου σε κάθε σημείο της πίστας και χωρίς να αποσπάται η προσοχή του οδηγού.

ADAPTIVE RACE ASSISTANT

Αυτή η λειτουργία παρέχει σε πραγματικό χρόνο **συμβουλές προκειμένου να γίνει πλήρης εκμετάλλευση της μοτοσικλέτας σας με ασφάλεια**. Η εφαρμογή **συγκρίνει σε πραγματικό χρόνο τη συμπεριφορά του οδηγού** έχοντας τον ρυθμισμένο γύρο στην πίστα ως σημείο αναφοράς και τον υποστηρίζει υποδεικνύοντας άμεσα στην οθόνη **τον τρόπο βαθμιαίας βελτίωσης των επιδόσεων**.

ACTIVE ELECTRONIC SETUP

O que há de mais próximo a uma verdadeira gestão eletrónica “corner-by-corner” usada nas corridas. Graças ao **módulo GPS** presente no smartphone, **o sistema reconhece, instante a instante, a posição** da moto dentro do circuito e **modifica automaticamente as regulações eletrónicas** (controlo de tração e anti-wheeling), com base nas configurações selecionadas pelo piloto, curva a curva. Isso permite aumentar a **segurança** e **a eficácia em pista**, adequando os parâmetros de controlo em cada ponto do circuito e sem distrações para o piloto.

ADAPTIVE RACE ASSISTANT

Esta função fornece, em tempo real, **sugestões para desfrutar ao máximo e em segurança o próprio motociclo**. A aplicação **compara, em tempo real**, **o comportamento do piloto** com a volta na pista programada como referência e apoia-o, indicando de modo imediatamente legível como **melhorar, de modo gradual, o seu desempenho**.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 6 21-12-16 9:26:43 AM

ADVANCED TELEMETRY DASHBOARD

Ένα “virtual” ταμπλό, που επιτρέπει την εμφάνιση **στην οθόνη του smartphone**, εκτός από τις συνηθισμένες πληροφορίες των στάνταρ οργάνων, αναρίθμητες άλλες **παραμέτρους που προέρχονται από την τηλεμετρία** της μοτοσικλέτας, όπως για παράδειγμα: **ισχύς** στιγμιαία που αποδίδεται στον άξονα, **ροπή** στιγμιαία που αποδίδεται στον άξονα, ποσοστό **διαθέσιμης ισχύος**, **ώθηση** στον πίσω τροχό, **πατινάρισμα** του πίσω τροχού, **επιμήκης και πλευρική επιτάχυνση** (διάγραμμα G-G), **γωνία κλίσης.**

ADVANCED TELEMETRY DASHBOARD

Um painel de instrumentos “virtual”, que permite visualizar **no ecrã do smartphone**, além de todas as informações normalmente presentes na instrumentação de série, muitos outros **parâmetros adquiridos pela telemetria** da mota, como, por exemplo: **potência** instantânea fornecida ao veio; **torque** instantâneo fornecido ao veio; percentagem de **potência disponível**; **propulsão** na roda traseira; **deslizamento** da roda traseira; **aceleração longitudinal e lateral** (diagrama G-G); **ângulo de curva.**

ΝΟΜΙΚΕΣ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ

Η χρήση της εφαρμογής επιτρέπεται μόνο σε τμήματα δρόμου χωρίς τη συνηθισμένη κυκλοφορία. Η εφαρμογή, εφόσον συνδεθεί στο όχημα, μπορεί να επιφέρει αλλαγή στον τρόπο λειτουργίας των συστημάτων ηλεκτρονικού ελέγχου (ATC-AWC) και κατά συνέπεια και στην απόκριση του κινητήρα. Ως εκ τούτου, συνιστάται μέγιστη προσοχή στις ενδείξεις στο ταμπλό, προσεκτική ανάγνωση των οδηγιών χρήσης της εφαρμογής και, σε κάθε περίπτωση, υιοθέτηση οδηγικής συμπεριφοράς ανάλογη με τις ικανότητές σας, την κατάσταση του οδοστρώματος και τις περιβαλλοντικές συνθήκες. Ο οδηγός αναλαμβάνει την πλήρη ευθύνη οδήγησης του οχήματός του: Η Piaggio & C. σε καμία περίπτωση δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνη για οποιονδήποτε τύπο ζημιάς, και για οποιοδήποτε ποσό, που μπορεί να προκληθεί σε αντικείμενα και άτομα που συνδέεται με τη χρήση του οχήματος ή/και της εφαρμογής.

NOTAS LEGAIS

A utilização da aplicação é permitida somente em troços de estrada fechados ao trânsito. A aplicação, se conectada ao veículo, pode implicar uma alteração dos modos de funcionamento dos sistemas de controlo eletrónico (ATC-AWC) e, portanto, da resposta do motor. Recomenda-se, assim, a máxima atenção às indicações mostradas no painel de instrumentos, uma atenta leitura das instruções de utilização da aplicação e, em todo o caso, a adoção de um comportamento de condução adequado às próprias capacidades, ao piso da estrada e às condições atmosféricas. O condutor assume a total responsabilidade pela condução do veículo: A Piaggio & C. não será, de modo algum, responsabilizada por qualquer tipo de dano causado a bens ou pessoas, ou custo resultante, ligado à utilização do veículo e/ou da App.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 7 21-12-16 9:26:43 AM

ΧΡΗΣΗ

Η Aprilia V4-MP Tecnology είναι μια εφαρμογή που ελέγχει εν μέρει το σύστημα a-PRC. Επιτρέπει να βελτιωθεί ο έλεγχος του οχήματος, υπενθυμίζουμε όμως ότι δεν πρέπει να ξεπερνάτε τα φυσικά όρια κρατήματος του δρόμου. Αποτελεί ευθύνη του οδηγού να οδηγεί στις κατάλληλες ταχύτητες λαμβάνοντας υπόψη τις ατμοσφαιρικές συνθήκες και το οδόστρωμα, αφήνοντας τα απαιτούμενα περιθώρια ασφαλείας.

Η V4 MULTIMEDIA PLATFORM (V4-MP) αποτελείται από μια ηλεκτρονική μονάδα που συνδέει μέσω Bluetooth® το smartphone στο όχημα και από μια δωρεάν εφαρμογή (app) που μπορεί να μετατρέψει την κινητή συσκευή σε έναν «προσωπικό μηχανικό» πίστας χάρη σε μια σειρά από καινοτόμα χαρακτηριστικά:

- Advanced Telemetry Dashboard
- Active Electronic Setup
- Adaptive Race Assistant
- Υπολογιστής ταξιδιού με καταγραφή δεδομένων
- Πλοήγηση

Για να χρησιμοποιήσετε την εφαρμογή (App) πρέπει να εφαρμόσετε μια διαδικασία σύνδεσης ανάμεσα στον εγκέφαλο και το smartphone που αναφέρεται παρακάτω:

UTILIZAÇÃO

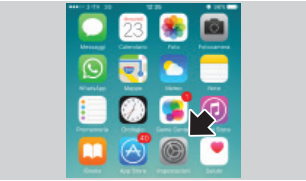
A Aprilia V4-MP Technology é uma App que controla parcialmente o sistema a-PRC. Permite gerir o controlo do veículo, chamando sempre a atenção para o respeito dos limites físicos de aderência da estrada. É responsabilidade do condutor conduzir a uma velocidade adequada, levando em conta as condições atmosféricas e o piso da estrada e respeitando as distâncias de segurança.

A V4 MULTIMEDIA PLATFORM (V4-MP) é composta por uma unidade de controlo eletrónica que conecta via Bluetooth® o smartphone ao veículo e por uma aplicação gratuita capaz de transformar o dispositivo móvel num engenheiro de pista pessoal, graças a uma série de características inovadoras:

- Advanced Telemetry Dashboard
- Active Electronic Setup
- Adaptive Race Assistant
- Computador de bordo com gravação de dados
- Navegação

Para utilizar a App, é necessário realizar o procedimento de conexão entre a unidade de controlo e o smartphone indicada a seguir:

RSV4_INFOTAINMENT.indb 8 21-12-16 9:26:43 AM



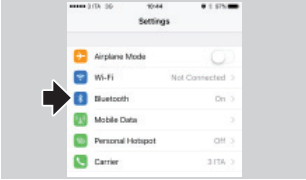
01_01

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΟ ΣΥΣΤΗΜΑ IOS

- Γυρίστε το κλειδί στο διακόπτη στη θέση ON με τον εγκέφαλο PMP σωστά συνδεδεμένο.
- Ανοίξτε τις ρυθμίσεις της εφαρμογής (App) πιέζοντας το εικονίδιο

SISTEMA OPERATIVO IOS

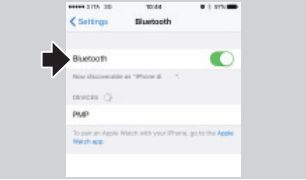
- Coloque a chave da ignição em ON com a unidade de controlo PMP corretamente conectada.
- Abra as configurações da App clicando no símbolo



01_02

- Στη σελίδα των ρυθμίσεων κάντε κλικ το στοιχείο “Bluetooth”

- Na página de configurações, clique na opção “Bluetooth”

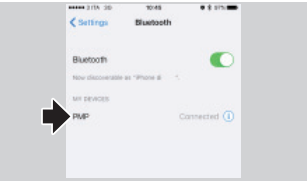


01_03

- Στη σελίδα “Bluetooth” αν το Bluetooth δεν είναι ενεργό, προχωρήστε σε ενεργοποίησή του πιέζοντας το υποδεικνυόμενο κουμπί
- Bluetooth ενεργό = Κουμπί πράσινο

- Na página “Bluetooth”, se o Bluetooth não estiver ativo, ative-o premindo o botão indicado
- Bluetooth ativo = Botão verde

RSV4_INFOTAINMENT.indb 9 21-12-16 9:26:43 AM



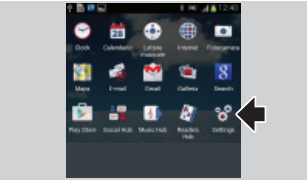
01_04

- Αφού ενεργοποιηθεί το Bluetooth το smartphone προχωράει σε αναζήτηση των συσκευών αυτόματα. Όταν ο εγκέφαλος PMP αναγνωριστεί, εμφανίζεται στη λίστα «MY DEVICES» (ΟΙ ΣΥΣΚΕΥΕΣ ΜΟΥ) με το όνομα PMP. Κάντε κλικ στη σειρά "PMP" και περιμένετε να συνδεθεί το smartphone. Μόλις γίνει η σύνδεση, αριστερά από το στοιχείο PMP εμφανίζεται η ένδειξη "Connected". Τώρα το PMP είναι συνδεδεμένο στο τηλέφωνο και στην εφαρμογή V4-MP θα πρέπει να παρατηρήσετε τη μετάδοση δεδομένων της μοτοσικλέτας.

Μετά την πρώτη σύνδεση το σύστημα θα συνδέεται αυτόματα μόλις ανάβει ο πινάκας οργάνων (κλειδί στη θέση ON).

- Ativado o Bluetooth, o smartphone pesquisará automaticamente os dispositivos. Quando a unidade de controlo PMP é reconhecida, surge na lista "MY DEVICES" (meus dispositivos) com o nome PMP. Clique na linha "PMP" e aguarde que o smartphone se conecte. Concluída a conexão, surgirá, à esquerda de PMP, a mensagem "Connected" (conectado). Neste momento, o PMP está ligado ao telefone e na App V4-MP deverão aparecer os dados transmitidos pelo motociclo.

Após a primeira conexão, o sistema será conectado automaticamente com a ativação do painel de instrumentos (chave ON).



01_05

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ANDROID

- Γυρίστε το κλειδί στο διακόπτη στη θέση ON με τον εγκέφαλο PMP σωστά συνδεδεμένο.
- Ανοίξτε τις ρυθμίσεις της εφαρμογής (App "settings") κάνοντας κλικ στο αντίστοιχο εικονίδιο.

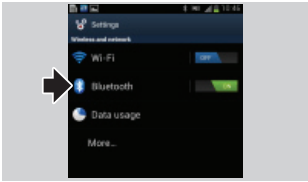
ΣΗΜΕΙΩΣΗ
ΤΟ ΕΙΚΟΝΙΔΙΟ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΔΙΑΦΕΡΕΙ ΑΠΟ ΤΗ ΜΙΑ ΕΚΔΟΣΗ ΣΤΗΝ ΑΛΛΗ ΤΟΥ ANDROID

SISTEMA OPERATIVO ANDROID

- Coloque a chave da ignição em ON com a unidade de controlo PMP corretamente conectada.
- Abra a App "settings", clicando no respetivo símbolo.

NOTA
O SÍMBOLO PODE VARIAR CONSOANTE A VERSÃO DO ANDROID

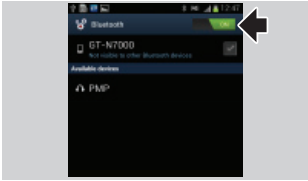
RSV4_INFOTAINMENT.indb 10 21-12-16 9:26:43 AM



01_06

- Στη σελίδα των ρυθμίσεων κάντε κλικ το στοιχείο “BlueTooth”.

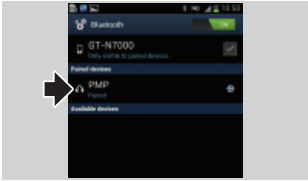
- Na página de configurações, clique na opção “Bluetooth”.



01_07

- Στη σελίδα “Bluetooth” αν το Bluetooth δεν είναι ενεργό, προχωρήστε σε ενεργοποίησή του πιέζοντας το υποδεικνυόμενο κουμπί από το βέλος Bluetooth ενεργό ->πράσινο κουμπί . Περιμένετε να αναγνωρίσει το smartphone το εγκέφαλο PMP έως ότου εμφανιστεί το στοιχείο “PMP” στη λίστα “Available devices”.

- Na página “Bluetooth”, se o Bluetooth não estiver ativo, ative-o premindo o botão indicado pela seta Bluetooth ativo -> botão verde. Aguarde que o smartphone reconheça a unidade de controlo PMP, ou seja, que a mensagem “PMP” apareça na lista “Available devices”.



01_08

- Όταν βρεθεί το PMP κάντε κλικ στη σειρά «PMP» και περιμένετε να συνδεθεί το smartphone. Μολις ολοκληρωθεί η σύνδεση, το PMP προστίθεται στη λίστα «Paired devices» (Ζευγοποιημένες συσκευές) και κάτω από το στοιχείο PMP εμφανίζεται η ένδειξη «Paired» (Ζευγοποιημένο). Τώρα το PMP είναι συνδεδεμένο στο τηλέφωνο και στην εφαρμογή V4-MP θα πρέπει να παρατηρήσετε τη μετάδοση δεδομένων της μοτοσικλέτας.

- Quando o PMP tiver sido encontrado, clique na linha “PMP” e aguarde que o smartphone se conecte. Concluída a conexão, o PMP é adicionado à lista “Paired devices” (dispositivos emparelhados) e, por baixo de PMP, surge a mensagem “Paired”. Neste momento, o PMP está ligado ao telefone e na App V4-MP deverão aparecer os dados transmitidos pelo motociclo.

Após a primeira conexão, o sistema será conectado automaticamente com a ativação do painel de instrumentos (chave ON).

RSV4_INFOTAINMENT.indb 11 21-12-16 9:26:44 AM

01_09

Μετά την πρώτη σύνδεση το σύστημα θα συνδέεται αυτόματα μόλις ανάβει ο πινάκας οργάνων (κλειδί στη θέση ON).

Αφού γίνει η σύνδεση μπορείτε να εκκινήσετε την εφαρμογή επιλέγοντας το αντίστοιχο εικονίδιο.

Με το σβήσιμο του πίνακα οργάνων (κλειδί στη θέση OFF) η εφαρμογή κλείνει αυτόματα.

ΠΡΟΣΟΧΗ
ΕΩΣ ΟΤΟΥ ΟΛΟΚΛΗΡΩΘΕΙ ΜΕ ΕΠΙΤΥΧΙΑ Η ΣΥΝΔΕΣΗ, ΕΙΝΑΙ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ Ο ΚΛΕΙΔΟΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΝΑ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «ON» ΠΡΙΝ ΤΡΕΞΕΤΕ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΓΗ (APP)

ΠΡΟΣΟΧΗ
ΕΠΕΙΤΑ ΑΠΟ ΕΝΑ ΓΥΡΙΣΜΑ ΤΟΥ ΚΛΕΙΔΙΟΥ ΣΤΗ ΘΕΣΗ OFF ΘΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ ΠΕΡΙΠΟΥ 20 ΔΕΥΤΕΡΟΛΕΠΤΑ ΕΩΣ ΟΤΟΥ ΚΛΕΙΣΕΙ Η ΑΣΥΡΜΑΤΗ ΣΥΝΔΕΣΗ. ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΔΥΝΑΜΙΑΣ ΣΥΝΔΕΣΗΣ ΑΡΚΕΙ ΝΑ ΕΞΕΛΘΕΤΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΜΕ ΤΟ ΕΙΔΙΚΟ ΚΟΥΜΠΙ, ΝΑ ΤΗΝ ΚΛΕΙΣΕΤΕ ΑΠΟ ΤΟ ΜΕΝΟΥ BACKGROUND ΚΑΙ ΝΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΕΚΚΙΝΗΣΕΤΕ. ΑΝ Η ΣΥΣΚΕΥΗ ΠΟΥ ΕΙΧΕ ΠΡΟΗΓΟΥΜΕΝΩΣ ΣΥΝΔΕΘΕΙ ΔΕΝ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΚΟΝΤΑ, ΜΕΤΑ ΑΠΟ 20 ΔΕΥΤΕΡΟΛΕΠΤΑ ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΘΑ ΕΙΝΑΙ ΔΙΑΘΕΣΙΜΟ ΓΙΑ ΣΥΝΔΕΣΗ ΜΕ ΕΝΑ ΝΕΟ SMARTPHONE.

Uma vez estabelecida a conexão, será possível iniciar a aplicação selecionando o respetivo símbolo.

Ao desligar-se o painel de instrumentos (chave OFF), a aplicação fecha automaticamente.

ATENÇÃO
PARA QUE A CONEXÃO SEJA BEM SUCEDIDA, É ESSENCIAL QUE A CHAVE DE IGNIÇÃO SE ENCONTRE NA POSIÇÃO "ON" ANTES DE INICIAR A APLICAÇÃO

ATENÇÃO
DEPOIS DE DESLIGADA A CHAVE DE IGNIÇÃO, SERÁ NECESSÁRIO ESPERAR CERCA DE 20 SEGUNDOS PARA QUE A CONEXÃO WIRELESS SEJA FECHADA. EM CASO DE FALHA DE CONEXÃO, BASTA SAIR DA APLICAÇÃO COM O BOTÃO APROPRIADO, FECHÁ-LA A PARTIR DO MENU DE BACKGROUND E REINICIÁ-LA MANUALMENTE. SE O DISPOSITIVO ANTERIORMENTE CONECTADO NÃO ESTIVER NAS PROXIMIDADES, APÓS 20 SEGUNDOS, O SISTEMA FICA DISPONÍVEL PARA CONEXÃO A UM NOVO APARELHO SMARTPHONE.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 12 21-12-16 9:26:44 AM

01_10

ΕΦΑΡΜΟΓΗ

Η εφαρμογή ανοίγει με μια αρχική οθόνη γενικών ρυθμίσεων όπου μπορείτε να ελέγξετε ή/και να αλλάξετε τις αναρίθμητες παραμέτρους, μεταξύ των οποίων:

APLICAÇÃO

A aplicação abre com uma página principal de configurações gerais, a partir da qual é possível verificar e/ou modificar diversos parâmetros, entre os quais:

01_11

ΠΙΝΑΚΑΣ ΟΡΓΑΝΩΝ

Υπάρχει δυνατότητα ταυτόχρονης εμφάνισης τεσσάρων παραμέτρων: αγγίζοντας τις μεμονωμένες περιοχές μπορείτε να επιλέξετε την διαμόρφωση της προτίμησής σας.

PAINEL DE INSTRUMENTOS

Podem ser exibidos simultaneamente quatro parâmetros: tocando nas áreas individuais, é possível escolher a configuração favorita.

01_12

ΠΙΣΤΑ

Η λειτουργία αντιπροσωπεύει ό,τι πιο κοντά υπάρχει στην ηλεκτρονική διαχείριση “corner-by-corner” των ηλεκτρονικών εξαρτημάτων που χρησιμοποιούνται στους αγώνες του Παγκόσμιου πρωταθλήματος Sbk και MotoGp. Συνδυάζοντας τις πληροφορίες της κεραίας του GPS με το smartphone και τα δεδομένα που προέρχονται από το όχημα, το σύστημα αναγνωρίζει κάθε στιγμή τη θέση της μοτοσικλέτας και, με βάση τις προτιμήσεις του οδηγού, τροποποιεί αυτόματα τις ρυθμίσεις ATC και AWC για κάθε τμήμα της πίστας. Αυτό επιτρέπει να επιτευχθούν ταυτόχρονα μέγιστες επιδόσεις με τη μέγιστη ασφάλεια.

PISTA

A função representa o que há de mais próximo à gestão “corner-by-corner” da eletrónica utilizada nas corridas do Mundial Sbk e MotoGp. Combinando de maneira sinérgica as informações da antena GPS do smartphone e os dados provenientes do veículo, o sistema identifica instante a instante a posição da mota e, segundo as preferências do piloto, modifica automaticamente as configurações de ATC e AWC para cada setor da pista. Isso permite obter simultaneamente o máximo desempenho e a máxima segurança.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 13 21-12-16 9:26:44 AM

01_13

ΧΑΡΤΗΣ

Οι λειτουργίες γεωαναφοράς της συσκευής και η σύνδεση στο διαδίκτυο χρησιμοποιούνται και για την αναγνώριση των παρακάτω:

- Τελευταία θέση του οχήματος κατά το σβήσιμο.
- Τα πλησιέστερα βενζινάδικα.

MAPA

As funções de georreferência do dispositivo e a conexão com a Internet também são utilizadas para identificar:

- A última posição do veículo antes de desligar.
- As estações de serviço mais próximas.

01_14

ΤΑΞΙΔΙ

Το V4-MP καταγράφει αναρίθμητες συνοπτικές στατιστικές του ταξιδιού απευθείας στην οθόνη και μπορεί να αποθηκεύσει τα δεδομένα σε ένα αρχείο κειμένου προκειμένου να τα εμφανίσετε στη συνέχεια στον Η/Υ.

VIAGEM

O sistema V4-MP regista diversas estatísticas de resumo do percurso diretamente no ecrã e pode guardar os dados em ficheiros de texto para exibi-los a seguir no computador.

01_15

ΕΠΙΛΟΓΕΣ

Οθόνη όπου μπορείτε να ρυθμίσετε ορισμένες παραμέτρους.

OPÇÕES

Página na qual é possível regular alguns parâmetros.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 14 21-12-16 9:26:50 AM

ΟΔΗΓΙΕΣ

Οθόνη όπου μπορείτε να διαβάσετε ένα γρήγορο οδηγό της εφαρμογής (App).

INSTRUÇÕES

Página na qual é possível consultar um guia rápido sobre a App.

01_16

ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΕΣ

Το V4-MP επιτρέπει την εμφάνιση του εγχειριδίου χρήσης και συντήρησης του οχήματος απευθείας στο smartphone σας.

MANUAL

A V4-MP permite visualizar o manual de utilização e manutenção do veículo diretamente no próprio smartphone.

ΝΟΜΙΚΗ ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Υπάρχουν οι νομικές αναφορές σχετικά με το προϊόν.

AVISO LEGAL

São fornecidas as regras legais associadas ao produto.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ
ΓΙΑ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ, ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΠΟΥ ΥΠΑΡΧΕΙ ΣΤΗΝ ΕΠΙΣΗΜΗ ΙΣΤΟΣΕΛΙΔΑ ΤΗΣ APRILIA

NOTA
PARA MAIS INFORMAÇÕES, CONSULTE O MANUAL DE INSTRUÇÕES NO SÍTIO OFICIAL APRILIA

RSV4_INFOTAINMENT.indb 15 21-12-16 9:26:53 AM

Συμφωνία άδειας χρήσης με τον τελικό χρήστη.

Κάτοχος αδείας: Piaggio & C. S.p.A.

Με την επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων

Με την εγκατάσταση, αντιγραφή ή χρήση του λογισμικού, πλήρως ή εν μέρει, αποδέχεστε όλους τους όρους και τις προϋποθέσεις της παρούσας συμφωνίας.

Η παρούσα συμφωνία με τον τελικό χρήστη αποτελεί νόμιμο συμβόλαιο ανάμεσα σε εσάς (ως φυσικό πρόσωπο ή μεμονωμένη οντότητα) και την Piaggio & C. S.p.A. (Piaggio) σχετικά με το προϊόν που είναι γνωστό ως V4 Multimedia Platform (Προϊόν).

Η χρήση του υλικού και των δεδομένων τρίτων μερών μπορεί να υπόκειται σε άλλους όρους και προϋποθέσεις.

Αν δεν συμφωνείτε με τους όρους του παρόντος συμβολαίου, παρακαλούμε να μην εγκαταστήσετε και να μην χρησιμοποιήσετε το Προϊόν.

Όλα τα πνευματικά δικαιώματα ιδιοκτησίας στο Προϊόν και για το Προϊόν, καθώς και το σχετικό περιεχόμενο στο οποίο παρέχεται η δυνατότητα πρόσβασης κατά τη χρήση του Προϊόντος, το συνημμένο υλικό, όλα τα αντίγραφα του Προϊόντος καθώς και τα πνευματικά δικαιώματα ανήκουν στους αντίστοιχους ιδιοκτήτες και ο τελικός χρήστης δεν αποκτά κανένα δικαίωμα πάνω σε αυτά.

Δεν επιτρέπεται η αποσύνθεση, αποσυναρμολόγηση, τροποποίηση, συναρμολόγηση με διαφορετική σειρά, αντίστροφη σχεδίαση ή αποκλεισμός κάποιου τμήματος του προϊόντος, ούτε η δημιουργία οποιουδήποτε τύπου εργασίας που βασίζεται στο Προϊόν.

Contrato de licença com o utilizador final.

Titular da licença: Piaggio & C. S.p.A.

Todos os direitos reservados

No que respeita à instalação, cópia ou utilização do software na sua totalidade ou parcialmente, são aplicáveis todos os termos e condições deste contrato.

Este contrato com o utilizador final constitui um contrato legal entre o utilizador (como pessoa ou entidade singular) e a Piaggio & C. S.p.A. (Piaggio) para utilização do produto conhecido com o nome de V4 Multimedia Platform (Produto).

A utilização de material ou dados de terceiros pode estar sujeita a outros termos ou condições.

Se não concorda com as condições deste contrato, não instale nem utilize o Produto.

Todos os títulos e direitos de autor no e para o Produto e relativos ao conteúdo ao qual é possível aceder por meio da utilização do Produto, bem como o material anexo, todas as cópias do Produto, e os direitos de propriedade intelectual pertencem aos respetivos proprietários, não adquirindo o utilizador final qualquer direito sobre os mesmos.

É proibida a decomposição, desmontagem, modificação, montagem em ordem inversa, conceção por processo invertido ou exclusão de qualquer parte do produto, nem a criação de qualquer tipo de trabalho com base no Produto.

A utilização do produto é permitida somente em troços de estrada fechados ao trânsito.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 16 21-12-16 9:26:55 AM

Η χρήση της εφαρμογής επιτρέπεται μόνο σε τμήματα δρόμου χωρίς τη συνηθισμένη κυκλοφορία.

Η εφαρμογή, εφόσον συνδεθεί στο όχημα, μπορεί να επιφέρει απροσδόκητη αλλαγή στον τρόπο λειτουργίας των συστημάτων ηλεκτρονικού ελέγχου (ATC-AWC) και κατά συνέπεια και στην απόκριση του κινητήρα.

Ως εκ τούτου, συνιστάται μέγιστη προσοχή στις ενδείξεις στο ταμπλό, προσεκτική ανάγνωση των οδηγιών χρήσης της εφαρμογής και, σε κάθε περίπτωση, υιοθέτηση οδηγικής συμπεριφοράς ανάλογη με τις ικανότητές σας, την κατάσταση του οδοστρώματος και τις περιβαλλοντικές συνθήκες.

Ο οδηγός αναλαμβάνει την πλήρη ευθύνη οδήγησης του οχήματός του: Η Piaggio & C. σε καμία περίπτωση δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνη για οποιονδήποτε τύπο ζημιάς, και για οποιοδήποτε ποσό, που μπορεί να προκληθεί σε αντικείμενα και άτομα που συνδέεται με τη χρήση του οχήματος ή/και του Προϊόντος.

Η χρήση του Προϊόντος κατά τη διάρκεια οδήγησης του οχήματος υπόκειται στην ισχύουσα νομοθεσία.

Ως εκ τούτου ο χρήστης δεσμεύεται να αποκλείσει από οποιαδήποτε ευθύνη την Piaggio, τους τρίτους προμηθευτές και στους ιδιοκτήτες των πληροφοριών που αναφέρονται από το Προϊόν, από οποιαδήποτε διαμαρτυρία.

Η χρήση του Προϊόντος πρέπει να γίνεται με αποκλειστικά προσωπική ευθύνη και με μοναδικό σκοπό τη διασκέδαση.

Η Piaggio, οι τρίτοι προμηθευτές και οι ιδιοκτήτες των πληροφοριών που αναφέρονται στο Προϊόν, σε καμία περίπτωση δεν μπορούν να θεωρηθούν υπεύθυνοι για οποιαδήποτε

O Produto, se conectado ao veículo, pode implicar uma alteração imprevisível dos modos de funcionamento dos sistemas de controlo eletrónico (ATC-AWC) e, portanto, da resposta do motor.

Recomenda-se, assim, a máxima atenção às indicações mostradas no painel de instrumentos, uma atenta leitura das instruções de utilização da aplicação e, em todo o caso, a adoção de um comportamento de condução adequado às próprias capacidades, ao piso da estrada e às condições atmosféricas.

O condutor assume a total responsabilidade pela condução do veículo: A Piaggio & C. não será, de modo algum, responsabilizada por qualquer tipo de dano causado a bens ou pessoas, ou custo resultante, ligado à utilização do veículo e/ou do Produto.

A utilização do Produto durante a condução do veículo está, de todo modo, sujeito às leis em vigor.

O utilizador compromete-se, assim, a exonerar de qualquer responsabilidade a Piaggio, os fornecedores e os proprietários das informações contidas no Produto.

O Produto deve ser utilizado exclusivamente por conta e risco do utilizador e deve sê-lo somente para fins de entretenimento.

A Piaggio, os fornecedores e os proprietários das informações contidas no Produto não poderão ser, de modo algum, responsabilizados por qualquer tipo de dano causado a bens ou pessoas, ou custo daí resultante.

A Piaggio não se responsabiliza pela completude, precisão e atualização das informações contidas no Produto.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 17 21-12-16 9:26:55 AM

ζημιά, για οποιοδήποτε ποσό, που μπορεί να προκληθεί σε αντικείμενα ή/και άτομα.

Η Piaggio δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη σχετικά με την πληρότητα, την ακρίβεια ή την ενημέρωση των πληροφοριών που αναφέρονται στο Προϊόν.

Σε περίπτωση αντίφασης ανάμεσα στις ενδείξεις του Προϊόντος και τις ενδείξεις των οργάνων που είναι τοποθετημένα στο όχημα του χρήστη, πρέπει να θεωρούνται έγκυρες αποκλειστικά και μόνο οι τελευταίες, η Piaggio δεν ευθύνεται για ενδεχόμενες δυσλειτουργίες του τηλεφώνου ή απώλεια δεδομένων που προκαλούνται από το Προϊόν.

Οι χάρτες πλοήγησης και οι πληροφορίες σχετικά με τον τύπο, το όνομα και τη θέση των σταθμών ανεφοδιασμού καυσίμου, παρέχονται από την Google με βάση ένα συμβόλαιο άδειας χρήσης με την Digital Tales S.r.l.

Η Piaggio δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για το περιεχόμενο αυτών των πληροφοριών και για την ενδεχόμενη αναστολή λειτουργίας αυτών των υπηρεσιών.

Η αναζήτηση σταθμών ανεφοδιασμού καυσίμου και η πλοήγηση χρησιμοποιούν τη σύνδεση στο διαδίκτυο της κινητής συσκευής στην οποία είναι εγκατεστημένο το Προϊόν.

Το κόστος της υπηρεσίας εξαρτάται από τους συμφωνημένους όρους από το χρήστη με τον αντίστοιχο πάροχο τηλεφωνικών υπηρεσιών και η Piaggio σε καμία περίπτωση δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνη για οποιοδήποτε κόστος που συνδέεται με τη χρήση του Προϊόντος.

Η χρήση ορισμένων χαρακτηριστικών του Προϊόντος μπορεί να γίνει μόνο με ασύρματη σύνδεση της κινητής συσκευής με το εξάρτημα Piaggio Multimedia Platform.

Em caso de divergência entre as indicações contidas no Produto e aquelas contidas na instrumentação instalada no próprio veículo, devem ser consideradas válidas exclusivamente estas últimas. Além disso, a Piaggio não responde por eventuais falhas de funcionamento do telefone ou perdas de dados causadas pelo Produto.

Os mapas de navegação e as informações relativas ao tipo, nome e posição dos distribuidores de combustível são fornecidas pelo Google por meio de um contrato de licença com a Digital Tales S.r.l.

A Piaggio não se responsabiliza pelo conteúdo de tais informações na eventual suspensão dos referidos serviços.

A pesquisa de distribuidores e a navegação utilizam a conexão internet do dispositivo móvel no qual está instalado o Produto.

O custo do serviço depende das condições acordadas pelo utilizador com o próprio operador telefónico e a Piaggio não pode ser, de modo algum, responsabilizada por qualquer custo ligado à utilização do Produto.

Algumas das características do Produto estão vinculadas à ligação wireless do dispositivo móvel com o acessório Piaggio Multimedia Platform.

A Piaggio reserva-se o direito de modificar a qualquer momento e sem aviso prévio os conteúdos acessíveis por meio do Produto.

Para utilizar o Produto, é necessário ligar o próprio telefone a um suporte adequado e mantê-lo protegido dos agentes atmosféricos.

Piaggio, Aprilia, Piaggio ou Multimedia Platform, V4-Multimedia Platform são Marcas registadas por Piaggio & C.S.p.A.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 18 21-12-16 9:26:55 AM

Η Piaggio διατηρεί το δικαίωμα να τροποποιήσει σε οποιαδήποτε στιγμή και χωρίς καμία προειδοποίηση τα προσβάσιμα περιεχόμενα μέσω του Προϊόντος.

Για τη χρήση του Προϊόντος θα πρέπει να στερεωθεί το κινητό τηλέφωνο του χρήστη σε κατάλληλη βάση και να προστατεύεται από τους ατμοσφαιρικούς παράγοντες.

Τα Piaggio, Aprilia, Piaggio ή Multimedia Platform, V4-Multimedia Platform, είναι καταχωρημένα σήματα της Piaggio & C.S.p.A.

Αυτή η εφαρμογή (App) παράγεται από την Tales S.r.L. σε συνεργασία με την Piaggio & C. S.p.A. και αποτελεί μέρος ενός καταλόγου εφαρμογών που είναι αφιερωμένες στα διάφορα μοντέλα που παράγονται από τον Όμιλο Piaggio.

Για τη χρήση του πρέπει να χρησιμοποιήσετε τη συσκευή HW Piaggio Multimedia Platform που βασίζεται στην τεχνολογία BlueDash του Re:Lab.

Για περισσότερες πληροφορίες:

www.multimediaplatform.piaggio.com

www.dguid.com

www.dtales.it

1 V4-MP

Esta App é produzida por Digital Tales S.r.L. em colaboração com Piaggio & C. S.p.A. e faz parte de um catálogo de Aplicações dedicadas a diversos Modelos da produção do Grupo Piaggio.

Para a sua utilização, é necessário utilizar o dispositivo HW Piaggio Multimedia Platform baseado em tecnologia BlueDash de Re:Lab.

Mais informações em:

www.multimediaplatform.piaggio.com

www.dguid.com

www.dtales.it

RSV4_INFOTAINMENT.indb 19 21-12-16 9:26:55 AM

1 V4-MP

RSV4_INFOTAINMENT.indb 20 21-12-16 9:26:56 AM

V4-MP
Infotainment

aprilia®

Κεφ. 02
Cap. 02
Infotainment

RSV4_INFOTAINMENT.indb 21 21-12-16 9:26:56 AM

INFOTAINMENT

Η μοτοσικλέτα διαθέτει μια μονάδα V4-MP (Multimedia Platform V4) που επικοινωνεί μέσω Bluetooth 4.0 με τις εξωτερικές συσκευές όπως, για παράδειγμα, smarthphone, ακουστικά, συσκευές mp3 κ.λπ., για τη λειτουργία ήχου και μέσω BTLE (Bluetooth Low Energy) για τη λειτουργία ανταλλαγής δεδομένων με την εφαρμογή.

INFOTAINMENT

O motociclo está equipado com uma unidade de controlo V4-MP (V4 Multimedia Platform) que comunica via Bluetooth 4.0 com dispositivos externos como, por exemplo, smartphone, auriculares, leitores mp3 etc., para as funcionalidades áudio e via BTLE (Bluetooth Low Energy) para a funcionalidade de troca de dados com a aplicação.

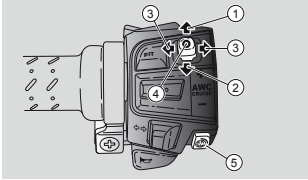
ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΑ

Τα χειριστήρια για το σύστημα infotaiment (V4-MP) είναι συγκεντρωμένα στον αριστερό διακόπτη φώτων και αποτελούνται από έναν επιλογέα «MODE» με δυνατότητα μετακίνησης σε διάφορες κατευθύνσεις και πίεσης στο κέντρο, καθώς και από ένα κουμπί διαχείρισης του συστήματος V4-MP.

VERIFICAÇÕES

Os controlos para o sistema infotainment (V4-MP) estão agrupados no bloco de comando de luzes esquerdo, em particular constituídos por um seletor “MODE” de direções mais pressão central e uma tecla de gestão do sistema V4-MP.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 22 21-12-16 9:26:56 AM



02_01

Υπόμνημα:

1. Επιλογέας “MODE” προς τα επάνω: αύξηση έντασης.
2. Επιλογέας “MODE” προς τα κάτω: μείωση έντασης.
3. Επιλογέας “MODE” προς τα αριστερά/δεξιά: αλλαγή αναπαραγώμενου μουσικού κομματιού και αλλαγή σε παύση/αναπαραγωγή.
4. Επιλογέας “MODE” κεντρική πίεση: συσκευή σε παύση/αναπαραγωγή, αναπαραγωγή μουσικής, απάντηση σε κλήσεις, απόρριψη κλήσεων, κλήση αριθμού τελευταίας αναπάντητης κλήσης.
5. Πλήκτρο V4-MP: ενεργοποιεί τη λειτουργία ζευγοποίησης, ενδοεπικοινωνίας και φωνητικών εντολών.

Legenda:

1. Seletor “MODE” para cima: aumenta o volume.
2. Seletor “MODE” para baixo: diminui o volume.
3. Seletor “MODE” para a esquerda/direita: muda a faixa de música em reprodução e coloca em pausa/play.
4. Seletor “MODE” com pressão central: coloca em pausa/play, reproduz faixas musicais, responde a chamadas, rejeita chamadas, recupera o número da última chamada não atendida.
5. Tecla V4-MP: ativa a função de pairing (emparelhamento), intercomunicador e comando vocal.

ΕΦΑΡΜΟΓΗ

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Μια ενότητα της εφαρμογής προσβάσιμη μέσω smartphone, Apple iOS/Android είναι αφιερωμένη στη σύνδεση/διαμόρφωση των εξωτερικών συσκευών που μπορούν να συνδεθούν με το σύστημα V4-MP μέσω Bluetooth 4.0.

Για περισσότερες λεπτομέρειες και για όλες τις πληροφορίες σχετικά με τις ενημερωμένες λειτουργίες της συσκευής, ανατρέχετε πάντα στην πιο πρόσφατη έκδοση της εφαρμογής που υπάρχει στο store.

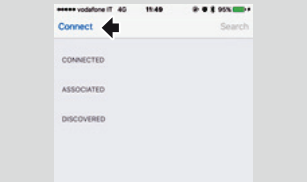
APLICAÇÃO

INTRODUÇÃO

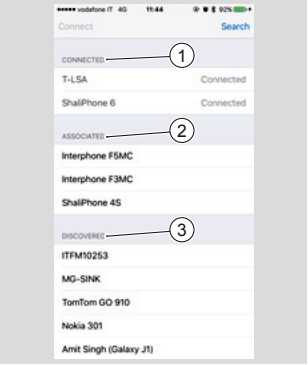
Uma secção da aplicação acessível por smartphone, Apple iOS/Android serve para associar/configurar os dispositivos externos que podem ser ligados ao sistema V4-MP via Bluetooth 4.0.

Para obter mais detalhes e todas as informações sobre as funções atualizadas do dispositivo, consulte sempre a versão mais recente da app na store.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 23 21-12-16 9:26:56 AM



02_02



02_03

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ

με την εκκίνηση της εφαρμογής, στην οθόνη του smartphone εμφανίζεται μια σειρά από πληροφορίες.

Επάνω αριστερά υπάρχει το κουμπί “Connect” για τη σύνδεση με το σύστημα V4-MP.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ
Η ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΕΠΙΤΡΕΠΕΙ ΤΗ ΣΥΝΔΕΣΗ ΜΟΝΟ ΜΙΑΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ ΚΑΘΕ ΦΟΡΑ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ
ΜΟΛΙΣ ΟΛΟΚΛΗΡΩΘΕΙ Η ΣΥΝΔΕΣΗ, ΕΜΦΑΝΙΖΕΤΑΙ ΕΝΑ ΑΝΑΔΥΟΜΕΝΟ ΠΑΡΑΘΥΡΟ ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΣΗΣ ΤΗΣ ΣΥΝΔΕΣΗΣ. ΜΕ ΑΝΑΛΟΓΟ ΤΡΟΠΟ, ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ, ΕΜΦΑΝΙΖΕΤΑΙ ΕΝΑ ΑΝΑΔΥΟΜΕΝΟ ΠΑΡΑΘΥΡΟ ΜΕ ΤΗΝ ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ ΣΦΑΛΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΤΗΝ ΠΡΟΤΡΟΠΗ ΓΙΑ ΕΚ ΝΕΟΥ ΔΟΚΙΜΗ

Η αρχική οθόνη χωρίζεται σε τρεις τομείς:

1. CONNECTED: λίστα συσκευών που βρίσκονται σε κατάσταση “συνδεδεμένες” με το V4-MP. Μια συσκευή νοείται ως «συνδεδεμένη» όταν υπάρχει, είναι ενεργοποιημένη και μπορεί να χρησιμοποιηθεί.
2. ASSOCIATED: λίστα συσκευών που βρίσκονται σε κατάσταση “ζευγοποιημένες” με το V4-MP. Ως «ζευγοποιημένη» θεωρείται μια συσκευή με την οποία έγινε ζευγοποίηση στο παρελθόν, αλλά δεν εντοπίζεται αυτή τη στιγμή από τη μονάδα V4-MP. (π.χ. επειδή δεν υπάρχει, είναι απενεργοποιημένη ή έχει το bluetooth απενεργοποιημένο)
3. DISCOVERED: λίστα των συσκευών που εντοπίστηκαν έπειτα από μια αναζήτηση.

FUNÇÕES

Ao iniciar a aplicação, no ecrã do smartphone surgem uma série de informações.

No canto superior esquerdo, a tecla “Connect” permite estabelecer a ligação com o sistema V4-MP.

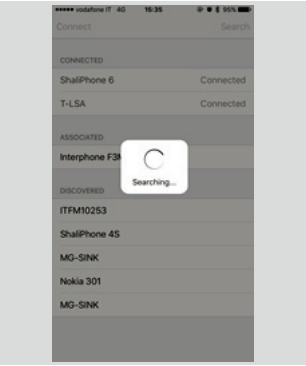
NOTA
A APLICAÇÃO PERMITE LIGAR APENAS UM DISPOSITIVO DE CADA VEZ

NOTA
ESTABELECIDA A LIGAÇÃO, SURGE UM POPUP DE CONFIRMAÇÃO DA LIGAÇÃO. DO MESMO MODO, EM CASO DE PROBLEMAS, SURGE UM POPUP COM NOTIFICAÇÃO DE ERRO E PEDIDO PARA TENTAR DE NOVO

O ecrã principal está dividido em três secções:

1. CONNECTED: Lista de dispositivos atualmente “ligados” à V4-MP. Entende-se por “ligado” um dispositivo presente, ligado e que possa ser utilizado.
2. ASSOCIATED: Lista de dispositivos “associados” à V4-MP. Entende-se por “associado” um dispositivo com o qual ocorreu o emparelhamento no passado, mas que não é detetado neste momento pela V4-MP. (exemplo, não existe, está desligado, tem o bluetooth desativado)
3. DISCOVERED: Lista dos dispositivos detetados após uma pesquisa.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 24 21-12-16 9:26:56 AM



02_04

Κατά την εκκίνηση, ο τομέας 3 θα είναι κενός. Για να κάνετε αναζήτηση των συσκευών στην περιοχή, πατήστε “Search” επάνω δεξιά.

Εμφανίζεται ένα αναδυόμενο παράθυρο που σας ενημερώνει ότι η αναζήτηση είναι σε εξέλιξη, στο μεταξύ η αλληλεπίδραση με την οθόνη απενεργοποιείται.

Διαδοχικά, ενώ εντοπίζονται οι συσκευές, η λίστα ανανεώνεται.

Όταν ολοκληρωθεί η αναζήτηση, η αλληλεπίδραση με την οθόνη ενεργοποιείται ξανά.

Για να ζευγοποιήσετε μια συσκευή, αφού την επιλέξετε, εμφανίζεται στην οθόνη όπου μπορείτε να επιλέξετε τον προορισμό χρήσης, όπως π.χ.: smartphone, ακουστικά οδηγού/συνοδηγού, mediaplayer και GPS. Αφού επιλέξετε τη συσκευή ή περισσότερες συσκευές, πατήστε την εντολή “ASSOCIA” (ΖΕΥΓΟΠΟΙΗΣΗ) και περιμένετε την ολοκλήρωση της διαδικασίας.

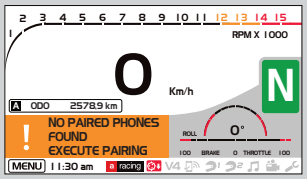
No início, a secção 3 estará vazia. Para efetuar uma pesquisa dos dispositivos na área, pressione “Search” em cima à direita.

Surge um popup de notificação de pesquisa em curso, a interação com o ecrã é desativada durante esse período.

Depois disso, sempre que forem detetados dispositivos, a lista é atualizada.

Quando a pesquisa estiver concluída, a interação com o ecrã é novamente ativada.

Para associar um novo dispositivo, depois de selecionado, surgirá um ecrã onde poderá selecionar o destino de utilização, como por exemplo: smartphone, auricular do piloto/passageiro, mediaplayer e GPS. Selecionado um dispositivo ou mais, prima o comando “ASSOCIA” e aguarde a conclusão do processo.



02_05

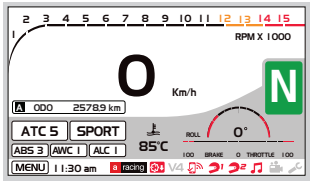
ΖΕΥΓΟΠΟΙΗΣΗ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΣΥΣΚΕΥΩΝ

Κάθε φορά που το κλειδί γυρίζει στη θέση ON διενεργείται, με τρόπο εμφανή για τον τελικό χρήστη, ένας έλεγχος του αριθμού των συσκευών που εκείνη τη στιγμή είναι ζευγοποιημένες/συνδεδεμένες με τη μονάδα V4-MP. Αν δεν υπάρχει τουλάχιστον ένα Smartphone ζευγοποιημένο, ζητείται από το

ASSOCIAÇÃO DE DISPOSITIVOS EXTERNOS

Sempre que ligar a ignição, é efetuado de forma clara para o utilizador final, um controlo do número de dispositivos atualmente associados/combinados com a V4-MP. Caso não existam dispositivos associados, solicita-se ao utilizador através de um ecrã no visor digital com uma duração de cerca

RSV4_INFOTAINMENT.indb 25 21-12-16 9:26:57 AM



02_06

χρήστη, μέσω ενός μηνύματος στην ψηφιακή οθόνη που διαρκεί περίπου 5 δευτερόλεπτα, αν θέλει να τεθεί η μονάδα V4-MP σε κατάσταση "διαμόρφωσης" προκειμένου να επιτραπεί η ζευγοποίηση με το smartphone στο οποίο είναι εγκατεστημένη η εφαρμογή (βλ. ΔΙΑΜΟΡΦΩΣΗ SMARTPHONE).

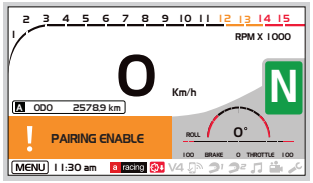
Αν, στην αντίθετη περίπτωση, υπάρχει τουλάχιστον μία ζευγοποιημένη συσκευή, το πιο πάνω μήνυμα δεν εμφανίζεται και η μονάδα V4-MP τίθεται σε αναμονή για οποιαδήποτε υπηρεσία ζητηθεί από το χρήστη μέσω των κουμπιών του αριστερού διακόπτη φώτων ή για οποιοδήποτε συμβάν (π.χ. εισερχόμενη κλήση) που επισημαίνεται από μία από τις συνδεδεμένες συσκευές.

Σε αυτό το στάδιο, στην οθόνη επισημαίνονται οι συνδέσεις/αποσυνδέσεις των διαφόρων συσκευών.

de 5 segundos, que coloque a V4-MP na modalidade "configuração", para permitir a associação com o smartphone onde está instalada a aplicação (ver CONFIGURAÇÃO SMARTPHONE).

Se, pelo contrário, existir pelo menos um smartphone associado, o ecrã acima referido não aparece e a V4-MP aguarda que um serviço seja solicitado pelo utilizador através do comando de luzes esquerdo ou de uma ação (por exemplo, chamada em espera) assinalada por um dos dispositivos ligados.

Nesta fase, sempre que os vários dispositivos forem ligados/desligados, essa ação será assinalada no ecrã.



02_07

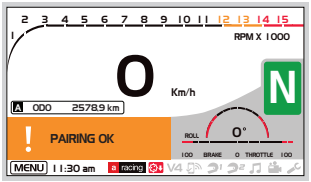
ΠΡΩΤΗ ΣΥΝΔΕΣΗ - SMARTPHONE ΣΤΟ ΟΠΟΙΟ ΕΙΝΑΙ ΕΓΚΑΤΕΣΤΗΜΕΝΗ Η ΕΦΑΡΜΟΓΗ

Για να μπορεί να χρησιμοποιηθεί η μονάδα V4-MP πρέπει να διαμορφωθεί μέσω μιας εφαρμογής. Απαιτείται μια αρχική "Pairing" με τη συσκευή στην οποία βρίσκεται η εφαρμογή διαμόρφωσης. Αυτή η λειτουργία "Pairing"

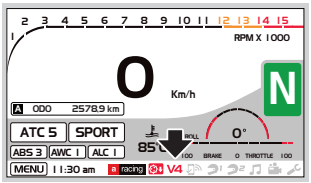
PRIMEIRA ASSOCIAÇÃO - SMARTPHONE ONDE ESTÁ INSTALADA A APP

Para que seja possível utilizar o dispositivo V4-MP, este deve ser configurado através da aplicação. É necessário um "Pairing" inicial com o dispositivo onde existe a aplicação de configuração. Esta modalidade de "Pairing" é

RSV4_INFOTAINMENT.indb 26 21-12-16 9:26:57 AM



02_08



02_09

ενεργοποιείται με παρατεταμένη πίεση (τουλάχιστον 1,5 δευτερόλεπτο) του κουμπιού V4-MP (αυτό μπορεί να γίνει μόνο όταν η ταχύτητα του οχήματος είναι μικρότερη από 5 - 3.11 km/h mph), στην οθόνη εμφανίζεται η ένδειξη “PAIRING ENABLE”.

Στο σημείο αυτό, στη συσκευή με εγκατεστημένη την εφαρμογή και το Bluetooth ενεργοποιημένο, η μονάδα V4-MP εμφανίζεται στη λίστα διαθέσιμων συσκευών Bluetooth με το όνομα “BT_ROUTER”. Κάνοντας κλικ στο όνομα, εμφανίζεται μια οθόνη που ζητά την εισαγωγή ενός PIN. Για να ολοκληρωθεί η ζευγοποίηση, πρέπει να εισαγάγετε ως PIN τον κωδικό 0000 και να πατήσετε επιβεβαίωση.

Μόλις ολοκληρωθεί η “Pairing”, το σύστημα V4-MP επιστρέφει στην κανονική λειτουργία, εμφανίζοντας στην οθόνη για μερικά δευτερόλεπτα την ένδειξη “PAIRING OK”. Η συσκευή που μόλις ζευγοποιήθηκε συνδέεται στο σύστημα V4-MP και αυτό το συμβάν επισημαίνεται από το ειδικό εικονίδιο στην ψηφιακή οθόνη.

Αν χρειαστεί να επαναλάβετε τη ζευγοποίηση μιας συσκευής με εγκατεστημένη την εφαρμογή, αρκεί να επαναλάβετε τη διαδικασία με παρατεταμένη πίεση του κουμπιού V4-MP.

Για έξοδο από τη λειτουργία διαμόρφωσης χωρίς να κάνετε καμία ενέργειας ή στην περίπτωση που η “Pairing” δεν είχε θετική έκβαση, πατήστε παρατεταμένα το κουμπί V4-MP.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ
ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΠΟΤΥΧΙΑΣ ΤΗΣ “PAIRING”, Η ΕΑΝ ΑΥΤΟ ΕΠΙΘΥΜΕΙ Ο ΧΡΗΣΤΗΣ, ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΣΠΑΘΗΣΕΙ ΞΑΝΑ Η ΝΑ ΕΠΙΣΤΡΕΨΕΙ ΣΕ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΜΕ ΠΑΡΑΤΕΤΑΜΕΝΗ ΠΙΕΣΗ ΤΟΥ ΚΟΥΜΠΙΟΥ AMP

ativada mantendo pressionado (mínimo 1,5 segundos) a tecla V4-MP (só é possível se a velocidade do veículo for inferior a 5 km/h - 3,11 mph); no painel de instrumentos surge a inscrição “PAIRING ENABLE”.

Nesta altura, no dispositivo com a aplicação instalada e Bluetooth ligado, a V4-MP surge na lista dos dispositivos Bluetooth disponíveis com o nome “BT_ ROUTER”. Clicando no nome, surge uma janela de pedido de introdução do PIN. Para concluir a associação, é necessário introduzir como PIN o código 0000 e premir para confirmar.

Concluído o “Pairing”, o sistema V4-MP regressa ao modo operativo, surgindo a mensagem “PAIRING OK” por alguns segundos. O dispositivo associado liga-se ao sistema V4-MP, sendo essa ação assinalada pelo aparecimento de um símbolo no ecrã digital.

Caso seja necessário associar novamente um dispositivo com a App instalada, será suficiente repetir o procedimento mantendo premida a tecla V4-MP.

Se pretender sair do modo de configuração sem efetuar operações, ou se o “Pairing” não tiver sido bem sucedido, mantenha a tecla V4-MP premida por algum tempo.

NOTA
CASO O “PAIRING” FALHE, OU SE PRETENDIDO PELO UTILIZADOR, É POSSÍVEL TENTAR DE NOVO OU VOLTAR AO MODO OPERATIVO MANTENDO PREMIDA A TECLA V4-MP

ΕΠΟΜΕΝΕΣ ΖΕΥΓΟΠΟΙΗΣΕΙΣ - MEDIAPLAYER, GPS, ΑΚΟΥΣΤΙΚΑ

Αφού ζευγοποιηθεί με τη μονάδα V4-MP, το smartphone στο οποίο είναι εγκατεστημένη η εφαρμογή, συνδέεται αυτόματα και αφού εκκινηθεί η εφαρμογή μπορείτε να κάνετε περαιτέρω ζευγοποιήσεις συσκευών Bluetooth μέσω της προαναφερόμενης εφαρμογής (βλ. ΕΦΑΡΜΟΓΗ).

ΣΥΝΔΕΣΗ ΑΚΟΥΣΤΙΚΩΝ - HEADSET

Πριν προχωρήσετε σε αναζήτηση συσκευών Bluetooth που βρίσκονται στην ακτίνα δράσης του συστήματος V4-MP βεβαιωθείτε ότι τα ακουστικά που θέλετε να συνδέσετε είναι ενεργοποιημένα και έχουν τη δυνατότητα ζευγοποίησης (συσκευές διαφορετικής μάρκας έχουν διαφορετικές διαδικασίες για τη συγκεκριμένη ρύθμιση) καθώς και ότι δεν συνδέεται απευθείας σε ένα τηλέφωνο ή σε άλλα ακουστικά (ενδοεπικοινωνία).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ
ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΚΑΛΑ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

ASSOCIAÇÕES SEGUINTES - MEDIAPLAYER, GPS, AURICULARES

Assim que o smartphone onde está instalada a aplicação se associar ao sistema V4-MP, esse será automaticamente ligado e, depois de ligar a APP, será possível efetuar outras associações de dispositivos Bluetooth através da aplicação referida (ver APLICAÇÃO).

ASSOCIAÇÃO COM UM AURICULAR - HEADSET

Antes de efetuar uma pesquisa dos dispositivos Bluetooth presentes no raio de ação do sistema V4-MP, certifique-se de que o dispositivo auricular a alinhar está ligado e pode ser emparelhado (dispositivos de diferentes marcas dispõem de procedimentos diferentes para realizar essa configuração) e que não está já diretamente ligado a um telefone ou outro auricular (intercomunicador).

NOTA
LEIA COM ATENÇÃO O MANUAL DE INSTRUÇÕES DO DISPOSITIVO

RSV4_INFOTAINMENT.indb 28 21-12-16 9:26:58 AM

Πατήστε το χειριστήριο αναζήτησης και όταν ολοκληρωθεί η αναζήτηση θα εμφανιστούν όλες οι συσκευές που εντοπίστηκαν από τη μονάδα V4-MP. Κάντε κλικ σε αυτήν που επιθυμείτε. Τώρα εμφανίζεται μια οθόνη στην οποία μπορείτε να επιλέξετε τους τύπους συσκευών (στη συγκεκριμένη περίπτωση HANDSFREE / HANDSET) καθώς και αν η συσκευή είναι του οδηγού ή του συνεπιβάτη. Αφού γίνει η σύνδεση πατήστε "ζευγοποίηση". Το σύστημα V4-MP επιστρέφει σε κατάσταση λειτουργίας και οι συνδέσεις των συσκευών θα σας κοινοποιηθούν διαδοχικά.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ
ΜΕΣΩ ΤΗΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΖΕΥΓΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΚΑΙ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΑ ΑΠΟ ΔΥΟ ΑΚΟΥΣΤΙΚΑ. ΩΣΤΟΣΟ, ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ V4-MP ΘΑ ΣΥΝΔΕΘΟΥΝ ΕΩΣ ΔΥΟ ΑΚΟΥΣΤΙΚΑ (ΕΝΑ ΓΙΑ ΤΟΝ ΟΔΗΓΟ ΚΑΙ ΕΝΑ ΓΙΑ ΤΟ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ), ΑΝ ΔΕΝ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΑΚΟΥΣΤΙΚΑ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ ΘΑ ΣΥΝΔΕΘΟΥΝ ΜΟΝΟ ΑΥΤΑ ΤΟΥ ΟΔΗΓΟΥ.

Μετά τη λήξη του χρονικού ορίου σύνδεσης συσκευών, δεν θα μπορείτε να συνδέσετε άλλες συσκευές παρά μόνο έπειτα από ένα γύρισμα του κλειδιού στις θέσεις ON/OFF.

Αντίθετα, με ένα smartphone μπορεί να γίνει βεβιασμένη σύνδεση μέσω Bluetooth στο ΜΕΝΟΥ κάνοντας κλικ στο όνομα της εφαρμογης "BT_ROUTER".

Prima o comando "search" na aplicação; terminada a pesquisa, surgirão todos os dispositivos detetados pela V4-MP. Clique no pretendido. Surge agora uma janela onde é possível escolher os tipos de dispositivos (neste caso HANDSFREE / HANDSET) e assinalar se o dispositivo pertence ao piloto ou ao passageiro. Logo que a associação tenha sido efetuada, prima "associa". O sistema V4-MP volta ao modo operativo e as ligações aos dispositivos serão notificadas em seguida.

NOTA
ATRAVÉS DA APLICAÇÃO, É POSSÍVEL ASSOCIAR MAIS DE DOIS AURICULARES. CONTUDO, SÓ PODERÃO SER LIGADOS AO SISTEMA V4-MP, NO MÁXIMO, DOIS AURICULARES (UM DO PILOTO E OUTRO DO PASSAGEIRO). CASO NÃO EXISTA AURICULAR DE PASSAGEIRO, SÓ PODERÁ SER LIGADO AO AURICULAR DO PILOTO.

Depois de ter terminado o intervalo temporal para ligar os dispositivos, já não será possível ligá-los, a menos que ligue/desligue a ignição.

Com um smartphone, é no entanto possível forçar a ligação através de Bluetooth no MENU, clicando no nome da aplicação "BT_ROUTER".

RSV4_INFOTAINMENT.indb 29 21-12-16 9:26:58 AM

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΔΙΑΘΕΣΙΜΕΣ ΣΕ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

1. INTERCOM

Η λειτουργία intercom επιτρέπει, στην περίπτωση που συνδέονται στη μονάδα V4-MP δύο ακουστικά bluetooth, την επικοινωνία μεταξύ του οδηγού και του συνοδηγού με τη λειτουργία ενδοεπικοινωνίας.

Η λειτουργία ενδοεπικοινωνίας έχει προτεραιότητα σε όλες τις άλλες λειτουργίες που διατίθενται από τη μονάδα V4-MP, με εξαίρεση τις τηλεφωνικές κλήσεις.

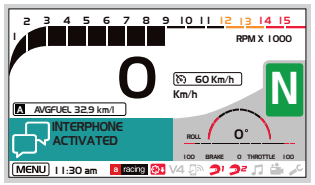
FUNCIONALIDADES DISPONÍVEIS NO MODO OPERATIVO

1. INTERCOM

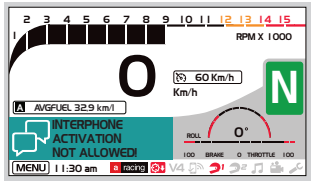
A função intercom permite, caso dois auriculares bluetooth estejam simultaneamente ligados à V4-MP, a comunicação entre piloto e passageiro no modo de intercomunicador.

A função de intercomunicador tem prioridade sobre todas as outras funções disponibilizadas pela V4-MP com exceção das chamadas telefónicas.

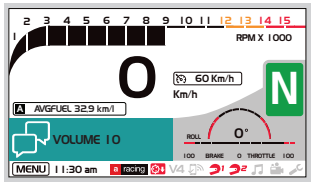
RSV4_INFOTAINMENT.indb 30 21-12-16 9:26:58 AM



02_10



02_11



02_12

ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ

Η λειτουργία ενδοεπικοινωνίας μπορεί να ενεργοποιηθεί οποιαδήποτε στιγμή (όχι κατά τη διάρκεια τηλεφωνικής κλήσης), με σύντομη πίεση του κουμπιού AMP.

Το ταμπλό εμφανίζει ένα μήνυμα επιβεβαίωσης “INTERPHONE ACTIVATED” (ΕΝΔΟΕΙΚΟΙΝΩΝΙΑ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΜΕΝΗ) για 2 δευτερόλεπτα. Από αυτή τη στιγμή παρέχεται η δυνατότητα ενδοεπικοινωνίας ανάμεσα στα δύο ακουστικά

Αν δεν είναι συνδεδεμένα δύο ακουστικά, η ενδοεπικοινωνία δεν ενεργοποιείται και στην οθόνη εμφανίζεται το μήνυμα “INTERPHONE ACTIVATION NOT ALLOWED” (ΔΕΝ ΕΙΑΙ ΔΥΝΑΤΗ Η ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ ΤΗΣ ΕΝΔΟΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ).

ΡΥΘΜΙΣΗ ΕΝΤΑΣΗΣ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ

Παρέχεται η δυνατότητα ρύθμισης της έντασης των δύο ακουστικών, όταν είναι ενεργή η λειτουργία ενδοεπικοινωνίας, με σύντομη πίεση του κουμπιού V4-MP. Στο ταμπλό εμφανίζεται η τιμή που αντιστοιχεί στην τρέχουσα ένταση και μπορείτε να τη ρυθμίσετε από τον επιλογέα «MODE» με μετακίνηση προς τα επάνω ή προς τα κάτω.

Αν δεν γίνει καμία ενέργεια, το παράθυρο pop up όπου εμφανίζεται η τρέχουσα ένταση εξαφανίζεται μετά από 5 δευτερόλεπτα.

ATIVAÇÃO

A modalidade de intercomunicador pode ser ativada a qualquer momento (exceto durante um telefonema), mantendo brevemente premida a tecla V4-MP.

O painel de instrumentos apresenta uma mensagem de confirmação “INTERPHONE ACTIVATED” (INTERCOMUNICADOR ATIVADO) durante 2 segundos. A partir desse momento, é possível estabelecer a comunicação entre os dois auriculares.

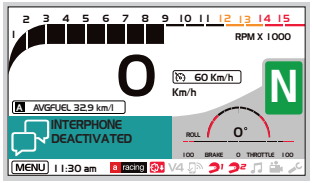
Caso não estejam ligados dois auriculares, o intercomunicador não é ativado e no ecrã surge a mensagem “INTERPHONE ACTIVATION NOT ALLOWED” (ATIVAÇÃO DO INTERCOMUNICADOR NÃO AUTORIZADA!).

AJUSTE VOLUME DE COMUNICAÇÃO

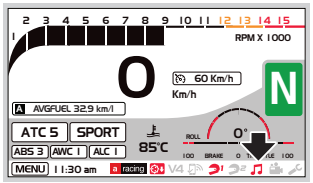
É possível ajustar o volume dos dois auriculares na modalidade de intercomunicação premindo brevemente a tecla V4-MP. No painel de instrumentos, surge o valor do volume atual, sendo possível ajustá-lo deslocando para cima ou para baixo o seletor “MODE”.

Na ausência de interações, a mensagem pop-up com a informação do volume atual desaparece após 5 segundos.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 31 21-12-16 9:26:58 AM



02_13



02_14

ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ

Για την απενεργοποίηση της λειτουργίας ενδοεπικοινωνίας, πρέπει να πιέσετε παρατεταμένα το κουμπί V4-MP. Το σύστημα επιστρέφει στη λειτουργία που ήταν ενεργοποιημένη πριν από την ενεργοποίηση της ενδοεπικοινωνίας.

Το ταμπλό εμφανίζει ένα μήνυμα επιβεβαίωσης “INTERPHONE DEACTIVATED” (Η ΕΝΔΟΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΘΗΚΕ) για 2 δευτερόλεπτα.

2. ΑΚΡΟΑΣΗ ΜΟΥΣΙΚΗΣ

Το ζευγοποιημένο smartphone/συσκευή mp3 και συνδεδεμένο στη μονάδα V4-MP έχει τη δυνατότητα να μεταδώσει αρχεία ήχου που υπάρχουν μέσα στην ίδια τη συσκευή.

Το streaming αναπαράγει στα ακουστικά του οδηγού (και, εφόσον υπάρχουν, και έπειτα από εντολή, ταυτόχρονα και στα ακουστικά του συνεπιβάτη) τα τραγούδια που προέρχονται από μία από τις συσκευές που είναι συνδεδεμένες με τη μονάδα V4-MP και η οποία έχει τη δυνατότητα μετάδοσης της μουσικής.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ
ΟΙ ΣΥΣΚΕΥΕΣ ΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΤΗ ΔΥΝΑΤΟΤΗΤΑ ΜΕΤΑΔΟΣΗΣ ΜΟΥΣΙΚΗΣ ΕΙΝΑΙ ΤΥΠΟΥ SMARTPHONE Η MEDIA PLAYER. ΑΝ ΕΙΝΑΙ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΕΣ ΚΑΙ ΟΙ ΔΥΟ, Η ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ ΜΟΥΣΙΚΗΣ ΓΙΝΕΤΑΙ ΑΠΟΔΕΚΤΗ ΜΟΝΟ ΑΠΟ ΤΟ MEDIA PLAYER.

DESATIVAÇÃO

Para desativar a modalidade de intercomunicador, prima durante algum tempo a tecla V4-MP. O sistema volta à modalidade anterior para ativação do intercomunicador.

O painel de instrumentos apresentará uma mensagem de confirmação “INTERPHONE DEACTIVATED” (INTERCOMUNICADOR DESATIVADO) durante 2 segundos.

2. OUVIR MÚSICA

O smartphone/leitor mp3 associado e ligado à unidade de controlo V4-MP permite transmitir os ficheiros áudio existentes no próprio dispositivo.

O streaming reproduz a música no auricular do piloto (e, se existente e por ordem explícita, simultaneamente também ao auricular do passageiro) as músicas provenientes de um dos dispositivos ligados ao sistema V4-MP e que consiga transmitir música.

NOTA
OS DISPOSITIVOS CAPAZES DE TRANSMITIR MÚSICA SÃO DE TIPO SMARTPHONE OU MEDIA PLAYER. CASO AMBOS ESTEJAM LIGADOS, A REPRODUÇÃO É APENAS ACEITE PELO MEDIA PLAYER.

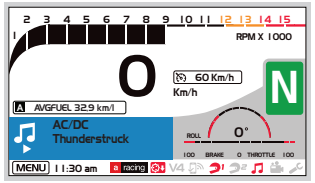
RSV4_INFOTAINMENT.indb 32 21-12-16 9:26:58 AM

ΣΗΜΕΙΩΣΗ
ΟΙ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΕΣ ΣΥΣΚΕΥΕΣ, ΠΟΥ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΤΗΚΑ ΚΑΙ ΕΙΝΑΙ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΜΕΝΕΣ, ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΙ ΜΕ ΑΝΑΜΜΑ ΤΟΥ ΕΙΔΙΚΟΥ ΕΙΚΟΝΙΔΙΟΥ ΣΤΗΝ ΨΗΦΙΑΚΗ ΟΘΟΝΗ.

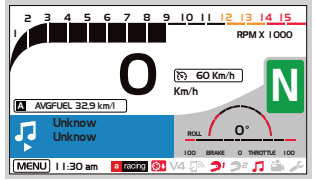
ΣΗΜΕΙΩΣΗ
ΤΟ ΕΙΚΟΝΙΔΙΟ ΘΑ ΑΝΑΨΕΙ ΜΟΝΟ ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΕΙΝΑΙ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΟ ΕΝΑ MEDIA PLAYER.

NOTA
OS DISPOSITIVOS ASSOCIADOS, RECONHECIDOS E ATIVOS, SÃO ASSINALADOS PELO SURGIMENTO DE UM SÍMBOLO ESPECÍFICO NO ECRÃ DIGITAL.

NOTA
O SÍMBOLO ACENDE-SE APENAS QUANDO É LIGADO UM SISTEMA MEDIA PLAYER.



02_15



02_16

ΕΝΑΡΞΗ ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗΣ

Η μουσική ροή μπορεί να ξεκινήσει απευθείας από τη συσκευή ή, εάν είναι διαθέσιμη, μέσω φωνητικής εντολής (βλ. ενότητα Voice Control).

Μόλις ξεκινήσει, στο ταμπλό εμφανίζεται το όνομα του καλλιτέχνη, ο τίτλος του τρέχοντος τραγουδιού και η κατάσταση αναπαραγωγής.

Αν η σειρά που αντιστοιχεί στο όνομα του καλλιτέχνη ή στον τίτλο του τραγουδιού περιέχει χαρακτήρες που δεν αποκωδικοποιούνται, στο ταμπλό εμφανίζεται η ένδειξη “Unknown” (Άγνωστο).

INÍCIO REPRODUÇÃO

A música em streaming pode iniciar diretamente a partir do dispositivo ou, se disponível, por meio de comando de voz (ver secção Voice Control).

Logo que tenha iniciado, no painel de instrumentos é apresentado o nome do artista, o título da música em reprodução e o estado de execução da música.

No caso de a linha correspondente ao nome do autor ou ao título da música conter carateres indecifráveis, é apresentada a mensagem “Unknown” no painel de instrumentos (Desconhecido).

RSV4_INFOTAINMENT.indb 33 21-12-16 9:26:59 AM

ΡΥΘΜΙΣΗ ΕΝΤΑΣΗΣ

Η ένταση της μουσικής που μεταδίδεται στα ακουστικά ρυθμίζεται με μετακίνηση του επιλογέα «MODE» προς τα επάνω (αύξηση) ή προς τα κάτω (μείωση).

Δεν εμφανίζεται καμία ένδειξη στην οθόνη και η λειτουργία αυτή δεν είναι εξασφαλισμένη γιατί συνδέεται με την ποιότητα των συνδεδεμένων ακουστικών.

ΠΛΟΗΓΗΣΗ ΣΤΟ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟ ΤΗΣ ΛΙΣΤΑΣ ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗΣ / ΑΛΜΠΟΥΜ

Κατά την αναπαραγωγή, με μετακίνηση προς τα αριστερά ή δεξιά του επιλογέα «MODE» μπορείτε να μεταβείτε στο προηγούμενο ή στο επόμενο τραγούδι. Όταν φτάσετε αντίστοιχα στην αρχή ή στο τέλος της λίστας αναπαραγωγής, η εντολή δεν θα έχει κανένα αποτέλεσμα και η μουσική ροή θα τεθεί σε παύση.

AJUSTE VOLUME

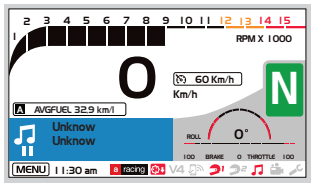
O volume da música emitido para os auriculares é ajustado durante a reprodução deslocando o seletor “MODE” para cima (para aumentar) ou para baixo (para diminuir).

Não surgirá nenhuma mensagem e, além disso, a função do comando não é garantida, dependendo da qualidade dos auriculares ligados.

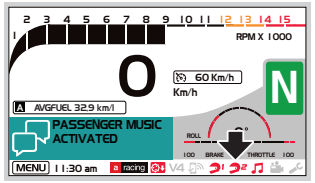
NAVEGAÇÃO NA PLAYLIST / ALBUM

Durante a reprodução, deslocando para a esquerda ou para a direita o seletor “MODE”, é possível passar para a música anterior ou seguinte. No caso de se chegar ao início ou ao fim da playlist, o comando não terá efeito e o streaming será colocado em pausa.

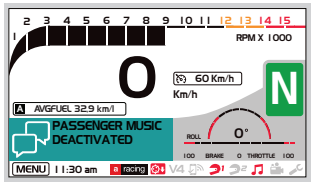
RSV4_INFOTAINMENT.indb 34 21-12-16 9:26:59 AM



02_17



02_18



02_19

ΠΑΥΣΗ / ΕΠΑΝΕΝΑΡΞΗ ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗΣ / ΔΙΑΚΟΠΗ

Με μια σύντομη πίεση στο κέντρο του επιλογέα “MODE” διακόπτεται η αναπαραγωγή, με μια επιπλέον σύντομη πίεση του επιλογέα “MODE” η αναπαραγωγή ξεκινάει ξανά.

με παρατεταμένη κεντρική του επιλογέα “MODE” μπορείτε να διακόψετε τη μουσική ροή.

ΜΕΤΑΔΟΣΗ STREAMING ΣΤΑ ΑΚΟΥΣΤΙΚΑ ΤΟΥ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ

Αν υπάρχει, μπορείτε να ενεργοποιήσετε τη μουσική ροή και στα ακουστικά του συνεπιβάτη με μια παρατεταμένη πίεση του κουμπιού AMP.

Το ταμπλό εμφανίζει ένα μήνυμα επιβεβαίωσης “PASSENGER MUSIC ACTIVATED” (ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΜΟΥΣΙΚΗ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ) για 2 δευτερόλεπτα.

Για να απενεργοποιήσετε τη μουσική ροή στο συνεπιβάτη αφήνοντας ωστόσο αυτήν του οδηγού, αρκεί να πιέσετε ξανά παρατεταμένα το κουμπί V4-MP.

Το ταμπλό εμφανίζει ένα μήνυμα επιβεβαίωσης “PASSENGER MUSIC DEACTIVATED” (ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΘΗΚΕ Η ΜΟΥΣΙΚΗ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ) για 2 δευτερόλεπτα.

Η ρύθμιση αυτή παραμένει στη μνήμη έως ότου το κλειδί τεθεί στη θέση OFF.

PAUSA / RETOMAR REPRODUÇÃO / STOP

Premindo brevemente o centro do seletor “MODE”, a reprodução é interrompida; se voltar a premir brevemente o seletor a reprodução é retomada.

Com uma pressão longa e central do seletor “MODE”, é possível interromper o streaming da música.

TRANSMISSÃO DO STREAMING PARA O AURICULAR DO PASSAGEIRO

Se existente, é possível ativar o streaming musical também no auricular do passageiro premindo durante algum tempo a tecla V4-MP.

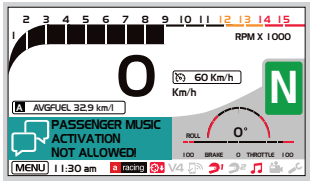
O painel de instrumentos apresenta uma mensagem de confirmação “PASSENGER MUSIC ACTIVATED” (MÚSICA PARA O PASSAGEIRO ATIVADA) durante 2 segundos.

Para desativar o streaming do passageiro deixando-o para o piloto, basta premir de novo durante algum tempo a tecla V4-MP.

O painel de instrumentos apresenta uma mensagem de confirmação “PASSENGER MUSIC DEACTIVATED” (MÚSICA PARA O PASSAGEIRO DESATIVADA) durante 2 segundos.

Essa definição permanece memorizada até desligar a ignição.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 35 21-12-16 9:26:59 AM



02_20

ΣΗΜΕΙΩΣΗ
Η ΜΕΓΙΣΤΗ ΠΟΙΟΤΗΤΑ ΤΗΣ ΜΟΥΣΙΚΗΣ ΡΟΗΣ ΕΙΝΑΙ ΕΞΑΣΦΑΛΙΣΜΕΝΗ ΜΟΝΟ ΟΤΑΝ ΕΙΝΑΙ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΟ ΜΟΝΟ ΕΝΑ ΑΚΟΥΣΤΙΚΟ. ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΜΟΥΣΙΚΗΣ ΡΟΗΣ ΣΕ ΔΥΟ ΑΚΟΥΣΤΙΚΑ, ΕΑΝ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΚΑΛΗΣ ΠΟΙΟΤΗΤΑΣ, Η ΣΤΑΘΕΡΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΣΗΜΑΤΟΣ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΕΞΑΣΦΑΛΙΣΜΕΝΗ.

Όταν το κλειδί γυρίζει στη θέση ON η ρύθμιση αυτή είναι πάντα απενεργοποιημένη και σε περίπτωση που ενεργοποιηθεί, παραμένει ενεργή ακόμη και μετά τη διακοπή της μουσικής. Δηλαδή, σε περίπτωση που θέλετε να επαναφέρετε τη μουσική ροή, αυτή θα μεταδοθεί ξανά στο συνεπιβάτη.

Στην περίπτωση που δεν είναι συνδεδεμένα δύο ακουστικά, η μετάδοση της μουσικής δεν ενεργοποιείται και στην ψηφιακή οθόνη εμφανίζεται το μήνυμα "PASSENGER MUSIC ACTIVATION NOT ALLOWED" (Η ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ ΜΟΥΣΙΚΗΣ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΔΥΝΑΤΗ)

3. VOICE CONTROL

Με διπλή πίεση του κουμπιού V4-MP ενεργοποιείται η λειτουργία φωνητικού ελέγχου που υπάρχει στο smartphone: Siri, S-voice, Cortana ή άλλο. (όπου αυτό είναι δυνατό στη ζευγοποιημένη συσκευή).

Μέσω της συσκευής ακουστικών/headset που είναι συνδεδεμένη στη μονάδα V4-MP μπορείτε να δώσετε φωνητικές εντολές.

NOTA
A QUALIDADE MÁXIMA DE STREAMING ÁUDIO É GARANTIDA APENAS QUANDO ESTÁ LIGADO UM ÚNICO AURICULAR. EM CASO DE STREAMING EM DOIS AURICULARES, A ESTABILIDADE DO SINAL NÃO É GARANTIDA SE OS MESMOS NÃO FOREM DE BOA QUALIDADE.

A configuração é sempre desativada com a ignição ligada e, quando é ativada, permanece ativa também após a interrupção da música; no caso de se pretender retomar o streaming da música, esta ainda será enviada ao passageiro.

Caso não estejam ligados os dois auriculares, a transmissão da música não é ativada e no ecrã digital surge a mensagem "PASSENGER MUSIC ACTIVATION NOT ALLOWED" (ATIVAÇÃO DA MÚSICA PARA O PASSAGEIRO NÃO AUTORIZADA!)

3. VOICE CONTROL

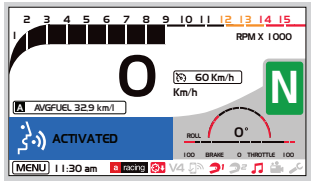
Ao premir duas vezes a tecla V4-MP, é ativada a função de controlo de voz existente no smartphone: Siri, S-voice, Cortana ou outro. (se disponível no dispositivo associado).

Os comandos de voz podem ser transmitidos através do dispositivo auricular/headset ligado à V4-MP.

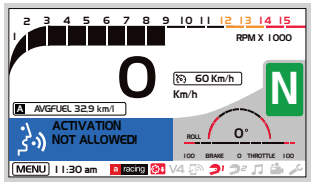
RSV4_INFOTAINMENT.indb 36 21-12-16 9:26:59 AM

ΣΗΜΕΙΩΣΗ
Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΦΩΝΗΤΙΚΗΣ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ ΔΕΝ ΕΠΙΤΡΕΠΕΤΑΙ ΟΤΑΝ ΕΙΝΑΙ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΜΕΝΗ Η ΕΝΔΟΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑ, ΟΥΤΕ ΟΤΑΝ ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΛΗΣΗ ΣΕ ΕΞΕΛΙΞΗ

NOTA
A FUNÇÃO DE ASSISTÊNCIA VOCAL NÃO É PERMITIDA QUANDO A MODALIDADE DE INTERCOMUNICADOR ESTÁ ATIVADA NEM DURANTE UMA CHAMADA



02_21



02_22

ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ ΦΩΝΗΤΙΚΟΥ ΕΛΕΓΧΟΥ

Η λειτουργία που διαχειρίζεται το φωνητικό έλεγχο (Siri, S-Voice, Cortana κ.λπ.) μπορεί να ενεργοποιηθεί από το κουμπί V4-MP με διπλή πίεση. Αν οι συσκευές είναι συνδεδεμένες (Smartphone και Headset οδηγού), στην ψηφιακή οθόνη εμφανίζεται η σειρά "ACTIVATED" (ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΦΩΝΗΤΙΚΗ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗ) για 2 δευτερόλεπτα.

Στο σημείο αυτό μπορείτε να δώσετε την επιθυμητή εντολή. Αν η εντολή εκτελεστεί με επιτυχία και προβλέπει την έναρξη μιας κλήσης ή την αναπαραγωγή ενός τραγουδιού, η μονάδα V4-MP περνάει στην αντίστοιχη κατάσταση λειτουργίας.

Οι λειτουργίες που μπορούν να ενεργοποιηθούν είναι:

- Έναρξη αναπαραγωγής μουσικής (π.χ. "Αναπαραγωγή από λίστα αναπαραγωγής / Άλμπουμ / Τραγούδι XXX").
- Παύση μουσικής.
- Έναρξη κλήσης (π.χ. "Κλήση Κώστα Νικολάου" ή εκ νέου κλήση της τελευταίας αναπάντητης κλήσης).

ATIVAÇÃO VOICE CONTROL

A função que gere o controlo de voz (Siri, S-Voice, Cortana etc.) pode ser ativada premindo duas vezes a tecla V4-MP. Se os dispositivos selecionados estiverem ligados (Smartphone e Headset do piloto), surgirá no ecrã digital a mensagem "ACTIVATED" (RECONHECIMENTO VOCAL ATIVADO) durante 2 segundos.

Nesta altura é possível dar a ordem pretendida. Se este for bem sucedido e efetuar uma chamada ou reproduzir uma música, o sistema V4-MP passa para a modalidade correspondente.

As funções que podem ser ativadas são:

- Iniciar a música (por exemplo, "Reproduzir playlist / Álbum / Canção XXX").
- Colocar a música em pausa.
- Iniciar uma chamada (por exemplo, "Ligar a Mario Rossi", ou introduzir o número da última chamada não atendida).

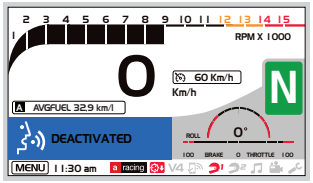
RSV4_INFOTAINMENT.indb 37 21-12-16 9:27:00 AM

Αν η εντολή εκτελεστεί με επιτυχία, η κατάσταση της μονάδας V4-MP περνάει στην αντίστοιχη κατάσταση λειτουργίας (μουσική, κλήση, κ.λπ.).

Αν η εκτέλεση των φωνητικών εντολών δεν μπορεί να εκτελεστεί, εμφανίζεται μια οθόνη με την ένδειξη “ACTIVATION NOT ALLOWED”

Se a ordem for bem sucedida, o estado do sistema V4-MP passa para o modo correspondente (música, chamada, etc.).

Caso não seja possível executar os comandos de voz, surgirá um ecrã com a mensagem “ACTIVATION NOT ALLOWED”.



02_23

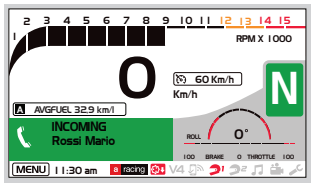
ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ VOICE CONTROL

Συνήθως η απενεργοποίηση του φωνητικού ελέγχου πραγματοποιείται αυτόματα μετά την εκτέλεση της φωνητικής εντολής. Αν είναι απαραίτητη η βεβιασμένη έξοδος, για παράδειγμα σε περίπτωση λανθασμένης ερμηνείας της εντολής, αυτό μπορεί να γίνει με παρατεταμένη πίεση του κουμπιού V4-MP.

DESATIVAÇÃO VOICE CONTROL

Normalmente, a desativação do Voice Control ocorre automaticamente aquando da execução do comando de voz. Caso seja necessário forçar a saída, por exemplo se um comando for mal interpretado, poderá fazê-lo premindo durante algum tempo a tecla V4-MP.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 38 21-12-16 9:27:00 AM



02_24

4. ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗ ΕΙΣΕΡΧΟΜΕΝΩΝ ΚΛΗΣΕΩΝ

ΕΙΣΕΡΧΟΜΕΝΗ ΚΛΗΣΗ

Η εισερχόμενη κλήση έχει προτεραιότητα σε οποιαδήποτε άλλη λειτουργία. Η εισερχόμενη κλήση μεταδίδεται μόνο στον οδηγό, που θα ακούσει στα ακουστικά τον ήχο και ενδεχομένως θα ρυθμίσει την ένταση μόλις ξεκινήσει η συνομιλία (αν το επιτρέπουν τα ακουστικά).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ
ΑΝ ΕΙΝΑΙ ΕΝΕΡΓΑ ΤΑ ΑΚΟΥΣΤΙΚΑ ΤΟΥ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ (ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΕΝΔΟΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ Η ΜΟΥΣΙΚΗ ΡΟΗ ΚΑΙ ΣΤΑ ΔΥΟ ΑΚΟΥΣΤΙΚΑ), ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΟΥΝΤΑΙ.

Στην περίπτωση εισερχόμενης κλήσης, το σύστημα V4-MP εμφανίζει μια οθόνη με την ένδειξη “INCOMING” (ΕΙΣΕΡΧΟΜΕΝΗ ΚΛΗΣΗ) με το όνομα της επαφής (εάν υπάρχει στις επαφές), τον αριθμό, ή την ένδειξη «Unknown» (Άγνωστος) σε περίπτωση προσωπικού αριθμού.

ΑΠΑΝΤΗΣΗ ΣΕ ΚΛΗΣΗ

Για να απαντήσετε σε μια εισερχόμενη κλήση πρέπει να πατήσετε στο κέντρο τον επιλογέα “MODE”.

4. GESTÃO CHAMADAS EM ESPERA

CHAMADA EM ESPERA

A chamada em espera tem prioridade sobre qualquer outro modo. A chamada em espera só poderá ser ouvida pelo piloto, que ouvirá o toque no auricular e poderá, se necessário, ajustar o volume depois de iniciada a chamada (se o auricular permitir).

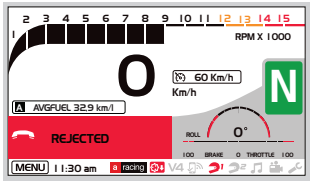
NOTA
SE O AURICULAR DO PASSAGEIRO ESTIVER ATIVADO (MODALIDADE INTERCOM OU STREAMING MUSICAL NOS DOIS AURICULARES), ESTE É DESATIVADO.

No caso de uma chamada em espera, o sistema V4-MP apresenta um ecrã com a mensagem “INCOMING” (CHAMADA EM ESPERA) seguida do nome do contacto (se constar da lista telefónica), número, ou “Unknown” (Desconhecido) em caso de número privado.

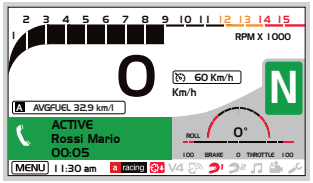
RESPOSTA CHAMADA

Para atender uma chamada em espera, prima o centro do seletor “MODE”.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 39 21-12-16 9:27:01 AM



02_25



02_26

ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΚΛΗΣΗΣ

Για να απορρίψετε μια εισερχόμενη κλήση πρέπει να πατήσετε παρατεταμένα στο κέντρο τον επιλογέα “MODE” για να εμφανιστεί η αντίστοιχη οθόνη.

ΚΛΗΣΗ ΣΕ ΕΞΕΛΙΞΗ

Η ψηφιακή οθόνη με το smartphone συνδεδεμένο στη μονάδα V4-MP, κατά τη διάρκεια κλήσης σε εξέλιξη, εμφανίζει τις πληροφορίες της τρέχουσας κλήσης. Εμφανίζεται η ένδειξη “ACTIVE” (ΚΛΗΣΗ ΣΕ ΕΞΕΛΙΞΗ) και ένα χρονόμετρο mm.ss (λεπτά, δευτερόλεπτα).

Μόλις ολοκληρωθεί ο χρόνος συνομιλίας, το χρονόμετρο ξεκινάει πάλι από το μηδέν.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ
ΜΕ ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗ ΠΡΟΣ ΤΑ ΕΠΑΝΩ Η ΠΡΟΣ ΤΑ ΚΑΤΩ ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΑΥΞΗΣΕΤΕ Η ΝΑ ΜΕΙΩΣΕΤΕ ΤΗΝ ΕΝΤΑΣΗ ΣΤΑ ΑΚΟΥΣΤΙΚΑ (ΕΦΟΣΟΝ ΕΙΝΑΙ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΑ). ΟΤΑΝ ΟΛΟΚΛΗΡΩΘΕΙ Η ΤΡΕΧΟΥΣΑ ΚΛΗΣΗ, ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΣΥΝΕΧΙΖΕΙ ΜΕ ΤΗΝ ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΜΟΥΣΙΚΗΣ, ΕΑΝ ΗΤΑΝ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΚΛΗΣΗ.

Με παρατεταμένη πίεση του κουμπιού “MODE” επανέρχεται η τρέχουσα κλήση.

RECUSAR CHAMADA

Para rejeitar uma chamada em espera, prima longamente o centro do seletor “MODE” para visualizar o respetivo ecrã.

CHAMADA EM CURSO

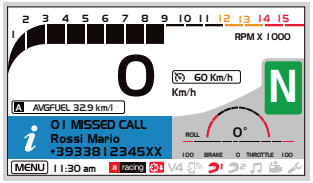
Com o smartphone ligado ao sistema V4-MP, durante uma chamada em curso, o ecrã digital apresenta as informações da referida chamada. Será visível a mensagem “ACTIVE” (CHAMADA EM CURSO) e um timer mm.ss (minutos, segundos).

Após uma hora de conversação, o timer reinicia a partir do zero.

NOTA
DESLOCANDO PARA CIMA OU PARA BAIXO, É POSSÍVEL AUMENTAR OU DIMINUIR O VOLUME DE SOM DO AURICULAR (SE ESTIVER LIGADO). CONCLUÍDA A CHAMADA EM CURSO, O SISTEMA RETOMA AUTOMATICAMENTE A REPRODUÇÃO DA MÚSICA INTERROMPIDA.

Premindo durante algum tempo o seletor “MODE”, a chamada em curso é reativada.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 40 21-12-16 9:27:01 AM



02_27

ΑΝΑΠΑΝΤΗΤΗ ΚΛΗΣΗ

Η τελευταία αναπάντητη κλήση εμφανίζεται στην ψηφιακή οθόνη μαζί με ένα μετρητή, το όνομα και τον αριθμό του καλούντος (εάν υπάρχει στις επαφές) ή άγνωστο (εάν δεν υπάρχει στις επαφές).

Ο μετρητής στην οθόνη παραμένει ορατός έως ότου

- Μηδενιστεί με σύντομη πίεση του επιλογέα “MODE” και εξαφανιστεί από την οθόνη.
- Γίνει εκ νέου κλήση του αριθμού της τελευταίας αναπάντητης κλήσης με παρατεταμένη πίεση του επιλογέα “MODE”. Σε αυτήν την περίπτωση ο μετρητής μηδενίζεται και η οθόνη αφαιρείται.

Ο μετρητής μηδενίζεται μετά από 20 διαδοχικές αποτυχημένες κλήσεις.

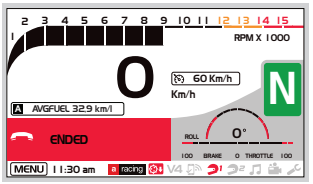
CHAMADA NÃO ATENDIDA

A última chamada não atendida será apresentada no ecrã digital em conjunto com um contador, com as informações do nome e número e telefone de quem ligou (se constar da lista de contactos) ou desconhecido (caso não conste da lista de contactos).

O contador no ecrã permanece visível até

- que seja reposto a zeros mediante uma breve pressão no seletor “MODE”, desaparecendo o ecrã.
- Se premir durante algum tempo o seletor “MODE”, será apresentado o número da última chamada não atendida. Neste caso, o contador fica a zeros e o ecrã desaparece.

O contador fica a zeros após 20 chamadas perdidas consecutivas.



02_28

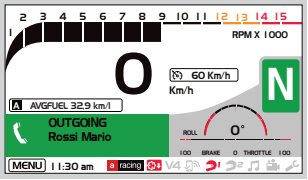
ΤΕΡΜΑΤΙΣΜΟΣ ΚΛΗΣΗΣ

Στο τέλος της κλήσης, στην οθόνη εμφανίζεται η ένδειξη “ENDED” (Η ΚΛΗΣΗ ΤΕΡΜΑΤΙΣΤΗΚΕ).

CHAMADA TERMINADA

No final de uma chamada, no ecrã digital surge a mensagem “ENDED” (CHAMADA TERMINADA).

RSV4_INFOTAINMENT.indb 41 21-12-16 9:27:01 AM



02_29

5. ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗ ΕΞΕΡΧΟΜΕΝΩΝ ΚΛΗΣΕΩΝ

ΕΞΕΡΧΟΜΕΝΗ ΚΛΗΣΗ

Η εξερχόμενη κλήση μπορεί να πραγματοποιηθεί με πολλούς τρόπους:

- Απευθείας από το smartphone.
- Μέσω φωνητικού ελέγχου.

Καλώντας εκ νέου τον αριθμό της τελευταίας αναπάντητης κλήσης με παρατεταμένη πίεση του επιλογέα “MODE” όταν η σχετική οθόνη είναι ενεργή.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ
ΜΕ ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗ ΠΡΟΣ ΤΑ ΕΠΑΝΩ Η ΠΡΟΣ ΤΑ ΚΑΤΩ ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΑΥΞΗΣΕΤΕ Η ΝΑ ΜΕΙΩΣΕΤΕ ΤΗΝ ΕΝΤΑΣΗ ΣΤΑ ΑΚΟΥΣΤΙΚΑ (ΕΦΟΣΟΝ ΕΙΝΑΙ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΑ ΚΑΙ ΕΦΟΣΟΝ ΕΠΙΤΡΕΠΟΥΝ ΑΥΤΗ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ).

Στην περίπτωση εξερχόμενης κλήσης, η μονάδα AMP εμφανίζει μια οθόνη με την ένδειξη “OUTGOING” (ΕΞΕΡΧΟΜΕΝΗ ΚΛΗΣΗ) με το όνομα της επαφής (εάν υπάρχει στις επαφές), τον αριθμό ή την ένδειξη «Calling» σε περίπτωση προσωπικού αριθμού.

5. GESTÃO CHAMADAS EM SAÍDA

CHAMADA EM SAÍDA

A chamada em saída pode ser efetuada de diversas formas:

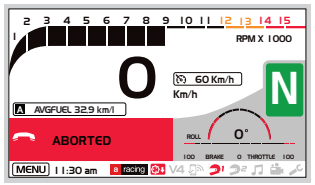
- Diretamente a partir do smartphone.
- Por meio de Voice Control.

Ligando de novo para o número da última chamada não atendida, premindo durante algum tempo o seletor “MODE” quando o respetivo ecrã estiver ativo.

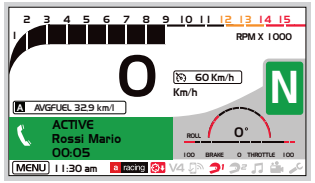
NOTA
DESLOCANDO PARA CIMA OU PARA BAIXO É POSSÍVEL AUMENTAR OU DIMINUIR O VOLUME DE SOM DO AURICULAR (SE ESTIVER LIGADO E SE O AURICULAR O PERMITIR).

No caso de uma chamada em saída, o sistema V4-MP apresenta um ecrã com a mensagem “OUTGOING” (CHAMADA EM SAÍDA) seguida do nome de contacto (se constar da lista telefónica), número, ou “Calling” em caso de número privado.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 42 21-12-16 9:27:02 AM



02_30



02_31

ΔΙΑΚΟΠΗ ΚΛΗΣΗΣ

Αν ξεκινήσει κατά λάθος μια κλήση, μπορείτε να τη διακόψετε με παρατεταμένη πίεση του επιλογέα “MODE”.

ΚΛΗΣΗ ΣΕ ΕΞΕΛΙΞΗ

Η ψηφιακή οθόνη με το smartphone συνδεδεμένο στη μονάδα V4-MP, κατά τη διάρκεια κλήσης σε εξέλιξη, εμφανίζει τις πληροφορίες της τρέχουσας κλήσης. Εμφανίζεται η ένδειξη “ACTIVE” (ΚΛΗΣΗ ΣΕ ΕΞΕΛΙΞΗ) και ένα χρονόμετρο mm.ss (λεπτά, δευτερόλεπτα).

Μόλις ολοκληρωθεί ο χρόνος συνομιλίας, το χρονόμετρο ξεκινάει πάλι από το μηδέν.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ
ΜΕ ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗ ΠΡΟΣ ΤΑ ΕΠΑΝΩ Η ΠΡΟΣ ΤΑ ΚΑΤΩ ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΑΥΞΗΣΕΤΕ Η ΝΑ ΜΕΙΩΣΕΤΕ ΤΗΝ ΕΝΤΑΣΗ ΣΤΑ ΑΚΟΥΣΤΙΚΑ (ΕΦΟΣΟΝ ΕΙΝΑΙ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΑ). ΟΤΑΝ ΟΛΟΚΛΗΡΩΘΕΙ Η ΤΡΕΧΟΥΣΑ ΚΛΗΣΗ, ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΣΥΝΕΧΙΖΕΙ ΜΕ ΤΗΝ ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΜΟΥΣΙΚΗΣ, ΕΑΝ ΗΤΑΝ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΚΛΗΣΗ.

Με παρατεταμένη πίεση του κουμπιού “MODE” επανέρχεται η τρέχουσα κλήση.

CHAMADA INTERROMPIDA

Se iniciar uma chamada involuntariamente, poderá interrompê-la premindo durante algum tempo o seletor “MODE”.

CHAMADA EM CURSO

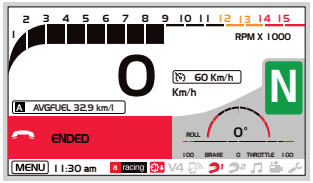
Com o smartphone ligado ao sistema V4-MP, durante uma chamada em curso, o ecrã digital apresenta as informações da referida chamada. Será visível a mensagem “ACTIVE” (CHAMADA EM CURSO) e um timer mm.ss (minutos, segundos).

Após uma hora de conversação, o timer reinicia a partir do zero.

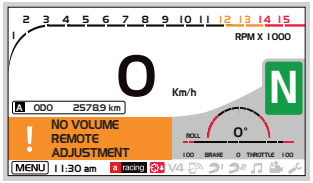
NOTA
DESLOCANDO PARA CIMA OU PARA BAIXO, É POSSÍVEL AUMENTAR OU DIMINUIR O VOLUME DE SOM DO AURICULAR (SE ESTIVER LIGADO). CONCLUÍDA A CHAMADA EM CURSO, O SISTEMA RETOMA AUTOMATICAMENTE A REPRODUÇÃO DA MÚSICA INTERROMPIDA.

Premindo durante algum tempo o seletor “MODE”, a chamada em curso é reativada.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 43 21-12-16 9:27:02 AM



02_32



02_33

ΤΕΡΜΑΤΙΣΜΟΣ ΚΛΗΣΗΣ

Στο τέλος μιας κλήσης, στην ψηφιακή οθόνη εμφανίζεται η ένδειξη "ENDED" (Η ΚΛΗΣΗ ΤΕΡΜΑΤΙΣΤΗΚΕ) και στη συνέχεια θα εμφανιστεί το τραγούδι που έπαιζε πριν από την κλήση, που προσωρινά βρίσκεται σε παύση.

6. ΣΦΑΛΜΑΤΑ

Κατά τη διάρκεια κλήσης σε εξέλιξη, εξερχόμενη ή εισερχόμενη, μπορείτε να αλλάξετε την ένταση του ήχου στα ακουστικά μόνο όταν τα ακουστικά του οδηγού είναι συνδεδεμένα και υποστηρίζουν αυτή τη λειτουργία. Σε αντίθετη περίπτωση, η ψηφιακή οθόνη εμφανίζει ένα μήνυμα σφάλματος "NO VOLUME REMOTE ADJUSTMENT" (Η ΕΝΤΑΣΗ ΑΚΡΟΑΣΗΣ ΔΕΝ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΡΥΘΜΙΣΤΕΙ).

CHAMADA TERMINADA

Terminada a chamada, no ecrã digital surge a mensagem "ENDED" (CHAMADA TERMINADA) e em seguida passa ao modo de visualização da música anteriormente em reprodução e que foi colocada em pausa.

6. ERROS

Durante uma chamada em curso, efetuada ou recebida, só é possível modificar o volume do áudio transmitido aos auriculares quando o auricular do piloto estiver ligado e se o mesmo suportar tal função. Se tal não for possível, o ecrã digital mostrará uma mensagem de erro "NO VOLUME REMOTE ADJUSTMENT" (O VOLUME DE AUDIÇÃO NÃO PODE SER AJUSTADO).

RSV4_INFOTAINMENT.indb 44 21-12-16 9:27:02 AM

Η ΑΞΙΑ ΤΗΣ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ

Χάρη στις συνεχείς ενημερώσεις και στα ειδικά προγράμματα τεχνικής εκπαίδευσης πάνω στα προϊόντα Aprilia, μόνο οι μηχανικοί του Επίσημου Δικτύου **Aprilia** γνωρίζουν με κάθε λεπτομέρεια αυτό το όχημα και έχουν στη διάθεσή τους τον ειδικό εξοπλισμό που απαιτείται για τη σωστή εκτέλεση των επεμβάσεων συντήρησης και επισκευής.

Η αξιοπιστία του οχήματος εξαρτάται σε μεγάλο βαθμό και από την μηχανική κατάστασή του. Ο έλεγχος πριν από την οδήγηση, η τακτική συντήρηση και η αποκλειστική χρήση **γνήσιων ανταλλακτικών Aprilia** αποτελούν βασικούς παράγοντες!

Πληροφορίες σχετικά με την πλησιέστερη **Αντιπροσωπία ή/και το Επίσημο Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης**, παρέχονται στον ιστότοπό μας:

www.aprilia.com

Μόνο εάν ζητάτε γνήσια ανταλλακτικά Aprilia θα έχετε ένα προϊόν μελετημένο και δοκιμασμένο ήδη από τη φάση σχεδίασης του οχήματος. Τα γνήσια ανταλλακτικά Aprilia υπόκεινται συστηματικά σε διαδικασίες ελέγχου ποιότητας προκειμένου να εξασφαλίζουν απόλυτη αξιοπιστία και διάρκεια στο χρόνο.

Οι περιγραφές και οι εικόνες της παρούσας έκδοσης παρέχονται ενδεικτικά και δεν θεωρούνται δεσμευτικές.

Συνεπώς η Piaggio & C. S.p.A. διατηρεί το δικαίωμα, διατηρώντας τα βασικά χαρακτηριστικά του τύπου του προϊόντος που περιγράφεται και παρουσιάζεται στο παρόν έντυπο, να επιφέρει σε οποιαδήποτε στιγμή, χωρίς να δεσμεύεται για την άμεση ενημέρωση αυτής της έκδοσης, ενδεχόμενες τροποποιήσεις σε όργανα, εξαρτήματα ή αξεσουάρ, που θα κρίνει ότι συμβάλλουν στη βελτίωσή του ή για οποιαδήποτε κατασκευαστική ή εμπορική ανάγκη.

Τα μοντέλα οχημάτων που αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο δεν διατίθενται όλα σε κάθε χώρα. Η διαθεσιμότητα των διαφόρων εκδόσεων θα πρέπει να επιβεβαιώνεται από το επίσημο δίκτυο πωλήσεων Aprilia.

Το σήμα Aprilia είναι ιδιοκτησίας της Piaggio & C. S.p.A.

© Copyright 2017 - Piaggio & C. S.p.A. Με την επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων. Απαγορεύεται η αναπαραγωγή, ακόμα και μερική.

Piaggio & C. S.p.A. Viale Rinaldo Piaggio, 25 - 56025 PONTEDERA (PI), Ιταλία

www.piaggio.com

O VALOR DA ASSISTÊNCIA

Graças às contínuas atualizações e aos programas de formação técnica dos produtos da Aprilia, os mecânicos da Rede Oficial da **Aprilia** conhecem bem este veículo e dispõem dos equipamentos específicos necessários para uma execução correta das intervenções de manutenção e reparação.

A confiabilidade do veículo depende também das condições mecânicas do mesmo. O controlo antes da condução, a regular manutenção e a utilização exclusiva das **peças de reposição originais da Aprilia** são fatores essenciais!

Para obter informações sobre a **Concessionária e/ou Centro de Assistência Oficial** mais próxima, consulte nosso site na web:

www.aprilia.com

Só utilizando peças de reposição originais da Aprilia, se obterá um produto estudado e testado já durante a fase de projetação do veículo. As peças de reposição originais da Aprilia são sistematicamente submetidas a procedimentos de controlo de qualidade para garantir a plena fiabilidade e duração no tempo.

As descrições e as ilustrações nesta publicação são fornecidas para fins descritivos e não podem ser consideradas vinculativas.

A Piaggio & C. S.p.A., reserva-se o direito, ficando estabelecidas as características essenciais do tipo de produto aqui descrito e ilustrado, de executar a qualquer momento, sem empenhar-se em atualizar oportunamente esta publicação, as eventuais modificações dos órgãos, peças ou fornecimento de acessórios, que ela considere oportunas para fins de melhoramentos ou para qualquer outra exigência de carácter construtivo ou comercial.

Nem todas as versões descritas nesta publicação estão disponíveis em todos os Países. A disponibilidade das versões simples deve ser verificada com a rede oficial de venda Aprilia.

A marca Aprilia é da propriedade da Piaggio & C. S.p.A.

© Copyright 2017 - Piaggio & C. S.p.A. Todos os direitos são reservados. Proibida a reprodução, mesmo que parcial.

Piaggio & C. S.p.A. Viale Rinaldo Piaggio, 25 - 56025 PONTEDERA (PI), Itália

www.piaggio.com

HAKEMISTO

V4-MP 5

KUVAUS 5
ACTIVE ELECTRONIC SETUP 6
ADAPTIVE RACE ASSISTANT 6
ADVANCED TELEMETRY DASHBOARD 7
OIKEUDELLISET HUOMAUTUKSET 7
KÄYTTÖ 8
KÄYTTÖJÄRJESTELMÄ IOS 9
KÄYTTÖJÄRJESTELMÄ ANDROID 10
SOVELLUS 13
KOJELAUTA 13
RATA 13
KARTTA 14
MATKA 14
VALINNAT 14
OHJEET 15
KÄYTTÖOPAS 15
OIKEUDELLINEN HUOMAUTUS 15

INFOTAINMENT 22

SÄÄTIMET 22
SOVELLUS 23
ESITTELY 23
TOIMINNOT 24

SUMMARY

V4-MP 5

DESCRIPTION 5
ACTIVE ELECTRONIC SETUP 6
ADAPTIVE RACE ASSISTANT 6
ADVANCED TELEMETRY DASHBOARD 7
LEGAL NOTICE 7
USE 8
IOS OPERATING SYSTEM 9
ANDROID OPERATING SYSTEM 10
APP 13
INSTRUMENT CLUSTER 13
TRACK 13
MAP 14
TRIP 14
OPTIONS 14
INSTRUCTIONS 15
MANUAL 15
LEGAL NOTICE 15

INFOTAINMENT 22

CHECKS 22
APP 23
INTRODUCTION 23
FUNCTIONS 24

LAITEPARIEN MUODOSTAMINEN 25
ENSIMMÄINEN LAITEPARI – ÄLYPUHELIN, JOHON SOVELLUS ON ASENNETTU 26
MUUT LAITEPARIT – MEDIAPLAYER, GPS, KUULOKKEET 28
KUULOKKEEN YHDISTÄMINEN – HEADSET 28
TOIMINNOT, JOITA VOIDAAN KÄYTTÄÄ TOIMINTATILASSA 30
1. INTERCOM 30
KÄYTTÖÖNOTTO 31
ÄÄNENVOIMAKKUUDEN SÄÄTÄMINEN 31
KÄYTÖSTÄ POISTAMINEN 32
2. MUSIIKIN KUUNTELU 32
TOISTON KÄYNNISTÄMINEN 33
ÄÄNENVOIMAKKUUDEN SÄÄTÄMINEN 34
SOITTOLISTAN/ALBUMIN SELAAMINEN (PLAYLIST / ALBUM) 34
PAIRING WITH EXTERNAL DEVICES 25
PAIRING FOR THE FIRST TIME - SMARTPHONE ON WHICH THE APP IS INSTALLED 26
PAIRING WITH SUBSEQUENT DEVICES - MEDIA PLAYERS, GPS UNITS, HEADSETS 28
PAIRING A HEADSET 28
FUNCTIONS AVAILABLE IN OPERATING MODE 30
1. INTERCOM 30
ENABLING 31
ADJUSTING COMMUNICATION VOLUME 31
DISABLING 32
2. PLAYING MUSIC 32
STARTING PLAYBACK 33
ADJUSTING THE VOLUME 34
NAVIGATING WITHIN PLAYLISTS / ALBUMS 34

RSV4_INFOTAINMENT.indb II 21-12-16 9:27:03 AM

TAUKO / TOISTON JATKAMINEN / STOP 35
SUORATOISTON LÄHETTÄMINEN MATKUSTAJAN KUULOKKEISIIN 35
3. VOICE CONTROL 36
VOICE CONTROL – KÄYTTÖÖNOTTO 37
VOICE CONTROL – KÄYTÖSTÄ POISTO 38
4. SAAPUVIEN PUHELUJEN HALLINTA 39
SAAPUVA PUHELU 39
PUHELUUN VASTAAMINEN 39
PUHELUN HYLKÄÄMINEN 40
KÄYNNISSÄ OLEVA PUHELU 40
MENETETTY PUHELU 41
PÄÄTTYNYT PUHELU 41
5. LÄHTEVIEN PUHELUJEN HALLINTA 42
LÄHTEVÄ PUHELU 42
KESKEYTYNYT PUHELU 43
KÄYNNISSÄ OLEVA PUHELU 43
PÄÄTTYNYT PUHELU 44
6. VIRHEET 44

PAUSE / RESUME PLAYBACK / STOP 35
TRANSMITTING STREAMING AUDIO TO THE PASSENGER HEADSET 35
3. VOICE CONTROL 36
VOICE CONTROL ACTIVATION 37
VOICE CONTROL DEACTIVATION 38
4. MANAGING INCOMING CALLS 39
INCOMING CALL 39
ANSWERING A CALL 39
REJECTING A CALL 40
INCOMING CALL 40
MISSED CALL 41
ENDED CALL 41
5. MANAGING OUTGOING CALLS 42
MANAGING OUTGOING CALLS 42
HANGING UP 43
INCOMING CALL 43
ENDED CALL 44
6. ERRORS 44

RSV4_INFOTAINMENT.indb III 21-12-16 9:27:03 AM

RSV4_INFOTAINMENT.indb IV 21-12-16 9:27:03 AM

V4-MP
Infotainment

aprilia®

Luku 01
Chap. 01
V4-MP

RSV4_INFOTAINMENT.indb 1 21-12-16 9:27:04 AM

1 V4-MP

RSV4_INFOTAINMENT.indb 2 21-12-16 9:27:04 AM

Henkilöturvallisuus

Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen, osittainkin, saattaa aiheuttaa vakavia vaaratilanteita ihmisten turvallisuudelle.

Personal Safety

Failing to comply fully with these instructions may put persons at serious risk of injury.

Ympäristön suojeleminen

Ilmoittaa kuinka on käyttäydyttävä, jotta ajoneuvon käyttö ei aiheuttaisi vahinkoja luonnolle.

Environmental Protection

Indicates the correct actions and behavior to adopt to ensure that the vehicle is used without harming the environment.

Ajoneuvon kunto

Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen, osittainkin, aiheuttaa ajoneuvolle vakavien vahinkojen vaaran sekä takuun raukeamisen.

Integrity of the Vehicle

Failure to comply completely with these instructions will entail the risk of serious damage to the vehicle and may render the warranty null and void.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 3 21-12-16 9:27:04 AM

1 V4-MP

RSV4_INFOTAINMENT.indb 4 21-12-16 9:27:04 AM

KUVAUS

Huippukehittynyt versio Piaggio Multimedia Platformista, joka **tekee älypuhelimesta lähestulkoon ammattitasoisen välineen**, jolla on ainoalaatuiset tiedonkäsittelykyvyt. Kuten tiedetään, Piaggio Multimedia Platform on Piaggio-ryhmän oma, innovatiivinen **multimediaalinen järjestelmä**, joka kykenee **muodostamaan ajoneuvon ja älypuhelimen välille verkkoyhteytenä** toimivan yhteyden. Tämän vertaansa vailla olevan sovelluksen ansiosta **älypuhelimesta tulee** käytännössä oikea **monitoiminen ajotietokone** sekä yhdysrengas ajoneuvon ja Internetin välille. Järjestelmä on kuin tulevaisuuteen katsova ikkuna, joka laskee perustan uudelle käsitykselle moottoripyöräilyn ja kommunikoinnin suhteesta.

V4-MP:n ansiosta Aprilia on **kehittänyt edelleen** tätä vaikuttavaa järjestelmää vahvistaen ajoneuvon ja älypuhelimen välistä kommunikointia: **älypuhelimestaan kuljettaja** voi muuttaa RSV4:n **asetuksia** minkä lisäksi järjestelmä **lähettää** reaaliaikaisesti **vinkkejä**, jotka auttavat parantamaan suorituskykyä rata-ajossa täysin turvallisesti.

DESCRIPTION

This is the highly advanced version of the Piaggio Multimedia Platform **which transforms your smartphone into a semi-professional instrument** with exceptional information capabilities. Everyone knows that the Piaggio Multimedia Platform is the innovative **multimedia platform** offered exclusively by the Piaggio Group which allows you to **connect your vehicle to your smartphone** and consequently **to the web**. With this exceptional application your **smartphone becomes** an actual sophisticated **on board multifunctional computer** and the link between the vehicle and the Internet. This is a window to the future which lays the foundation for a new way of looking at communication on two wheels.

Thanks to **V4-MP**, Aprilia has fine tuned a **further development** of this fascinating system so that communication between the bike and smartphone now becomes active: **from your smartphone you can change** the **settings** on your RSV4, as well as **receive tips** in real time on how to improve your performance on the track in complete safety.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 5 21-12-16 9:27:04 AM

ACTIVE ELECTRONIC SETUP

Niin lähellä kuin mahdollista varsinaista kilpailutarkoituksiin käytettyä elektronista corner-by-corner-ohjausta. Älypuhelimessa olevan **GPS-moduulin** ansiosta **järjestelmä tunnistaa hetki hetkeltä moottoripyörän sijainnin** radalla ja **muokkaa automaattisesti** sen **elektronisia säätöjä** (luistonesto ja keulimisen hallinta), kuljettajan valitsemien asetusten mukaan, kaarre kaarteelta. Tämä lisää **turvallisuutta** ja **tehoa radalla** sovittamalla ohjausparametrit radan mukaan sen jokaisessa pisteessä ja kuljettajan keskittymistä häiritsemättä.

ADAPTIVE RACE ASSISTANT

Tämä toiminto ehdottaa reaaliaikaisesti keinoja, joilla **moottoripyörästä saadaan turvallisesti mahdollisimman paljon irti**. Sovellus **vertaa reaaliaikaisesti kuljettajan käyttäytymistä** viitteeksi asetettuun ratakierrokseen ja tarjoaa hänelle tukea ehdottomalla välittömästi luettavalla tavalla kuinka suorituskykyä pystytään **parantamaan asteittain**.

ACTIVE ELECTRONIC SETUP

This is as close as you can get to the “corner-by-corner” electronic management used in racing. Using the **GPS feature** of your smartphone, **the system recognizes the position** of the bike at any given time on the track and **automatically changes** the **electronic adjustments** (traction control and anti-wheelie), based on the settings the rider has selected, corner by corner. This allows you to increase **safety** and **effectiveness on the track**, adjusting the control parameters at every point on the circuit and without distractions.

ADAPTIVE RACE ASSISTANT

This feature provides **tips in real time to safely take the best advantage of your bike.** The application **compares rider performance** to the best lap on the track **in real time** and assists by immediately indicating how to **gradually improve performance**.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 6 21-12-16 9:27:05 AM

ADVANCED TELEMETRY DASHBOARD

“Virtuaalinen” kojetaulu, joka näyttää **älypuhelimen näytöllä** vakiovarustukseen kuuluvien mittareiden lisäksi moottoripyörän lukuisia muita **telemetrian** avulla **hankittuja parametreja** kuten esimerkiksi: akselin hetkellisen **tehon** akselin hetkellisen **vääntömomentin käytettävissä olevan tehon** prosentuaalisesti takapyörän **työnnön** takapyörän **luiston pitkittäisen ja sivuttaisen kiihdytyksen** (G-G-kaavio) **kallistuskulman.**

OIKEUDELLISET HUOMAUTUKSET

Sovelluksen käyttäminen on sallittua ainoastaan julkiselta liikenteeltä suljetuilla tieosuuksilla. Ajoneuvoon yhdistettynä sovellus saattaa muokata elektronisten ohjausjärjestelmien (ATC-AWC) toimintatapaa ja siten tapaa, jolla moottori reagoi ohjaukseen. Tämän vuoksi on kojetaulussa olevia ilmoituksia noudatettava mahdollisimman tarkkaan, sovelluksen käyttöohjeet on luettava huolellisesti, minkä lisäksi on ajettava omiin ajotaitoihin, tienpinnan kuntoon ja ympäristöolosuhteisiin soveltuvalla tavalla. Vastuu ajoneuvon ajamisesta kuuluu yksinomaan kuljettajalle: Piaggio & C. -yhtiötä ei voida pitää millään tavoin vastuullisena minkään tyyppisistä vahingoista tai minkään suuruisista henkilö- tai esinevahinkojen korvausvaatimuksista, jotka ovat seurauksena ajoneuvon ja/tai sovelluksen käytöstä.

ADVANCED TELEMETRY DASHBOARD

This is a “virtual” dashboard that allows you to use your **smartphone display** to see, in addition to all the information normally on the standard instrument cluster, numerous other **parameters acquired** from the bike **telemetry** such as, for example: instant **power** sent to the driveshaft; instant **torque** sent to the driveshaft; percentage of **available power**; **drive** to the rear wheel; rear wheel **slippage**; **longitudinal and lateral acceleration** (G-G diagram); **lean angle**

LEGAL NOTICE

The use of the application is allowed only on stretches of road closed to public traffic. The application, when connected to the vehicle, can result in a change in the method of operation of the electronic control systems (ATC-AWC) and then the engine response. It is therefore recommended to pay the utmost attention to the instrument cluster indications, a careful reading of the instructions for use of the application and, in any case, to adopt a driving style adapted to your abilities, to the road conditions and environmental conditions. The driver assumes the responsibility for driving the vehicle: Piaggio & C. cannot be held in any way responsible for any damage caused to persons or property arising from the use of the vehicle and/or App.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 7 21-12-16 9:27:05 AM

KÄYTTÖ

Aprilia V4-MP Tecnology on sovellus, joka ohjaa osittain a-PRC-järjestelmää. Se vaikuttaa ajoneuvon hallittavuuteen, mutta silti on muistettava noudattaa ajoneuvon tiellä pysyvyyteen vaikuttavia fysiikan lakien mukaisia rajoja. On ajajan vastuulla noudattaa sopivaa ajonopeutta, ottaa huomioon sääolosuhteet sekä tien pinnan ominaisuudet tarpeellista varmuusvaraa unohtamatta.

V4 MULTIMEDIA PLATFORM (V4-MP) koostuu elektronisesta ohjausyksiköstä, joka yhdistää älypuhelimen ajoneuvoon Bluetooth®-yhteydellä, sekä ilmaisesta sovelluksesta, joka kykenee tekemään puhelimesta henkilökohtaisen ratavalmentajan innovatiivisten ominaisuuksiensa ansiosta:

- Advanced Telemetry Dashboard
- Active Electronic Setup
- Adaptive Race Assistant
- Matkatietokone ja tietojen tallennus
- Navigointi

Sovelluksen käyttämistä varten on suoritettava ohjausyksikön ja älypuhelimen välisen yhteyden muodostamisprosessi seuraavalla tavalla:

USAGE

Aprilia V4-MP Technology is an App that partially monitors the a-PRC system. It allows you to manage the control of the vehicle, always remembering to not exceed the physical limits of road grip. It is the rider's responsibility to drive at a suitable speed, taking into account the weather conditions and the road surface, maintaining a necessary safety margin.

V4 MULTIMEDIA PLATFORM (V4-MP) is composed of an electronic ECU that connects the smartphone to the vehicle via Bluetooth® and a free app that transforms your mobile device into a personal race engineer with a series of innovative features:

- Advanced Telemetry Dashboard
- Active Electronic Setup
- Adaptive Race Assistant
- Trip computer with data tracking
- Navigation

To use the App you need to make the connection procedure between the ECU and the smartphone as shown below:

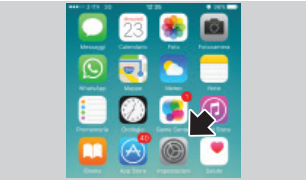
RSV4_INFOTAINMENT.indb 8 21-12-16 9:27:05 AM

KÄYTTÖJÄRJESTELMÄ IOS

- Aseta moottoripyörän avainkytkin ON-asentoon PMP-yksikön ollessa asianmukaisesti kytkettynä.
- Avaa App setting napsauttamalla kuvaketta

IOS OPERATING SYSTEM

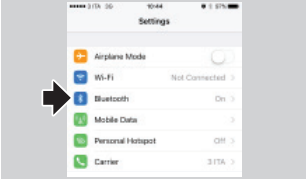
- Turn the ignition switch of the bike ON with the PMP ECU correctly connected.
- Open the App settings clicking on the icon



01_01

- Napsauta asetussivulta kohtaa “Bluetooth”

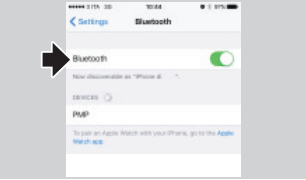
- Click the option “Bluetooth” in the settings page



01_02

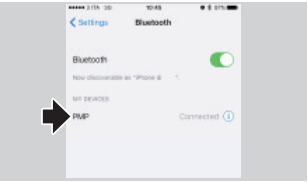
- Jos “Bluetooth”-sivulla ei ole aktiivisena kohta Bluetooth, aktivoi se painamalla kyseistä painiketta
- Bluetooth aktiivinen = Vihreä painike

- Inside the “BlueTooth” page if BlueTooth is not active, to activate it press the button shown
- Bluetooth active = Green button



01_03

RSV4_INFOTAINMENT.indb 9 21-12-16 9:27:05 AM



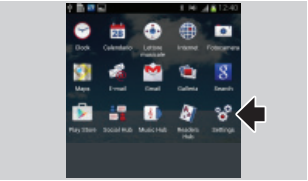
01_04

- Kun Bluetooth on aktivoitu, älypuhelin hakee automaattisesti laitteita. Kun PMP-yksikkö on tunnistettu, luetteloon «MY DEVICES» tulee näkyviin nimi PMP. Napsauta riviä "PMP" ja odota kunnes älypuhelin muodostaa yhteyden. Yhteyden muodostuksen jälkeen PMP-kohdan vasemmalle puolelle tulee teksti "Connected". Nyt PMP on yhdistetty puhelimeen ja V4-MP-sovelluksessa tulisi tapahtua moottoripyörän tietojen lähettäminen.

Ensimmäisen yhteyden jälkeen järjestelmä kytkeytyy automaattisesti kojetaulun käynnistyksen yhteydessä (avain ON-asennossa).

- Once BlueTooth is enabled, the smartphone automatically searches devices. Once the PMP control unit is recognized, it appears in the "MY DEVICES" list with the name PMP. Click the row "PMP" and wait for the smartphone to connect. Once connection is established, the work "Connected" appears next to the name PMP. The PMP unit is now connected to the smartphone, and the data transmission with the motorcycle should be visible in the V4-MP app.

After the first connection, the system connects automatically to the instrument panel (key ON).



01_05

KÄYTTÖJÄRJESTELMÄ ANDROID

- Aseta moottoripyörän avainkytkin ON-asentoon PMP-yksikön ollessa asianmukaisesti kytkettynä.
- Avaa sovelluksen asetukset ("settings") napsauttamalla kyseistä kuvaketta.

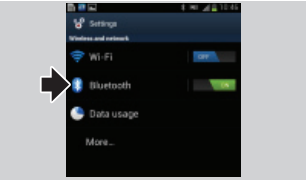
HUOMAA
KUVAKE SAATTAA OLLA ERILAINEN ERI ANDROID-VERSIOISSA

ANDROID OPERATING SYSTEM

- Turn the ignition switch of the bike ON with the PMP ECU correctly connected.
- Open the App's "settings" by clicking on the icon.

N.B.
THE ICON EFFECTIVELY DISPLAYED MAY DIFFER WITH DIFFERENT ANDROID VERSIONS

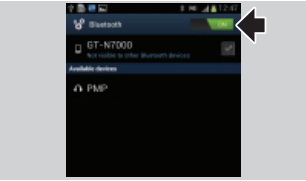
RSV4_INFOTAINMENT.indb 10 21-12-16 9:27:06 AM



01_06

- Napsauta asetussivulta kohtaa “Bluetooth”.

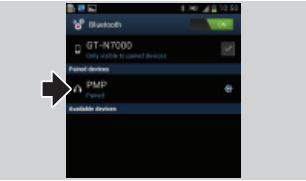
- In the page settings click on the “BlueTooth” menu.



01_07

- Jos “Bluetooth”-sivulla ei ole aktiivisena kohta Bluetooth, aktivoi se painamalla painiketta, joka näkyy nuolesta Bluetooth aktiivinen ->vihreä painike. Odota että älypuhelin tunnistaa PMP-yksikön, eli kunnes listaan “Available devices” tulee kohta ”PMP”..

- If Bluetooth is not active, activate the function from the Bluetooth page by pressing the button indicated by the arrow Bluetooth active ->green button. Wait for the smartphone to recognize the PMP control unit and the name “PMP” appears in the “Available devices” list.



01_08

- Kun PMP on löydetty, napsauta riviä «PMP» ja odota kunnes älypuhelin muodostaa yhteyden. Yhteyden muodostamisen jälkeen PMP lisätään luetteloon «Paired devices» ja PMP-kohdan alle tulee teksti «Paired». Nyt PMP on yhdistetty puhelimeen ja V4-MP-sovelluksessa tulisi tapahtua moottoripyörän tietojen lähettäminen.

Ensimmäisen yhteyden jälkeen järjestelmä kytkeytyy automaattisesti kojetaulun käynnistyksen yhteydessä (avain ON-asennossa).

- When the PMP is found, click on the «PMP» line and make sure the smartphone is connected. Once the connection is established, the PMP is added to the “Paired devices” list, and the word “Paired” appears under the name PMP. The PMP unit is now connected to the smartphone, and the data transmission with the motorcycle should be visible in the V4-MP app.

After the first connection, the system connects automatically to the instrument panel (key ON).

RSV4_INFOTAINMENT.indb 11 21-12-16 9:27:06 AM

01_09

Yhteyden muodostamisen jälkeen on mahdollista käynnistää sovellus valitsemalla kyseinen kuvake.

Kojetaulun sammutuksen yhteydessä (avain OFF-asennossa) sovellus sulkeutuu automaattisesti.

HUOMIO
JOTTA YHTEYDEN MUODOSTAMINEN ONNISTUISI, ON PERUSTAVAN LAATUISEN TÄRKEÄÄ, ETTÄ AVAINKYTKIN ON ASENNOSSA ”ON” ENNEN SOVELLUKSEN KÄYNNISTÄMISTÄ

HUOMIO
AVAIMEN OFF-ASENTOON KÄÄNTÄMISEN JÄLKEEN ON ODOTETTAVA NOIN 20 SEKUNTIA KUNNES LANGATON YHTEYS SULJETAAN. JOS YHTEYTTÄ EI MUODOSTU, RIITTÄÄ, ETTÄ SOVELLUKSESTA POISTUTAAN KYSEISELLÄ PAINIKKEELLA, MINKÄ JÄLKEEN SOVELLUS SULJETAAN TAUSTAVALIKOSTA JA KÄYNNISTETÄÄN UUDESTAAN MANUAALISESTI. JOS AIEMMIN YHDISTETTY LAITE EI OLE LÄHETTYVILLÄ, 20 SEKUNNIN JÄLKEEN JÄRJESTELMÄ ON VALMIS MUODOSTAMAAN YHTEYDEN UUDEN ÄLYPUHELIMEN KANSSA.

Once the connection is established, the app may be started by selecting the relative icon

The app closes automatically when the instrument panel of the motorcycle is turned off (key OFF).

IMPORTANT
TO ENSURE THAT THE CONNECTION IS ESTABLISHED SUCCESSFULLY, THE IGNITION SWITCH MUST BE TURNED TO ON BEFORE LAUNCHING THE APP

IMPORTANT
AFTER TURNING THE IGNITION OFF, WAIT APPROXIMATELY 20 SECONDS FOR THE WIRELESS CONNECTION TO BE TERMINATED CORRECTLY. IF THE CONNECTION FAILS, SIMPLY EXIT THE APPLICATION BY PRESSING THE RELATIVE BUTTON, CLOSE IT IN THE BACKGROUND MENU AND RESTART MANUALLY. IF THE PREVIOUS DEVICE IS NOT IN THE AREA, AFTER 20 SECONDS THE SYSTEM WILL MAKE AVAILABLE TO CONNECT WITH A NEW SMARTPHONE.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 12 21-12-16 9:27:06 AM

01_10

SOVELLUS

Sovellus aukeaa näyttäen yleisasetusten pääsivun, jolta on mahdollista tarkastaa ja/tai muokata lukuisia parametreja, kuten esimerkiksi seuraavia:

APP

The application opens with a main screen of general settings where several parameters can be checked and/or modified including:

01_11

KOJETAULU

Näytöllä voidaan näyttää samanaikaisesti neljä parametria: yksittäisiä alueita koskettamalla on mahdollista valita haluttu konfigurointi.

INSTRUMENT PANEL

Four parameters can be displayed simultaneously: touch each area to select the preferred configuration

01_12

RATA

Toiminto edustaa mahdollisimman tarkkaan elektronista corner-by-corner-ohjausta, jota käytetään Sbk- ja MotoGp-kilpailuissa. Yhdistämällä synergisesti älypuhelimen GPS-antennin tiedot ajoneuvosta tuleviin tietoihin, järjestelmä tunnistaa hetki hetkeltä moottoripyörän sijainnin ja asennon sekä muokkaa automaattisesti, kuljettajan valintojen mukaan, ATC- ja AWC-asetukset radan kutakin sektoria varten. Näin pystytään saavuttamaan samanaikaisesti suurin mahdollinen suorituskyky sekä suurin mahdollinen turvallisuus.

TRACK

The function is as close to the “corner-by-corner” management of the electronics used in the races of the World Superbike and MotoGP. Synergistically combining the information of the GPS of the smartphone and the data from the vehicle, the system identifies at every instance the position of the bike and, according to the preferences of the driver, automatically changes the settings of ATC and AWC for each sector of the track. This makes it possible to maximize both performance and safety at the same time

RSV4_INFOTAINMENT.indb 13 21-12-16 9:27:07 AM

01_13

KARTTA

Laitteen georeferointitoimintoja ja Internet-yhteyttä käytetään myös seuraaviin tarkoituksiin:

- ajoneuvon viimeisen sammutuspaikan tunnistamiseen.
- lähimpien huoltoasemien löytämiseen.

MAP

Georeferencing functions of the device and Internet connection are also used to identify:

- The last position of the vehicle at key off.
- The nearest service stations.

01_14

MATKA

V4-MP rekisteröi matkan aikana useita yhteenvetotilastoja suoraan näytölle ja se kykenee tallentamaan tiedot tekstitiedostoon, jota voidaan myöhemmin tarkastella tietokoneessa.

TRIP JOURNAL

The V4-MP system displays a set of summarized trip statistics directly on the screen and can save data to a text file for viewing later on your computer

01_15

VALINNAT

Näyttöruutu, jolta voidaan säätää eräitä parametreja.

OPTIONS

Screen allowing the user to modify certain parameters

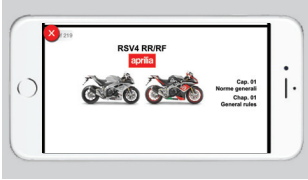
RSV4_INFOTAINMENT.indb 14 21-12-16 9:27:14 AM

OHJEET

Näyttöruutu, jolta voidaan tutustua sovelluksen pikaoppaaseen.

INSTRUCTIONS

Screen for viewing a quick start guide for using the app.



01_16

KÄYTTÖOPAS

V4-MP:llä voit lukea ajoneuvon käyttö- ja huolto-opasta suoraan älypuhelimesta.

MANUAL

V4-MP lets the user view the use and maintenance manual of the vehicle directly on their smartphone

OIKEUDELLINEN HUOMAUTUS

Mukana toimitetaan tuotteeseen liittyvät oikeudelliset huomautukset.

LEGAL NOTICE

Legal notices relative to the product

HUOMAA
LISÄTIETOJA ON ANNETTU APRILIAN VIRALLISELLA SIVUSTOLLA OLEVASSA KÄYTTÖOPPAASSA

N.B.
FOR MORE INFORMATION, CONSULT THE INSTRUCTION MANUAL ON THE OFFICIAL APRILIA WEBSITE

RSV4_INFOTAINMENT.indb 15 21-12-16 9:27:18 AM

Lisenssisopimus loppukäyttäjän kanssa.

Lisenssin omistaja: Piaggio & C. S.p.A.

Kaikki oikeudet pidätetään

Jotta ohjelma voitaisiin asentaa tai kopioida ja jotta sitä voitaisiin käyttää kokonaisuudessaan tai osittain, on tämän sopimuksen kaikki ehdot hyväksyttävä.

Tämä loppukäyttäjän kanssa solmittu sopimus on käyttäjän (luonnollisen henkilön tai oikeushenkilön) ja Piaggio & C. S.p.A. -yhtiön (Piaggio) välinen V4 Multimedia Platform -tuotetta (tuote) koskeva laillinen sopimus.

Materiaalin tai tietojen käyttöä kolmansien osapuolien taholta saattavat koskea muut ehdot.

Jos tämän sopimuksen ehtoja ei hyväksytä, ei tuotetta saa asentaa eikä käyttää.

Kaikki oikeudet ja tekijänoikeudet koskien tuotetta sekä sisältöä, johon on mahdollista päästä tuotteen kautta, mukana toimitettu materiaali, kaikki tuotteen kopiot sekä immateriaalioikeudet kuuluvat niiden omistajille eikä loppukäyttäjä saa niihin mitään oikeutta.

Tuotetta ei saa hajottaa, purkaa moduuleihin, muokata, koota toisessa järjestyksessä, takaisinmallintaa eikä siitä saa poistaa mitään osia eikä sen pohjalta saa luoda minkääntyyppistä järjestelmää tai muuta tuotetta.

Tuotteen käyttäminen on sallittua ainoastaan julkiselta liikenteeltä suljetuilla tieosuuksilla.

Ajoneuvoon yhdistettynä tuote saattaa muokata arvaamattomalla tavalla elektronisten ohjausjärjestelmien (ATC-AWC) toimintatapaa ja siten tapaa, jolla moottori

End user license agreement.

License holder: Piaggio & C. S.p.A.

All rights are reserved.

By installing, copying or using the software in its entirety or in part, you agree to all the terms and conditions of this agreement.

The present contract with the end user is a legal agreement between you (as a person or single entity) and Piaggio & C. SpA (Piaggio) for the product known by the name of V4 Multimedia Platform (Product).

The use of materials or third-party data may be subject to other terms and conditions.

If you do not agree with the terms of this agreement, please do not install or use the Product.

All title and copyrights in and to the Product and to the content which may be accessed through use of the Product, accompanying material, all copies of the Product, and intellectual property rights to their respective owners and the end user does not acquire any right on them.

The breakdown, disassembly, modification, fitting in reverse order, or reverse engineering process by excluding any part of the product or the creation of any work based on the Product is not authorized.

The use of the Product is allowed only on stretches of road closed to public traffic.

The Product, when connected to the vehicle, can result in a change in the method of operation of the electronic control systems (ATC-AWC) and then the engine response.

It is therefore recommended to pay the utmost attention to the instrument cluster indications,

RSV4_INFOTAINMENT.indb 16 21-12-16 9:27:20 AM

reagoi ohjaukseen.

Tämän vuoksi on kojetaulussa olevia ilmoituksia noudatettava mahdollisimman tarkkaan, sovelluksen käyttöohjeet on luettava huolellisesti, minkä lisäksi on ajettava omiin ajotaitoihin, tienpinnan kuntoon ja ympäristöolosuhteisiin soveltuvalla tavalla.

Vastuu ajoneuvon ajamisesta kuuluu yksinomaan kuljettajalle: Piaggio & C. -yhtiötä ei voida pitää millään tavoin vastuullisena minkään tyyppisistä vahingoista tai minkään suuruisista henkilö- tai esinevahinkojen korvausvaatimuksista, jotka ovat seurauksena ajoneuvon ja/tai tuotteen käytöstä.

Ajoneuvon ajamisen aikana tuotteen käyttämisen tulee tapahtua kyseisten lakien määräyksiä noudattaen.

Käyttäjä vapauttaa Piaggion, sen alihankkijat sekä tuotteen sisältämien tietojen omistajat kaikesta vastuusta.

Tuotetta saa käyttää ainoastaan omalla vastuulla ja viihdetarkoituksiin.

Piaggio, alihankkijat tai tuotteen sisältämien tietojen omistajat eivät ole mitenkään vastuussa minkään tyyppisistä ja minkä tahansa suuruisista esine- ja/tai henkilövahingoista.

Piaggio ei ole millään tavalla vastuussa tuotteen sisältämien tietojen täydellisyydestä, tarkkuudesta tai päivittämisestä.

a careful reading of the instructions for use of the application and, in any case, to adopt a driving style adapted to your abilities, to the road conditions and environmental conditions.

The driver assumes the responsibility for driving the vehicle: Piaggio & C. cannot be held in any way responsible for any damage caused to persons or property arising from the use of the vehicle and/or Product.

The use of the Product while driving the vehicle is still subject to current laws.

Therefore, the user agrees to hold Piaggio, suppliers and third party owners of the information contained in the product harmless from all claims.

Use the product at your own risk and only for entertainment purposes.

Piaggio, third party suppliers and the owners of the information contained in the Product will not be held in any way responsible for any damages, caused to property and/or individuals.

Piaggio does not accept responsibility for the completeness, accuracy or updating of information provided by the Product.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 17 21-12-16 9:27:20 AM

Jos tuotteen sisältämien tietojen ja ajoneuvoon asennetun laitteiston tietojen välillä ilmenee ristiriitaisuutta, on ainoastaan viimeksi mainittujen katsottava olevan voimassa. Piaggio ei myöskään vastaa puhelimen mahdollisista toimintahäiriöistä tai tietojen menettämisestä.

Navigointikartat sekä huoltoasemien tyyppiä, nimeä ja sijaintia koskevat tiedot on saatu Googlelta Digital Tales S.r.l. -yhtiön kanssa solmitun lisenssisopimuksen kautta.

Piaggio ei ole millään tavalla vastuussa kyseisten tietojen sisällöstä tai kyseisten palvelujen mahdollisesta keskeyttämisestä.

Huoltoasemien haku sekä navigointi tapahtuvat käyttämällä sen mobiililaitteen Internet-yhteyttä, johon tuote on asennettu.

Palvelun hinta riippuu käyttäjän ja puhelinpalvelujen tarjoajan välisestä sopimuksesta eikä Piaggioa voida pitää mitenkään vastuullisena mistään tuotteen käyttöön liittyvästä kulusta.

Tuotteen eräät ominaisuudet tarvitsevat mobiililaitteen ja Piaggio Multimedia Platformin välistä langatonta yhteyttä.

Piaggio pidättää oikeuden muokata koska hyvänsä ja ilman ennakkoilmoitusta sisältöjä, joihin on mahdollista päästä tuotteen kautta.

Tuotteen käyttämistä varten puhelin on kiinnitettävä sopivaan tukeen ja pidettävä suojassa ilmastotekijöiltä.

Piaggio, Aprilia, Piaggio Multimedia Platform, V4-Multimedia Platform ovat Piaggio & C.S.p.A. -yhtiön rekisteröityjä tavaramerkkejä.

In case of conflict between the instructions given by the Product and the ones given in the equipment installed in your vehicle, the latter must hold exclusively valid, Piaggio is not liable for any telephone malfunctions or data loss caused by the Product.

Navigation maps and information about the type, name and location of gas stations are provided by Google through a license agreement with Digital Tales S.r.l.

Piaggio assumes no responsibility for the content of such information on the possible suspension of its services.

The search for distributors and browsing the Internet using the mobile device when the Product is installed.

The cost of the service depends on the conditions agreed with the user’s local telephone company and Piaggio cannot in any way be held responsible for any costs associated with the use of the Product.

Some of the features of the Product are linked to the wireless connection of the mobile device with the Piaggio Multimedia Platform accessory.

Piaggio reserves the right to modify at any time and without notice the content accessible through the Product.

To use the Product you must bind your phone to a suitable support and protect it against the elements.

Piaggio, Aprilia, Piaggio or Multimedia Platform, V4-Multimedia Platform, are registered trademarks of Piaggio & C.S.p.A.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 18 21-12-16 9:27:20 AM

Tämän sovelluksen on tuottanut Digital Tales S.r.L. yhteistyössä Piaggio & C. S.p.A. -yhtiön kanssa ja se sisältyy Piaggio-ryhmän tuottamien eri malleille tarkoitettujen sovellusten luetteloon.

Sen käyttämiseksi on käytettävä Re:Labin BlueDash-teknologiaan perustuvaa Piaggio Multimedia Platform -laitetta.

Lisätietoja:

www.multimediaplatform.piaggio.com

www.dguid.com

www.dtales.it

This App is produced by Digital Tales S.r.L. in collaboration with Piaggio & C. S.p.A. and it is part of a catalog of applications dedicated to various production models of the Piaggio Group.

For its use you have to use the HW Piaggio Multimedia Platform device based on BlueDash technology by Re:Lab.

More information on:

www.multimediaplatform.piaggio.com

www.dguid.com

www.dtales.it

RSV4_INFOTAINMENT.indb 19 21-12-16 9:27:20 AM

1 V4-MP

RSV4_INFOTAINMENT.indb 20 21-12-16 9:27:21 AM

V4-MP
Infotainment

aprilia®

Luku 02
Chap. 02
Infotainment

RSV4_INFOTAINMENT.indb 21 21-12-16 9:27:21 AM

INFOTAINMENT

Moottoripyörä on varustettu V4-MP-yksiköllä (V4 Multimedia Platform), joka kommunikoi Bluetooth 4.0:n kautta ulkoisten laitteiden, kuten esimerkiksi älypuhelimen, kuulokkeiden, mp3-soittimen ja vastaavien kanssa äänitoimintojen osalta, ja BTLE:n (Bluetooth Low Energy) kautta sovelluksen kanssa käytävän tiedonvaihdon osalta.

INFOTAINMENT

The motorcycle is equipped with a V4-MP electronic control unit (V4 Multimedia Platform), which communicates via Bluetooth 4.0 with external devices such as smartphones, headsets, MP3 players etc. for audio functionality and via BTLE (Bluetooth Low Energy) for data exchange functionality with the app.

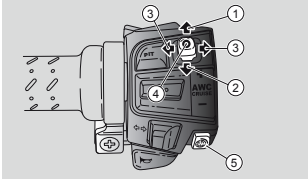
SÄÄTIMET

Infotainment-järjestelmän (V4-MP) säätimet on yhdistetty vasempaan valokatkaisimeen ja niihin kuuluvat eri suuntiin liikkuva “MODE” -valitsin, jonka keskellä on myös painike, sekä V4-MP-järjestelmän hallintapainike.

CHECKS

The controls for the infotainment system (V4-MP) are situated on the left hand switch set and consist of a “MODE” 4-way directional selector with center button function and a button for managing the functions of the V4-MP system.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 22 21-12-16 9:27:21 AM



02_01

Selitykset:

1. “MODE” -valitsin ylöspäin: nostaa äänenvoimakkuutta.
2. “MODE” -valitsin alaspäin: laskee äänenvoimakkuutta.
3. “MODE”-valitsin vasempaan/oikeaan: vaihtaa toistossa olevan musiikkikappaleen sekä laittaa toiston tauko/play-tilaan.
4. “MODE”-valitsimen painaminen keskeltä: tauko/play, musiikin toistaminen, puheluihin vastaaminen, puhelujen hylkääminen, viimeisen menetetyn puhelun numeroon soittaminen.
5. Näppäin V4-MP: aktivoi laiteparin muodostustoiminnon, sisäpuhelut ja äänikomennot.

Key:

1. Push “MODE” selector up: increase volume.
2. Push “MODE” selector down: decrease volume.
3. Push “MODE” selector to left/right: change current track and pause/play.
4. Press center of “MODE” selector: pause/play, play music, answer calls, reject calls, redial last missed call.
5. V4-MP button: activate pairing procedure, interphone and voice commands.

SOVELLUS

ESITTELY

Osa Apple iOS/Android-älypuhelimen kautta käytettävästä sovelluksesta on omistettu V4-MP-järjestelmään Bluetooth 4.0:n kautta kytkettävien ulkoisten laitteiden yhdistämiseen/konfigurointiin.

Lisätietojen ja laitteen kaikkia päivitettyjä toimintoja koskevien tietojen saamiseksi on tutustuttava sovelluskaupasta saatavaan uusimpaan sovellusversioon.

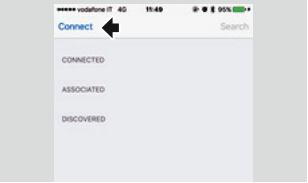
APP

INTRODUCTION

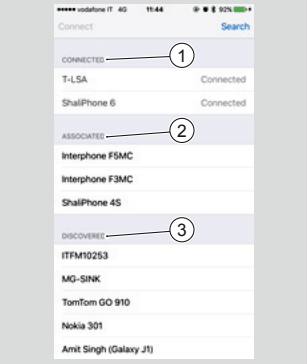
A section of the app usable on the Apple iOS/Android smartphone is dedicated to pairing/configuring the external devices which may be connected to the V4-MP system via Bluetooth 4.0.

For more details and for complete information on the latest updates and functions of the device, make sure that you have the most recent version of the app available on the store installed on your smartphone.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 23 21-12-16 9:27:21 AM



02_02



02_03

TOIMINNOT

Sovelluksen käynnistyksen yhteydessä älypuhelimen näytöllä näkyy joukko tietoja.

Ylhäällä vasemmalla on “Connect”-painike, josta muodostetaan yhteys V4-MP-järjestelmään.

HUOMAA
SOVELLUKSELLA ON MAHDOLLISTA LIITTÄÄ AINOASTAAN YKSI LAITE KERRALLAAN

HUOMAA
YHTEYDEN MUODOSTAMISEN JÄLKEEN ESIIN TULEE YHTEYDEN MUODOSTAMISESTA ILMOITTAVA PONNAHDUSVIESTI. SAMOIN TAPAHTUU MYÖS ONGELMIEN SATTUESSA, JOLLOIN ESIIN TULEE VIRHEESTÄ ILMOITTAVA PONNAHDUSVIESTI, JOKA KEHOTTAA YRITTÄMÄÄN UUDELLEEN

Päänäyttösivu on jaettu kolmeen osaan:

1. CONNECTED: luettelo parhaillaan V4-MP -järjestelmään yhdistetyistä laitteista. ”Yhteydellä” tarkoitetaan järjestelmään yhdistettyä laitetta, joka on päällä ja käytettävissä.
2. ASSOCIATED: luettelo V4-MP -järjestelmään ”liitetyistä” laitteista. ”Liitetyllä” tarkoitetaan laitetta, jonka kanssa on aiemmin muodostettu pari, mutta jota V4-MP ei havaitse kyseisellä hetkellä. (esim. sitä ei ole mukana, se on sammutettu, bluetooth ei ole päällä)
3. DISCOVERED: luettelo laitteista, jotka on havaittu haun tuloksena.

FUNCTIONS

When the app is launched, the information shown in the figure aside is displayed on the screen of your smartphone.

The “Connect” button at the top left establishes a connection with the V4-MP system.

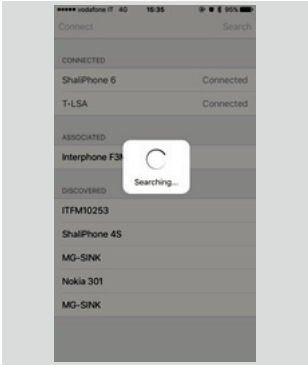
N.B.
THE APPLICATION ALLOWS ONLY ONE DEVICE AT A TIME TO CONNECT TO THE SYSTEM

N.B.
A CONFIRMATION POP-UP IS DISPLAYED WHEN THE CONNECTION IS SUCCESSFULLY ESTABLISHED. IN CASE OF ANY PROBLEMS ESTABLISHING A CONNECTION, AN ERROR NOTIFICATION POP-UP IS DISPLAYED, PROMPTING THE USER TO TRY AGAIN

The main screen is subdivided into three sections:

1. CONNECTED: list of devices currently available connectible with the V4-MP system. These are devices are devices that are within range, switched on and usable.
2. ASSOCIATED: list of devices paired with the V4-MP system. These are devices which have been paired with the system in the past, but are not currently detected by the V4-MP system (as they may be out of range, off or have Bluetooth mode turned off)
3. DISCOVERED: list of devices found after searching.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 24 21-12-16 9:27:21 AM



02_04

Käynnistyksen yhteydessä osa 3 on tyhjä. Alueen laitteiden haku suoritetaan painamalla ylhäällä oikealla olevaa “Search”-kohtaa.

Näkyviin tulee käynnissä olevasta hausta ilmoittava ponnahdusviesti; interaktiivinen toiminta näytön kanssa ei ole mahdollista tänä aikana.

Sitä mukaa kun laitteita löytyy, luettelo päivittyy.

Haun loputtua interaktiivinen toiminta näytön kanssa on jälleen mahdollista.

Kun halutaan muodostaa yhteys uutta laitetta varten, tulee sen valinnan jälkeen esiin näyttöruutu, josta on mahdollista valita käyttötarkoitus, kuten esimerkiksi: älypuhelin, kuljettajan/matkustajan kuuloke, mediaplayer ja GPS. Kun yksi tai useampi laite on valittu, paina kohtaa “MUODOSTA YHTEYS” ja odota prosessin loppumista.

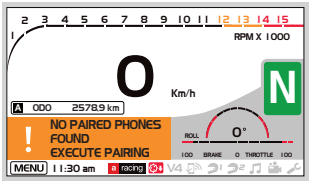
Section 3 is empty when the app is launched. Press “Search” at the top right to search for devices within range.

A pop-up appears indicating that a search is in progress. No touch screen input is possible during this process.

The list is updated in real time as devices are discovered.

Touch screen input is enabled again once the search is complete.

To pair a new device, after selecting the device itself, a screen is displayed with options for selecting how you intend to use the device, such as: smartphone, rider/passenger interphone, media player and GPS. After selecting the device, press “PAIR” and wait for the process to complete.



02_05

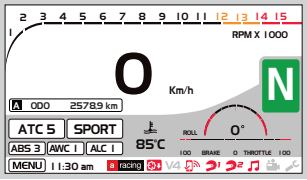
LAITEPARIEN MUODOSTAMINEN

Aina kun avain kierretään ON-asentoon, järjestelmä suorittaa loppukäyttäjälle näkyvällä tavalla V4-MP-järjestelmään parhaillaan yhdistettyjen/liitettyjen laitteiden lukumäärän tarkastuksen. Jos yhdistettynä ei ole vähintään yhtä älypuhelinta, käyttäjää pyydetään noin 5 sekuntia digitaalinäytöllä näkyvällä näkymällä asettamaan V4-MP konfigurointitilaan, jotta se voitaisiin yhdistää

PAIRING WITH EXTERNAL DEVICES

Each time the motorcycle is turned to key ON, the system runs a check of the number of devices currently paired/pairable with the V4-MP system, and displays the results to the user. If no smartphones are paired with the system, a screen is shown on the digital display for 5 seconds prompting the user to set the V4-MP in “configuration” mode in order to pair the system with the smartphone on which

RSV4_INFOTAINMENT.indb 25 21-12-16 9:27:22 AM



02_06

älypuhelimeen, johon sovellus on asennettu (ks. ÄLYPUHELIMEN KONFIGUROINTI).

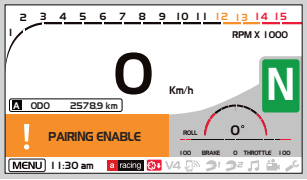
Jos taas mukana on vähintään yksi älypuhelin, kyseistä näkymää ei tule näkyviin ja V4-MP asettuu odottamaan käyttäjän vasemmanpuoleisella valokatkaisimella antamia komentoja tai tapahtumia (esim. saapuva puhelu), joista ilmoittaa jokin liitetyistä laitteista.

Tässä vaiheessa näytöllä näkyvät eri laitteiden yhteydet/yhteyksien katkaisemiset.

the app is installed (see SMARTPHONE CONFIGURATION).

If at least one smartphone is paired with the system, this screen is not displayed and the V4-MP system waits for any user input via the left hand switch set or any event (e.g. incoming call) notified by any connected device.

In this state, all connections and disconnections with paired devices are shown on the display.



02_07

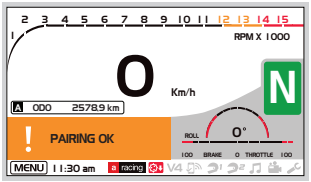
ENSIMMÄINEN LAITEPARI – ÄLYPUHELIN, JOHON SOVELLUS ON ASENNETTU

Jotta V4-MP-laitetta voitaisiin käyttää, on se konfiguroitava sovelluksen kautta. Aluksi on tarpeen suorittaa laiteparin muodostus (“Pairing”) laitteen kanssa, jossa on konfigurointisovellus. Tämä “Pairing”-tila

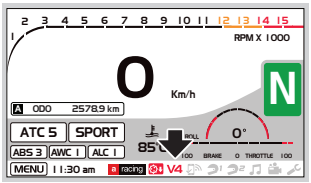
PAIRING FOR THE FIRST TIME - SMARTPHONE ON WHICH THE APP IS INSTALLED

The V4-MP system must be configured with the app before it can be used. The system must be initially paired with the device on which the configuration app is installed. To enable “Pairing” mode, press and hold the

RSV4_INFOTAINMENT.indb 26 21-12-16 9:27:22 AM



02_08



02_09

aktivoidaan painamalla pitkään (vähintään 1,5 sekuntia) V4-MP-painiketta (tämä on mahdollista ainoastaan, jos ajoneuvon nopeus on alle 5 km/h – 3.11 mph); kojetauluun tulee näkyviin teksti “PAIRING ENABLE”.

Nyt V4-MP tulee näkyviin käytettävissä olevien Bluetooth-laitteiden listaan nimellä “BT_ROUTER” laitteessa, johon sovellus on asennettu ja jossa Bluetooth on päällä. Napsauttamalla nimeä esiin tulee näyttöruutu, joka pyytää syöttämään PIN-koodin. Laiteparin muodostamista varten on PIN-koodiksi annettava 0000, minkä jälkeen painetaan vahvistuspainiketta.

Kun “Pairing” on viety päätökseen, V4-MP-palaa toimintatilaan ja näytöllä näkyy muutaman sekunnin ajan teksti “PAIRING OK”. Laitepariin juuri liitetty laite yhdistyy V4-MP-järjestelmään ja tämä tapahtuma näkyy kyseisestä kuvakkeesta digitaalinäytöllä.

Jos on tarpeen muodostaa uusi yhteys jonkin laitteen ja asennetun sovelluksen välillä, riittää että suoritetaan kyseinen menettely painamalla pitkään V4-MP-painiketta.

Jos halutaan poistua konfigurointitilasta toimenpiteitä suorittamatta tai jos “Pairing” ei ole onnistunut, paina pitkään V4-MP-painiketta.

HUOMAA
JOS LAITEPARIN MUODOSTUS (“PAIRING”) EPÄONNISTUU, TAI KÄYTTÄJÄN NIIN HALUTESSA, ON MAHDOLLISTA SUORITTAA UUSI YRITYS TAI PALATA TOIMINTATILAAN PAINAMALLA PITKÄÄN V4-MP-PAINIKETTA

V4-MP for at least 1.5 seconds with a vehicle speed not exceeding 5 km/h - 3.11 mph. The message “PAIRING ENABLE” appears on the instrument panel.

The V4-MP system will now appear in the list of available Bluetooth devices on the screen of the device on which the app is installed (Bluetooth must be activated on the device) with the name “BT_ ROUTER”. Click the name to open the PIN input screen. Enter the PIN 0000 and press ‘confirm’ to complete the pairing procedure.

Once the pairing process is complete, the V4-MP system resumes normal operation and displays the screen “PAIRING OK” for a few seconds. The newly paired device connects to the V4-MP system, and connection is confirmed by the specific icon on the digital display.

To pair a device with the app installed again, simply press and hold the V4-MP button and repeat the procedure.

Press and hold the V4-MP to exit configuration mode without configuring or if the pairing process fails.

N.B.
IF THE PAIRING PROCESS FAILS, OR IF REQUIRED FOR ANY OTHER REASON, PRESS AND HOLD THE V4-MP BUTTON TO TRY AGAIN OR TO RETURN TO NORMAL OPERATING MODE

MUUT LAITEPARIT – MEDIAPLAYER, GPS, KUULOKKEET

Kun V4-MP-järjestelmään on liitetty älypuhelin, johon sovellus on asennettu, tämä yhdistetään automaattisesti ja sovelluksen käynnistämisen jälkeen on mahdollista suorittaa muiden Bluetooth-laitteiden liittäminen kyseisellä sovelluksella (ks. SOVELLUS).

KUULOKKEEN YHDISTÄMINEN – HEADSET

Ennen kuin ryhdytään hakemaan V4-MP-järjestelmän toimintasäteellä olevia Bluetooth-laitteita, on varmistettava, että yhdistettävä kuuloke on päällä ja että laiteparin muodostaminen on mahdollista (erimerkkisillä laitteilla on erilaiset proseduurit kyseinen asetuksen suorittamiseen) ja että sitä ei ole vielä yhdistetty suoraan puhelimeen tai toiseen kuulokkeeseen (sisäpuhelimeen).

HUOMAA
LUE LAITTEEN OPASKIRJA HUOLELLISESTI

PAIRING WITH SUBSEQUENT DEVICES - MEDIA PLAYERS, GPS UNITS, HEADSETS

Once the smartphone on which the app is installed has been paired with the V4-MP system, the smartphone will connect automatically with the system. Subsequently, after launching the app, other Bluetooth devices may be paired with the system using the app itself (see APP).

PAIRING A HEADSET

Before searching for Bluetooth devices within range of the V4-MP system, check that the headset device you want to pair with the system is switched on and pairable (the procedure for enabling pairing depends in the manufacturer of the devices) and that the device is not already connected directly to a phone or to another headset set (interphone).

N.B.
READ THE INSTRUCTION MANUAL OF THE DEVICE THOROUGHLY

RSV4_INFOTAINMENT.indb 28 21-12-16 9:27:22 AM

Paina sovelluksesta hakupainiketta (”search”). Haun päätyttyä näkyviin tulevat kaikki V4-MP:n löytämät laitteet. Napsauta haluttua laitetta. Näkyviin tulee näyttöruutu, josta voidaan valita laitetyypit (tässä tapauksessa HANDSFREE / HANDSET) sekä ilmoittaa, onko laite kuljettajan vai matkustajan. Kun valinta on suoritettu, paina “muodosta yhteys”. V4-MP-järjestelmä palaa toimintatilaan ja laitteiden yhdistämisestä ilmoitetaan peräkkäin.

HUOMAA
SOVELLUKSELLA ON MAHDOLLISTA SUORITTAA USEMMAN KUIN KAHDEN KUULOKELAITTEEN YHTEYDEN MUODOSTAMINEN. JOKA TAPAUKSESSA V4-MP-JÄRJESTELMÄN KÄYNNISTYKSEN YHTEYDESSÄ YHDISTETÄÄN KORKEINTAAN KAKSI KUULOKETTA (KULJETTAJAN JA MATKUSTAJAN); JOS MUKANA EI OLE MATKUSTAJAN KUULOKETTA, YHDISTETÄÄN AINOASTAAN KULJETTAJAN KUULOKE.

Kun laitteiden yhteyden muodostamisaika on kulunut umpeen, niitä ei voida enää yhdistää ennen kuin avain on siirretty asentoon OFF ja sitten uudelleen asentoon ON.

Älypuhelimella on sen sijaan mahdollista pakottaa yhteyden muodostamista Bluetoothin välityksellä valikosta (MENU') napsauttamalla ”BT_ROUTER” -sovelluksen nimeä.

Press the search button from the app. Once the search procedure is complete, all the devices discovered by the V4-MP system are displayed on the screen. Click the required device. A screen is now displayed for selecting the type of device (in this case HANDSFREE / HANDSET), and if the device is the rider’s or the passenger’s. After selecting, press “pair”. The V4-MP system returns to normal operating mode, and the user will then be notified of any subsequent connections with devices.

N.B.
MORE THAN TWO HEADSET DEVICES MAY BE PAIRED WITH SYSTEM FROM THE APP. HOWEVER, ONLY UP TO TWO HEADSET DEVICES (ONE FOR THE RIDER PLUS ONE FOR THE PASSENGER) WILL BE CONNECTED WHEN THE V4-MP SYSTEM IS SWITCHED ON. IF NO PASSENGER HEADSET DEVICE IS IN RANGE WHEN THE SYSTEM IS SWITCHED ON, ONLY THE RIDER HEADSET DEVICE WILL BE CONNECTED.

Once the connection time-out for the devices has elapsed, it will not be possible to connect these devices again until the ignition has been turned to OFF and then ON again.

With a smartphone, a Bluetooth connection may be forced from the menu by clicking the device name “BT_ROUTER”.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 29 21-12-16 9:27:23 AM

TOIMINNOT, JOITA VOIDAAN KÄYTTÄÄ TOIMINTATILASSA

1. INTERCOM

Intercom-toiminnolla mahdollistetaan matkustajan ja kuljettajan välinen kommunikointi sisäpuhelintilassa siinä tapauksessa, että V4-MP -järjestelmään on kytketty samanaikaisesti kaksi bluetooth-kuuloketta.

Sisäpuhelintoiminnolla on ensisijainen asema verrattuna kaikkiin muihin V4-MP -järjestelmään kuuluviin toimintoihin, lukuun ottamatta puheluja.

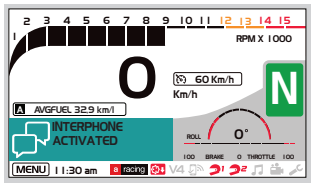
FUNCTIONS AVAILABLE IN OPERATING MODE

1. INTERCOM

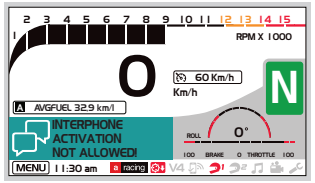
When two bluetooth headset devices are connected simultaneously to the V4-MP system, the intercom function lets the rider and passenger communicate with each other in interphone mode.

The interphone function has priority over all the other available functions of the V4-MP system with the exception of phone calls.

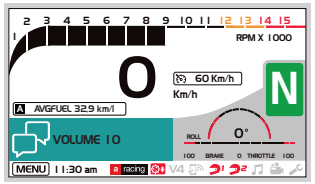
RSV4_INFOTAINMENT.indb 30 21-12-16 9:27:23 AM



02_10



02_11



02_12

KÄYTTÖÖNOTTO

Sisäpuhelintoiminto voidaan ottaa käyttöön milloin tahansa (paitsi puhelun aikana) painamalla V4-MP-painiketta lyhyesti.

Kojetaulussa näkyy 2 sekunnin ajan vahvistusviesti “INTERPHONE ACTIVATED” (SISÄPUHELIN AKTIVOITU). Tästä hetkestä lähtien kahden kuulokelaitteen välinen kommunikointi on mahdollista

Jos kytkettynä ei ole kahta kuulokelaitetta, sisäpuhelintoiminto ei tule käyttöön ja näytölle tulee viesti “INTERPHONE ACTIVATION NOT ALLOWED” (SISÄPUHELIMEN AKTIVOINTI EI OLE MAHDOLLISTA!).

ENABLING

Interphone mode may be enabled at any time (except during a phone call) by pressing the V4-MP button briefly.

The confirmation message “INTERPHONE ACTIVATED” is displayed for 2 seconds on the instrument panel. Communication between the two headsets is now possible

If two headset devices are not connected, the interphone function is not activated and the message “INTERPHONE ACTIVATION NOT ALLOWED” is displayed on the screen.

ÄÄNENVOIMAKKUUDEN SÄÄTÄMINEN

Kahden kuulokelaitteen äänenvoimakkuutta voidaan säätää sisäpuhelintilan aikana painamalla lyhyesti V4-MP-painiketta. Kojetauluun tulee näkyviin nykyisen äänenvoimakkuuden arvo ja sitä voidaan säätää siirtämällä ”MODE”-valitsinta ylöspäin tai alaspäin.

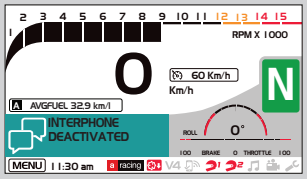
Jos mitään toimenpiteitä ei tehdä, nykyisen äänenvoimakkuuden näyttävä ponnahdusvalikko poistuu 5 sekunnin kuluttua.

ADJUSTING COMMUNICATION VOLUME

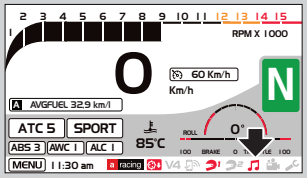
Press the V4-MP briefly to adjust the volume of the two headsets while in interphone mode. The current volume value is displayed on the instrument panel. Now push the “MODE” selector up or down to increase or reduce the volume setting.

If the system receives no input from the user, the pop-up with the current volume disappears after 5 seconds.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 31 21-12-16 9:27:23 AM



02_13



02_14

KÄYTÖSTÄ POISTAMINEN

Sisäpuhelintoiminto poistetaan käytöstä painamalla pitkään V4-MP-painiketta. Järjestelmä palaa tilaan, jossa se oli ennen sisäpuhelintilan käyttöönottoa.

Kojetaulussa näkyy 2 sekunnin ajan vahvistusviesti “INTERPHONE DEACTIVATED” (SISÄPUHELIN DEAKTIVOITU).

DISABLING

Press and hold the V4-MP button to disable interphone mode. The system returns to the operating mode active before interphone mode was enabled.

The confirmation message “INTERPHONE DEACTIVATED” is displayed for 2 seconds on the instrument panel.

2. MUSIIKIN KUUNTELU

V4-MP-järjestelmään liitetty ja yhdistetty älypuhelin/mp3-soitin pystyy lähettämään laitteeseen tallennettuja audiotiedostoja.

Suoratoisto toistaa kuljettajan kuulokkeisiin (ja jos järjestelmään on yhdistetty ja jos on annettu kyseinen komento, samanaikaisesti myös matkustajan kuulokkeisiin) V4-MP-järjestelmään yhdistetyistä musiikin toistoon pystyvistä laitteista tulevat musiikkikappaleet.

HUOMAA
MUSIIKKIA PYSTYVÄT LÄHETTÄMÄÄN ÄLYPUHELIN- TAI MEDIA PLAYER -TYYPPISET LAITTEET. JOS MOLEMMAT ON KYTKETTY, MUSIIKIN TOISTO TAPAHTUU VAIN MEDIA PLAYERISTÄ.

2. PLAYING MUSIC

The smartphone/mp3 player paired and connected to the V4-MP unit can be used to stream audio files stored on the device itself.

The streaming function plays music tracks stored on a device connected to the V4-MP system and capable of streaming music, over the rider’s headset (and, if connected and only when specifically enabled for music playback, simultaneously over the passenger’s headset).

N.B.
ONLY SMARTPHONES AND MEDIA PLAYERS ARE CAPABLE OF AUDIO STREAMING. IF BOTH A SMARTPHONE AND A MEDIA PLAYER ARE CONNECTED, AUDIO STREAMING WILL BE RECEIVED FROM THE MEDIA PLAYER ONLY.

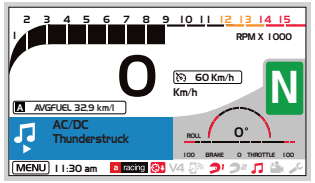
RSV4_INFOTAINMENT.indb 32 21-12-16 9:27:23 AM

HUOMAA
YHDISTETYT, TUNNISTETUT JA AKTIIVISET LAITTEET NÄKYVÄT KYSEISEN KUVAKKEEN SYTTYMISESTÄ DIGITAALINÄYTÖLLÄ.

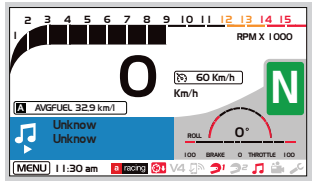
HUOMAA
KUVAKE ON PÄÄLLÄ AINOASTAAN SIINÄ TAPAUKSESSA, ETTÄ YHDISTETTYNÄ ON MEDIA PLAYER.

N.B.
PAIRED, RECOGNIZED AND ACTIVE DEVICES ARE INDICATED BY THE SPECIFIC ICON ON THE DIGITAL DISPLAY.

N.B.
THE ICON LIGHTS ONLY WHEN A MEDIA PLAYER IS CONNECTED.



02_15



02_16

TOISTON KÄYNNISTÄMINEN

Suoratoistolla musiikki voidaan käynnistää suoraan laitteesta tai äänikomennolla, jos toiminto on käytössä (ks. kohta Voice Control).

Kun toiminto on käynnistetty, kojetaulussa näkyy artistin ja parhaillaan soivan kappaleen nimi sekä musiikin suoritustilaa koskeva ilmoitus.

Jos artistin tai kappaleen nimessä kirjaimia, joita ei pystytä lukemaan, kojetaulussa lukee “Unknown” (Tuntematon).

STARTING PLAYBACK

Streamed audio may be started directly from the device or, if available, with a voice command (see section ‘Voice Control’).

Once playback has started, the name of the artist, the current track title and the audio playback status are displayed on the instrument panel.

If the line corresponding to the name of the artist or the track title contains non-decodable characters, the message “Unknown” is shown on the instrument panel.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 33 21-12-16 9:27:24 AM

ÄÄNENVOIMAKKUUDEN SÄÄTÄMINEN

Kuulokkeisiin kuuluvan musiikin äänenvoimakkuutta säädetään toiston aikana siirtämällä "MODE"-valitsinta ylöspäin (äänenvoimakkuus nousee) tai alaspäin (äänenvoimakkuus laskee).

Ei ole näkyvissä mitään erityistä näyttöruutua, minkä lisäksi komennon toimivuutta ei taata, sillä se riippuu yhdistetyistä kuulokkeista.

ADJUSTING THE VOLUME

During playback, push the “MODE” selector up or down to increase or decrease the volume of the music played over the headset.

No confirmation screen is displayed, and, as it depends on the characteristics of the specific headset, this function may not be supported by certain devices.

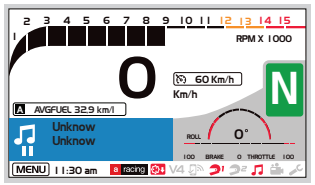
SOITTOLISTAN/ALBUMIN SELAAMINEN (PLAYLIST / ALBUM)

Toiston aikana on mahdollista siirtyä edelliseen tai seuraavaan kappaleeseen siirtämällä "MODE"-valitsinta vasempaan tai oikeaan. Jos saavutaan soittolistan alkuun tai loppuun, komennolla ei ole vaikutusta ja suoratoisto siirtyy taukotilaan.

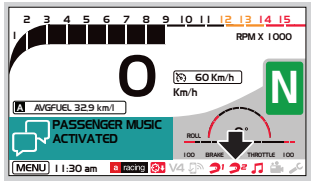
NAVIGATING WITHIN PLAYLISTS / ALBUMS

During playback, push the “MODE” selector to the right or left to select the next or the previous track. Once at the end or beginning of the playlist, selecting the previous or next track respectively has no effect and pauses the streaming audio.

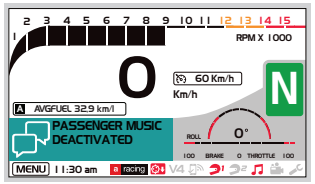
RSV4_INFOTAINMENT.indb 34 21-12-16 9:27:24 AM



02_17



02_18



02_19

TAUKO / TOISTON JATKAMINEN / STOP

”MODE”-valitsimen keskiosan lyhyt painallus keskeyttää toiston, seuraava ”MODE”-valitsimen lyhyt painallus jatkaa toistoa.

“MODE”-valitsimen keskiosan pitkällä painalluksella keskeytetään musiikin suoratoisto.

PAUSE / RESUME PLAYBACK / STOP

Press the center of the “MODE” selector briefly to pause playback. Press the center of the “MODE” selector again to resume playback.

Press and hold the center of the “MODE” selector to stop audio streaming.

SUORATOISTON LÄHETTÄMINEN MATKUSTAJAN KUULOKKEISIIN

Jos kytkettynä on matkustajan kuuloke, voidaan musiikin suoratoisto lähettää myös matkustajan kuulokkeisiin painamalla pitkään V4-MP-painiketta.

Kojetaulussa näkyy 2 sekunnin ajan vahvistusviesti “PASSENGER MUSIC ACTIVATED” (MATKUSTAJAN MUSIIKKI AKTIVOITU).

Jos halutaan poistaa käytöstä matkustajan suoratoisto, mutta jättää se kuitenkin kuljettajalle, riittää, että V4-MP-painiketta painetaan uudelleen pitkään.

Kojetaulussa näkyy 2 sekunnin ajan vahvistusviesti “PASSENGER MUSIC DEACTIVATED” (MATKUSTAJAN MUSIIKKI DEAKTIVOITU).

Kyseinen asetus jää muistiin kunnes avain laitetaan OFF-asentoon.

TRANSMITTING STREAMING AUDIO TO THE PASSENGER HEADSET

If a passenger headset is connected, press and hold the V4-MP button to enable audio streaming to this device.

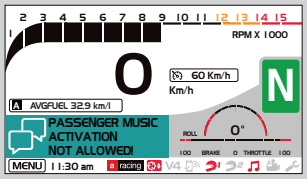
The confirmation message “PASSENGER MUSIC ACTIVATED” is displayed for 2 seconds on the instrument panel.

Press and hold the V4-MP button again to disable audio streaming to the passenger headset while leaving the streaming audio function for the rider active.

The confirmation message “PASSENGER MUSIC DEACTIVATED” is displayed for 2 seconds on the instrument panel.

This setting persists until the next OFF.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 35 21-12-16 9:27:24 AM



02_20

HUOMAA
AUDIOMATERIAALIN SUORATOISTON PARAS MAHDOLLINEN LAATU TAATAAN AINOASTAAN KUN KYTKETTYNÄ ON VAIN YKSI KUULOKELAITE. JOS SUORATOISTOA KÄYTETÄÄN KAHDESSA KUULOKELAITTEESSA, JOIDEN LAATU ON ALHAINEN, SIGNAALIN VAKAUTTA EI VOIDA TAATA.

Asetus on aina pois käytöstä kun avain laitetaan ON-asentoon, ja kun se otetaan käyttöön, se pysyy käytössä myös musiikin keskeyttämisen jälkeen; eli siis jos halutaan jatkaa musiikin suoratoistoa, se lähetetään edelleen matkustajalle.

Jos kytkettyinä ei ole kahta kuulokelaitetta, musiikin lähetystä ei oteta käyttöön ja digitaalinäytölle tulee viesti “PASSENGER MUSIC ACTIVATION NOT ALLOWED” (MATKUSTAJAN MUSIIKIN AKTIVOINTI EI OLE MAHDOLLISTA!)

3. VOICE CONTROL

Painamalla kahdesti V4-MP-painiketta otetaan käyttöön älypuhelimen äänikomentotoiminto: Siri, S-voice, Cortana tai jokin muu. (jos käytössä yhdistetyssä laitteessa).

V4-MP-järjestelmään yhdistetyn kuulokelaitteen (headset) kautta on mahdollista antaa äänikomentoja.

N.B.
MAXIMUM STREAMING AUDIO QUALITY IS ONLY ENSURED WHEN CONNECTED TO A SINGLE HEADSET. WHEN STREAMING TO TWO HEADSET DEVICES WITH INSUFFICIENT CHARACTERISTICS, SIGNAL QUALITY MAY BE IMPAIRED.

This function is set to off by default at key ON. When enabled, the function remains active even after stopping music playback; when streaming audio is resumed, audio will continue to be played over the passenger headset.

If two headset devices are not connected, the passenger audio streaming function is not activated and the message “PASSENGER MUSIC ACTIVATION NOT ALLOWED” is displayed on the screen.

3. VOICE CONTROL

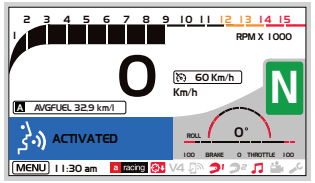
Press the V4-MP twice rapidly to activate the voice command function used on the smartphone (Siri, S-voice, Cortana or other - subject to availability on paired device).

Voice commands may now be given via the headset connected to the V4-MP system.

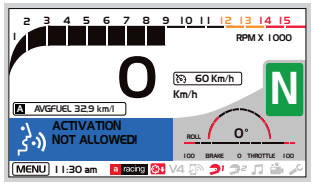
RSV4_INFOTAINMENT.indb 36 21-12-16 9:27:24 AM

HUOMAA
ÄÄNIAVUSTAJATOIMINTO EI OLE SALLITTU KUN KÄYTÖSSÄ ON SISÄPUHELIN TAI KUN KÄYNNISSÄ ON PUHELU

N.B.
THE VOICE COMMAND FUNCTION IS NOT AVAILABLE WHEN IN INTERPHONE MODE OR DURING AN ACTIVE PHONE CALL



02_21



02_22

VOICE CONTROL – KÄYTTÖÖNOTTO

Äänikomentotoiminto (Siri, S-Voice, Cortana jne.) voidaan ottaa käyttöön V4-MP-painikkeesta painamalla sitä kahdesti. Jos kyseiset laitteet on yhdistetty (älypuhelin ja kuljettajan kuulokkeet), digitaalinäytölle tulee näkyviin rivi "ACTIVATED" (ÄÄNENTUNNISTUS AKTIVOITU) 2 sekunnin ajaksi.

Nyt on mahdollista antaa haluttu komento. Jos tämä onnistuu ja komennolla halutaan aloittaa puhelu tai musiikkikappaleen toisto, V4-MP-järjestelmä siirtyy kyseiseen tilaan.

Käyttöön voidaan ottaa seuraavat toiminnot:

- käynnistää musiikki (esim. "Toista soittolista / Albumi / Kappale XXX").
- laittaa musiikki taukotilaan.
- aloittaa puhelu (esim. "Soita Mario Rossi", tai soita viimeisen menetetyn puhelun numeroon).

ACTIVATING VOICE CONTROL

Press the V4-MP button twice rapidly to activate the voice command function (Siri, S-Voice, Cortana etc.). If the relative devices necessary are connected (smartphone and rider headset), the message "ACTIVATED" is shown on the digital display for 2 seconds to confirm that the voice command function is activated.

You may now give voice commands. In the case of voice commands to start a phone call or start playback of an audio track (if received successfully by the smartphone), the V4-MP system automatically switches to the respective mode.

The following functions are available:

- Start audio playback (e.g. "Play playlist / Album / Track XXX").
- Pause music.
- Start a phone call (e.g. "Call Mario Rossi", or redial the number of the last missed call).

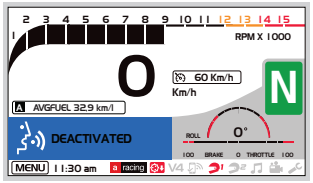
RSV4_INFOTAINMENT.indb 37 21-12-16 9:27:25 AM

Jos pyyntö voidaan toteuttaa, V4-MP-järjestelmän tila siirtyy kyseiseen toimintatilaan (musiikki, puhelu, jne.).

Jos äänikomentoa ei voida suorittaa, esiin tulee näyttöruutu, jossa lukee “ACTIVATION NOT ALLOWED”

If the voice command is successful, the V4-MP automatically switches to the respective mode (music, call etc.).

If voice commands cannot be executed, a screen with the message “ACTIVATION NOT ALLOWED” is displayed



02_23

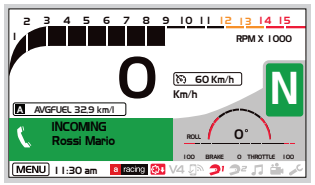
VOICE CONTROL – KÄYTÖSTÄ POISTO

Normaalisti Voice Controlin käytöstä poisto tapahtuu automaattisesti äänikomennon suorittamisen jälkeen. Jos poistumista on pakotettava, kuten esimerkiksi silloin kun komento on tulkittu väärin, voidaan tilasta poistua painamalla pitkään V4-MP-painiketta.

DEACTIVATING VOICE CONTROL

Normally, Voice Control mode is deactivated automatically when the voice command is executed. To force the system out of voice control mode, such as in case of a misunderstood voice command, press and hold the V4-MP button.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 38 21-12-16 9:27:25 AM



02_24

4. SAAPUVIEN PUHELUJEN HALLINTA

SAAPUVA PUHELU

Saapuva puhelu on etusijainen kaikkiin muihin toimintatiloihin verrattuna. Saapuvan puhelun kuulee ainoastaan kuljettaja, joka kuulee soittoäänen kuulokelaitteessaan ja joka voi mahdollisesti säätää sen äänenvoimakkuutta puhelinkeskustelun alettua (jos kuulokelaite sallii toimia näin).

HUOMAA
JOS MATKUSTAJAN KUULOKELAITE ON KÄYTÖSSÄ (KUMMISSAKIN KUULOKKEISSA ON PÄÄLLÄ INTERCOM- TAI MUSIIKIN SUORASOITTOTILA), SE KYTKEYTYY POIS PÄÄLTÄ.

Jos tulossa on puhelu, V4-MP-järjestelmä näyttää näyttöruudun, jossa lukee “INCOMING” (SAAPUVA PUHELU) sekä kontaktin nimi (jos tämä on puhelinluettelossa), numero, tai “Unknown” (Tuntematon), jos kyseessä on yksityinen numero.

PUHELUUN VASTAAMINEN

Saapuvaan puheluun vastataan painamalla ”MODE”-valitsimen keskustaa lyhyesti.

4. MANAGING INCOMING CALLS

INCOMING CALL

An incoming call has priority over any other mode. The incoming call can only be heard by the rider, who will hear the ring tone over the headset and can (if the function is supported by the headset) adjust the volume once the conversation starts.

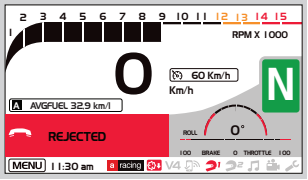
N.B.
IF A PASSENGER HEADSET IS CONNECTED AND ACTIVE (IN OR STREAMING AUDIO MODE FOR BOTH HEADSETS), THIS DEVICE IS DISABLED DURING THE CALL.

In the event of an incoming call, the V4-MP displays a screen with the message “INCOMING” followed by the name of the caller (if in the contacts list) or the number, or the word “Unknown” in case of a private number.

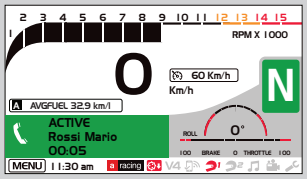
ANSWERING A CALL

Press the center of the “MODE” selector to answer an incoming call.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 39 21-12-16 9:27:25 AM



02_25



02_26

PUHELUN HYLKÄÄMINEN

Saapuva puhelu hylätään painamalla ”MODE”-valitsimen keskustaa pitkään, jolloin näkyviin tulee kyseinen näyttöruutu.

KÄYNNISSÄ OLEVA PUHELU

Kun puhelu on käynnissä V4-MP-järjestelmään yhdistetyllä älypuhelimella, digitaalinäyttö näyttää käynnissä olevan puhelun aikana kyseistä puhelua koskevat tiedot. Näkyvissä on teksti “ACTIVE” (PUHELU KÄYNNISSÄ) ja minuutit ja sekunnit näyttävä aikalaskuri (mm.ss).

Kun puhelinkeskustelu ylittää tunnin, aikalaskuri lähtee uudestaan nollasta.

HUOMAA
KUULOKKEEN (JOS KUULOKE ON KYTKETTY) ÄÄNENVOIMAKKUUTTA ON MAHDOLLISTA NOSTAA TAI LASKEA SIIRTYMÄLLÄ YLÖS- TAI ALASPÄIN. KUN PUHELU PÄÄTTYY, JÄRJESTELMÄ JATKAA AUTOMAATTISESTI MUSIIKIN TOISTOA, JOS SE OLI TOISTOTILASSA ENNEN PUHELUA.

”MODE”-valitsimen pitkä painallus keskeyttää käynnissä olevan puhelun.

REJECTING A CALL

Press and hold the center of the “MODE” selector to reject an incoming call. The relative call rejected screen is displayed.

ACTIVE CALL INFORMATION

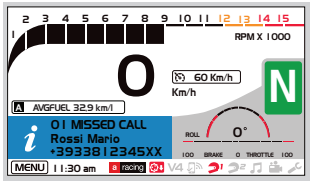
When the smartphone is connected to the V4-MP system, information relative to the current active call is shown on the digital display. The message “ACTIVE” is displayed, indicating that an active call is in progress, together with a timer in minutes and seconds.

If the duration of the call exceeds one hour, the timer restarts from zero.

N.B.
PUSH THE MODE SELECTOR UP OR DOWN TO INCREASE OR DECREASE THE VOLUME OF THE PHONE CALL AUDIO OVER THE HEADSET (IF CONNECTED). ONCE THE ACTIVE CALL ENDS, SYSTEM AUTOMATICALLY RESUMES AUDIO PLAYBACK IF SELECTED PREVIOUSLY.

Press and hold the “MODE” selector to end the currently active call.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 40 21-12-16 9:27:25 AM



02_27

MENETETTY PUHELU

Viimeinen menetetty puhelu näkyy digitaalinäytössä yhdessä aikalaskurin sekä soittajan nimeä ja puhelinnumeroa koskevien tietojen (jos puhelinluettelossa) tai tuntematonta soittajaa koskevan ilmoituksen (jos numeroa ei ole puhelinluettelossa) kanssa.

Aikalaskuri pysyy näyttöruudussa kunnes

- se nollataan painamalla lyhyesti ”MODE”-valitsinta, jolloin näyttöruutu poistuu.
- soitetaan viimeisen menetetyn puhelun numeroon painamalla ”MODE”-valitsinta pitkään. Tässä tapauksessa aikalaskuri nollaantuu ja näyttöruutu poistuu.

Laskuri nollaantuu 20 peräkkäisen menetetyn puhelun jälkeen.

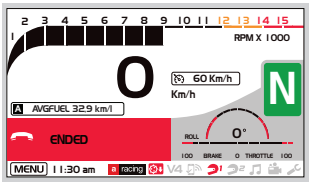
MISSED CALL

The last missed call is viewable on the digital display together with the missed call counter, the name and number of the caller (if included in the contacts list) or the word “unknown” (if the caller is not included in the contacts list).

The missed call counter remains visible in the screen until:

- It is reset by pressing the “MODE” selector briefly to close the screen.
- The last missed call is redialed by pressing and holding the “MODE” selector. In the latter case, the counter resets and the screen is canceled.

The counter resets after 20 consecutive missed calls.



02_28

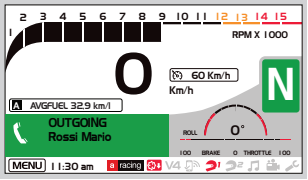
PÄÄTTYNYT PUHELU

Kun puhelu päättyy, digitaalinäyttöön tulee teksti “ENDED” (PUHELU PÄÄTTYNYT).

ENDED CALL

At the end of a call, the message “ENDED” is shown on the digital display.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 41 21-12-16 9:27:26 AM



02_29

5. LÄHTEVIEN PUHELUJEN HALLINTA

LÄHTEVÄ PUHELU

Lähtevä puhelu voidaan suorittaa eri tavoin:
- suoraan älypuhelimesta.
- Voice Control -toiminnolla.

soittamalla viimeisen menetetyn puhelun numeroon painamalla ”MODE”-valitsinta pitkään kyseisen näyttöruudun ollessa päällä.

HUOMAA
KUULOKKEEN (JOS KUULOKE ON KYTKETTY JA JOS SE SALLII TOIMIA NÄIN) ÄÄNENVOIMAKKUUTTA ON MAHDOLLISTA NOSTAA TAI LASKEA SIIRTÄMÄLLÄ OHJAUSSAUVAA YLÖS- TAI ALASPÄIN.

Jos puhelu on lähdössä, V4-MP-järjestelmä näyttää näyttöruudun, jossa lukee “OUTGOING” (LÄHTEVÄ PUHELU) sekä kontaktin nimi (jos tämä on puhelinluettelossa), numero, tai “Calling”, jos kyseessä on yksityinen numero.

5. MANAGING OUTGOING CALLS

OUTGOING CALL

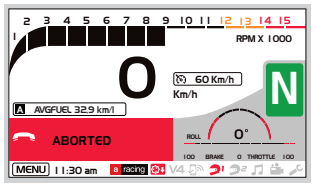
Outgoing calls may be made:
- Directly from the smartphone.
- Using the Voice Control function.

Redialing the last missed call by pressing and holding the “MODE” selector when the relative screen is active.

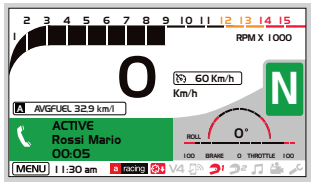
N.B.
PUSH THE MODE SELECTOR UP OR DOWN TO INCREASE OR DECREASE THE VOLUME OF THE PHONE CALL AUDIO OVER THE HEADSET (IF THE HEADSET IS CONNECTED AND SUPPORTS THIS FUNCTION).

During an outgoing call, the V4-MP system displays a screen with the message “OUTGOING”, followed by the name of the caller (if included in contacts list) and the number, or the word “Calling” in case of a private number.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 42 21-12-16 9:27:26 AM



02_30



02_31

KESKEYTYNYT PUHELU

Jos puhelu käynnistetään tahattomasti, voidaan se keskeyttää painamalla ”MODE”-valitsinta pitkään.

HANGING UP

Press and hold the “MODE” selector to hang up in the event of accidentally starting a call.

KÄYNNISSÄ OLEVA PUHELU

Kun puhelu on käynnissä V4-MP-järjestelmään yhdistetyllä älypuhelimella, digitaalinäyttö näyttää käynnissä olevan puhelun aikana kyseistä puhelua koskevat tiedot. Näkyvissä on teksti “ACTIVE” (PUHELU KÄYNNISSÄ) ja minuutit ja sekunnit näyttävä aikalaskuri (mm.ss).

Kun puhelinkeskustelu ylittää tunnin, aikalaskuri lähtee uudestaan nollasta.

HUOMAA
KUULOKKEEN (JOS KUULOKE ON KYTKETTY) ÄÄNENVOIMAKKUUTTA ON MAHDOLLISTA NOSTAA TAI LASKEA SIIRTYMÄLLÄ YLÖS- TAI ALASPÄIN. KUN PUHELU PÄÄTTYY, JÄRJESTELMÄ JATKAA AUTOMAATTISESTI MUSIIKIN TOISTOA, JOS SE OLI TOISTOTILASSA ENNEN PUHELUA.

”MODE”-valitsimen pitkä painallus keskeyttää käynnissä olevan puhelun.

ACTIVE CALL INFORMATION

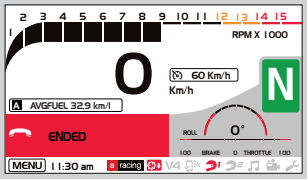
When the smartphone is connected to the V4-MP system, information relative to the current active call is shown on the digital display. The message “ACTIVE” is displayed, indicating that an active call is in progress, together with a timer in minutes and seconds.

If the duration of the call exceeds one hour, the timer restarts from zero.

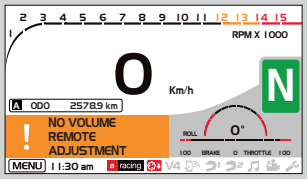
N.B.
PUSH THE MODE SELECTOR UP OR DOWN TO INCREASE OR DECREASE THE VOLUME OF THE PHONE CALL AUDIO OVER THE HEADSET (IF CONNECTED). ONCE THE ACTIVE CALL ENDS, SYSTEM AUTOMATICALLY RESUMES AUDIO PLAYBACK IF SELECTED PREVIOUSLY.

Press and hold the “MODE” selector to end the currently active call.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 43 21-12-16 9:27:26 AM



02_32



02_33

PÄÄTTYNYT PUHELU

Kun puhelu päätyy, digitaalinäyttöön tulee teksti “ENDED” (PUHELU PÄÄTTYNYT), minkä jälkeen siihen tulee aiemmin suorituksessa olleen ja parhaillaan taukotilassa olevan kappaleen toistoa koskeva näyttö.

ENDED CALL

At the end of a call, the message “ENDED” is shown on the digital display and the system automatically resumes playback of the previously selected track, which was paused temporarily during the call.

6. VIRHEET

Käynnissä olevan puhelun (lähtevän tai saapuvan) aikana on mahdollista muokata kuulokkeisiin tulevan äänen voimakkuutta ainoastaan, jos kuljettajan kuulokkeet on kytketty ja ne tukevat kyseistä toimintoa. Päinvastaisessa tapauksessa digitaalinäytöllä näkyy viesti “NO VOLUME REMOTE ADJUSTMENT” (ÄÄNENVOIMAKKUUTTA EI OLE MAHDOLLISTA SÄÄTÄÄ).

6. ERRORS

During an active call (whether outgoing or incoming), the volume of the audio transmitted to the headset devices can only be adjusted if the rider headset is connected and supports this function. If neither of these conditions are met, the error message “NO VOLUME REMOTE ADJUSTMENT” is shown on the digital display.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 44 21-12-16 9:27:26 AM

THE VALUE OF GOOD SERVICE

Only the mechanics of the official **Aprilia** service network know this vehicle well, thanks to constant professional development and Aprilia technical training programs, and have the specific tools needed to carry out maintenance and repair operations correctly.

The bike's reliability also depends on its mechanical condition. Checking the vehicle before setting off, carrying out routine maintenance and using only **Aprilia original spare parts** are key factors!

To find out which is your nearest **Official Dealer and/or Service Center** visit our website:

www.aprilia.com

Only by asking for Aprilia original spare parts will you get a product designed and tested during the vehicle's development phase. Aprilia original spare parts are subject to systematic quality control procedures so that their reliability and performance over time is guaranteed.

The descriptions and images in this publication are given for illustrative purposes only.

While the basic features as described and illustrated in this manual remain unchanged, Aprilia reserves the right, at any time and without being required to update this publication beforehand, to make any changes to components, parts or accessory supplies which it deems necessary to improve the product, or which are required for manufacturing or commercial reasons.

Not all versions shown in this publication are available in all countries. The availability of individual versions should be checked with the official Aprilia sales network.

The Aprilia brand is owned by Piaggio & C. S.p.A.

© Copyright 2017 - Piaggio & C. S.p.A. All rights reserved. Reproduction in whole or in part of this publication is prohibited.

Piaggio & C. S.p.A. Viale Rinaldo Piaggio, 25 - 56025 PONTEDERA (PI), Italy

www.piaggio.com

HUOLTOPALVELUN ARVO

Aprilian tuotteita koskevien jatkuvien päivitysten ja teknisten koulutusohjelmien avulla virallisen **Aprilia**-verkon mekaanikot tuntevat tämän ajoneuvon perusteellisesti ja heillä on käytettävissään tarvittava erityisvälineistö huolto- ja korjaustoimenpiteiden oikein tapahtuvaa suoritusta varten.

Ajoneuvon luotettavuus riippuu myös sen mekaanisesta kunnosta. Ennen ajoa suoritettava tarkastus, säännöllinen huolto ja ainoastaan **Aprilian alkuperäisten varaosien** käyttö ovat keskeisiä tekijöitä!

Katso lisätietoja lähimmästä **jälleenmyyjästä ja/tai virallisesta huoltopalvelusta** verkkosivultamme:

www.aprilia.com

Vain käytettäessä Aprilian alkuperäisiä varaosia, saadaan tuote, joka on suunniteltu ja testattu jo ajoneuvon suunnitteluvaiheessa. Aprilian alkuperäiset varaosat tarkastetaan systemaattisesti laaduntarkastusmenetelmillä, jotta taataan niiden täydellinen luotettavuus ja kestävyys.

Tämän julkaisun kuvaukset ja kuvat toimitetaan vain kuvaileviin tarkoituksiin eikä niitä voida pitää velvoittavina.

Piaggio & C. S.p.A. pidättää oikeuden, tässä kuvatun tuotetyypin keskeisten ominaisuuksien pysyessä kuitenkin muuttumattomina, tehdä mahdollisia muutoksia osiin, erityispiirteisiin tai varaosien toimituksiin milloin tahansa ilman tämän julkaisun ajantasaista päivitystä, mikäli nämä muutokset katsotaan tarpeellisiksi tuotteen parantamista varten tai muusta rakenteellisesta tai kaupallisesta syystä.

Kaikki tämän julkaisun kuvaamat versiot eivät ole saatavilla kaikissa maissa. Yksittäisten versioiden saatavuus on tarkistettava Aprilian viralliselta myyntiverkostolta.

Aprilia-tuotemerkin omistaa Piaggio & C. S.p.A.

© Copyright 2017 - Piaggio & C. S.p.A. Kaikki oikeudet pidätetään. Kopiointi, myös osittainen, on kielletty.

Piaggio & C. S.p.A., Viale Rinaldo Piaggio 25, 56025 PONTEDERA (PI), Italia

www.piaggio.com

目次

V4-MP 5
説明 5
アクティブエレクトロニックの設定 6
アダプティブレースアシスタント 6
アドバンストテレメトリーダッシュボード 7
免責事項 7
使用方法 8
オペレーティングシステム IOS 9
オペレーティングシステム ANDROID 10
アプリケーション 13
メーターパネル 13
トラック 13
マップ 14
トリップ 14
オプション 14
使用説明 15
マニュアル 15
免責事項 15
インフォテイメント 22
スイッチ類 22
アプリケーション 23
イントロダクション 23
機能 24

总结

V4-MP 5
说明 5
主动电子设置 6
自适应赛车辅助 6
高级遥测仪表板 7
法律公告 7
使用 8
IOS操作系统 9
ANDROID操作系统 10
应用程序 13
仪表板 13
曲目 13
地图 14
行程 14
选项 14
使用说明 15
手册 15
法律公告 15
信息娱乐系统 22
控制器 22
应用程序 23
简介 23
功能 24

RSV4_INFOTAINMENT.indb I 21-12-16 9:27:27 AM

外部デバイスのペアリング 25
最初のデバイスのペアリング - アプリがインストールされているスマートフォン 26
追加のデバイスのペアリング - メディアプレーヤー、GPS、ヘッドセット 28
ヘッドセットのペアリング 28
作動モードで使用可能な機能 30
1. インターフォン 30
作動 31
通話音量の調節 31
作動解除 32
2. 音楽を聴く 32
再生 33
音量の調節 34
プレイリスト／アルバムのナビゲート 34
一時停止／再開／停止 35
オーディオストリーミングの同乗者のヘッドセットへの送信 35
3. ボイスコントロール 36
ボイスコントロールの作動 37
ボイスコントロールの作動解除 38

与外部设备配对 25
配对第一个设备 – 安装有本应用程序的智能手机 26
配对附加设备 – 媒体播放器、GPS、耳机 28
配对耳机 28
操作模式下可用的功能 30
1. 对讲机 30
启用 31
调节通话音量 31
停用 32
2. 听音乐 32
播放 33
调节音量 34
播放列表/专辑导航 34
暂停/继续/停止 35
将音频流传输至乘员耳机 35
3. 语音控制 36
启用语音控制 37
停用语音控制 38

RSV4_INFOTAINMENT.indb II 21-12-16 9:27:27 AM

4. 電話の着信操作 39
電話の着信 39
電話の着信応答 39
電話の着信拒否 40
通話中 40
不在着信 41
通話終了 41
5. 電話の発信操作 42
電話の発信 42
電話の中止 43
通話中 43
通話終了 44
6. エラーメッセージ 44

4. 处理来电 39
来电 39
接听电话 39
拒接电话 40
正在通话 40
未接来电 41
通话结束 41
5. 处理呼出电话 42
呼出电话 42
中止通话 43
正在通话 43
通话结束 44
6. 错误消息 44

RSV4_INFOTAINMENT.indb III 21-12-16 9:27:27 AM

RSV4_INFOTAINMENT.indb IV 21-12-16 9:27:27 AM

V4-MP
Infotainment

aprilia®

セクション 01

第1部分

V4-MP

RSV4_INFOTAINMENT.indb 1 21-12-16 9:27:27 AM

1 V4-MP

RSV4_INFOTAINMENT.indb 2 21-12-16 9:27:28 AM

個人の安全

これらの指示内容をすべて順守してください。さもないと重大な人身事故を引き起こすおそれがあります。

人身安全

未能遵守其中的所有或部分说明可能会导致严重的人身伤害。

環境保護

環境にやさしく車両を使用するための正しい走行方法が記載されています。

环境保护

指示为了以环保的方式使用车辆而必须采取的正确行为。

車両の完全性

これらの指示内容をすべて順守してください。さもないと車両への重大な損傷を引き起こすおそれがあり、保証が無効になることもあります。

车辆完整性

未能遵守所有或部分说明可能会导致车辆严重损坏，甚至导致保修无效。

RSV4_INFOTAINMENT.indb 3 21-12-16 9:27:28 AM

1 V4-MP

RSV4_INFOTAINMENT.indb 4 21-12-16 9:27:28 AM

1 V4-MP

説明

これはピアッジオ・マルチメディアプラットフォームの高度先進バージョンで、**あなたのスマートフォンを**並外れた情報能力を備えた**セミプロ機器**に変換します。ご存知のように、ピアッジオ・マルチメディアプラットフォームは、ピアッジオ・グループによってのみ提供される**革新的なマルチメディア**プラットフォームで、**あなたの車両をスマートフォン**と**ウェブ**に接続します。このすぐれたアプリケーションによって、あなたの**スマートフォン**は、高機能の**オンボード多機能コンピューター**として機能し、車両とインターネット間をリンクします。これは未来への窓口として、二輪のコミュニケーションを考察する新しい方法のために基礎を築きます。

アプリリアは、**V4-MP** によって、バイクとスマートフォンの間のコミュニケーションが活発になるように、この魅力的なシステムの**開発をさらに**進めています：**ライダー**は、スマートフォンから直接 RSV4 の**設定を変更して、**サーキットのパフォーマンスの改善方法についてリアルタイムに安全に**アドバイスを得ることができます**。

说明

这是版本非常高级的Piaggio Multimedia Platform，它能够**将您的智能手机变成**具有出色信息能力的**半专业工具**。众所周知，Piaggio Multimedia Platform是Piaggio集团独家提供的**创新多媒体**平台，使您能够**将自己的车辆连接至智能手机**并由此连接至**网络**。通过这款出色的应用程序，您的**智能手机将成为**真正高端的**车载多功能电脑**以及车辆与互联网之间的纽带。这是通向未来的窗口，并为通过一种全新的方式看待摩托车通讯奠定了基础。

得益于**V4-MP**，Aprilia对这个吸引人的系统的**进一步开发成果**进行了微调，从而使摩托车与智能手机之间能够实现通讯：**驾驶员**可直接从其智能手机**更改**其RSV4上的**设置**，以及实时地**获得**如何绝对安全地改进赛道表现的**提示**。

RSV4_INFOTAINMENT.indb 5 21-12-16 9:27:28 AM

アクティブエレクトロニックの設定

これはレースで使用される“コーナー・バイ・コーナー・エレクトロニックマネージメント”に接続します。システムは、スマートフォンの **GPS装備**を使用してサーキット内のバイクの**位置を認識**し、ライダーが選択した設定に基づいてコーナー・バイ・コーナー・**エレクトロニックマネージメント**（トラクションコントロールとアンチウィリー）を**自動的に変更**します。これによって、サーキットのあらゆる地点で気を逸らすことなく制御パラメーターを調整して、サーキットにおける**安全性**と**有効性**を高めることができます。

アダプティブレースアシスタント

この装備はリアルタイムにアドバイスを提供して、安全にあなたの車両から最高のメリットを引き出します。この装備はリアルタイムに**安全にあなたの車両の長所を生かすためのアドバイス**を提供します。アプリケーションは、**ライダーのパフォーマンスをサーキットのベストラップとリアルタイムで比較し、パフォーマンスを少しずつ改善**する方法を直接表示して支援します。

主动电子设置

该功能类似于您可以在赛车中使用真正的“逐次过弯”电子管理。利用智能手机的GPS功能，系统识别摩托车在任何给定时刻在赛道上的位置，并在每次过弯时根据驾驶员所选的设置自动改变电子调节（牵引力控制和防翘头）。这使您能够在赛道上的每一点调节控制参数而不必分心，从而提高在赛道上的安全性和效率。

自适应赛车辅助

该功能实时地提供安全地实现
对摩托车的最佳利用的提示
该功能提供如何绝对安全地实现对摩托车的最佳利用的实时提示。本应用程序实时地对驾驶员的表现与赛道上的最快圈速进行比较，并通过立即指示如何逐步改进表现来提供辅助。

RSV4_INFOTAINMENT.indb 6 21-12-16 9:27:29 AM

アドバンストテレメトリーダッシュボード

これは“仮想”ダッシュボードで、標準メーターパネルの通常の全情報に加え、以下のような**バイクテレメトリーから捕捉した他の多数のパラメーター**を表示するために**スマートフォンのディスプレイ**を使用することができます：ドライブシャフトに送信される瞬間**出力** ドライブシャフトに送信される瞬間**トルク** **使用可能な出力**のパーセント リヤホイールへの**駆動** リヤホイールの**スリップ 前後 G と横 G**（G-G 図）**リーン角**

免責事項

アプリケーションの使用は、公共交通の通行止めの道路でのみ許可されます。アプリケーションは、車両に接続するとき、電子制御システム（ATC-AWC）の操作方法とエンジンレスポンスが変わることがあります。そのため、ダッシュボードの表示に最大限の注意を払い、アプリケーションの使用説明書をよく読み、どのような場合でも、あなたの能力、路面状況、および環境条件に適合した走行スタイルを選択されることをお勧めします。ライダーが車両の運転の責任を負います：Piaggio & C. は、車両やアプリの使用によって人や財産に生じたいかなる損傷の責任も負うことはありません。

高级遥测仪表板

这是一个“虚拟”仪表板，使您不仅能够使用自己的**智能手机显示屏**查看标准组合仪表上通常显示的所有信息，而且能够查看**通过摩托车遥测系统获得的许多其他参数，**例如：传递至传动轴的瞬时**功率**；传递至传动轴的瞬时**扭矩**；**可用功率**百分比；传递至后轮的**驱动力**；后轮**打滑情况**；**纵向和横向加速度**（G-G图）；**倾角**。

法律公告

仅允许在对公共交通封闭的路段上使用本应用程序。连接至车辆后，本应用程序可能导致电子控制系统（ATC-AWC）的运行方式改变，随后导致发动机响应改变。因此，建议密切关注仪表板的指示，仔细阅读应用程序使用说明，在任何情况下都要采用适合自己的能力、路况和环境条件的驾驶风格。驾驶员承担驾驶车辆的责任；对于因使用车辆和/或本应用程序而造成的一切人身伤害或财产损失，Piaggio & C. 拒绝以任何方式承担任何责任。

RSV4_INFOTAINMENT.indb 7 21-12-16 9:27:29 AM

使用方法

アプリリア V4-MP テクノロジーは、a-PRC システムの一部をモニターするアプリです。これによって車両の制御を管理することができますが、ロードグリップの物理的限界を超えることがないように常に注意してください。ライダーは天候や路面状況に応じた適切な速度で常に安全に走行する責任があります。

V4 マルチメディアプラットフォーム(V4-MP)は、Bluetooth® を介してスマートフォンを車両に接続する ECU と、携帯機器を以下のような革新装備を備えたパーソナルレースエンジニアに変換する無料アプリで構成されています:

- アドバンストテレメトリーダッシュボード
- アクティブエレクトロニックの設定
- アダプティブレースアシスタント
- データトラッキングを備えたトリップコンピューター
- ナビゲーション

アプリを使用するには、以下のようにして ECU とスマートフォンの間を接続する必要があります:

使用

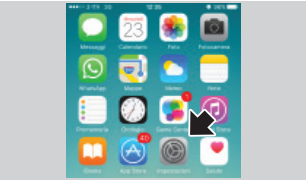
Aprilia V4-MP Technology是一款用于对a-PRC系统进行部分监控的应用程序。您可以由此管理对车辆的控制，请始终谨记不要超过抓地力的物理极限。驾驶员应根据天气和路况以适当的车速骑行，始终确保足够的安全系数。

V4 MULTIMEDIA PLATFORM（V4-MP）由一个电子ECU（通过蓝牙®将智能手机连接至车辆）和一款免费的应用程序（通过一系列创新功能将您的移动设备变成私人赛车工程师）组成：

- 高级遥测仪表板
- 主动电子设置
- 自适应赛车辅助
- 带数据追踪功能的行程电脑
- 导航

要使用本应用程序，您需要如下所述完成ECU与智能手机之间的连接步骤：

RSV4_INFOTAINMENT.indb 8 21-12-16 9:27:29 AM



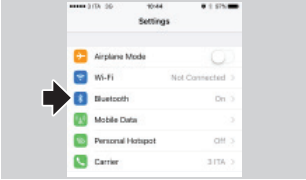
01_01

IOS オペレーティングシステム

- PMP ECU を正しく接続して、車両のイグニッションスイッチを ON にします。
- アイコンをクリックしてアプリの設定を開きます。

IOS操作系统

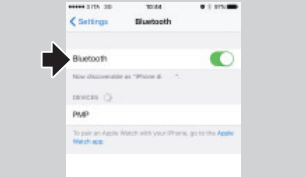
- 正确连接PMP ECU后，打开摩托车点火开关。
- 通过点击图标打开应用程序设置页面



01_02

- “BlueTooth” をクリックします。

- 点击“BlueTooth”（蓝牙）

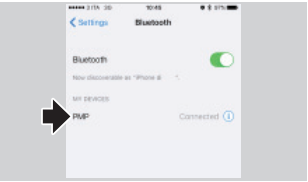


01_03

- “BlueTooth” ページ内で BlueTooth がアクティブでない場合、表示ボタンを押してアクティブにします。
- BlueTooth アクティブ = 緑色ボタン

- 在“蓝牙”页面内，如果蓝牙未启用，则按下所示的按钮启用蓝牙
- 蓝牙启用 = 绿色按钮

RSV4_INFOTAINMENT.indb 9 21-12-16 9:27:30 AM



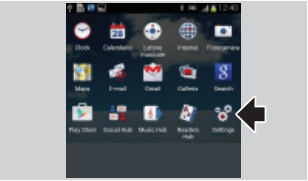
01_04

- BlueTooth が有効になると、スマートフォンが自動的に機器を検索します。PMP コントロールユニットが認識されると、PMP の下に «MY DEVICES» が表示されます。"PMP" ラインをクリックしてスマートフォンが接続されるのを待ちます。接続すると、メッセージ "Connected" が PMP の左に表示されます。このとき PMP が電話に接続しているので V4-MP アプリは車両データの転送を検知します。

最初の接続後システムはメーターパネルに自動的に接続します(キー ON)。

- 蓝牙启用后，智能手机会自动搜索设备。识别到PMP控制单元后，它出现在PMP名称下的“MY DEVICES”（我的设备）中。点击“PMP”行并等待智能手机建立连接。建立连接后，PMP标题左侧显示消息“Connected”（已连接）。此时，PMP连接至智能手机，V4-MP应用程序应检测到摩托车数据传输。

首次连接后，系统自动连接至仪表板（点火开关打开）。



01_05

ANDROID オペレーティングシステム

- PMP ECU を正しく接続して、車両のイグニッションスイッチを ON にします。
- アイコンをクリックしてアプリの "settings" を開きます。

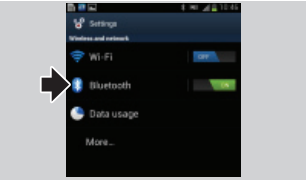
注記
アイコンは ANDROID のバージョンに応じて異なります。

安卓操作系统

- 正确连接PMP ECU后，打开摩托车点火开关。
- 通过点击图标打开应用程序的“设置”页面。

注意
图标可能因ANDROID系统版本的不同而不同

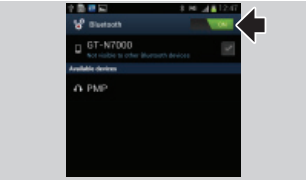
RSV4_INFOTAINMENT.indb 10 21-12-16 9:27:30 AM



01_06

- 設定ページで “BlueTooth” メニューをクリックします。

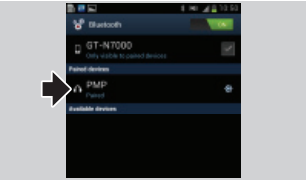
- 在设置页面上点击“BlueTooth”（蓝牙）菜单。



01_07

- Bluetooth がアクティブでない場合、“Bluetooth” ページ内で矢印のボタンを押してアクティブにします (Bluetooth アクティブ ->緑色ボタン)。スマートフォンが PMP コントロールユニットを識別するのを待ちます。“Available devices” リストに “PMP” が表示されます。

- 如果蓝牙未启用，则按下“Bluetooth”（蓝牙）页面上的箭头指示的按钮启用蓝牙蓝牙启用 -> 绿色按钮。当标题“PMP”出现在“Available devices”（可用设备）列表中时，等待智能手机识别PMP控制单元。



01_08

- PMP が表示されたら、«PMP» ラインをクリックしてスマートフォンが接続したことを確認します。接続すると、PMP が «Paired devices» リストに追加されて PMP の下に «Paired» の文字が表示されます。このとき PMP が電話に接続しているので V4-MP アプリは車両データの転送を検知します。

最初の接続後システムはメーターパネルに自動的に接続します (キー ON)。

- 找到PMP后，点击“PMP”行，确保智能手机已连接。建立连接后，PMP被添加至“Paired devices”（已配对设备）列表中，标题PMP下面显示消息“Paired”（已配对）。此时，PMP连接至智能手机，V4-MP应用程序应检测到摩托车数据传输。

首次连接后，系统自动连接至仪表板（点火开关打开）。

RSV4_INFOTAINMENT.indb 11 21-12-16 9:27:30 AM

01_09

接続したら、該当アイコンを選択してアプリケーションを開始することができます。

メーターパネルをオフにすると(キー OFF)アプリケーションが自動的に終了します。

警告
良好な接続を維持するには、キーを "ON" 位置にしてからアプリを起動する必要があります。

警告
キーをオフにした後、無線接続が切れるまで約 20 秒待たなければなりません。接続エラーの場合は、該当ボタンでアプリケーションを終了してバックグラウンドメニューから閉じて、手動で再度起動します。前述の機器がエリア内にない場合、20 秒後にシステムは新しいスマートフォンに接続します。

建立连接后，您可以通过选择相应的图标启动应用程序

关闭仪表板（点火开关关闭）将自动关闭应用程序

警告
为了确保成功连接，启动应用程序之前，钥匙开关必须处于"ON"（打开）位置

警告
将点火钥匙转到OFF（关闭）位置后，必须等待约20秒以确保无线连接关闭。如果连接失败，则只需通过按下相应的按钮退出应用程序，通过后台菜单将其关闭，然后手动重新启动。如果之前的设备不在有效范围内，则20秒后，系统可以连接新智能手机。

RSV4_INFOTAINMENT.indb 12 21-12-16 9:27:31 AM

01_10

アプリケーション

アプケーションは一般設定のメイン画面とともに開き、そこで以下のようなパラメーターのチェックや変更ができます：

应用程序

应用程序打开并显示一个通用设置主屏幕，可在该屏幕中检查和/或修改多个参数，包括：

01_11

メーターパネル

4 つのパラメーターが同時に表示されます：各エリアに触れることで希望の設定を選択することができます。

仪表板

可同时显示4个参数：可通过触摸各个区域选择优先配置。

01_12

トラック

機能は、ワールドスーパーバイクとモト GP のレースで使用されるコーナー・バイ・コーナー・エレクトロニックマネージメントとほぼ同じです。システムは、スマートフォンの GPS 情報と車両からのデータを相乗的に結合しながらバイクの位置をリアルタイムに認識し、ライダーの好みに応じて、サーキットの各セクションの ATC と AWC の設定を自動的に変更します。このようにして、最高の性能と最高の安全を保証することができます。

赛道

该功能类似于世界超级摩托车锦标赛和世界摩托车锦标赛中使用的“逐次过弯”电子管理。将智能手机的GPS信息与来自车辆的数据协同结合在一起，系统能够随时识别摩托车的位置，并根据驾驶员偏好针对赛道的各个区段自动改变ATC和AWC的设置。由此能够保证最大性能和最高安全性

RSV4_INFOTAINMENT.indb 13 21-12-16 9:27:31 AM

01_13

マップ

機器のジオコーディング機能とインターネット接続は以下を確認するためにも使用できます：

- 前回シャットダウン時の車両の位置
- 最寄りのガソリンスタンド

地图

设备的地理定位功能和互联网连接也用于识别：

- 点火开关关闭时车辆的最后位置。
- 最近的加油站。

01_14

トリップ

V4-MP は、トリップの多数の概要統計データを画面上に直接記録します。後でコンピューターで見るためにテキストファイルに保存することができます

行程

V4-MP直接在屏幕上记录行程的许多汇总统计结果，并可将数据保存至一个文本文件，以备随后在您的电脑上查看

01_15

ストックオプション

この画面は各種パラメーターの調節に使用することができます。

常备选项

该屏幕可用于调节各种参数

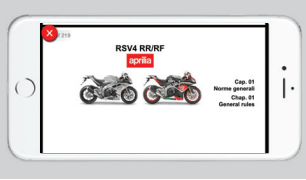
RSV4_INFOTAINMENT.indb 14 21-12-16 9:27:37 AM

本書について

この画面でアプリのクイックガイドを参照することができます。

使用说明

该屏幕可用于查询应用程序的快速入门指南屏幕。



01_16

マニュアル

V4-MP　によって車両のユーザーおよびメンテナンスマニュアルをスマートフォンに直接表示することができます

手册

V4-MP使您能够直接在您的智能手机上查看车辆的使用与保养手册

法律上の表示

製品に関連する免責事項があります

法律告示

存在与产品有关的法律公告

注記
詳細情報については、アプリリア公式ウェブサイトの説明を参照してください

注意
如需更多信息，请查阅APRILIA官方网站上的说明手册

RSV4_INFOTAINMENT.indb 15 21-12-16 9:27:41 AM

エンドユーザーライセンス契約

ライセンス所持者:Piaggio & C. S.p.A.

すべての著作権は当社に帰属します。

ソフトウェアの全体または一部をインストール、複写、または使用することによって、あなたは本契約の諸条件の全てに同意します。

エンドユーザーとの本契約は、V4　マルチメディアプラットフォーム(製品)の名前で知られている製品に関するあなた(人または法人)とPiaggio & C. SpA(ピアッジオ)の間の法的取り決めです。

材料または第三者データの使用は、他の諸条件に従属します。

本契約の条件に同意しない場合は、製品をインストールまたは使用しないでください。

製品と製品、付帯材料、製品の全ての複写の使用を通してアクセスされる内容および製品に対する全ての権利と著作権、およびその所有者に対する知的所有権、エンドユーザーは、それらについていかなる権利も有しません。

故障、分解、変更、逆の取り付け、または製品のパーツを除外することによるリバースエンジニアリングプロセスまたは製品に基づく付属品の作成は許可されません。

製品の使用は、公共交通の通行止めの道路でのみ許可されます。

製品は、車両に接続するとき、電子制御システム(ATC-AWC)の操作方法とエンジンレスポンスが変わることがあります。

そのため、ダッシュボードの表示に最大限の注意を払い、アプリケーションの使用説明書をよく読み、どのような場合でも、あなたの能力、路面状況、および環境条件に適合した走行スタイルを選択されることをお勧めします。

最终用户许可协议。

许可持有者：Piaggio & C. S.p.A.所有。

保留所有权利。

要安装、复制或使用本软件的全部或部分，您必须同意本协议的所有条款和条件。

与最终用户之间的本合同是您（作为个人或单一实体）与Piaggio & C. S.p.A.（Piaggio）之间就通称为V4 Multimedia Platform（本产品）的产品签订的一份法律协议。

资料或第三方数据的使用可能受到其他条款和条件的约束。

如果您不同意本协议的条款，请勿安装或使用本产品。

本产品中包含的以及与本产品和内容（可由各自的所有者和最终用户通过使用本产品、附件、本产品的所有副本和知识产权获得）有关的所有名称和版权不会为其获得任何权利。

严禁对本产品进行破解、反汇编、修改、反序安装，或通过将本产品的任何部分排除在外执行逆向工程过程，或在本产品的基础上创作任何作品。

仅允许在对公共交通封闭的路段上使用本产品。

连接至车辆后，本产品可能导致电子控制系统（ATC-AWC）的运行方式改变，随后导致发动机响应改变。

因此，建议密切关注仪表板的指示，仔细阅读应用程序使用说明，在任何情况下都要采用适合自己的能力、路况和环境条件的驾驶风格。

RSV4_INFOTAINMENT.indb 16 21-12-16 9:27:43 AM

ライダーが車両の運転の責任を負います:Piaggio & C. は、車両や製品の使用によって人や財産に生じたいかなる損傷の責任も負うことはありません。

車両の運転中の製品の使用は現行法規に従属します。

そのためユーザーは、ピアッジオ、サプライヤーおよび製品に含まれる情報の第三者所有者が全ての苦情から免責されることに同意します。

自分の責任においてエンターテイメントの目的のみに製品を使用してください。

ピアッジオ、第三者サプライヤー、および製品に含まれる情報の所有者は、財産や個人に生じたいかなる損害の責任も負いません。

ピアッジオは、製品が提供する情報の完全性、正確さ、または更新に対する責任を負うことはありません。

驾驶员承担驾驶车辆的责任：对于因使用车辆和/或本产品而造成的一切人身伤害或财产损失，Piaggio & C.拒绝以任何方式承担任何责任。

在驾驶车辆时使用本产品仍然受到现行法律的约束。

因此，用户应同意使Piaggio、本产品中所包含信息的提供者和第三方所有者免受任何权利要求的损害。

使用本产品时应自担风险，本产品只能用于娱乐目的。

对于一切财产损失和/或人身伤害，Piaggio、本产品中所包含信息的第三方提供者和所有者将拒绝以任何方式承担任何责任。

Piaggio对本产品所提供信息的完整性、准确性或更新不承担责任。

RSV4_INFOTAINMENT.indb 17 21-12-16 9:27:43 AM

製品によって与えられた指示と車両に取り付けられた装備によって与えられた指示の間に不一致がある場合は、後者のみが有効性を保持しなければなりません。ピアッジオは製品に起因する電話の不具合やデータの損失に責任を負いません。

ナビゲーションマップとガソリンスタンドの種類、名称、および場所についての情報は、Digital Tales S.r.l. とのライセンス契約を通して Google によって提供されています。

ピアッジオは、サービス停止についての情報内容に対していかなる責任も負いません。

販売業者の検索と製品がインストールされた際の携帯機器の使用によるインターネットの閲覧。

サービス費用は使用者の地域の電話会社と同意した条件によって決まり、ピアッジオが製品の使用に関する費用の責任を負うことはありません。

製品の装備によっては、ピアッジオマルチメディアプラットフォームアクセサリーを備えた携帯機器の無線接続にリンクされます。

ピアッジオは、いかなるときにも予告なく、製品を通してアクセス可能な内容に変更を加える権利を有します。

本製品を使用するには、電話を適切なサポートに設置してエレメントから保護しなければなりません。

ピアッジオ、アプリリア、ピアッジオまたはマルチメディアプラットフォーム、V4　マルチメディアプラットフォームは、Piaggio & C.S.p.A の登録商標です。

如果本产品提供的说明与您车辆上所安装设备中提供的说明之间有冲突，则必须完全遵从后者，Piaggio对由本产品导致的任何电话故障或数据丢失不承担责任。

导航地图以及加油站类型、名称和位置的相关信息由Google通过与Digital Tales S.r.l.签订的许可协议提供

Piaggio对有关其服务可能暂停的这类信息的内容不承担任何责任。

安装本产品后，可使用移动设备搜索经销商并浏览互联网。

服务费用取决于用户与本地电话公司商定的条件，对于与使用本产品有关的一切费用，Piaggio拒绝以任何方式承担任何责任。

本产品的部分功能与配备Piaggio Multimedia Platform附件的移动设备的无线连接有关。

Piaggio保留随时修改可通过本产品访问的内容的权利，恕不另行通知。

要使用本产品，您必须为自己的智能手机绑定适当的支持服务，并保护其免受各种因素的影响。

Piaggio、Aprilia、Piaggio Multimedia Platform、V4-Multimedia Platform是Piaggio & C. S.p.A.的注册商标。

RSV4_INFOTAINMENT.indb 18 21-12-16 9:27:44 AM

このアプリは Piaggio & C. S.p.A. と協力して Digital Tales S.r.L. によって製作されており、ピアッジオ・グループの各種市販モデル専用のアプリケーションカタログの一部です。

使用の際には、Re:Lab の BlueDash テクノロジーに基づく HW マルチメディアプラットフォーム機器を使用する必要があります。

詳細については以下を参照してください：

www.multimediaplatform.piaggio.com

www.dguid.com

www.dtales.it

本应用程序由Digital Tales S.r.L.与Piaggio & C. S.p.A.合作开发而成，它是Piaggio集团各种量产车型专用应用程序目录的组成部分。

要使用本产品，您必须使用基于Re:Lab开发的BlueDash技术的Piaggio Multimedia Platform硬件设备。

如需更多信息，敬请访问：

www.multimediaplatform.piaggio.com

www.dguid.com

www.dtales.it

RSV4_INFOTAINMENT.indb 19 21-12-16 9:27:44 AM

1 V4-MP

RSV4_INFOTAINMENT.indb 20 21-12-16 9:27:44 AM

V4-MP
Infotainment

aprilia®

セクション 02

第2部分

Infotainment

RSV4_INFOTAINMENT.indb 21 21-12-16 9:27:44 AM

インフォテイメント

この車両には、Bluetooth V4 4.0 を使用してスマートフォン、ヘッドセット、mp3 プレーヤーなどの外部デバイスと通信する V4-MP (V4 マルチメディアプラットフォーム) コントロールユニットが装備されています。オーディオ機能は、アプリケーションとのデータ交換時に BTLE (Bluetooth Low Energy) に対応します。

信息娱乐系统

本摩托车配备V4-MP（V4多媒体平台）控制单元，该单元在使用音频功能时利用蓝牙V4 4.0与智能手机、耳机、mp3播放器等外部设备进行通讯，并利用BTLE（蓝牙低功耗）与应用程序交换数据。

点検

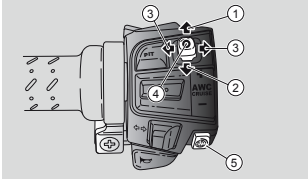
インフォテインメント (V4-MP) システムのスイッチ類は、左側ライトコントロールスイッチと同じグループで、センターボタンを備えた 4 方向の "MODE" セレクターと V4-MP システムコントロールボタンで構成されています。

检查

信息娱乐（V4-MP）系统控制器聚集在左侧车灯控制开关上，包含一个带中央按钮的四向"MODE"（模式）选择开关以及一个V4-MP系统控制按钮。

图例：

RSV4_INFOTAINMENT.indb 22 21-12-16 9:27:45 AM



02_01

各部名称：

1. “MODE” セレクターを上に押します：音量の増大
2. “MODE” セレクターを下に押します：音量の減少
3. “MODE” セレクターを左または右に押します：現在のトラックの変更と一時停止／再生
4. “MODE” セレクターのセンターボタンを押します：一時停止／再生、トラック再生、電話の応答、前回の不在着信へのリダイヤル
5. V4-MP 各部名称：ペアリング、インターフォンおよびボイスコマンド機能の作動

1. 向上推动“MODE”（模式）选择开关：增大音量。
2. 向下推动“MODE”（模式）选择开关：减小音量。
3. 向左或向右推动“MODE”（模式）选择开关：改变当前曲目以及暂停/播放。
4. 按下“MODE”（模式）选择开关的中央按钮：暂停/播放、播放曲目、回电话、重拨最近一次未接来电的号码。
5. V4-MP键：启用配对、对讲机和语音指令功能。

アプリケーション

イントロダクション

Apple iOS/Android スマートフォンでアクセスされるアプリケーションエリアは、Bluetooth V4.0 を介して V4-MP システムに接続可能な外部デバイスのアソシエーション／コンフィギュレーション専用です。

詳細とデバイス機能についての全ての最新情報については、必ずストアから入手可能な最新バージョンのアプリを参照してください。

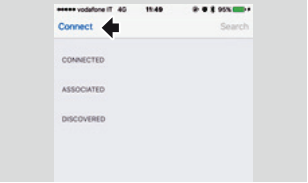
应用程序

简介

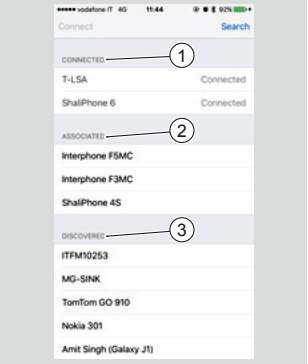
可使用Apple iOS/Android智能手机访问的本应用程序的一项功能专用于关联/配置能够通过蓝牙V4.0连接至V4-MP系统的外部设备。

如需更多详细信息以及有关设备功能的所有最新信息，请务必参见应用程序商店提供的最新版应用程序。

RSV4_INFOTAINMENT.indb 23 21-12-16 9:27:45 AM



02_02



02_03

機能

アプリケーションを開くと一連の情報がディスプレイに表示されます。

V4-MP システムへの接続に使用する “Connect” ボタンが画面の左上に表示されます。

注記
アプリケーションは同時に 1 つのデバイスの接続のみ使用できます。

注記
接続が成功すると、接続を確認するポップアップが表示されます。同様に、エラーの発生時には、エラーメッセージを表示して再試行を促します。

メイン画面は 3 つのセクションに分割されています：

1. CONNECTED：V4-MP に現在 “接続中” のデバイスがリストアップされます。”接続中” のデバイスは、存在するスイッチオンの使用可能なデバイスです。
2. ASSOCIATED：V4-MP に現在 “アソシエーション済み” のデバイスがリストアップされます。”アソシエーション済み” デバイスは、V4-MP にペアリング済みで現在アクセスできないデバイスです。(例：存在しない、スイッチオフ、または bluetooth 機能が解除されている)
3. DISCOVERED：検索後に検出されたデバイスがリストアップされます。

功能

打开本应用程序时，显示屏上显示一系列信息。

用于与V4-MP系统建立连接的“Connect”（连接）按钮出现在屏幕左上角。

注意
本应用程序一次只能用于连接一部设备

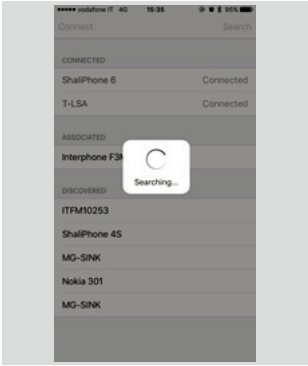
注意
建立连接后，会出现一个用于确认连接的弹出窗口。同样地，如果有问题，则会出现一条请用户重试的错误消息

主屏幕分为3部分：

1. CONNECTED（已连接）：当前“已连接”至V4-MP的设备列表。“已连接”设备是存在、开启并且可供使用的设备。
2. ASSOCIATED（已关联）：当前“已关联”至V4-MP的设备列表。“已关联”设备是已与V4-MP配对但当前不可访问的设备（例如由于不存在、关闭或其蓝牙功能已停用）。
3. DISCOVERED（已发现）：列出搜索后发现的设备。

本应用程序启动时，第3部分为空。要搜索附近的可被发现设备，按下右上角的“Search”（搜索）。

RSV4_INFOTAINMENT.indb 24 21-12-16 9:27:45 AM



02_04

アプリの起動時には、セクション 3 は空欄です。付近の検出可能なデバイスを検索する場合は、右上の "Search" を押します。

検索の進捗を示すポップアップが表示されて、タッチスクリーンは一時的に使用できなくなります。

新しいデバイスが検出される度に、リストが順次アップデートされます。

検索が完了すると、タッチスクリーンの作動が再開します。

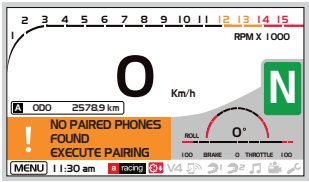
新しいデバイスをアソシエーションするには、デバイスを選択して割り当てる機能の選択画面にアクセスします。利用可能な機能には以下が含まれます：スマートフォン、ライダー／同乗者のヘッドセット、メディアプレーヤーおよびGPS。デバイスを選択し、"ASSOCIATE" コマンドを押してプロセスが完了するのを待ちます。

此时将出现一个弹出窗口，通知用户正在进行搜索，触摸屏暂时被禁用。

每发现一个新设备，该列表都会逐渐更新。

搜索完成后，触摸屏重新启用。

要关联新设备，选择该设备，以访问能够在其中选择为该设备分配的功能的屏幕；可用功能包括：智能手机、驾驶员/乘员耳机、媒体播放器和GPS。选择设备或按下“ASSOCIATE”（关联）命令，然后等待关联过程完成。



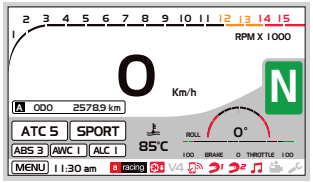
02_05

外部デバイスのペアリング

キーを ON 位置にする度に、システムはバックグラウンドチェックを実施して、V4-MP にアソシエーション済み／ペアリング済みデバイスの数を表示します。ペアリング済みデバイスが見つからない場合は、デジタルディスプレイに約 5 秒間メッセージが表示され、アプリケーションがインストールされているスマートフォンとペアリングするために V4-MP "コンフィギュレーション" モードを起動するように要求があります（スマートフォンのコンフィギュレーションを参照）。

与外部设备配对

每次将点火钥匙转到ON（打开）位置时，系统都会执行一次背景检查，以确定与V4-MP关联/配对的设备数量。如果未发现已配对设备，则数字显示屏上显示一条消息约5秒，请求用户以“配置”模式启用V4-MP，从而使其能够与安装有本应用程序的智能手机配对（参见“智能手机配置”）。



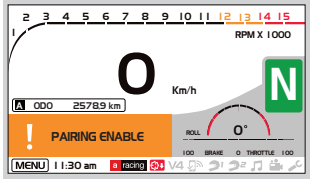
02_06

あるいは、1　台以上のスマートフォンが接続している場合は、上記メッセージは表示されません。V4-MP　は左側ライトコントロールスイッチのスイッチ類を介したサービスの要求、または接続中のデバイスによるイベント（電話の着信など）の通知を待ちます。

このとき、各種デバイスの接続／接続解除の状態がディスプレイに表示されます。

否则，如果至少连接一部智能手机，则不会显示上述消息，V4-MP等待用户通过左侧车灯控制开关上的控制器请求服务，或等待其中一个已连接设备通知事件（例如来电）。

在此阶段期间，显示屏上指示各种设备的连接/断开状态。



02_07

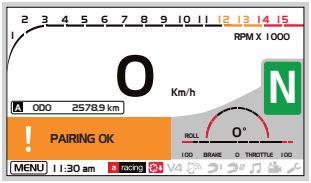
最初のデバイスのペアリング - アプリがインストールされているスマートフォン

V4-MP　デバイスを使用するには、アプリケーションを介してコンフィギュレーションする必要があります。そのため最初にアプリケーションがインストールされているデバイスと“ペアリング”　しなければなりません。"ペアリング" モードを有効にするには、V4-MP　ボタンを1.5 秒以上長押しします（走行速度が 5 km/h 以

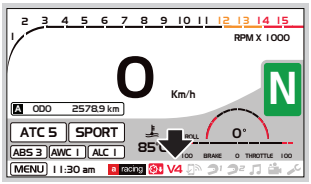
配对第一个设备 – 安装有本应用程序的智能手机

要使用V4-MP设备，必须通过本应用程序对其进行配置。因此，必须先将其与安装有配置应用程序的设备“配对”。要启用“配对”模式，按住V4-MP按钮至少1.5秒（只有车辆以低于5　km/h（3.11英里/小时）的车速运动时才能执行该操作）；仪表板上显示消息“PAIRING ENABLE”（配对启用）。

RSV4_INFOTAINMENT.indb 26
21-12-16 9:27:46 AM



02_08



02_09

下の場合のみ)。メーターパネルにメッセージ "PAIRING ENABLE" が表示されます。

このとき、Bluetooth 機能が有効な場合は、アプリケーションがインストールされているデバイスの使用可能な Bluetooth デバイスリストの "BT_ROUTER" の下に V4-MP が表示されます。タイトルをクリックすると PIN 入力の画面が開きます。PIN 0000 を入力して確定すると、ペアリング作業が完了します。

"ペアリング" が完了すると、V4-MP システムに数秒間メッセージ "PAIRING OK" が表示されてから通常の作動モードに戻ります。V4-MP システムへのアソシエーションが完了したデバイスは、デジタルディスプレイにアイコンが表示されます。

アプリがインストールされているデバイスを再度ペアリングする必要がある場合は、V4-MP ボタンを長押しして上記手順を繰り返します。

操作を実行せずにコンフィギュレーションモードを終了する場合や "ペアリング" 作業がエラーの場合は、V4-MP ボタンを長押しします。

注記
"ペアリング" 作業がエラーの場合や、何らかの理由で必要が生じた場合は、V4-MP ボタンを長押しして作動モードを再試行または復帰することができます。

此时，V4-MP将以名称“BT_ROUTER”出现在安装有本应用程序的设备上的可用蓝牙设备列表中，条件是其蓝牙功能已启用。点击该名称打开屏幕，该屏幕将要求您输入PIN。要完成配对步骤，输入PIN 0000并按下“Confirm”（确认）。

“配对”完成后，V4-MP系统持续几秒显示消息“PAIRING OK”（配对完成），然后恢复正常操作模式。刚才关联的设备与V4-MP系统建立连接，数字显示屏上出现一个指示该操作已完成的图标。

如果必须再次配对一部安装有本应用程序的设备，只需按住V4-MP按钮重复上述步骤。

要退出配置模式而不执行任何操作，或如果“配对”步骤失败，则按住V4-MP按钮。

注意
如果“配对”步骤失败，或如果用户因为任何原因而希望执行该步骤，则可重试或通过按住V4-MP按钮返回至操作模式

RSV4_INFOTAINMENT.indb 27 21-12-16 9:27:47 AM

追加のデバイスのペアリング - メディアプレーヤー、GPS、ヘッドセット

V4-MP がアプリケーションをインストールしているスマートフォンとアソシエーションされると、2 つのデバイスは自動的に接続されます。アプリを開いたら、同じアプリケーションを使用して追加の Bluetooth デバイスをペアリングすることができます（アプリケーションを参照）。

ヘッドセットのペアリング

V4-MP システムの可動領域内の Bluetooth デバイスを検索する前に、アソシエーションするヘッドセットデバイスがスイッチオン／ペアリング可能な状態になっており（メーカーによって設定手順は異なります）、電話や他のヘッドセットに直接接続されていない（インターフォン）ことを確認します。

注記
デバイスに添付されている説明書をよくお読みください。

配对附加设备 – 媒体播放器、GPS、耳机

V4-MP与安装有本应用程序的智能手机关联后，两个设备自动建立连接，打开本应用程序后，可使用相同的应用程序配对附加蓝牙设备（参见“应用程序”）。

配对耳机

搜索V4-MP系统范围内的蓝牙设备之前，确保要关联的耳机设备已开启并且可配对（设置步骤可能因制造商的不同而不同），且该设备未直接连接至电话或另一个耳机（对讲机）。

注意
请仔细阅读随设备提供的说明手册

RSV4_INFOTAINMENT.indb 28 21-12-16 9:27:47 AM

アプリケーション検索コマンドを押します。検索が完了すると、V4-MP が検出した全てのデバイスが表示されます。希望のデバイスをクリックします。このとき、デバイスタイプ(ここでは HANDS FREE / HANDSET)の選択と、デバイスがライダー用か同乗者用かを表示する画面が表示されます。選択が完了したら "associate" を押します。V4-MP システムは作動モードに戻り、デバイスの接続が順に表示されます。

注記
アプリケーションは 2 つ以上のヘッドセットをアソシエーションすることができます。しかし、V4-MP システムのスイッチがオンのときに接続されるのは、最大 2 組のヘッドセット(ライダー 1、同乗者 1)です。同乗者がいない場合は、ライダーのヘッドセットのみが接続されます。

デバイスを接続しない間にタイムアウトになった場合は、キーを OFF にしてから ON に戻して、再度接続することができます。

これはスマートフォンの場合には当てはまりません。"BT_ROUTER" アプリケーションのタイトルをクリックして Bluetooth 経由で強制的に接続することができます。

按下应用程序搜索命令；搜索完成后，将显示被V4-MP发现的所有设备。点击所需的设备。此时将出现一个屏幕，您可以在该屏幕中选择设备类型（在这种情况下为“HANDS FREE/HANDSET”（免提装置/手持电话）以及由驾驶员还是乘员使用该设备。选择完成后，按下“associate”（关联）。V4-MP系统恢复至操作模式，设备连接将按顺序显示。

注意
也可使用本应用程序关联两个以上耳机。但是，当V4-MP系统开启时，最多将连接两个耳机（驾驶员和乘员各一个）；如果没有乘员耳机，将仅连接驾驶员耳机。

如果在超时期间期满之前未连接设备，则必须将点火钥匙先转到OFF（关闭）位置再转回到ON（打开）位置，然后才能重新连接设备。

这不适用于智能手机，连接智能手机时，可点击“BT_ROUTER”应用程序名称以通过蓝牙强行连接。

RSV4_INFOTAINMENT.indb 29 21-12-16 9:27:47 AM

作動モードで使用可能な機能

1. インターフォン

2 つの Bluetooth ヘッドセットが同時に V4-MP に接続されているとき、インターフォン機能によりライダーと同乗者はインターフォンモードで互いに通話することができます。

インターフォンモードは、電話の通話中を除き、他の全ての V4-MP 機能に優先されます。

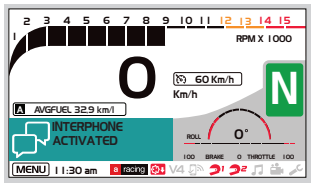
操作模式下可用的功能

1. 对讲机

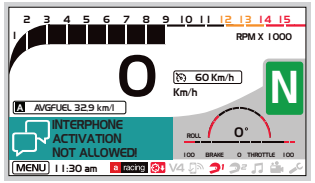
当有两个蓝牙耳机同时连接至V4-MP时，对讲机功能使驾驶员和乘员能够以对讲机模式相互通话。

除了电话呼叫之外，对讲机功能优先于所有其他V4-MP功能。

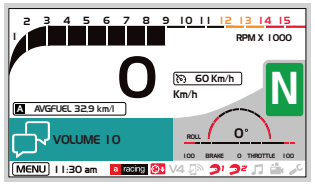
RSV4_INFOTAINMENT.indb 30 21-12-16 9:27:48 AM



02_10



02_11



02_12

作動

インターフォンモードは、V4-MP　ボタンを短く押していつでも作動することができます(電話の通話中でない場合)。

確認メッセージ "INTERPHONE ACTIVATED" がメーターパネルに 2 秒間表示されます。このとき、2 つのヘッドセット間の通話が可能です。

2　　つのヘッドセットが接続していない場合は、インターフォンが作動せず、メッセージ "INTERPHONE ACTIVATION NOT ALLOWED" が表示されます。

激活

可随时（除非正在进行电话呼叫）通过短按V4-MP按钮启用对讲机模式。

仪表板上将显示确认消息“INTERPHONE ACTIVATED”（对讲机已启用）2秒。此时，两个耳机之间能够通话。

如果两个耳机未连接，则对讲机不启用，并显示消息“INTERPHONE ACTIVATION NOT ALLOWED”（不允许对讲机启用）。

通話音量の調節

V4-MP ボタンを短く押してインターフォンモードの 2 つのヘッドセットの音量を調節することができます。メーターパネルに現在の音量レベルが表示され、"MODE" セレクタースイッチを上下に押して調節することができます。

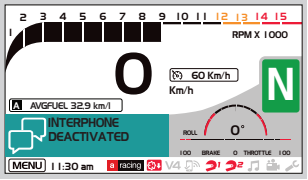
調節をしないと、5 秒後に音量レベルのポップアップが消去されます。

调节通话音量

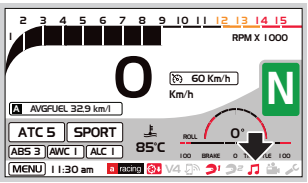
在对讲机模式下，可通过短按V4-MP按钮调节两个耳机的音量。当前音量级显示在仪表板上，并可通过向上或向下推动“MODE”（模式）选择开关来调节。

如果用户未进行任何调节，则音量级弹出窗口在5秒后消失。

RSV4_INFOTAINMENT.indb 31　　21-12-16 9:27:48 AM



02_13



02_14

作動解除

インターフォンモードを作動解除するには、V4-MP　ボタンを長押しします。システムは、インターフォンが有効になる前に起動していた作動モードに戻ります。

確認メッセージ "INTERPHONE DEACTIVATED" がメーターパネルに 2 秒間表示されます。

2. 音楽を聴く

V4-MP コントロールユニットにペアリング／接続中のスマートフォン/mp3　プレーヤーは、そこに保存されているオーディオファイルを送信することができます。

ストリーミング機能によって、V4-MP　システムに接続したデバイスのトラックを再生し、ライダーのヘッドセットで音楽を聴くことができます（接続して専用コマンドを起動すると、同乗者のヘッドセットでも聴くことができます）。

注記
音楽の送信が可能なデバイスはスマートフォンとメディアプレーヤーです。両方が接続されている場合、システムはメディアプレーヤーの音楽を再生します。

停用

要停用对讲机模式，按住V4-MP按钮。系统恢复至对讲机启用之前激活的操作模式。

仪表板上将显示确认消息“INTERPHONE DEACTIVATED”（对讲机已停用）2秒。

2. 听音乐

与V4-MP控制单元配对并连接的智能手机/mp3播放器可用于传输其上存储的音频文件。

音频流功能在驾驶员耳机中（以及乘员耳机中，条件是乘员耳机存在并已启用特定指令）播放连接至V4-MP系统并且能够传输音乐的其中一个设备上的曲目。

注意
能够传输音乐的设备类型是智能手机和媒体播放器。如果二者均连接，则系统将仅接受来自媒体播放器的音乐。

RSV4_INFOTAINMENT.indb 32 21-12-16 9:27:48 AM

注記
認識されたアクティブなアソシエーション済みデバイスはデジタルディスプレイにアイコンで表示されます。

注記
メディアプレーヤーが接続されている場合にのみアイコンが表示されます。

注意
识别到并且启用的任何已关联设备都在数字显示屏上通过相应的图标指示。

注意
只有连接媒体播放器后，图标才会激活。

再生

ストリーミングの音楽は、ボイスコントロールを介して（装備時）デバイスから直接再生することができます（ボイスコントロールを参照）。

トラックを再生すると、メーターパネルにアーチスト名、トラックタイトル、音楽の進捗状況が表示されます。

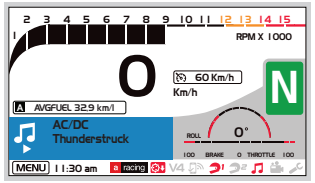
アーチスト名やトラックタイトルにデコード可能な文字が含まれない場合は、"Unknown" の文字がメーターパネルに表示されます。

播放

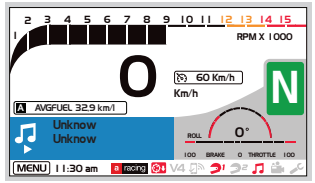
音频流中的音乐可从设备直接启动，如果可用，也可通过语音控制启动（参见“语音控制”）。

曲目开始播放后，仪表板将显示艺术家姓名、曲目标题和音乐播放状态。

如果艺术家姓名或曲目标题对应的行中包含不可解码字符，则仪表板上将显示消息“Unknown”（未知）。



02_15



02_16

音量の調節

音楽の再生中にヘッドセットの音量レベルを調節するには、"MODE" セレクターを上(増)または下(減)に押します。

システムに接続したヘッドセットの品質によっては、情報が表示されない場合や、コマンドが作動しない場合があります。

调节音量

要在播放音乐时调节耳机中的音量级，向上（增大音量）或向下（减小音量）推动“MODE”（模式）选择开关。

此时不显示任何信息，也不保证指令会产生任何效果，因为这取决于与系统连接的耳机质量。

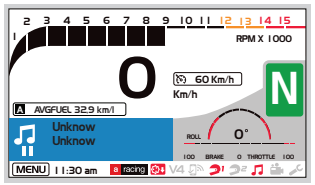
プレイリスト／アルバムのナビゲート

再生中に "MODE" セレクターを左右に押すと、前後のトラックにスキップすることができます。このコマンドの使用時にプレイリストのスタートまたはエンドに達すると、コマンドが無効になりストリーミング機能は一時停止されます。

播放列表/专辑导航

播放期间，可通过向左或向右按下“MODE”（模式）选择开关向前跳转至下一个曲目或向后跳转至上一个曲目。如果在使用该指令时到达播放列表的开始或结尾处，则将不再产生效果，音频流功能将暂停。

RSV4_INFOTAINMENT.indb 34 21-12-16 9:27:49 AM



02_17

一時停止／再開／停止

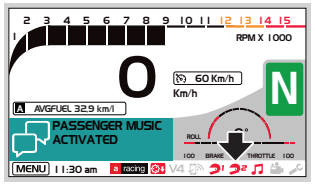
“MODE” セレクターのセンターボタンを短く押すと現在のトラックが一時停止し、再度押すと再開します。

“MODE” セレクターのセンターボタンを長押しするとオーディオストリーミングが中止されます。

暂停/继续/停止

短按“MODE”（模式）选择开关的中央按钮可暂停当前曲目，再次按下该按钮可继续播放。

按住“MODE”（模式）选择开关的中央按钮可中断音频流。



02_18

オーディオストリーミングの同乗者のヘッドセットへの送信

V4-MP ボタンを長押しして同乗者のヘッドセット(装備時)にオーディオストリーミングを送信することもできます。

確認メッセージ “PASSENGER MUSIC ACTIVATED” がメーターパネルに 2 秒間表示されます。

ライダーのオーディオストリーミングを維持したまま同乗者のヘッドセットへのストリーミングを解除するには、V4-MP ボタンを再度長押しします。

確認メッセージ “PASSENGER MUSIC DEACTIVATED” がメーターパネルに 2 秒間表示されます。

キーを OFF 位置に回すまで、この設定が保存されます。

将音频流传输至乘员耳机

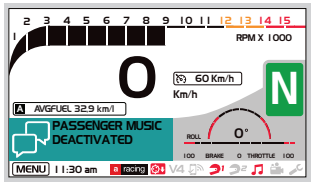
如果存在乘员耳机，也可通过按住V4-MP按钮启用至乘员耳机的音频流。

仪表板上将显示确认消息“PASSENGER MUSIC ACTIVATED”（乘员音乐已启动）2秒。

要在保持至驾驶员耳机的音频流的同时停用至乘员耳机的音频流，再次按住V4-MP按钮。

仪表板上将显示确认消息“PASSENGER MUSIC DEACTIVATED”（乘员音乐已停用）2秒。

在将点火钥匙转到OFF（关闭）位置之前，该设置将保持存储。



02_19

注記
1 つのヘッドセットのみに接続しているときに最高のオーディオ品質が保証されます。2 つのヘッドセットにオーディオをストリーミングするとき、信号の安定性はデバイスの品質によって異なります。

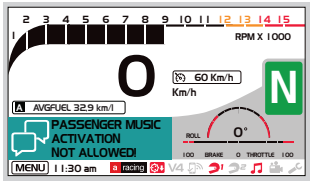
キーを ON 位置にする度に常に設定が無効になります。再度有効にすると、音楽を一時停止しても設定が継続されます。音楽のストリーミングを再開すると、同乗者のヘッドセットにも送信されます。

1 組のヘッドセットしか接続されていない場合は、オーディオは送信されず、メッセージ "PASSENGER MUSIC ACTIVATION NOT ALLOWED" がデジタルディスプレイに表示されます。

注意
如果将音频流传输至两个耳机，只有连接一个耳机时，才能保证最高音频质量，信号稳定性取决于设备质量。

该设置在点火钥匙转到ON（打开）位置时始终保持禁用；启用后，即使音乐暂停，该设置也将保持启用；也就是说，如果您决定恢复音乐流，音乐也将继续传输至乘员耳机。

如果仅连接一个耳机，则不传输音频，数字显示屏上将显示消息"PASSENGER MUSIC ACTIVATION NOT ALLOWED"（不允许启动乘员音乐）。



02_20

3. ボイスコントロール

V4-MP ボタンを 2 度短く押すと、スマートフォンのボイスコントロール機能(Siri、S-voice、Cortana など)が作動します (アソシエーション済みデバイスで利用する場合)。

このとき、V4-MP システムに接続中のヘッドセットからボイスコマンドを送信することができます。

3. 语音控制

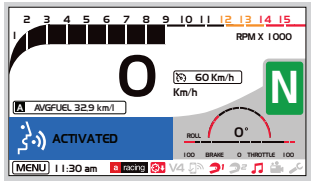
紧接着按下V4-MP按钮两次可启用智能手机语音控制功能：Siri、S-voice、Cortana或类似功能 （如果关联设备有提供相关功能）。

此时，可从连接至V4-MP系统的耳机发送语音指令。

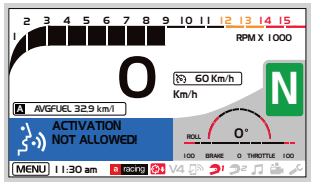
RSV4_INFOTAINMENT.indb 36 21-12-16 9:27:50 AM

注記
インターフォンの使用中または電話の通話中にはボイスコマンド機能が使用できません。

注意
正在使用对讲机或正在进行电话呼叫时，语音指令功能被禁用



02_21



02_22

ボイスコントロールの作動

ボイスコントロール（Siri、S-Voice、Cortana　など）マネージメント機能を作動するには、V4-MP　ボタンを　2　度短く押します。呼び出したデバイスが　Se（スマートフォンとライダーのヘッドセット）に接続している場合は、デジタルディスプレイにメッセージ　“VOICE　RECOGNITION ACTIVATED” が 2 秒間表示されます。

このとき、希望のコマンドを送信することができます。コマンドが送信されて、通話やオーディオファイルの再生が始まると、V4-MP　システムは適切な作動モードに切り替わります。

次の機能を作動することができます：

- 音楽の再生（例：“プレイリスト／アルバム／XXX の曲の再生”）
- 音楽の一時停止
- 電話の発信操作（例：“ジョン・スミスに電話”、または前回不在着信の番号にダイヤル）

要求が実行されると、V4-MP　システムは適切な作動モード（音楽、電話の発信など）に切り替わります。

启用语音控制

要启用语音控制（Siri、S-Voice、Cortana 等）管理功能，紧接着按下V4-MP按钮两次。如果连接已调用的设备（智能手机和驾驶员耳机），则数字显示屏上将持续2秒显示消息“VOICE　RECOGNITION　ACTIVATED”（语音识别已启用）。

此时，可发送所需的指令。如果指令成功发送并且包含拨打电话或播放音频文件，则V4-MP系统将切换至适当的操作模式。

可通过这种方式启用以下功能：

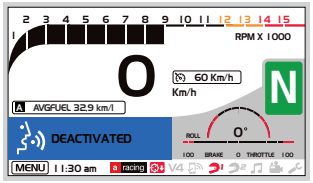
- 播放音乐（例如“播放播放列表/专辑/歌曲XXX”）。
- 暂停音乐。
- 拨打电话（例如“呼叫John　Smith”，或拨打最近一次未接来电的号码）。

如果请求成功，则V4-MP系统切换至适当的操作模式（音乐、电话等）

RSV4_INFOTAINMENT.indb　37　　21-12-16　9:27:51 AM

ボイスコントロールのコマンドを実行できない場合は、メッセージ “ACTIVATION NOT ALLOWED”が画面に表示されます。

如果不能执行语音控制指令，则屏幕上显示消息“ACTIVATION NOT ALLOWED”（不允许启用）。



02_23

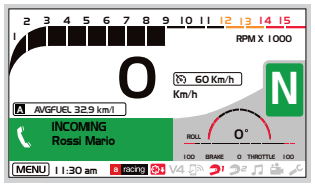
ボイスコントロールの作動解除

ボイスコマンドが実行されると通常自動的にボイスコントロールが作動解除されます。コマンドの不適切な伝達などによって作動解除を強制的に行う必要がある場合は、V4-MP ボタンを長押しします。

停用语音控制

语音控制通常在执行语音指令后自动停用。如果必须强制停用（例如在指令被错误解译时），按住V4-MP按钮。

RSV4_INFOTAINMENT.indb 38 21-12-16 9:27:51 AM



02_24

4. 電話の着信操作

電話の着信

電話の着信は全ての作動モードに優先します。電話の着信音はライダーのヘッドセットのみに聞こえます。着信音の音量は通話中に必要に応じて調節することができます(ヘッドセットにこの機能が装備されている場合)。

注記
同乗者のヘッドセットが作動している場合(つまり、両方のヘッドセットがオーディオストリーミングモードのインターフォンになっている場合)、ストリーミングモードは無効になります。
電話の着信時に、V4-MP システムは、メッセージ "INCOMING CALL" の後に相手の名前(連絡先リストに登録されている場合)と番号、または非通知の場合は "Unknown" を表示します。

電話の着信応答

電話の着信に応答するには、"MODE" セレクターのセンターボタンを短く押します。

4. 处理来电

来电

来电优先于所有其他操作模式。只有驾驶员能够听到来电，驾驶员将在自己的耳机中听到铃音，并可在通话期间根据需要调节音量（如果耳机提供该功能）。

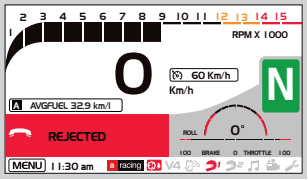
注意
如果乘员耳机启用（即当两个耳机处于对讲或音频流模式时），则乘员耳机被禁用。

接到来电时，V4-MP系统显示一个屏幕，其中包含消息“INCOMING CALL”（来电），后面显示联系人姓名（如果包含在联系人列表中）、号码或“Unknown”（未知）（如果是私人号码）。

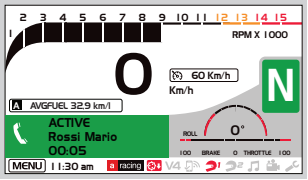
接听电话

要接听来电，短按“MODE”（模式）选择开关的中央按钮。

RSV4_INFOTAINMENT.indb 39 21-12-16 9:27:51 AM



02_25



02_26

電話の着信拒否

電話の着信を拒否するには、対応するメッセージがディスプレイに表示されるまで "MODE" セレクターのセンターボタンを長押しします。

拒接电话

要拒接来电，按住“MODE”（模式）选择开关的中央按钮，直到显示屏上显示相应的消息。

通話中

スマートフォンが V4-MP システムに接続しているときは、通話中に通話情報がデジタルディスプレイに表示されます。この情報は、メッセージ“ACTIVE CALL”と通話時間を分と秒で表示するタイマーで構成されています。

通話時間が 1 時間を超えると、タイマーはゼロにリセットされます。

注記
"MODE" セレクターを上下に押してヘッドセットの音量レベルを増減することができます（接続時）。着信時に作動していた場合は、現在の通話の終了時に、自動的に音楽の再生が再開します。

現在の通話を中断するには、"MODE" セレクターを長押しします。

正在通话

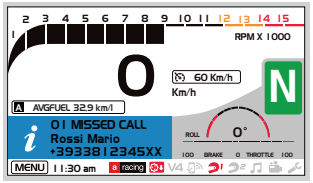
如果智能手机连接至V4-MP系统，则正在通话时，数字显示屏上将显示通话信息。该信息包含消息“ACTIVE CALL”（正在通话）以及一个以分和秒指示通话持续时间的计时器。

如果通话持续时间超过1小时，则计时器复位至零。

注意
可分别通过向上或向下按下“MODE”（模式）选择开关来增加或减小耳机中的音量级（如果连接）。当前通话结束时，系统自动继续播放接到来电时正在播放的音乐。

按住“MODE”（模式）选择开关可中断当前通话。

RSV4_INFOTAINMENT.indb 40 21-12-16 9:27:52 AM



02_27

不在着信

前回の不在着信が、カウンター、発信者名および番号(連絡先リストに存在する場合)または不明(連絡先リストに存在しない場合)と一緒にデジタルディスプレイに表示されます。

以下を行うまでカウンターの表示は継続します:

- "MODE" セレクターを短く押してリセットする。このとき不在着信画面も消去されます。
- 前回不在着信だった番号にダイヤルするには、ジョイスティックボタンを長押しします。このとき、カウンターはリセットされ不在着信画面が消去されます。

不在着信が 20 件に達するとカウンターは自動的にゼロにリセットされます。

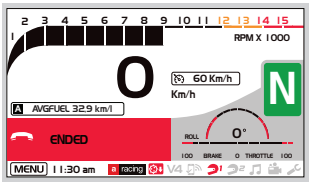
未接来电

最近一次未接来电与计数器、呼叫方姓名和号码（如果包含在联系人列表中）或“Unknown”（未知）（如果未包含在联系人列表中）一起出现在数字显示屏上。

计数器将继续显示至:

- 通过短按“MODE”（模式）选择开关将其归零，因此，未接来电屏幕也将消失。
- 要拨打最近一次未接来电的号码，按住操纵杆按钮。在这种情况下，计数器归零且未接来电屏幕消失。

未接来电达到20个后，计数器自动归零。



02_28

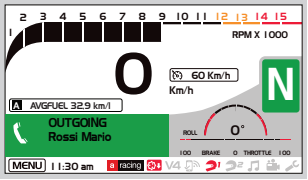
通話終了

通話が終了するとメッセージ "CALL ENDED" がデジタルディスプレイに表示されます。

通话结束

通话结束后，数字显示屏上显示消息“CALL ENDED”（通话结束）。

RSV4_INFOTAINMENT.indb 41 21-12-16 9:27:52 AM



02_29

5. 電話の発信操作

電話の発信

電話の発信は以下の一つによって行います：
- スマートフォンから直接。
- ボイスコントロールによって。

前回不在着信の番号にリダイヤルするには、画面の作動中に“MODE”セレクターを長押しします。

注記
ジョイスティックを上下に押してヘッドセットの音量レベルを増減することができます（この機能に対応するヘッドセットが接続されている場合）。

電話の発信時に、V4-MP システムは、メッセージ“OUTGOING CALL”の後に相手の名前（連絡先リストに登録されている場合）と番号、または非通知の場合は“Calling”を表示します。

5. 处理呼出电话

呼出电话

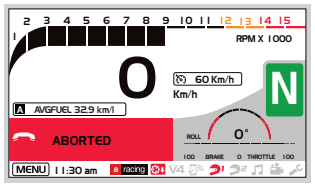
可通过以下其中一种方式拨打呼出电话：
- 直接通过智能手机。
- 通过语音控制。

在相应的屏幕激活时通过按住“MODE”（模式）选择开关重拨最近一次未接来电的号码。

注意
可通过向上或向下按压操纵杆来增加或减小耳机中的音量级（如果耳机连接并且与该功能兼容）。

呼出电话时，V4-MP系统显示一个屏幕，其中包含消息“OUTGOING CALL”（呼出电话），后面显示联系人姓名（如果包含在联系人列表中）和号码或“Calling”（正在呼叫）（如果是私人号码）。

RSV4_INFOTAINMENT.indb 42 21-12-16 9:27:53 AM



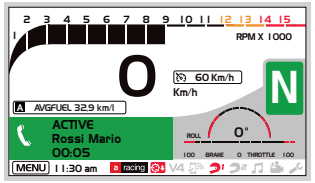
02_30

電話の中止

不注意で意図しない電話を発信した場合、"MODE" セレクターを長押しして発信を中止することができます。

中止通话

如果意外或无意中拨出电话，可通过按住“MODE”（模式）选择开关将其中断。



02_31

通話中

スマートフォンが V4-MP システムに接続しているときは、通話中に通話情報がデジタルディスプレイに表示されます。この情報は、メッセージ“ACTIVE CALL”と通話時間を分と秒で表示するタイマーで構成されています。

通話時間が 1 時間を超えると、タイマーはゼロにリセットされます。

注記
“MODE” セレクターを上下に押してヘッドセットの音量レベルを増減することができます（接続時）。着信時に作動していた場合は、現在の通話の終了時に、自動的に音楽の再生が再開します。

現在の通話を中断するには、"MODE" セレクターを長押しします。

正在通话

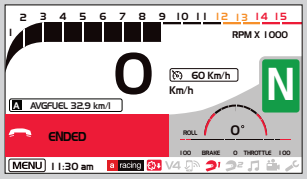
如果智能手机连接至V4-MP系统，则正在通话时，数字显示屏上将显示通话信息。该信息包含消息“ACTIVE CALL”（正在通话）以及一个以分和秒指示通话持续时间的计时器。

如果通话持续时间超过1小时，则计时器复位至零。

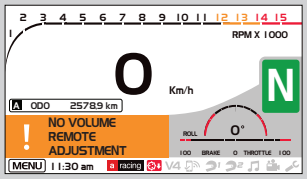
注意
可分别通过向上或向下按下“MODE”（模式）选择开关来增加或减小耳机中的音量级（如果连接）。当前通话结束时，系统自动继续播放接到来电时正在播放的音乐。

按住“MODE”（模式）选择开关可中断当前通话。

RSV4_INFOTAINMENT.indb 43 21-12-16 9:27:53 AM



02_32



02_33

通話終了

通話が終了するとメッセージ "CALL ENDED" がデジタルディスプレイに表示された後、通話中に一時停止していたトラックタイトルの表示に戻ります。

通话结束

通话结束后，数字显示屏上显示消息“CALL ENDED”（通话结束），之后，显示屏恢复显示通话持续期间暂停的曲目名称。

6. エラー

発着信中に、ライダーのヘッドセットに伝達される音量レベルを変更することができます(この機能に対応するヘッドセットが接続されている場合)。変更できない場合は、メッセージ "NO VOLUME REMOTE ADJUSTMENT" がデジタルディスプレイに表示されます。

6. 错误

在来电或呼出电话期间，可改变传输至驾驶员耳机的音量级，条件是驾驶员耳机已连接并且支持该功能。否则，数字显示屏上将显示消息“NO VOLUME REMOTE ADJUSTMENT”（无音量远程调节）。

サービスの役割

常に技術力の向上を図り、製品に応じた技術トレーニングを続けるアプリリア正規サービスネットワークのメカニックは、この車両のすべてに精通し、正確なメンテナンスおよび修理に必要な専用工具を所有しています。

また車両の信頼性は機械的なコンディションに基きます。そのため乗車前の点検、推奨された間隔での適切なメンテナンス、アプリリア純正部品の使用が車両の信頼性を維持するために重要となります。

最寄りの正規販売店／サービスセンターについては、以下の公式ウェブサイトを参照してください：

www.aprilia.com

車両の設計・開発段階からすでに研究とテストが実施されている部品を確実に入手するために、必ずアプリリア純正部品をご指定ください。品質管理の下で製造されたすべてのアプリリア純正部品は、信頼性と長寿命が保証されています。

本書の説明および画像は、説明のみを目的としています。

このマニュアルで説明および図解している基本的な仕様には変更はありませんが、Piaggio & C. S.p.A. は、製品の改良に必要であると判断された場合や製造上の理由および商業的な理由により、いつでも予告なしにコンポーネント、パーツ、アクセサリー、サプライ品に変更を加える権利を有します。

本書に記載されている製品の仕様は国によって異なる場合があります。実際に販売されている仕様／モデルについては、アプリリア正規販売店にお問い合わせください。

aprilia の商標は Piaggio & C. S.p.A. に属します。

© Copyright 2017 - Piaggio & C. S.p.A. に属します。All rights reserved. 本書の全部または一部を無断で複製することを禁じます。

Piaggio & C. S.p.A. に属します。S.p.A. Viale Rinaldo Piaggio, 25 - 56025 PONTEDERA（PI）, Italy

www.piaggio.com

服务价值

由于Aprilia产品会不断更新并提供特定的技术培训计划，因此，只有Aprilia官方网络的技师们完全了解该车辆，并且配备正确执行保养和维修工作所需的专用工具。

车辆的可靠性还取决于机械条件。在驾驶前检查车辆、对车辆进行定期保养以及仅使用Aprilia原装配件是非常重要的因素！

关于官方经销商和/或服务中心的最新信息，请访问我们的网站：

www.aprilia.com

只有订购Aprilia原装配件，才能确保您购买到在车辆实际设计阶段开发并经过测试的产品。所有Aprilia原装配件都经过质量控制程序的检查，以保证可靠性和耐用性。

本出版物中的描述和图片仅用于说明的目的，并不具有约束力。

虽然在这本小册子中描述和说明的基本特征不变，但Piaggio & C. S.p.A.始终保留版权，在必要时，基于产品改进、制造或建造等原因对产品构件、零件或附件进行更改时，无需事先更新本出版物。

本手册中所示的所有版本/车型并非在所有国家都有提供。应通过Aprilia官方销售网络确认各版本/车型的供应情况。

Aprilia商标归Piaggio & C. S.p.A.

© Piaggio & C. S.p.A. 2017年版权所有。严禁复制本手册的全部或部分内容。

Piaggio & C. S.p.A. Viale Rinaldo Piaggio, 25 - 56025 PONTEDERA (PI), Italy

www.piaggio.com

TỔNG HỢP

V4-MP 5

MÔ TẢ 5
CHẾ ĐỘ THIẾT LẬP ACTIVE ELECTRONIC 6
CHẾ ĐỘ HỖ TRỢ RACE ASSISTANT THÍCH HỢP 6
CHẾ ĐỘ BẢNG ĐỒNG HỒ VIỄN TRẮC (TELEMETRY DASHBOARD) NÂNG CAO 7
CÁC LƯU Ý PHÁP LÝ 7
SỬ DỤNG 8
HỆ ĐIỀU HÀNH IOS 9
HỆ ĐIỀU HÀNH IOS 10
ỨNG DỤNG 13
BẢNG ĐỒNG HỒ 13
BẢN NHẠC 13
BẢN ĐỒ 14
CHẶNG HÀNH TRÌNH 14
TÙY CHỌN 14
HƯỚNG DẪN 15
HƯỚNG DẪN SỬ DỤNG 15
LƯU Ý PHÁP LÝ 15

HỆ THỐNG THÔNG TIN GIẢI TRÍ 22

BỘ ĐIỀU KHIỂN 22

ỨNG DỤNG 23

RANGKUMAN

V4-MP 5

DESKRIPSI 5
ACTIVE ELECTRONIC SETUP 6
ADAPTIVE RACE ASSISTANT 6
ADVANCED TELEMETRY DASHBOARD 7
PEMBERITAHUAN LEGAL 7
PENGGUNAAN 8
SISTEM OPERASI IOS 9
SISTEM OPERASI ANDROID 10
APLIKASI 13
PANEL INSTRUMEN 13
LACAK 13
PETA 14
PERJALANAN 14
PILIHAN 14
INSTRUKSI 15
MANUAL 15
PEMBERITAHUAN LEGAL 15

INFOTAINMENT 22

KONTROL 22

APLIKASI 23

RSV4_INFOTAINMENT.indb I 21-12-16 9:27:54 AM

GIỚI THIỆU 23
CÁC CHỨC NĂNG 24
GHÉP NỐI VỚI THIẾT BỊ NGOẠI VI 25
GHÉP NỐI THIẾT BỊ ĐẦU - ĐIỆN THOẠI THÔNG MINH CÓ ỨNG DỤNG ĐƯỢC CÀI ĐẶT 26
GHÉP NỐI THIẾT BỊ GẮN THÊM - MEDIA PLAYER, GPS, TAI NGHE 28
GHÉP NỐI TAI NGHE 28
CÁC CHỨC NĂNG CÓ SẴN Ở CHẾ ĐỘ HOẠT ĐỘNG 30
1. HỆ THỐNG LIÊN LẠC INTERCOM 30
KÍCH HOẠT 31
ĐIỀU CHỈNH ÂM LƯỢNG GIAO TIẾP 31
KHỬ KÍCH HOẠT 32
2. NGHE NHẠC 32
PHÁT NHẠC 33
ĐIỀU CHỈNH ÂM LƯỢNG 34
CHUYỂN HƯỚNG PLAYLIST/ALBUM 34

PENGANTAR 23
FUNGSI 24
MEMASANGKAN KE PERANGKAT EKSTERNAL 25
MEMASANGKAN PERANGKAT PERTAMA - SMARTPHONE TEMPAT APP DIINSTAL 26
MEMASANGKAN PERANGKAT TAMBAHAN - MEDIA PLAYER, GPS, HEADSET 28
MEMASANGKAN HEADSET 28
FUNGSI YANG TERSEDIA PADA MODE PENGOPERASIAN 30
1. INTERCOM 30
AKTIVASI 31
MENGATUR VOLUME KOMUNIKASI 31
PENONAKTIFAN 32
2. MENDENGARKAN MUSIK 32
MAINKAN 33
MENGATUR VOLUME 34
NAVIGASI PLAYLIST/ALBUM 34

RSV4_INFOTAINMENT.indb II 21-12-16 9:27:54 AM

TẠM NGỪNG/TIẾP TỤC/DỪNG 35
TRUYỀN PHÁT DÒNG ÂM THANH ĐẾN TAI NGHE NGƯỜI NGỒI SAU 35
3. ĐIỀU KHIỂN BẰNG GIỌNG NÓI 36
KÍCH HOẠT ĐIỀU KHIỂN BẰNG GIỌNG NÓI 37
KHỬ KÍCH HOẠT ĐIỀU KHIỂN BẰNG GIỌNG NÓI 38
4. XỬ LÝ CUỘC GỌI ĐẾN 39
CUỘC GỌI ĐẾN 39
TRẢ LỜI CUỘC GỌI 39
TỪ CHỐI CUỘC GỌI 40
CUỘC GỌI ĐANG THỰC HIỆN 40
CUỘC GỌI LỠ 41
KẾT THÚC CUỘC GỌI 41
5. XỬ LÝ CUỘC GỌI ĐI 42
CUỘC GỌI ĐI 42
HỦY BỎ CUỘC GỌI 43
CUỘC GỌI ĐANG THỰC HIỆN 43
KẾT THÚC CUỘC GỌI 44
6. THÔNG BÁO LỖI 44

PAUSE/RESUME/STOP 35
MENERUSKAN AUDIO STREAM KE HEADSET PENUMPANG 35
3. VOICE CONTROL 36
MENGAKTIFKAN VOICE CONTROL 37
MENONAKTIFKAN VOICE CONTROL 38
4. MENANGANI PANGGILAN MASUK 39
PANGGILAN MASUK 39
MENJAWAB PANGGILAN 39
MENOLAK PANGGILAN 40
PANGGILAN AKTIF 40
PANGGILAN TIDAK TERJAWAB 41
PANGGILAN SELESAI 41
5. MENANGANI PANGGILAN KELUAR 42
PANGGILAN KELUAR 42
PANGGILAN DIBATALKAN 43
PANGGILAN AKTIF 43
PANGGILAN SELESAI 44
6. PESAN KESALAHAN 44

RSV4_INFOTAINMENT.indb III 21-12-16 9:27:54 AM

RSV4_INFOTAINMENT.indb IV 21-12-16 9:27:54 AM

V4-MP
Infotainment

aprilia®

Phần 01
Bagian 01
V4-MP

RSV4_INFOTAINMENT.indb 1 21-12-16 9:27:55 AM

1 V4-MP

RSV4_INFOTAINMENT.indb 2 21-12-16 9:27:55 AM

An toàn cá nhân

Không tuân thủ những chỉ dẫn này có thể gây thương tích nghiêm trọng cho người.

Keselamatan Pribadi

Pengabaian sebagian atau keseluruhan petunjuk ini dapat menyebabkan cedera serius.

Bảo vệ môi trường

Những phần được đánh dấu bằng ký hiệu này mô tả việc sử dụng xe đúng cách và thân thiện với môi trường.

Perlindungan Lingkungan

Menjelaskan sikap yang benar untuk menerapkan penggunaan kendaraan yang ramah lingkungan.

Tính nguyên vẹn của xe

Việc không thực hiện hoặc không tuân thủ các quy định này có thể gây hư hỏng nghiêm trọng cho xe và có thể làm mất hiệu lực bảo hành.

Keutuhan Kendaraan

Pengabaian sebagian atau keseluruhan petunjuk ini dapat menyebabkan kerusakan serius pada kendaraan dan bahkan dapat membatalkan garansi.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 3 21-12-16 9:27:55 AM

1 V4-MP

RSV4_INFOTAINMENT.indb 4 21-12-16 9:27:55 AM

MÔ TẢ

Phiên bản nâng cấp của Piaggio Multimedia Platform, **sẽ biến chiếc điện thoại thông minh (điện thoại) của bạn thành một công cụ bán chuyên nghiệp** với khả năng truyền tải thông tin đặc biệt. Như chúng ta đã biết Piaggio Multimedia Platform (PMP) là một giao diện **truyền thông đa phương tiện tiên tiến** được cung cấp độc quyền bởi Piaggio Group giúp bạn **kết nối chiếc xe với điện thoại** và với **web**. Ứng dụng này sẽ biến **chiếc điện thoại** của bạn thành chiếc **máy tính đa năng trên đường** , giúp kết nối xe với mạng Internet. Đây là cửa sổ hướng đến tương lai - là nền tảng tiếp cận mới về hệ thống thông tin liên lạc giữa hai bánh xe.

Nhờ **V4-MP**, Aprilia đã tiến hành **phát triển thêm** hệ thống này giúp thông tin liên lạc giữa xe và điện thoại trở nên thiết thực hơn: **Người điều khiển có thể thay đổi các thiết lập** trên xe RSV4 trực tiếp từ điện thoại, cũng như **nhận các gợi ý** theo thời gian thực về cách cải thiện hiệu suất trên đường đua một cách an toàn nhất.

DESKRIPSI

Ini adalah versi paling mutakhir dari Platform Multimedia Piaggio, yang akan **menjadikan smartphone Anda perangkat semi-profesional semi-professional** dengan kemampuan penerimaan informasi yang luar biasa. Semua orang tahu bahwa Platform Multimedia Piaggio merupakan platform **multimedia inovatif** yang ditawarkan secara eksklusif oleh Piaggio Group. Platform ini memungkinkan Anda untuk dapat **menyambungkan kendaraan Anda ke smartphone** dan juga ke **web**. Dengan aplikasi spesial ini **smartphone Anda menjadi perangkat** canggih **komputer multifungsi on-board** , dan menghubungkan kendaraan Anda dengan jaringan Internet. Ini adalah jendela menuju masa depan yang menjadi dasar untuk cara baru melihat komunikasi pada kendaraan roda dua.

Berkat **V4-MP**, Aprilia telah melakukan penyesuaian terhadap **pengembangan lanjutan** pada sistem yang sangat menarik ini untuk menciptakan komunikasi antara sepeda motor dan smartphone: **Pengendara dapat mengubah pengaturan** pada RSV4 secara langsung dari smartphone, serta **memperoleh informasi** saat itu juga tentang bagaimana meningkatkan performa pelacakan dengan tetap memerhatikan keselamatan sepenuhnya.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 5 21-12-16 9:27:55 AM

CHẾ ĐỘ THIẾT LẬP ACTIVE ELECTRONIC

Điều này càng trở nên quen thuộc khi sử dụng ứng dụng "quản lý điện tử" "giữa các góc cua" trong các cuộc đua. Khi sử dụng **Tính năng GPS** của chiếc điện thoại, **hệ thống định vị sẽ nhận diện vị trí** của chiếc xe trên đường đua vào bất kỳ thời gian nào **và tự động thay đổi các thông số điều chỉnh điện tử** (hệ thống kiểm soát lực kéo/độ bám đường và hệ thống kiểm soát chống bốc đầu), dựa trên các thiết lập mà người điều khiển đã chọn, giữa các góc cua. Điều này giúp tăng cường **sự an toàn** và **hiệu quả chạy xe trên đường đua**, điều chỉnh các thông số kiểm soát tại từng vị trí trên mạch giúp hệ thống hoạt động một cách hiệu quả mà không bị gián đoạn.

CHẾ ĐỘ HỖ TRỢ RACE ASSISTANT THÍCH HỢP

Tính năng này cung cấp các gợi ý theo thời gian thực để tận dụng tối đa khả năng an toàn cho chiếc xe Tính năng này cung cấp **các gợi ý để giúp bạn lái xe một cách an toàn nhất**. Ứng dụng **sẽ so sánh hiệu suất của người điều khiển với vòng đua tốt nhất trên đường đua theo thời gian thực** và hỗ trợ chỉ dẫn ngay lập tức cách **cải thiện từ từ hiệu suất**.

ACTIVE ELECTRONIC SET-UP

Inilah hubungan paling mendekati "manajemen elektrik " ujung ke ujung yang biasa digunakan pada motor balap, yang dapat Anda nikmati. Dengan menggunakan **Fitur GPS** pada smartphone Anda, **sistem akan mendeteksi posisi** sepeda motor di jalur lintasan setiap waktu **dan akan mengubah pengaturan elektronik secara otomatis** (kontrol traksi dan anti-wheelie), berdasarkan pengaturan yang telah dipilih pengendara, secara menyeluruh. Hal ini memungkinkan peningkatan **keselamatan** dan **efektivitas Anda di jalur lintasan**, serta pengaturan parameter kontrol di setiap titik sirkuit tanpa gangguan.

ADAPTIVE RACE ASSISTANT

Fitur ini memberikan informasi saat itu juga bagaimana menggunakan motor Anda dengan sebaik mungkin tanpa mengabaikan keselamatan Fitur ini memberikan **informasi saat itu juga untuk penggunaan terbaik motor Anda, tanpa mengabaikan keselamatan**. Aplikasi ini **membandingkan performa pengendara pada putaran terbaik di jalur lintasan secara real time** dan membantu menunjukkan bagaimana **meningkatkan performa secara bertahap**.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 6 21-12-16 9:27:55 AM

CHẾ ĐỘ BẢNG ĐỒNG HỒ VIỄN TRẮC (TELEMETRY DASHBOARD) NÂNG CAO

Bảng đồng hồ "ảo" này giúp bạn sử dụng **màn hình điện thoại** để xem, ngoài tất cả các thông tin thông thường trên cụm đồng hồ tiêu chuẩn, còn có nhiều **thông số khác tiếp nhận từ số đo của xe**, chẳng hạn như: truyền **công suất** tức thời đến trục truyền động; truyền **công suất** tức thời đến trục truyền động; tỷ lệ % **công suất sẵn có**; **truyền động** đến bánh sau; **độ trượt** bánh sau; **tăng tốc theo trục dọc và trục ngang**(Biểu đồ G-G); **góc nghiêng.**

ADVANCED TELEMETRY DASHBOARD

Ini adalah dasbor "virtual" yang memungkinkan Anda menggunakan **tampilan smartphone** untuk melihat semua informasi normal pada kluster instrumen standar, serta beberapa **parameter lain yang diperoleh dari telematri motor** , sebagai contoh: **daya** instan yang disalurkan ke poros penggerak; **torsi** instan yang disalurkan ke poros penggerak; persentase **daya yang tersedia**; **dorongan** roda belakang; **keselipan** roda belakang; **akselerasi longitudinal dan lateral**(diagram G-G); **sudut kemiringan.**

CÁC LƯU Ý PHÁP LÝ

Chỉ được phép sử dụng ứng dụng trên các đoạn đường gần khu vực giao thông công cộng. Ứng dụng này, khi được kết nối với xe, có thể làm thay đổi phương cách vận hành hệ thống kiểm soát điện tử (ATC-AWC) và phản hồi của động cơ. Do đó, đề nghị bạn luôn chú ý đến các chỉ báo trên bảng đồng hồ, đọc cẩn thận hướng dẫn sử dụng ứng dụng và, trong mọi trường hợp, bạn vui lòng chấp nhận cách lái xe phù hợp với khả năng, điều kiện đường sá cũng như điều kiện môi trường của bạn. Người điều khiển là người chịu trách nhiệm chính khi lái xe: Piaggio & C. sẽ không chịu trách nhiệm dưới bất kỳ hình thức nào đối với các thiệt hại về người hoặc tài sản do cách sử dụng xe và/hoặc Ứng dụng không đúng cách gây ra

PEMBERITAHUAN LEGAL

Penggunaan aplikasi ini hanya diperbolehkan pada saat di ruas jalan yang tidak dipakai untuk lalu lintas umum. Aplikasi, ketika disambungkan pada kendaraan, dapat menyebabkan perubahan pada metode pengoperasian sistem kontrol elektronik (ATC-AWC) dan berlanjut pada respons mesin. Oleh karena itu dianjurkan untuk selalu memerhatikan indikasi dari dasbor. Baca dengan saksama buku instruksi penggunaan aplikasi dan sesuaikan gaya berkendara dengan performa berkendara Anda, kondisi jalan, serta kondisi lingkungan apa pun. Pengemudi mengemban tanggung jawab dalam pengemudian kendaraan: Piaggio & C. tidak bertanggung jawab dengan cara apa pun pada kerusakan yang disebabkan oleh individu atau benda yang berasal dari penggunaan kendaraan dan atau Aplikasi.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 7 21-12-16 9:27:56 AM

SỬ DỤNG

Công nghệ V4-MP của Aprilia là một ứng dụng giám sát từng phần hệ thống APRC (Hệ thống kiểm soát vận hành Aprilia). Công nghệ này giúp bạn quản lý khả năng kiểm soát xe, vui lòng lưu ý không chạy quá giới hạn bám đường vật lý. Người điều khiển chỉ cần tập trung vào việc lái xe với tốc độ phù hợp tùy theo điều kiện đường sá và thời tiết, và luôn giữ khoảng cách an toàn hợp lý.

V4 MULTIMEDIA PLATFORM (V4-MP) gồm có bộ điều khiển trung tâm ECU để kết nối chiếc điện thoại với xe qua ứng dụng Bluetooth® và ứng dụng miễn phí để biến chiếc điện thoại di động của bạn thành một trợ thủ đắc lực trên đường đua với một loạt các tính năng cải tiến như:

- Chế độ bảng đồng hồ viễn trắc (Telemetry Dashboard) nâng cao
- Chế độ thiết lập Active Electronic
- Chế độ hỗ trợ Race Assistant thích hợp
- Chế độ bộ đếm hành trình với tính năng theo dõi dữ liệu
- Chế độ định vị

Để sử dụng ứng dụng, vui lòng thực hiện quy trình kết nối giữa bộ điều khiển ECU với điện thoại như trong hình dưới đây:

PENGGUNAAN

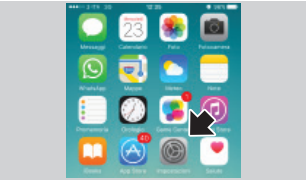
Teknologi V4-MP Aprilia adalah Aplikasi sebagai pemantau parsial sistem a-PRC. Hal itu memungkinkan Anda untuk mengatur kontrol kendaraan, sembari selalu ingat untuk tidak melampaui batas fisik cengkeraman jalan. Pengendara bertanggung jawab penuh untuk berkendara di kecepatan yang tepat berdasarkan kondisi cuaca dan jalan, selalu jaga jarak keselamatan yang tepat.

PLATFORM MULTIMEDIA V4 (V4-MP) tersusun dari komponen ECU elektronik yang menyambungkan smartphone ke kendaraan melalui Bluetooth® dan merupakan aplikasi gratis yang mengubah perangkat mobile Anda menjadi teknisi balap pribadi dengan rangkaian fitur yang inovatif:

- Advanced Telemetry Dashboard
- Active Electronic Set-up
- Adaptive Race Assistant
- Trip computer dengan pelacakan data
- Navigasi

Untuk menggunakan Aplikasi, Anda harus melakukan prosedur koneksi antara ECU dan smartphone seperti yang ditunjukkan di bawah ini:

RSV4_INFOTAINMENT.indb 8 21-12-16 9:27:56 AM



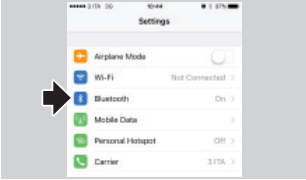
01_01

HỆ ĐIỀU HÀNH IOS

- Vặn ổ khóa từ sang vị trí ON với điều kiện bộ điều khiển PMP ECU được đấu đúng cách.
- Nhấp biểu tượng để mở các thiết lập ứng dụng

SISTEM OPERASI IOS

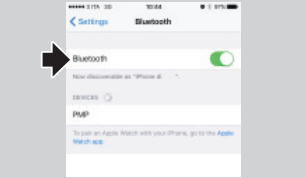
- Putar switch pengapian kendaraan ke posisi ON dengan PMP ECU yang telah disambungkan dengan benar.
- Buka pengaturan Aplikasi dengan mengklik pada ikon



01_02

- Nhấp “BlueTooth”

- Klik “BlueTooth”

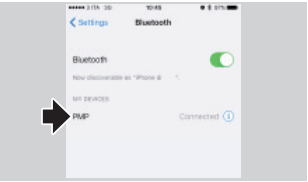


01_03

- Trong trường hợp BlueTooth không hoạt động trong trang “BlueTooth”, vui lòng nhấn nút như trong hình để kích hoạt
- BlueTooth hoạt động = Nút xanh

- Jika BlueTooth tidak aktif, masuk ke halaman “BlueTooth” , tekan tombol yang ditampilkan untuk mengaktifkannya
- BlueTooth aktif = Tombol hijau

RSV4_INFOTAINMENT.indb 9 21-12-16 9:27:56 AM



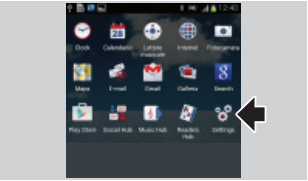
01_04

- Khi BlueTooth được kích hoạt, điện thoại sẽ tự động tìm kiếm thiết bị. Ngay khi bộ điều khiển PMP được báo nhận, sẽ hiển thị trên «MY DEVICES» dưới tên PMP. Chạm vào dòng “PMP” và chờ đến khi điện thoại được kết nối. Khi kết nối được thiết lập, thông báo “Connected” sẽ hiển thị phía bên trái tiêu đề. Bây giờ PMP đã được kết nối với điện thoại và bạn sẽ thấy dữ liệu của xe đang được truyền trong ứng dụng V4-MP.

Sau lần kết nối đầu tiên, hệ thống sẽ tự động kết nối với bảng đồng hồ (chìa ở vị trí ON).

- Setelah BlueTooth diaktifkan, smartphone akan mencari perangkat secara otomatis. Setelah unit kontrol PMP dikenali, maka unit kontrol akan muncul pada «MY DEVICES» dengan nama PMP. Klik pada jalur “PMP” dan tunggu hingga smarthphone terhubung. Setelah koneksi terbentuk, pesan “Connected” akan muncul pada kanan atas PMP. Ponsel dan Aplikasi V4-MP saat ini telah tersambung dengan PMP, Anda akan melihat transmisi data sepeda motor.

Setelah koneksi pertama sistem akan tersambung secara otomatis pada panel instrumen (kunci ON).



01_05

HỆ ĐIỀU HÀNH ANDROID

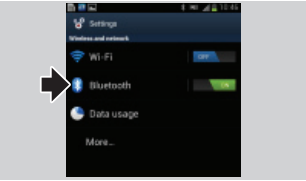
- Văn ổ khóa từ sang vị trí ON với điều kiện bộ điều khiển PMP ECU được đấu đúng cách.
- Nhấp biểu tượng để mở “các thiết lập” của ứng dụng.

LƯU Ý:
BIỂU TƯỢNG CÓ THỂ KHÁC TÙY THEO PHIÊN BẢN ANDROID

SISTEM OPERASI ANDROID

- Putar switch pengapian kendaraan ke posisi ON dengan PMP ECU yang telah disambungkan dengan benar.
- Buka “settings” Aplikasi dengan mengklik ikon.

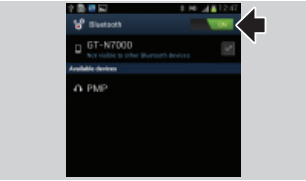
N.B.
IKON MUNGKIN AKAN BERBEDA BERGANTUNG PADA VERSI ANDROID



01_06

- Trong phần thiết lập trang, nhấp trình đơn "BlueTooth".

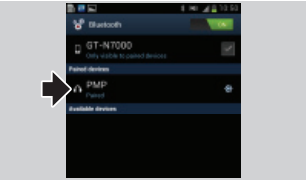
- Klik menu "BlueTooth" pada halaman pengaturan.



01_07

- Trong trường hợp BlueTooth không hoạt, vui lòng nhấn nút mũi tên chỉ định trên trang "BlueTooth" để kích hoạt nó Bluetooth hoạt động -> nút xanh. Chờ đến khi điện thoại báo nhận bộ điều khiển PMP, khi tiêu đề "PMP" hiển thị trong danh sách "Các thiết bị có sẵn".

- Jika BlueTooth tidak aktif, masuk ke halaman "BlueTooth", untuk mengaktifkannya lanjutkan dengan menekan tombol yang ditunjukkan oleh panah BlueTooth aktif -> tombol hijau. Tunggu hingga smartphone mengenali unit kontrol PMP, ketika menu "PMP" muncul pada daftar "Available devices".



01_08

- Khi PMP xuất hiện, vui lòng nhấp vào dòng «PMP» và đảm bảo điện thoại đã được kết nối. Khi kết nối được thiết lập, PMP sẽ được thêm vào danh sách «Các thiết bị được ghép nối» và thông báo «Được ghép nối» sẽ hiển thị dưới tiêu đề PMP. Bây giờ PMP đã được kết nối với điện thoại và bạn sẽ thấy dữ liệu của xe đang được truyền trong ứng dụng V4-MP.

Sau lần kết nối đầu tiên, hệ thống sẽ tự động kết nối với bảng đồng hồ (chìa ở vị trí ON).

- Saat PMP ditemukan, klik pada saluran «PMP» dan pastikan smartphone telah tersambung. Setelah tersambung, PMP akan ditambahkan pada daftar «Paired devices» dan pesan «Paired» akan muncul pada menu PMP. Ponsel dan Aplikasi V4-MP saat ini telah tersambung dengan PMP, Anda akan melihat transmisi data sepeda motor.

Setelah koneksi pertama sistem akan tersambung secara otomatis pada panel instrumen (kunci ON).

RSV4_INFOTAINMENT.indb 11 21-12-16 9:27:57 AM

01_09

Khi kết nối được thiết lập, có thể khởi động ứng dụng bằng cách chọn biểu tượng tương ứng

Khi tắt bảng đồng hồ (chìa ở vị trí OFF), ứng dụng sẽ tự động đóng

CẢNH BÁO
ĐỂ DUY TRÌ KẾT NỐI THÀNH CÔNG, VUI LÒNG ĐỂ CÔNG TẮC KHÓA Ở VỊ TRÍ "ON" TRƯỚC KHI KHỞI CHẠY ỨNG DỤNG

CẢNH BÁO
SAU KHI VẶN CHÌA SANG VỊ TRÍ OFF, VUI LÒNG CHỜ KHOẢNG 20 GIÂY ĐỂ CHẾ ĐỘ KẾT NỐI KHÔNG DÂY ĐƯỢC NGẮT HẲN. TRONG TRƯỜNG HỢP CÓ LỖI KẾT NỐI, VUI LÒNG THOÁT KẾT NỐI TỪ NÚT TƯƠNG ỨNG, ĐÓNG KẾT NỐI TỪ TRÌNH ĐƠN NỀN VÀ KHỞI ĐỘNG LẠI THỦ CÔNG KẾT NỐI. NẾU THIẾT BỊ TRƯỚC ĐÓ KHÔNG CÓ TRONG VÙNG KẾT NỐI, SAU KHOẢNG 20 GIÂY HỆ THỐNG SẼ CÓ SẴN ĐỂ KẾT NỐI VỚI ĐIỆN THOẠI MỚI.

Setelah koneksi aktif, Anda dapat memulai aplikasi dengan memilih ikon yang sesuai

Dengan mematikan panel instrumen (kunci kontak OFF) aplikasi akan menutup secara otomatis

PERINGATAN
KUNCI HARUS TETAP "ON" SEBELUM APLIKASI DIJALANKAN UNTUK MENJAGA KONEKSI TETAP BERJALAN

PERINGATAN
SETELAH KUNCI KONTAK MATI, DIPERLUKAN WAKTU 20 DETIK UNTUK MEMASTIKAN KONEKSI NIRKABEL TERPUTUS. APABILA TERJADI KEGAGALAN KONEKSI MAKA CUKUP KELUAR DARI APLIKASI DENGAN MENEKAN TOMBOL TERKAIT, MENUTUP MENU BACKGROUND DAN MULAI ULANG SECARA MANUAL. JIKA PERANGKAT SEBELUMNYA TIDAK BERADA DALAM JANGKAUAN, SETELAH 20 DETIK SISTEM AKAN TERSEDIA UNTUK KONEKSI YANG KE SMARTPHONE BARU.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 12 21-12-16 9:27:57 AM

01_10

ỨNG DỤNG

Ứng dụng sẽ mở với màn hình chính thiết lập chung khi có thể kiểm tra và/hoặc điều chỉnh nhiều các thông số sau:

APLIKASI

Aplikasi terbuka dengan layar utama pada pengaturan umum di mana beberapa parameter dapat diperiksa atau dimodifikasi yang meliputi:

01_11

BẢNG ĐỒNG HỒ

Có thể hiển thị đồng thời 4 thông số: có thể chọn cấu hình ưa thích bằng cách chạm vào từng khu vực riêng.

PANEL INSTRUMEN

Empat parameter dapat ditampilkan bersamaan: dimungkinkan untuk memilih konfigurasi yang diinginkan dengan menyentuh masing-masing area.

01_12

ĐƯỜNG ĐUA

Chức năng càng trở nên quen thuộc khi sử dụng ứng dụng quản lý điện tử thiết lập hệ thống “giữa các góc cua” trong các cuộc đua World Superbike và MotoGP. Cùng kết hợp thông tin hệ thống định vị GPS của điện thoại và dữ liệu của xe, hệ thống sẽ nhận dạng vị trí của xe tại từng thời điểm và, theo sở thích của người điều khiển, hệ thống sẽ tự động thay đổi thiết lập của chế độ ATC và chế độ AWC cho mỗi khu vực đường đua. Cách này có thể giúp bảo đảm hiệu suất tối đa và an toàn tối đa

LACAK

Fungsi mendekati manajemen elektronik “menyeluruh” yang digunakan pada balapan World Superbike dan MotoGP. Dengan memadukan secara sinergi informasi dari GPS pada smartphone dan data dari kendaraan, sistem akan mengidentifikasi posisi sepeda motor pada setiap perpindahan dan, berdasarkan pilihan pengemudi, sistem secara otomatis akan mengubah pengaturan pada ATC dan AWC untuk setiap sektor pada jalur lintasan. Dengan ini dimungkinkan menjamin performa dan keselamatan maksimal

RSV4_INFOTAINMENT.indb 13 21-12-16 9:27:57 AM

01_13

BẢN ĐỒ

Chức năng thiết lập tọa độ của thiết bị và kết nối Internet cũng được sử dụng để nhận dạng:

- Vị trí cuối cùng của xe lúc tắt máy.
- Trạm xăng dầu gần nhất.

PETA

Fungsi Georeferencing pada perangkat dan koneksi internet juga digunakan untuk mengidentifikasi:

- Posisi terakhir kendaraan saat dimatikan.
- Stasiun pengisian bahan bakar terdekat.

01_14

CHẶNG HÀNH TRÌNH

V4-MP sẽ ghi lại trực tiếp các thống kê hành trình tóm tắt khác nhau trên màn hình và và có thể lưu dữ liệu vào tập tin văn bản để xem trên máy tính sau

PERJALANAN

V4-MP merekam rangkuman data statistik perjalanan langsung pada layar dan dapat menyimpan data berupa file teks yang selanjutnya dapat ditampilkan pada komputer Anda

01_15

TÙY CHỌN STOCK OPTION

Có thể sử dụng màn hình này để điều chỉnh các thông số khác nhau

PILIHAN STOK

Layar ini digunakan untuk mengatur berbagai parameter

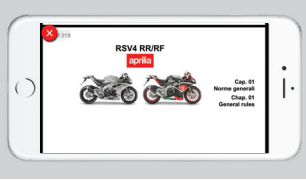
RSV4_INFOTAINMENT.indb 14 21-12-16 9:28:03 AM

HƯỚNG DẪN

Có thể sử dụng màn hình này để dò màn hình có hướng dẫn bắt đầu nhanh đến Ứng dụng.

INSTRUKSI

Layar ini digunakan untuk menunjukkan panduan mulai cepat ke Aplikasi.



01_16

HƯỚNG DẪN SỬ DỤNG

V4-MP giúp xem hướng dẫn sử dụng và hướng dẫn bảo dưỡng xe trực tiếp trên điện thoại

MANUAL

V4-MP memungkinkan Anda untuk melihat petunjuk penggunaan dan perawatan pada kendaraan secara langsung melalui smartphone Anda

THÔNG BÁO PHÁP LÝ

Có cả các thông tin pháp lý liên quan đến sản phẩm

PEMBERITAHUAN LEGAL

Ada catatan hukum terkait dengan produk

LƯU Ý:
ĐỂ BIẾT THÊM THÔNG TIN, VUI LÒNG XEM HƯỚNG DẪN SỬ DỤNG TRÊN TRANG WEB APRILIA CHÍNH THỨC

N.B.
UNTUK INFORMASI LEBIH LANJUT, SILAKAN KONSULTASIKAN MANUAL INSTRUKSI PADA SITUS WEB RESMI APRILIA

RSV4_INFOTAINMENT.indb 15 21-12-16 9:28:07 AM

Thỏa thuận giấy phép người dùng cuối.

Bên giữ giấy phép: Piaggio & C. S.p.A.

Mọi quyền được bảo lưu.

Khi cài đặt, sao chép hoặc sử dụng toàn bộ hoặc một phần phần mềm, bạn đã đồng ý với mọi điều khoản và điều kiện của thỏa thuận này.

Hợp đồng hiện có với người dùng cuối là thỏa thuận pháp lý giữa bạn (với tư cách là một cá nhân hoặc một pháp nhân) và Piaggio & C. SpA (Piaggio) đối với loại sản phẩm có tên V4 Multimedia Platform (Sản phẩm).

Việc sử dụng tài liệu hoặc dữ liệu của bên thứ ba có thể áp dụng các điều khoản và điều kiện khác.

Nếu bạn không đồng ý với các điều khoản trong thỏa thuận này, vui lòng không cài đặt hoặc sử dụng Sản phẩm.

Tất cả tựa mục và bản quyền có trong và đối với Sản phẩm và với các nội dung có thể được truy cập thông qua cách sử dụng Sản phẩm, kèm theo tài liệu, tất cả các bản sao của Sản phẩm, và quyền sở hữu trí tuệ của chủ sở hữu tương ứng và người dùng cuối không áp đặt bất kỳ quyền nào trên đó.

Không được phép tháo, dỡ, điều chỉnh, lắp đặt theo trình tự ngược (không đúng), hoặc đảo ngược quy trình kỹ thuật bằng cách loại bỏ bất kỳ bộ phận nào của sản phẩm hoặc tạo ra bất kỳ công việc nào dựa trên Sản phẩm.

Chỉ được phép sử dụng Sản phẩm trên các đoạn đường gần khu vực giao thông công cộng.

Sản phẩm này, khi được kết nối với xe, có thể làm thay đổi phương cách vận hành hệ thống kiểm soát điện tử (ATC-AWC) và phản hồi của động cơ.

Perjanjian lisensi pengguna akhir.

Pemegang lisensi: Piaggio & C. S.p.A.

Hak cipta dilindungi undang-undang.

Dengan menginstal, menyalin atau menggunakan perangkat lunak ini secara keseluruhan atau sebagian, menunjukkan bahwa Anda setuju terhadap semua syarat dan ketentuan pada perjanjian ini.

Kontrak terkini dengan pengguna akhir adalah perjanjian hukum antara Anda (sebagai individu atau lembaga tunggal) dan Piaggio & C. SpA (Piaggio) untuk produk yang dikenal dengan nama V4 Multimedia Platform (Produk).

Penggunaan bahan material atau data dari pihak dapat dikenai syarat dan ketentuan yang lain.

Jika Anda tidak setuju dengan ketentuan perjanjian ini, harap tidak menginstal atau menggunakan Produk.

Setiap pemilik dan pengguna akhir tidak memiliki hak apa pun terhadap semua judul dan hak cipta pada Produk, konten yang mungkin dapat diakses melalui penggunaan Produk, material yang menyertainya, semua salinan Produk, dan hak kekayaan intelektual.

Tidak diizinkan melakukan penghancuran, pembongkaran, modifikasi, rekayasa balik, atau proses rekayasa ulang di luar bagian produk atau menciptakan produk kerja berdasarkan pada Produk tidak diizinkan.

Penggunaan aplikasi ini hanya diperbolehkan pada saat berkendara di ruas jalan yang tidak dipakai untuk lalu lintas umum.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 16 21-12-16 9:28:09 AM

Do đó, đề nghị bạn luôn chú ý đến các chỉ báo trên bảng đồng hồ, đọc cẩn thận hướng dẫn sử dụng ứng dụng và, trong mọi trường hợp, bạn vui lòng chấp nhận cách lái xe phù hợp với khả năng, điều kiện đường sá cũng như điều kiện môi trường của bạn.

Người điều khiển là người chịu trách nhiệm chính khi lái xe: Piaggio & C. sẽ không chịu trách nhiệm dưới bất kỳ hình thức nào đối với các thiệt hại về người hoặc tài sản do cách sử dụng xe và/hoặc Sản phẩm không đúng cách gây ra.

Vui lòng tuân thủ pháp luật hiện hành khi sử dụng Sản phẩm trong khi lái xe.

Do đó, người dùng cuối (bạn) đồng ý không khiếu nại đối với Piaggio, nhà cung cấp và chủ sở hữu các thông tin của bên thứ ba có trong sản phẩm.

Bạn vui lòng chỉ sử dụng sản phẩm khi đã chấp nhận mọi rủi ro và chỉ với mục đích tiêu khiển.

Piaggio, nhà cung cấp và chủ sở hữu các thông tin của bện thứ ba có trong sản phẩm sẽ không chịu bất kỳ trách nhiệm nào dưới bất kỳ hình thức nào đối với mọi thiệt hại gây ra về người và/hoặc tài sản.

Piaggio sẽ không chịu trách nhiệm đối với tính toàn vẹn, tính chính xác hoặc cập nhật thông tin được cung cấp trong Sản phẩm.

Ketika disambungkan pada kendaraan, produk dapat menyebabkan perubahan pada metode pengoperasian sistem kontrol elektronik (ATC-AWC) dan berlanjut pada respons mesin.

Oleh karena itu dianjurkan untuk selalu memerhatikan indikasi dari dasbor. Baca dengan saksama buku instruksi penggunaan aplikasi dan sesuaikan gaya berkendara dengan performa berkendara Anda, kondisi jalan, serta kondisi lingkungan apa pun.

Pengemudi mengemban tanggung jawab dalam pengemudian kendaraan: Piaggio & C. tidak bertanggung jawab dengan cara apa pun pada kerusakan yang disebabkan oleh individu atau benda yang berasal dari penggunaan kendaraan dan atau Produk.

Penggunaan Produk tetap menjadi subjek hukum, walaupun produk digunakan saat mengendarai kendaraan.

Oleh sebab itu, pengguna harus setuju untuk tidak membebankan klaim apa pun pada Piaggio, supplier dan pemilik pihak ke tiga pada informasi yang dimuat di dalam produk.

Gunakan produk dengan menyadari risiko pribadi Anda dan hanya untuk tujuan hiburan.

Piaggio, supllier pihak ketiga dan pemilik informasi yang dimuat di dalam produk tidak akan bertanggung jawab dengan cara apa pun terhadap kerusakan yang disebabkan oleh benda atau individu.

Piaggio tidak menanggung tanggung jawab terkait kesempurnaan, ketepatan atau pembaruan pada informasi yang diberikan Produk.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 17 21-12-16 9:28:09 AM

Trong trường hợp có mâu thuẫn giữa các hướng dẫn có trong Sản phẩm và hướng dẫn đi kèm thiết bị được lắp đặt trên xe, hướng dẫn đi kèm thiết bị được lắp đặt trên xe có hiệu lực áp dụng ưu tiên, Piaggio không chịu bất kỳ trách nhiệm nào về mọi hư hỏng của chiếc điện thoại hoặc các mất mát dữ liệu do Sản phẩm gây ra.

Bản đồ định vị và thông tin về kiểu, tên và vị trí các trạm xăng dầu do Google cung cấp thông qua thỏa thuận giấy phép với Digital Tales S.r.l.

Piaggio sẽ không chịu trách nhiệm về nội dung của các thông tin như thế về việc chấm dứt có thể có với các dịch vụ của hãng.

Tìm kiếm nhà phân phối và duyệt Internet qua thiết bị di động sau khi Sản phẩm được lắp đặt.

Chi phí dịch vụ tùy vào các điều kiện được đồng ý với nhà cung cấp dịch vụ tại địa phương của người dùng (bạn) và Piaggio sẽ không chịu bất kỳ trách nhiệm nào dưới bất kỳ hình thức nào về các chi phí liên quan đến việc sử dụng Sản phẩm.

Một vài tính năng của Sản phẩm liên quan đến mạng kết nối thiết bị di động không dây với phụ kiện dành riêng cho Piaggio Multimedia Platform (PMP).

Piaggio có quyền, vào bất kỳ thời điểm nào, thay đổi mà không cần thông báo trước về nội dung truy cập thông qua Sản phẩm.

Để sử dụng Sản phẩm, vui lòng đặt điện thoại vào giá đỡ tương thích sao cho nó được giữ chặt.

Piaggio, Aprilia, Piaggio hoặc Multimedia Platform, V4-Multimedia Platform là thương hiệu đăng ký của Piaggio & C.S.p.A.

Bila terdapat pertentangan antara petunjuk yang diberikan oleh Produk dan yang diberikan pada perangkat yang terinstal pada perangkat Anda, instruksi yang dianggap valid adalah instruksi terbaru, Piaggio tidak bertanggung jawab terhadap gangguan pada telepon atau hilangnya data yang disebabkan oleh Produk.

Peta navigasi dan informasi tentang jenis, nama dan lokasi stasiun pengisian bahan bakar yang tersedia di Google melalui perjanjian lisensi dengan Digital Tales S.r.l.

Piaggio tidak bertanggung jawab terhadap konten seperti informasi yang memungkinkan menyebabkan penangguhan layanannya.

Pencarian untuk distributor dan penjelajahan internet menggunakan perangkat mobile ketika Produk terinstal.

Biaya layanan tergantung pada kondisi perjanjian dengan pemilik perusahaan telepon setempat dan Piaggio tidak bertanggung jawab dengan cara apa pun terhadap biaya terkait penggunaan pada Produk.

Beberapa fitur Produk yang dihubungkan ke koneksi nirkabel pada perangkat mobile dengan aksesori Platform Multimedia Piaggio.

Piaggio berhak melakukan modifikasi setiap saat dan tanpa pemberitahuan terlebih dahulu, terhadap konten yang dapat diakses melalui Produk.

Untuk menggunakan Produk Anda harus memasang ponsel Anda pada penahan yang tepat dan terlindung dari elemen lain.

Piaggio, Aprilia, Piaggio atau Platform Multimedia, Platform V4-Multimedia, adalah merek dagang terdaftar Piaggio & C.S.p.A.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 18 21-12-16 9:28:09 AM

Ứng dụng này do Digital Tales S.r.L. phối hợp với Piaggio & C. S.p.A. giới thiệu và là một phần không thể tách rời danh mục ứng dụng dành riêng cho các model xe khác do Tập đoàn Piaggio sản xuất.

Để sử dụng, bạn phải sử dụng thiết bị HW Piaggio Multimedia Platform dựa trên công nghệ BlueDash của Re:Lab.

Để biết thêm thông tin, vui lòng truy cập:

www.multimediaplatform.piaggio.com

www.dguid.com

www.dtales.it

Aplikasi ini diproduksi oleh Digital Tales S.r.L. yang bekerja sama dengan Piaggio & C. S.p.A. dan aplikasi tersebut adalah bagian dari katalog aplikasi yang diperuntukkan untuk beragam model produk dari Piaggio Group.

Untuk menggunakannya Anda harus menggunakan perangkat Platform Multimedia Piaggio HW yang berdasarkan teknologi BlueDash dari Re:Lab.

Untuk informasi lebih lanjut:

www.multimediaplatform.piaggio.com

www.dguid.com

www.dtales.it

RSV4_INFOTAINMENT.indb 19 21-12-16 9:28:09 AM

1 V4-MP

RSV4_INFOTAINMENT.indb 20 21-12-16 9:28:09 AM

V4-MP
Infotainment

aprilia®

Phần 02

Bagian 02

Infotainment

RSV4_INFOTAINMENT.indb 21 21-12-16 9:28:09 AM

HỆ THỐNG THÔNG TIN GIẢI TRÍ

Xe được trang bị bộ điều khiển V4-MP (V4 Multimedia Platform) sử dụng Bluetooth V4 4.0 để giao tiếp/kết nối với các thiết bị ngoại vi như điện thoại thông minh, tai nghe, máy nghe nhạc MP3, v.v... có chức năng phát âm thanh, và qua BTLE (Bluetooth Low Energy) khi trao đổi dữ liệu với ứng dụng.

INFOTAINMENT

Motor ini dilengkapi dengan unit kontrol V4-MP (V4 Multimedia Platform) yang menggunakan Bluetooth V4 4.0 untuk berhubungan dengan perangkat eksternal dengan fungsi audio seperti smartphone, headset, mp3 player dan lain-lain, serta BTLE (Bluetooth Low Energy) ketika bertukar data dengan aplikasi.

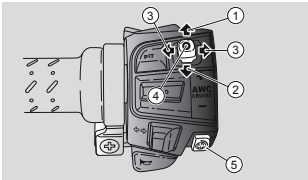
KIỂM TRA

Bộ điều khiển hệ thống thông tin giải trí (V4-MP) được tập hợp lại với nhau trên công tắc điều khiển đèn bên trái gồm công tắc chọn "CHẾ ĐỘ" theo bốn hướng có nút chính giữa và nút điều khiển hệ thống V4-MP.

PEMERIKSAAN

Kontrol sistem infotainment (V4-MP) disatukan pada switch pengontrol lampu tangan kiri dan terdiri atas switch pemilih "MODE" empat arah dengan tombol tengah dan tombol kontrol sistem V4-MP.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 22 21-12-16 9:28:10 AM



02_01

Các ký hiệu:

Nhấn công tắc chọn “CHẾ ĐỘ” lên để: tăng âm lượng.

1. Nhấn công tắc chọn “CHẾ ĐỘ” xuống để: giảm âm lượng.
2. Nhấn công tắc chọn “CHẾ ĐỘ” sang trái hoặc sang phải để: đổi bản nhạc đang phát và tạm ngừng/phát.
3. Nhấn nút chính giữa công tắc chọn “CHẾ ĐỘ” để: tạm ngừng/phát, phát bản nhạc, trả lời cuộc gọi, gọi lại cuộc gọi lỡ sau cùng.
4. V4-MP các ký hiệu: kích hoạt chức năng ghép nối, đàm thoại và ra lệnh bằng giọng nói.

Kunci:

1. Tekan pemilih “MODE” ke atas untuk: menaikkan volume.
2. Tekan pemilih “MODE” ke bawah untuk: menurunkan volume.
3. Tekan “MODE” ke kiri atau kanan untuk: mengubah trek saat ini dan menghentikan/memutar.
4. Tekan tombol tengah pemilih “MODE” untuk: menghentikan/memutar, memainkan trek, menjawab panggilan, menghubungi kembali nomor panggilan tak terjawab.
5. Kunci V4-MP: mengaktifkan fungsi pemasangan, interphone dan voice command.

ỨNG DỤNG

GIỚI THIỆU

Một vùng ứng dụng truy cập qua điện thoại Apple iOS/Android được dành riêng để liên kết/cấu hình các thiết bị ngoại vi có thể được kết nối với hệ thống V4-MP qua Bluetooth V4.0.

Để biết thêm chi tiết và tất cả thông tin cập nhật mới nhất về các chức năng của thiết bị, vui lòng tham khảo phiên bản ứng dụng mới nhất hiện có từ cửa hàng.

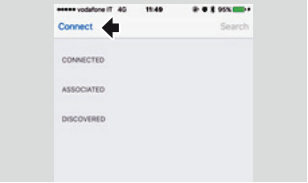
APLIKASI

PENGANTAR

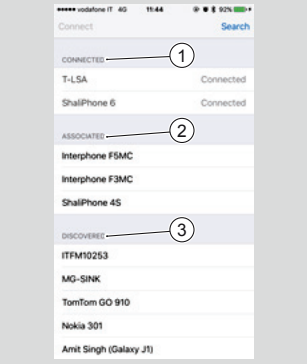
Salah satu aplikasi yang dapat diakses menggunakan smartphone iOS/Android ditujukan untuk menghubungkan/mengonfigurasi perangkat eksternal yang dapat dihubungkan pada sistem V4-MP melalui Bluetooth V4.0.

Untuk rincian lebih lanjut dan informasi terbaru tentang fungsi perangkat, lihat versi app terbaru yang tersedia di store.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 23 21-12-16 9:28:10 AM



02_02



02_03

CHỨC NĂNG

Khi mở ứng dụng, một loạt thông tin sẽ hiển thị trên màn hình.

Nút “Connect” dùng để thiết lập kết nối với hệ thống V4-MP hiển thị ở góc trái trên cùng của màn hình.

LƯU Ý:
CHỈ CÓ THỂ SỬ DỤNG ỨNG DỤNG ĐỂ KẾT NỐI VỚI MỘT THIẾT BỊ CÙNG LÚC

LƯU Ý:
KHI KẾT NỐI ĐƯỢC THIẾT LẬP, CỬA SỔ POP-UP SẼ HIỂN THỊ ĐỂ XÁC NHẬN KẾT NỐI. TƯƠNG TỰ, TRONG TRƯỜNG HỢP SỰ CỐ, THÔNG BÁO LỖI SẼ HIỂN THỊ VÀ YÊU CẦU NGƯỜI DÙNG THỬ LẠI SAU

Màn hình chính được chia thành 3 phần:

1. CONNECTED: danh sách các thiết bị hiện “được kết nối” với V4-MP. Thiết bị “được kết nối” là thiết bị hiện tại, được kích hoạt và có thể sử dụng.
2. ASSOCIATED: danh sách các thiết bị hiện “được liên kết” với V4-MP. Thiết bị “được liên kết” là thiết bị đã được ghép nối với V4-MP, nhưng hiện không thể truy cập được. (ví dụ: vì thiết bị không phải là thiết bị hiện tại, bị tắt hoặc có chức năng bluetooth không hoạt động)
3. DISCOVERED: liệt kê các thiết bị được phát hiện qua chức năng dò tìm.

FUNGSI

Ketika aplikasi terbuka, serangkaian informasi akan muncul di layar.

Tombol “Connect” yang digunakan untuk memulai hubungan dengan sistem V4-MP muncul di pojok kiri atas layar.

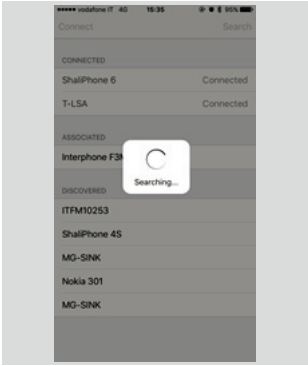
N.B.
APLIKASI HANYA BOLEH DIGUNAKAN UNTUK MENGHUBUNGKAN SATU PERANGKAT DALAM SATU WAKTU

N.B.
SETELAH KONEKSI TERBENTUK, PESAN POP-UP AKAN MUNCUL UNTUK MENGONFIRMASI KONEKSI. DEMIKIAN PULA KETIKA ADA MASALAH, PESAN KESALAHAN AKAN MUNCUL, DAN MEMINTA PENGGUNA UNTUK MENCOBA ULANG

Layar utama terbagi menjadi tiga bagian:

1. CONNECTED: daftar perangkat yang sedang “terhubung” dengan V4-MP. Perangkat “terhubung” adalah perangkat yang ada, menyala, dan siap digunakan.
2. ASSOCIATED: daftar perangkat yang sedang “terkait” dengan V4-MP. Perangkat yang “terkait” adalah perangkat yang telah terpasang dengan V4-MP namun belum dapat diakses. (cth. karena tidak tersedia, dimatikan atau fitur bluetooth dinonaktifkan)
3. DISCOVERED: daftar perangkat yang ditemukan setelah pencarian.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 24 21-12-16 9:28:10 AM



02_04

Khi khởi động Ứng dụng, phần 3 sẽ ở tình trạng trống. Để dò tìm thiết bị có thể phát hiện gần đó, nhấn “Search” ở góc phải trên cùng.

Cửa sổ pop-up sẽ hiển thị và báo cho người dùng biết quá trình dò tìm đang được tiến hành, màn hình cảm ứng tạm thời không hoạt động.

Danh sách sẽ được cập nhật khi mỗi thiết bị mới được phát hiện.

Khi hoàn tất quá trình dò tìm, màn hình cảm ứng sẽ hoạt động trở lại.

Để liên kết với một thiết bị mới, chọn để truy cập vào màn hình và có thể chọn các chức năng được gán cho nó; các chức năng có sẵn gồm: điện thoại thông minh, tai nghe của người điều khiển/người ngồi sau, đầu phát đa phương tiện và GPS. Chọn thiết bị hoặc nhấn “ASSOCIATE” và chờ quy trình hoàn tất.

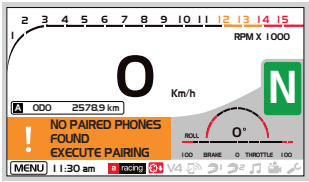
Ketika App dijalankan, bagian 3 akan kosong. Untuk mencari perangkat yang tersedia di sekitarnya, tekan “Search” pada pojok kanan atas.

Pesan pop-up akan muncul, memberitahu pengguna bahwa pencarian sedang dilakukan, layar sentuh sementara dinonaktifkan.

Daftar diperbaharui secara progresif tiap kali perangkat baru ditemukan.

Setelah pencarian selesai, layar sentuh akan diaktifkan kembali.

Untuk mengaitkan perangkat baru, pilih pesan pop-up untuk mengakses layar tempat Anda memilih fitur yang akan diaktifkan; fitur yang tersedia termasuk: smartphone, headset pengendara/penumpang, mediaplayer dan GPS. Pilih perangkat atau tekan perintah “ASSOCIATE” dan tunggu sampai proses selesai.



02_05

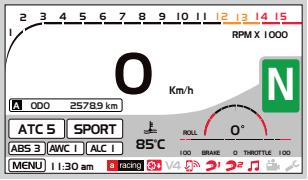
GHÉP NỐI VỚI THIẾT BỊ NGOẠI VI

Mỗi lần vặn chìa sang vị trí ON, hệ thống sẽ tiến hành kiểm tra sơ bộ để xác định số thiết bị được liên kết/ghép nối với V4-MP. Trường hợp không tìm thấy thiết bị được ghép nối, thông báo sẽ hiển thị trên màn hình số trong khoảng 5 giây, yêu cầu người dùng kích hoạt V4-MP ở chế độ “cầu hình” để có thể ghép nối thiết bị với điện thoại khi ứng dụng được cài đặt (xem CẦU HÌNH ĐIỆN THOẠI).

MEMASANGKAN KE PERANGKAT EKSTERNAL

Setiap kali kunci diputar ke posisi ON, sistem akan melakukan pemeriksaan latar belakang untuk menentukan jumlah perangkat yang tergabung/terpasang dengan V4-MP. Jika tidak ada perangkat terpasang yang ditemukan, pesan akan muncul pada layar digital selama 5 detik, meminta pengguna untuk mengaktifkan V4-MP dalam mode

RSV4_INFOTAINMENT.indb 25 21-12-16 9:28:10 AM



02_06

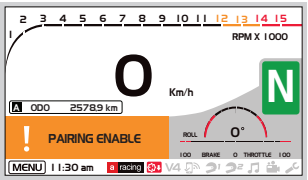
Ngược lại, nếu có ít nhất một thiết bị được kết nối, thông báo trên đây sẽ không hiển thị và hệ thống V4-MP sẽ chờ người dùng yêu cầu dịch vụ qua bộ điều khiển trên công tắc điều khiển đèn bên trái, hoặc trường hợp (ví dụ: cuộc gọi đến) khi người dùng được báo qua một trong các thiết bị đã kết nối.

Trong giai đoạn này tình trạng kết nối/ngắt kết nối các thiết bị khác nhau sẽ hiển thị trên màn hình.

"configuration" sehingga dapat disandingkan dengan smartphone tempat aplikasi diinstal (lihat SMARTPHONE CONFIGURATION).

Sebaliknya, jika terdapat paling tidak satu smartphone terhubung atau saat terdapat aktivitas (cth. panggilan masuk) seperti yang diinformasikan salah satu perangkat terhubung, pesan di atas tidak ditampilkan dan V4-MP menunggu pengguna untuk meminta layanan melalui kontrol pada switch kontrol lampu tangan kiri.

Selama tahap ini status terhubung/tidak terhubung perangkat ditunjukkan pada display.



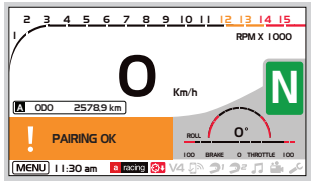
02_07

GHÉP NỐI THIẾT BỊ ĐẦU - ĐIỆN THOẠI THÔNG MINH CÓ ỨNG DỤNG ĐƯỢC CÀI ĐẶT

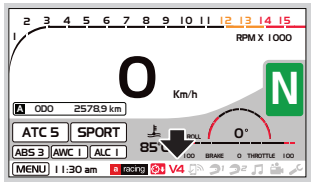
Để sử dụng thiết bị V4-MP, phải cấu hình thiết bị thông qua ứng dụng. Do đó, thiết bị phải "Được ghép nối" trước với thiết bị khi ứng dụng cấu hình được cài đặt. Để kích hoạt chế độ "Ghép nối", nhấn và giữ nút V4-MP trong ít nhất 1,5 giây (chỉ có thể thực hiện điều này khi xe đang chạy với tốc độ dưới 3,11 dặm/giờ

MEMASANGKAN PERANGKAT PERTAMA - SMARTPHONE TEMPAT APP DIINSTAL

Untuk menggunakan perangkat V4-MP, perangkat harus dikonfigurasikan melalui aplikasi. Karenanya V4-MP harus pada kondisi "Paired" dengan perangkat yang diinstal aplikasi konfigurasi. Untuk mengaktifkan mode "Pairing", tekan dan tahan tombol V4-MP selama minimal 1,5 detik



02_08



02_09

- 5 km/giờ); thông báo “PAIRING ENABLE” sẽ hiển thị trên bảng đồng hồ.

Tại thời điểm này, V4-MP sẽ hiển thị dưới tên “BT_ROUTER” trong danh sách thiết bị Bluetooth có sẵn trên thiết bị khi ứng dụng được cài đặt, miễn là chức năng Bluetooth được kích hoạt. Chạm vào tên và nhập mã PIN để mở màn hình. Để hoàn tất quy trình ghép nối, vui lòng nhập mã PIN 0000 và nhấn xác nhận.

Khi quy trình “Ghép nối” hoàn tất, hệ thống V4-MP sẽ hiển thị thông báo “PAIRING OK” trong vài giây, trước khi trở về chế độ hoạt động bình thường. Thiết bị vừa được liên kết sẽ kết nối với hệ thống V4-MP và biểu tượng sẽ hiển thị trên màn hình số để xác nhận quy trình ghép nối đã xong.

Trong trường hợp cần phải ghép nối thiết bị mà Ứng dụng được cài đặt trên đó, chỉ cần lặp lại quy trình trên đây bằng cách nhấn và giữ nút V4-MP.

Để thoát chế độ cấu hình mà không thực hiện thêm bất kỳ thao tác nào, hoặc nếu quy trình “Ghép nối” không thành công, vui lòng nhấn và giữ nút V4MP.

LƯU Ý:
TRƯỜNG HỢP QUY TRÌNH “GHÉP NỐI” KHÔNG THÀNH CÔNG, HOẶC TRONG TRƯỜNG HỢP NGƯỜI DÙNG CẦN GHÉP NỐI THIẾT VÌ BẤT CỨ LÝ DO GÌ, CÓ THỂ THỬ LẠI HOẶC TRỞ VỀ CHẾ ĐỘ HOẠT ĐỘNG BẰNG CÁCH NHẤN VÀ GIỮ NÚT V4-MP

(hal ini memungkinkan hanya jika kendaraan bergerak lebih pelan dari mil/jam atau 5 - 3.11 km/jam); pesan “PAIRING ENABLE” muncul pada panel instrumen.

Pada titik ini, V4-MP akan muncul di bawah nama “BT_ROUTER” dalam daftar perangkat Bluetooth yang tersedia di perangkat yang diinstal aplikasi, membuat fitur Bluetooth-nya diaktifkan. Klik pada nama untuk membuka layar yang meminta Anda memasukkan PIN. Untuk menyelesaikan prosedur pemasangan, masukkan PIN 0000 dan tekan konfirmasi.

Setelah “Pairing” selesai, sistem V4-MP akan menampilkan pesan “PAIRING OK” selama beberapa detik, sebelum kembali ke mode operasi normal. Perangkat yang telah dikaitkan akan menghubungkan ke sistem V4-MP dan sebuah ikon akan muncul pada layar digital untuk menunjukkan bahwa pairing telah selesai.

Jika diperlukan untuk memasang perangkat yang diinstal App kembali, ulangi prosedur di atas dengan menekan dan menahan tombol V4-MP.

Untuk keluar dari mode konfigurasi tanpa melakukan operasi apapun, atau jika prosedur “Pairing” gagal, tekan dan tahan tombol V4-MP.

N.B.
JIKA PROSEDUR “PAIRING” GAGAL, ATAU JIKA PENGGUNA MENGINGINKANNYA KARENA ALASAN LAIN, DIMUNGKINKAN UNTUK MENCOBA MENGOPERASIKAN KEMBALI MODE DENGAN MENEKAN DAN MENAHAN TOMBOL V4-MP

RSV4_INFOTAINMENT.indb 27 21-12-16 9:28:11 AM

GHÉP NỐI THIẾT BỊ GẮN THÊM (MEDIA PLAYER, GPS, TAI NGHE)

Ngay khi V4-MP được kết nối với điện thoại khi ứng dụng được cài đặt, hai thiết bị sẽ tự động thiết lập kết nối; ngay khi Ứng dụng được mở, có thể ghép nối thiết bị Bluetooth gắn thêm qua cùng ứng dụng (xem ỨNG DỤNG).

GHÉP NỐI TAI NGHE

Trước khi dò tìm thiết bị Bluetooth trong phạm vi hệ thống V4-MP, đảm bảo tai nghe cần kết nối được bật và có thể ghép nối (quy trình thiết lập có thể khác nhau tùy theo thiết lập của nhà sản xuất), và thiết bị đó không kết nối trực tiếp với điện thoại hoặc tai nghe (đàm thoại) khác.

LƯU Ý:
ĐỌC CẨN THẬN HƯỚNG DẪN SỬ DỤNG ĐI KÈM THIẾT BỊ

MEMASANGKAN PERANGKAT TAMBAHAN - MEDIA PLAYER, GPS, HEADSET

Setelah V4-MP terhubung dengan smartphone yang telah diinstal aplikasi, kedua perangkat akan membangun koneksi secara otomatis, setelah aplikasi dibuka, dimungkinkan untuk memasang perangkat Bluetooth tambahan dengan aplikasi yang sama (lihat APLIKASI).

MEMASANG HEADSET

Sebelum mencari perangkat Bluetooth dalam jangkauan sistem V4-MP, pastikan bahwa perangkat headset yang terhubung menyala dan dapat dipasang (prosedur pengaturan dapat berbeda tergantung pabrikan), dan tidak terhubung secara langsung dengan telepon atau headset lain (interphone).

N.B.
BACA INSTRUKSI MANUAL YANG TERSEDIA BERSAMA PERANGKAT DENGAN SAKSAMA

RSV4_INFOTAINMENT.indb 28 21-12-16 9:28:11 AM

Nhấn lệnh dò tìm ứng dụng; khi hoàn tất quá trình dò tìm, tất cả các thiết bị được phát hiện bởi hệ thống V4-MP sẽ hiển thị. Chạm vào thiết bị mong muốn. Tại thời điểm này, màn hình hiển thị khi có thể chọn loại thiết bị (HANDSFREE / HANDSET) mặc dù thiết bị đó đang được người điều khiển hoặc người ngồi sau sử dụng. Khi lựa chọn xong, nhấn "kết nối". Hệ thống V4-MP sẽ trở về chế độ hoạt động và các kết nối thiết bị sẽ hiển thị theo trình tự.

LƯU Ý:
CŨNG CÓ THỂ DÙNG ỨNG DỤNG ĐỂ KẾT NỐI VỚI HƠN 2 TAI NGHE. TUY NHIÊN, CHỈ CÓ THỂ KẾT NỐI TỐI ĐA 2 TAI NGHE (1 CHO NGƯỜI ĐIỀU KHIỂN, 1 CHO NGƯỜI NGỒI SAU) KHI HỆ THỐNG V4-MP HOẠT ĐỘNG; NẾU KHÔNG CÓ NGƯỜI NGỒI SAU, CHỈ CÓ TAI NGHE NGƯỜI ĐIỀU KHIỂN SẼ ĐƯỢC KẾT NỐI.

Nếu các thiết bị không được kết nối trước khi hết thời gian chờ, phải vặn chìa sang vị trí OFF và vặn lại sang vị trí ON để kết nối lại chúng.

Điều này không áp dụng trong trường hợp thiết bị là điện thoại thông minh, vì có thể phải kết nối qua Bluetooth bằng cách chạm vào tên trên ứng dụng "BT_ROUTER".

Tekan perintah pencarian aplikasi; setelah pencarian selesai, semua perangkat yang ditemukan V4-MP akan ditampilkan. Klik pada perangkat yang diinginkan. Pada titik ini, layar akan muncul ketika dimungkinkan untuk memilih jenis perangkat (dalam kasus ini HANDS FREE / HANDSET) dan apakah perangkat ini sedang digunakan oleh pengendara atau penumpang. Setelah pemilihan selesai, tekan "associate". Sistem V4-MP akan kembali pada mode pengoperasian dan koneksi dengan perangkat akan ditunjukkan setelahnya.

N.B.
APLIKASI DAPAT JUGA DIGUNAKAN UNTUK MENGHUBUNGKAN KE LEBIH DARI DUA HEADSET. BAGAIMANAPUN, MAKSIMAL DUA HEADSET AKAN TERHUBUNG (SATU UNTUK PENGENDARA DAN SATU UNTUK PENUMPANG), KETIKA SISTEM V4-MP DINYALAKAN; JIKA TIDAK ADA HEADSET PENUMPANG, HANYA PERANGKAT PENGENDARA YANG AKAN TERHUBUNG.

Jika perangkat tidak terhubung sebelum batas waktu berakhir, kunci harus diputar ke posisi OFF dan dikembalikan ke ON sebelum digunakan untuk menghubungkannya kembali.

Hal ini tidak berlaku pada smartphone, yang memungkinkan untuk memaksa koneksi melalui Bluetooth dengan mengklik nama aplikasi "BT_ROUTER".

RSV4_INFOTAINMENT.indb 29 21-12-16 9:28:12 AM

CÁC CHỨC NĂNG CÓ SẴN Ở CHẾ ĐỘ HOẠT ĐỘNG

1. HỆ THỐNG LIÊN LẠC INTERCOM

Khi có tai nghe Bluetooth được kết nối với hệ thống V4-MP vào cùng thời điểm, chức năng liên lạc Intercom sẽ kích hoạt tai nghe người điều khiển và người ngồi sau giúp họ giao tiếp với nhau ở chế độ đàm thoại.

Chức năng đàm thoại được ưu tiên hơn tất cả các chức năng V4-MP khác, ngoại trừ các cuộc gọi điện thoại.

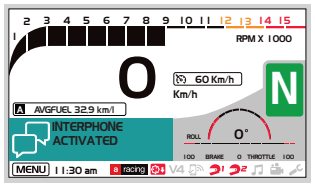
FUNGSI YANG TERSEDIA PADA MODE PENGOPERASIAN

1. INTERCOM

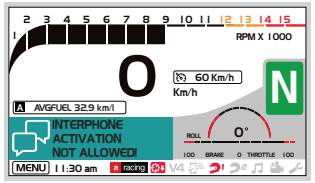
Ketika ada beberapa Bluetooth headset terhubung ke V4-MP secara bersamaan, fungsi interkom memungkinkan pengendara dan penumpang untuk berkomunikasi pada mode interphone.

Fungsi interphone merupakan prioritas dibanding semua fungsi V4-MP lainnya, kecuali untuk panggilan telepon.

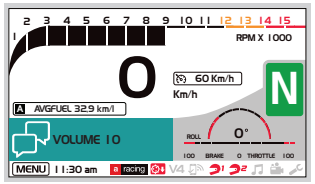
RSV4_INFOTAINMENT.indb 30 21-12-16 9:28:12 AM



02_10



02_11



02_12

KÍCH HOẠT

Có thể kích hoạt chế độ đàm thoại bất kỳ lúc nào (trừ khi đang thực hiện cuộc gọi điện thoại) bằng cách nhấn nhanh nút V4-MP.

Thông báo xác nhận "INTERPHONE ACTIVATED" sẽ hiển thị trên bảng đồng hồ trong 2 giây. Tại thời điểm này có thể thực hiện giao tiếp/kết nối giữa hai tai nghe.

Nếu hai tai nghe không được kết nối, chế độ đàm thoại sẽ không được kích hoạt và thông báo "INTERPHONE ACTIVATION NOT ALLOWED" sẽ hiển thị.

AKTIVASI

Mode interphone dapat diaktifkan setiap waktu (kecuali ketika sedang melakukan panggilan telepon) dengan menekan tombol V4-MP sebentar.

Pesan konfirmasi "INTERPHONE ACTIVATED" akan muncul pada panel instrumen selama 2 detik. Pada titik ini mungkin untuk dilakukan komunikasi antara dua headset.

Jika dua headset tidak terhubung, interphone tidak diaktifkan dan pesan "INTERPHONE ACTIVATION NOT ALLOWED" akan ditampilkan.

ĐIỀU CHỈNH ÂM LƯỢNG GIAO TIẾP

Có thể điều chỉnh âm lượng của hai tai nghe ở chế độ đàm thoại bằng cách nhấn nhanh nút V4-MP. Mức âm lượng hiện tại sẽ hiển thị trên bảng đồng hồ, và có thể điều chỉnh âm lượng bằng cách nhấn công tắc chọn "CHẾ ĐỘ" lên hoặc xuống.

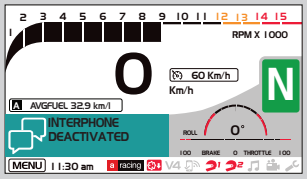
Cửa sổ pop-up mức âm lượng sẽ tắt sau 5 giây nếu người dùng không điều chỉnh.

MENGATUR VOLUME SUARA

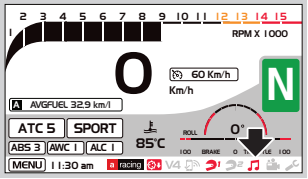
Memungkinkan untuk mengatur volume kedua headset dalam mode interphone dengan menekan cepat tombol V4-MP. Tingkat volume saat ini ditampilkan pada panel instrumen, dan dapat diatur dengan menekan switch pemilih "MODE" ke atas atau ke bawah.

Pop-up tingkat volume menghilang setelah lima detik jika pengguna tidak melakukan pengaturan apa pun.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 31 21-12-16 9:28:12 AM



02_13



02_14

KHỬ KÍCH HOẠT

Để khử kích hoạt chế độ đàm thoại, nhấn và giữ nút V4-MP. Hệ thống sẽ trở về chế độ hoạt động trước đó trước khi kích hoạt chế độ đàm thoại.

Thông báo xác nhận "INTERPHONE DEACTIVATED" sẽ hiển thị trên bảng đồng hồ trong 2 giây.

PENONAKTIFAN

Untuk menonaktifkan mode interphone, tekan dan tahan tombol V4-MP. Sistem akan kembali pada mode pengoperasian yang aktif sebelum interphone diaktifkan.

Pesan konfirmasi "INTERPHONE DEACTIVATED" akan muncul pada panel instrumen selama 2 detik.

2. NGHE NHẠC

Có thể sử dụng điện thoại thông minh/máy nghe nhạc MP3 được ghép nối và kết nối với bộ điều khiển V4-MP để truyền phát các file âm thanh hiện được lưu trữ trên đó.

Chức năng chuyển dòng âm thanh sẽ sao chép bản nhạc từ một trong các thiết bị được kết nối với hệ thống V4-MP, và có thể truyền phát nhạc ở tai nghe người điều khiển (và cả tai nghe người ngồi sau, miễn là có bài nhạc và lệnh cụ thể đã được kích hoạt).

LƯU Ý:
CÁC LOẠI THIẾT BỊ CÓ THỂ TRUYỀN PHÁT NHẠC LÀ ĐIỆN THOẠI THÔNG MINH VÀ MEDIA PLAYER. NẾU CẢ HAI ĐƯỢC KẾT NỐI, HỆ THỐNG SẼ CHỈ CHẤP NHẬN BẢN NHẠC TỪ MEDIA PLAYER.

2. MENDENGARKAN MUSIK

Smartphone/mp3 player yang terpasang dan terhubung dengan unit kontrol V4-MP dapat digunakan untuk mengirimkan file audio yang tersimpan di dalamnya.

Fungsi streaming mereproduksi trek dari satu perangkat yang terhubung ke sistem V4-MP, dan mampu mengirimkan musik, pada headset pengendara (dan dalam headset penumpang, jika ada dan jika perintah tertentu telah diaktifkan).

N.B.
JENIS PERANGKAT YANG DAPAT MENGIRIMKAN MUSIK ADALAH SMARTPHONE DAN MEDIA PLAYER. JIKA KEDUANYA TERHUBUNG, SISTEM AKAN MENERIMA MUSIK HANYA DARI MEDIA PLAYER.

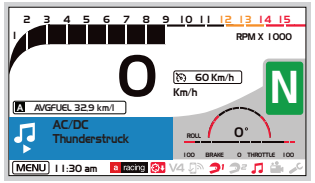
RSV4_INFOTAINMENT.indb 32 21-12-16 9:28:12 AM

LƯU Ý:
MỌI THIẾT BỊ KẾT NỐI ĐƯỢC BÁO NHẬN VÀ HOẠT ĐỘNG ĐƯỢC CHỈ BÁO QUA BIỂU TƯỢNG TƯƠNG ỨNG TRÊN BẢNG ĐỒNG HỒ.

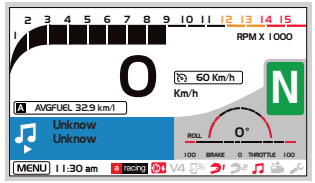
LƯU Ý:
BIỂU TƯỢNG CHỈ HOẠT ĐỘNG NẾU MEDIA PLAYER ĐƯỢC KẾT NỐI.

N.B.
SETIAP PERANGKAT TERKAIT YANG DIKENALI DAN AKTIF AKAN DITUNJUKKAN DENGAN IKON YANG SESUAI PADA LAYAR DIGITAL.

N.B.
IKON TERSEBUT AKAN AKTIF HANYA JIKA MEDIA PLAYER TERHUBUNG.



02_15



02_16

PHÁT NHẠC

Có thể kích hoạt trực tiếp bản nhạc theo dòng âm thanh từ thiết bị hoặc, nếu có, qua chức năng điều khiển bằng giọng nói (xem Điều khiển bằng giọng nói).

Khi bản nhạc đang phát, bảng đồng hồ sẽ hiển thị tên nghệ sĩ, tiêu đề bản nhạc và tình trạng diễn tiến của bài nhạc.

Nếu dòng tên nghệ sĩ hoặc tiêu đề bản nhạc có các ký tự không thể giải mã, thông báo “Unknown” sẽ hiển thị trên bảng đồng hồ.

MEMUTAR MUSIK

Musik dalam streaming dapat diaktifkan secara langsung dari perangkat atau, jika tersedia, melalui kontrol suara (lihat Voice Control).

Setelah trek dimainkan, panel instrumen akan menampilkan nama artis, judul trek dan status kemajuan musik.

Jika kalimat terkait nama artis atau judul trek memiliki karakter yang tidak dapat diidentifikasi, pesan “Unknown” akan ditampilkan pada panel instrumen.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 33 21-12-16 9:28:13 AM

ĐIỀU CHỈNH ÂM LƯỢNG

Để điều chỉnh mức âm lượng trong tai nghe khi nhạc đang phát, nhấn công tắc chọn “CHẾ ĐỘ” lên (để tăng âm lượng) hoặc xuống (để giảm âm lượng).

Không có thông tin nào, và lệnh phát sẽ không đảm bảo mang lại hiệu ứng tốt vì điều đó phụ thuộc vào chất lượng của tai nghe được kết nối với hệ thống.

MENGATUR VOLUME

Untuk mengatur tingkat volume pada headset selama musik diputar, tekan pemilih “MODE” ke atas (untuk menaikkan) atau ke bawah (untuk menurunkan).

Tidak ada informasi yang akan ditampilkan, dan perintah tidak dijamin memiliki dampak karena tergantung pada kualitas headset yang terhubung pada sistem.

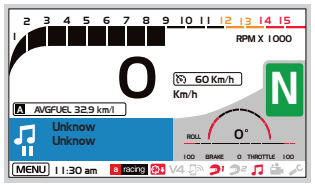
CHUYỂN HƯỚNG PLAYLIST/ALBUM

Trong khi phát, có thể bỏ qua để chuyển đến bản nhạc kế tiếp hoặc trở về bản nhạc trước đó bằng cách nhấn công tắc chọn “CHẾ ĐỘ” sang trái hoặc phải. Nếu đang ở đầu hoặc cuối Playlist khi sử dụng lệnh này, bản nhạc sẽ không có thêm bất kỳ hiệu ứng nào và chức năng chuyển dòng âm thanh sẽ bị tạm ngừng.

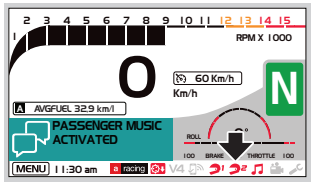
NAVIGASI PLAYLIST/ALBUM

Selama memutar trek, Anda dapat melompat ke trek selanjutnya, atau kembali ke trek sebelumnya, dengan menekan pemilih “MODE” ke kiri atau kanan. Jika Anda mencapai awal atau akhir playlist ketika menggunakan perintah ini, perintah ini tidak akan memiliki dampak lain dan fungsi streaming akan berhenti.

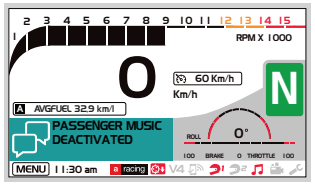
RSV4_INFOTAINMENT.indb 34 21-12-16 9:28:13 AM



02_17



02_18



02_19

TẠM NGỪNG/TIẾP TỤC/DỪNG

Nhấn nhanh nút chính giữa công tắc chọn "CHẾ ĐỘ" để tạm ngừng bản nhạc đang phát, và nhấn lần nữa để tiếp tục.

Nhấn và giữ nút chính giữa công tắc chọn "CHẾ ĐỘ" để ngắt chức năng chuyển dòng âm thanh.

PAUSE/RESUME/STOP

Tekan bagian tengah pemilih "MODE" dengan singkat untuk menghentikan trek saat ini, dan tekan kembali untuk melanjutkan.

Tekan dan tahan bagian tengah tombol pemilih "MODE" untuk menyela streaming audio.

TRUYỀN PHÁT DÒNG ÂM THANH ĐẾN TAI NGHE NGƯỜI NGỒI SAU

Có thể kích hoạt chức năng chuyển dòng âm thanh đến tai nghe người ngồi sau, nếu có bằng cách nhấn và giữ nút V4-MP.

Thông báo xác nhận "PASSENGER MUSIC ACTIVATED" sẽ hiển thị trên bảng đồng hồ trong 2 giây.

Để khử kích hoạt chuyển dòng âm thanh đến tai nghe người ngồi sau trong khi vẫn giữ dòng âm thanh đến tai nghe người điều khiển, nhấn và giữ nút V4-MP lần nữa.

Thông báo xác nhận "PASSENGER MUSIC DEACTIVATED" sẽ hiển thị trên bảng đồng hồ trong 2 giây.

Thiết lập này sẽ được giữ nguyên đến khi vặn chìa sang vị trí OFF.

MENERUSKAN AUDIO STREAM KE HEADSET PENUMPANG

Anda juga dapat mengaktifkan audio streaming ke headset penumpang, jika ada, dengan menekan dan menahan tombol V4-MP.

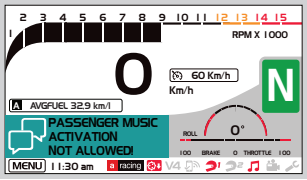
Pesan konfirmasi "PASSENGER MUSIC ACTIVATED" akan muncul pada panel instrumen selama 2 detik.

Untuk menonaktifkan audio streaming ke headset penumpang, selagi melakukan streaming ke pengendara, tekan dan tahan tombol V4-MP kembali.

Pesan konfirmasi "PASSENGER MUSIC DEACTIVATED" akan muncul pada panel instrumen selama 2 detik.

Pengaturan ini akan selalu disimpan sampai kunci diputar ke posisi OFF.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 35 21-12-16 9:28:13 AM



02_20

LƯU Ý:
KHI CHUYỂN DÒNG ÂM THANH ĐẾN HAI TAI NGHE, CHẤT LƯỢNG ÂM THANH TỐI ĐA ĐƯỢC ĐẢM BẢO CHỈ KHI KẾT NỐI VỚI MỘT TAI NGHE, KHẢ NĂNG ỔN ĐỊNH TÍN HIỆU CÒN PHỤ THUỘC VÀO CHẤT LƯỢNG CỦA CÁC THIẾT BỊ.

Thiết lập luôn được khử kích hoạt khi vặn chìa sang vị trí ON và, khi được kích hoạt, thiết lập sẽ hoạt động ngay cả khi tạm ngừng bài nhạc; điều này có nghĩa là, nếu quyết định tiếp tục chuyển dòng bài nhạc, bài nhạc đó sẽ tiếp tục được truyền đến tai nghe người ngồi sau.

Nếu chỉ có một tai nghe được kết nối, âm thanh sẽ không được truyền phát và thông báo “PASSENGER MUSIC ACTIVATION NOT ALLOWED” sẽ hiển thị trên màn hình số.

N.B.

KUALITAS AUDIO MAKSIMAL TERJAMIN HANYA JIKA SATU HEADSET TERHUBUNG KETIKA STREAMING AUDIO UNTUK KEDUA HEADSET, KESTABILAN SINYAL TERGANTUNG PADA KUALITAS PERANGKAT.

Pengaturan selalu dinonaktifkan ketika kunci diputar ke posisi ON, dan setelah diaktifkan, akan selalu aktif bahkan ketika musik di-pause; ini berarti bahwa, jika Anda memutuskan untuk melanjutkan streaming musik, hal ini akan terus dikirimkan ke headset penumpang juga.

Jika hanya ada satu headset terhubung, audio tidak akan dipancarkan dan pesan “PASSENGER MUSIC ACTIVATION NOT ALLOWED” akan muncul pada layar digital.

3. ĐIỀU KHIỂN BẰNG GIỌNG NÓI

Nhấn nút V4-MP hai lần liên tiếp để kích hoạt chức năng điều khiển bằng giọng nói qua điện thoại thông minh: Siri, S-voice, Cortana hoặc tương tự. (nếu có sẵn trên thiết bị được liên kết)

Tại thời điểm này, có thể gửi câu lệnh bằng giọng nói từ tai nghe được kết nối với hệ thống V4-MP.

3. VOICE CONTROL

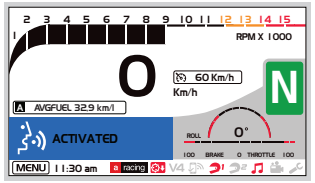
Tekan tombol V4-MP dua kali dengan cepat untuk mengaktifkan fitur kontrol suara smartphone: Siri, S-voice, Cortana atau sejenisnya. (jika tersedia pada perangkat yang terhubung)

Pada titik ini, dimungkinkan untuk mengirim perintah suara dari headset yang terhubung ke sistem V4-MP.

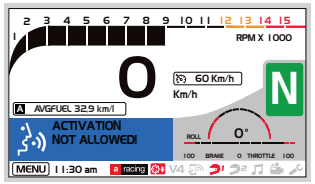
RSV4_INFOTAINMENT.indb 36 21-12-16 9:28:13 AM

LƯU Ý:
CHỨC NĂNG CÂU LỆNH BẰNG GIỌNG NÓI KHÔNG HOẠT ĐỘNG KHI ĐANG ĐÀM THOẠI HOẶC ĐANG THỰC HIỆN CUỘC GỌI ĐIỆN THOẠI

N.B.
FUNGSI VOICE COMMAND DINONAKTIFKAN KETIKA INTERPHONE SEDANG DIGUNAKAN ATAU PANGGILAN TELEPON SEDANG BERLANGSUNG



02_21



02_22

KÍCH HOẠT CHỨC NĂNG ĐIỀU KHIỂN BẰNG GIỌNG NÓI

Để kích hoạt chức năng quản lý điều khiển bằng giọng nói (Siri, S-Voice, Cortana, v.v...), nhấn nút V4-MP hai lần liên tiếp. Nếu các thiết bị đã gọi ra được kết nối (Điện thoại thông minh và tai nghe người điều khiển) thông báo "VOICE RECOGNITION ACTIVATED" sẽ hiển thị trên màn hình số trong 2 giây.

Tại thời điểm này, có thể gửi câu lệnh theo ý muốn. Nếu câu lệnh được gửi thành công, và liên quan đến thực hiện cuộc gọi điện thoại hoặc sao chép file âm thanh, hệ thống V4-MP sẽ chuyển sang chế độ hoạt động thích hợp.

Có thể kích hoạt các chức năng theo cách sau đây:

- Phát nhạc (ví dụ: "Phát Playlist / Album / Bài hát XXX").
- Tạm ngừng bài nhạc.
- thực hiện cuộc gọi điện thoại (ví dụ: "Gọi John Smith", hoặc quay số cuộc gọi lỡ sau cùng).

Nếu yêu cầu thành công, hệ thống V4-MP sẽ chuyển sang chế độ hoạt động thích hợp (bài nhạc, cuộc gọi điện thoại, v.v...)

MENGAKTIFKAN VOICE CONTROL

Untuk mengaktifkan fitur pengelolaan kontrol suara (Siri, S-Voice, Cortana dll.), tekan tombol V4-MP dua kali dengan cepat. Jika perangkat yang disebutkan telah terhubung Se (Smartphone dan Headset Pengendara), pesan "VOICE RECOGNITION ACTIVATED" akan muncul pada layar digital selama 2 detik.

Pada titik ini Anda dapat mengirimkan perintah yang diinginkan. Jika perintah berhasil terkirim, dan melibatkan panggilan telepon atau reproduksi file audio, sistem V4-MP akan berubah ke mode operasi yang sesuai.

Fungsi berikut dapat diaktifkan dengan cara berikut:

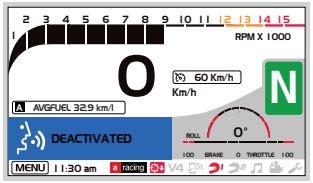
- Memutar musik (cth. "Putar playlist / Album / Lagu XXX").
- Menghentikan musik.
- membuat panggilan telepon (cth. "Panggil John Smith", atau menghubungi nomor panggilan tidak terjawab terakhir).

Jika permintaan berhasil, sistem V4-MP akan berubah ke mode operasi yang sesuai (musik, panggilan telepon, dll.)

RSV4_INFOTAINMENT.indb 37 21-12-16 9:28:14 AM

Nếu không thể thực hiện câu lệnh điều khiển bằng giọng nói, thông báo “ACTIVATION NOT ALLOWED” sẽ hiển thị trên màn hình.

Jika tidak memungkinkan untuk melakukan perintah kontrol suara, pesan “ACTIVATION NOT ALLOWED” akan muncul pada layar.



02_23

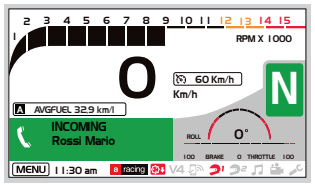
KHỬ KÍCH HOẠT CHỨC NĂNG ĐIỀU KHIỂN BẰNG GIỌNG NÓI

Chức năng điều khiển bằng giọng nói thường tự động tắt khi thực hiện câu lệnh bằng giọng nói. Trong trường hợp buộc phải khử kích hoạt, ví dụ trong trường hợp câu lệnh đang được diễn dịch không đúng, nhấn và giữ nút V4-MP.

MENONAKTIFKAN VOICE CONTROL

Voice control biasanya dinonaktifkan secara otomatis setelah perintah suara dilaksanakan. Jika diperlukan untuk memaksa penonaktifan, contohnya ketika perintah diinterpretasikan dengan tidak benar, tekan dan tahan tombol V4-MP.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 38 21-12-16 9:28:14 AM



02_24

4. XỬ LÝ CUỘC GỌI ĐẾN

CUỘC GỌI ĐẾN

Chế độ cuộc gọi đến được ưu tiên hơn tất cả các chế độ hoạt động khác. Chỉ có người điều khiển nghe rõ nhạc chuông phát ra từ tai nghe khi có cuộc gọi đến và có thể điều chỉnh âm lượng nếu cần khi đang thực hiện cuộc gọi (nếu chức năng ngày có sẵn trên tai nghe).

LƯU Ý:
NẾU TAI NGHE NGƯỜI NGỒI SAU HOẠT ĐỘNG (TỨC LÀ KHI CẢ HAI TAI NGHE ĐANG Ở CHỨC NĂNG LIÊN LẠC INTERCOM HOẶC Ở CHẾ ĐỘ CHUYỂN DÒNG ÂM THANH) NÓ SẼ BỊ KHỬ KÍCH HOẠT.

Trong trường hợp có cuộc gọi đến, hệ thống V4-MP hiển thị trên màn hình với thông báo “INCOMING CALL” với tên và số điện thoại của người gọi (nếu có trong danh sách liên hệ) hoặc “Unknown” nếu là số điện thoại lạ.

TRẢ LỜI CUỘC GỌI

Để trả lời cuộc gọi đến, nhấn nhanh nút chính giữa công tắc chọn “CHẾ ĐỘ”.

4. MENANGANI PANGGILAN MASUK

PANGGILAN MASUK

Panggilan masuk lebih diutamakan di atas semua mode pengoperasian. Panggilan masuk hanya dapat didengar oleh pengendara, yang akan mendengar nada dering pada headset dan dapat mengatur volume sesuai kebutuhan setelah panggilan diterima (jika fungsi ini tersedia pada headset).

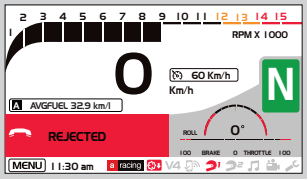
N.B.
JIKA HEADSET PENUMPANG AKTIF (MISALNYA KETIKA KEDUA HEADSET DALAM MODE INTERKOM STREAMING AUDIO) HEADSET AKAN DINONAKTIFKAN.

Ketika ada panggilan masuk, sistem V4-MP menampilkan layar dengan pesan “INCOMING CALL” diikuti nama kontak (jika ada dalam daftar kontak), angka, atau “Unknown” jika nomor pribadi.

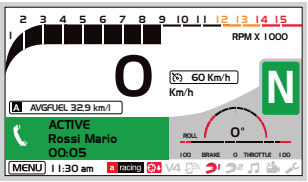
MENJAWAB PANGGILAN

Untuk menjawab panggilan, tekan bagian tengah tombol pemilih “MODE” dengan singkat.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 39 21-12-16 9:28:14 AM



02_25



02_26

TỪ CHỐI CUỘC GỌI

Để từ chối cuộc gọi đến, nhấn và giữ nút chính giữa công tắc chọn "CHẾ ĐỘ" đến khi có thông báo tương ứng hiển thị trên màn hình.

MENOLAK PANGGILAN

Untuk menolak panggilan, tekan dan tahan bagian tengah tombol pemilih "MODE" sampai pesan yang sesuai muncul pada layar.

CUỘC GỌI ĐANG THỰC HIỆN

Khi điện thoại thông minh được kết nối với hệ thống V4-MP, thông tin cuộc gọi sẽ hiển thị trên màn hình số khi đang thực hiện cuộc gọi. Thông tin này gồm có thông báo "ACTIVE CALL" và thời gian thực hiện cuộc gọi bằng phút và giây.

Nếu thời gian gọi vượt quá một giờ, bộ định giờ sẽ cài đặt lại về 0.

LƯU Ý:
CÓ THỂ TĂNG HOẶC GIẢM MỨC ÂM LƯỢNG Ở TAI NGHE (NẾU TAI NGHE ĐƯỢC KẾT NỐI) BẰNG CÁCH NHẤN CÔNG TẮC CHỌN CHẾ ĐỘ LÊN HOẶC XUỐNG PHÙ HỢP.KHI KẾT THÚC CUỘC GỌI GẦN ĐÂY, HỆ THỐNG SẼ TIẾP TỤC PHÁT NHẠC TỰ ĐỘNG NẾU BÀI NHẠC ĐÓ ĐANG HOẠT ĐỘNG TẠI THỜI ĐIỂM NHẬN CUỘC GỌI.

Nhấn và giữ công tắc chọn "CHẾ ĐỘ" để ngắt cuộc gọi gần đây.

PANGGILAN AKTIF

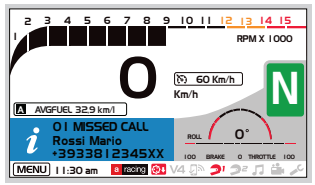
Ketika smartphone terhubung ke sistem V4-MP, panggilan akan muncul pada layar digital selama panggilan berjalan. Informasi ini terdiri dari pesan "ACTIVE CALL" dan timer yang menunjukkan durasi panggilan dalam menit dan detik.

Jika durasi panggilan melebihi satu jam, timer akan direset ke nol.

N.B.
ANDA DAPAT MENAIKKAN ATAU MENURUNKAN TINGKAT VOLUME PADA HEADSET (JIKA TERHUBUNG) DENGAN MENEKAN PEMILIH MODE KE ATAS ATAU KE BAWAH. SETELAH PEMUTUSAN PANGGILAN SAAT INI, SISTEM AKAN SECARA OTOMATIS MELANJUTKAN MEMUTAR MUSIK JIKA MUSIK DIPUTAR PADA SAAT PANGGILAN DITERIMA.

Tekan dan tahan pemilih "MODE" untuk menyela panggilan saat ini.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 40 21-12-16 9:28:14 AM



02_27

CUỘC GỌI LỠ

Cuộc gọi lỡ sau cùng sẽ hiển thị trên màn hình số cùng với bộ đếm, tên và số điện thoại của người gọi (nếu có trong danh sách liên hệ) hoặc “Unknown” nếu không có trong danh sách liên hệ).

Bộ đếm sẽ tiếp tục hiển thị đến khi:

- Nhấn nhanh nút công tắc chọn “CHẾ ĐỘ” để trở về 0, sau đó màn hình cuộc gọi lỡ sẽ tắt.
- Để quay số cuộc gọi lỡ sau cùng, nhấn và giữ nút công tắc. Trong trường hợp này, bộ đếm sẽ trở về 0 và màn hình cuộc gọi lỡ sẽ tắt.

Bộ đếm sẽ tự động trở về 0 khi đạt đến 20 cuộc gọi lỡ.

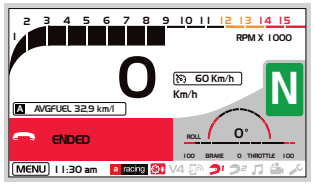
PANGGILAN TAK TERJAWAB

Panggilan tak terjawab terakhir muncul pada layar digital, bersama dengan counter, nama dan nomor penelepon (jika ada pada daftar kontak) atau unknown (jika tidak ada pada daftar kontak).

Counter akan terus ditampilkan sampai:

- Dikosongkan dengan menekan sebentar pemilih “MODE”, dan layar panggilan tak terjawab juga hilang.
- Untuk menghubungi nomor panggilan tidak terjawab terakhir, tekan dan tahan tombol joystick. Dalam kasus ini counter dikosongkan dan layar panggilan tak terjawab menghilang.

Counter dikosongkan secara otomatis setelah mencapai 20 panggilan tak terjawab.



02_28

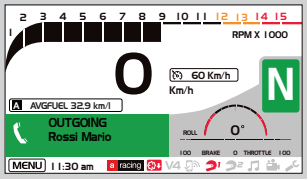
KẾT THÚC CUỘC GỌI

Khi cuộc gọi kết thúc, thông báo “CALL ENDED” sẽ hiển thị trên màn hình số.

PANGGILAN SELESAI

Setelah panggilan selesai, pesan “CALL ENDED” akan muncul pada layar digital.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 41 21-12-16 9:28:15 AM



02_29

5. XỬ LÝ CUỘC GỌI ĐI

CUỘC GỌI ĐI

Có thể thực hiện cuộc gọi đi bằng một trong những cách sau:

- Trực tiếp từ điện thoại thông minh.
- Qua chức năng Điều khiển bằng giọng nói,

Quay số cuộc gọi lỡ sau cùng bằng cách nhấn và giữ công tắc chọn “CHẾ ĐỘ” khi màn hình tương ứng hoạt động.

LƯU Ý:
CÓ THỂ TĂNG HOẶC GIẢM MỨC ÂM LƯỢNG Ở TAI NGHE (NẾU TAI NGHE ĐƯỢC KẾT NỐI VÀ TƯƠNG THÍCH VỚI CHỨC NĂNG NÀY) BẰNG CÁCH NHẤN CÔNG TẮC LÊN HOẶC XUỐNG PHÙ HỢP.

Trong trường hợp thực hiện cuộc gọi đi, hệ thống V4-MP hiển thị trên màn hình với thông báo “OUTGOING CALL” với tên và số điện thoại của người gọi (nếu có trong danh sách liên hệ) hoặc “Calling” nếu là số điện thoại lạ.

5. MENANGANI PANGGILAN KELUAR

PANGGILAN KELUAR

Panggilan keluar dapat dilakukan dengan salah satu cara berikut:

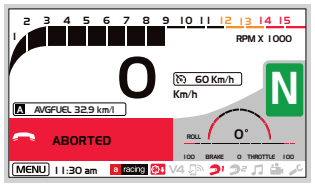
- Secara langsung dari smartphone.
- Dengan Voice Control.

Menghubungi kembali nomor panggilan tidak terjawab terakhir dengan menekan dan menahan pemilih “MODE” ketika layar yang terkait aktif.

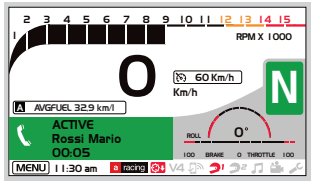
N.B.
ANDA DAPAT MENAIKKAN ATAU MENURUNKAN TINGKAT VOLUME PADA HEADSET (JIKA HEADSET TERHUBUNG DAN SESUAI DENGAN FUNGSI INI) DENGAN MENEKAN JOYSTICK KE ATAS ATAU KE BAWAH.

Ketika ada panggilan keluar, sistem V4-MP menampilkan layar dengan pesan “OUTGOING CALL” diikuti dengan nama kontak (jika ada dalam daftar kontak) dan nomor, atau “Calling” jika nomor pribadi.

RSV4_INFOTAINMENT.indb 42 21-12-16 9:28:15 AM



02_30



02_31

HỦY BỎ CUỘC GỌI

Trong trường hợp vô tình hoặc vô ý thực hiện cuộc gọi, có thể hủy bỏ cuộc gọi bằng cách nhấn và giữ nút công tắc chọn “CHẾ ĐỘ”.

MEMBATALKAN PANGGILAN

Ketika terjadi panggilan yang tidak disengaja, panggilan dapat disela dengan menekan dan menahan pemilih “MODE”.

CUỘC GỌI ĐANG THỰC HIỆN

Khi điện thoại thông minh được kết nối với hệ thống V4-MP, thông tin cuộc gọi sẽ hiển thị trên màn hình số khi đang thực hiện cuộc gọi. Thông tin này gồm có thông báo “ACTIVE CALL” và thời gian thực hiện cuộc gọi bằng phút và giây.

Nếu thời gian gọi vượt quá một giờ, bộ định giờ sẽ cài đặt lại về 0.

PANGGILAN AKTIF

Ketika smartphone terhubung ke sistem V4-MP, panggilan akan muncul pada layar digital selama panggilan berjalan. Informasi ini terdiri dari pesan “ACTIVE CALL” dan timer yang menunjukkan durasi panggilan dalam menit dan detik.

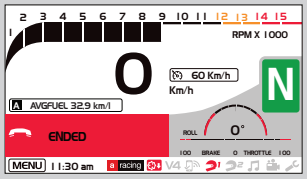
Jika durasi panggilan melebihi satu jam, timer akan direset ke nol.

LƯU Ý:
CÓ THỂ TĂNG HOẶC GIẢM MỨC ÂM LƯỢNG Ở TAI NGHE (NẾU TAI NGHE ĐƯỢC KẾT NỐI) BẰNG CÁCH NHẤN CÔNG TẮC CHỌN CHẾ ĐỘ LÊN HOẶC XUỐNG PHÙ HỢP.KHI KẾT THÚC CUỘC GỌI GẦN ĐÂY, HỆ THỐNG SẼ TIẾP TỤC PHÁT NHẠC TỰ ĐỘNG NẾU BÀI NHẠC ĐÓ ĐANG HOẠT ĐỘNG TẠI THỜI ĐIỂM NHẬN CUỘC GỌI.

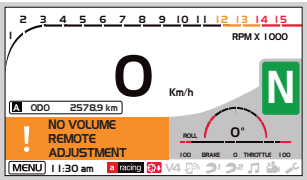
Nhấn và giữ công tắc chọn “CHẾ ĐỘ” để ngắt cuộc gọi gần đây.

N.B.
ANDA DAPAT MENAIKKAN ATAU MENURUNKAN TINGKAT VOLUME PADA HEADSET (JIKA TERHUBUNG) DENGAN MENEKAN PEMILIH MODE KE ATAS ATAU KE BAWAH. SETELAH PEMUTUSAN PANGGILAN SAAT INI, SISTEM AKAN SECARA OTOMATIS MELANJUTKAN MEMUTAR MUSIK JIKA MUSIK DIPUTAR PADA SAAT PANGGILAN DITERIMA.

Tekan dan tahan pemilih “MODE” untuk menyela panggilan saat ini.



02_32



02_33

KẾT THÚC CUỘC GỌI

Khi cuộc gọi kết thúc, thông báo “CALL ENDED” sẽ hiển thị trên màn hình số, sau đó trở về màn hình hiển thị tên bản nhạc bị tạm ngừng trong thời gian thực hiện cuộc gọi.

PANGGILAN SELESAI

Setelah panggilan selesai, pesan “CALL ENDED” akan muncul pada layar digital, setelah itu beralih ke tampilan nama trek yang dihentikan karena adanya panggilan.

6. THÔNG BÁO LỖI

Trong khi thực hiện cuộc gọi đến hoặc gọi đi, có thể điều chỉnh mức âm lượng được truyền phát đến tai nghe người điều khiển, miễn là tai nghe được kết nối và có hỗ trợ chức năng này. Ngược lại, thông báo “NO VOLUME REMOTE ADJUSTMENT” sẽ hiển thị trên màn hình số

6. KESALAHAN

Selama panggilan masuk atau keluar, tingkat volume yang dikirimkan ke headset dapat diubah, asalkan terhubung dan mendukung fungsi ini. Jika tidak, pesan “NO VOLUME REMOTE ADJUSTMENT” akan muncul pada layar digital

RSV4_INFOTAINMENT.indb 44 21-12-16 9:28:15 AM

GIÁ TRỊ DỊCH VỤ

Với kết quả cập nhật liên tục và chương trình đào tạo kỹ thuật cụ thể dành cho các dòng xe Aprilia, chỉ có các kỹ thuật viên thuộc Mạng lưới Chính thức của **Aprilia** mới hiểu rõ chiếc xe này và có các dụng cụ chuyên dùng cần thiết để thực hiện các công đoạn bảo dưỡng, sửa chữa đúng cách.

Khả năng ổn định của chiếc xe còn phụ thuộc vào tình trạng cơ khí của chính chiếc xe đó. Kiểm tra hoạt động bảo dưỡng thường xuyên của chiếc xe trước khi lái và sử dụng **Phụ tùng chính hãng của Aprilia** là những yếu tố hết sức quan trọng!

Để biết thêm thông tin về **Đại lý Chính thức và/hoặc Trung tâm Dịch vụ Ủy quyền của Aprilia** gần nhất, quý vị vui lòng truy cập trang web:

www.aprilia.com

Quý vị vui lòng chỉ sử dụng phụ tùng chính hãng của Aprilia đã được kiểm tra và công nhận trong giai đoạn thiết kế xe thực tế. Tất cả các phụ tùng chính hãng của Aprilia đều trải qua quy trình kiểm tra chất lượng nghiêm ngặt nhằm đảm bảo khả năng ổn định cũng như thời gian sử dụng lâu dài của chiếc xe.

Tất cả mô tả và hình ảnh được đưa ra trong ấn phẩm này chỉ mang tính minh họa và không có tình ràng buộc.

Trong khi các đặc tính cơ bản được mô tả và minh họa trong cuốn sách này là không thay đổi, Piaggio & C. S.p.A. có quyền, tại bất cứ thời điểm nào và không cần cập nhật thông tin vào ấn bản này, có thể thay đổi các bộ phận, các chi tiết hoặc các phụ kiện xe được xem là cần thiết để nâng cấp sản phẩm của mình hoặc cần thiết do yêu cầu sản xuất hoặc chế tạo.

Không phải tất cả các phiên bản/model xe trình bày trong ấn phẩm này đều có bán ở tất cả các quốc gia. Quý vị vui lòng kiểm tra từng phiên bản/model xe tại mạng lưới bán hàng chính thức của Aprilia.

Aprilia là thương hiệu của Piaggio & C. S.p.A.

© Copyright 2017 - Piaggio & C. S.p.A. Mọi quyền được bảo lưu. Nghiêm cấm sao chụp toàn bộ hoặc một phần ấn phẩm này.

Piaggio & C. S.p.A. Viale Rinaldo Piaggio, 25 - 56025 PONTEDERA (PI), Ý

www.piaggio.com

NILAI PELAYANAN

Sebagai hasil pembaruan kontinuitas serta program pelatihan teknis spesifik untuk produk-produk Aprilia, hanya mekanik Jaringan Resmi **Aprilia** yang sangat memahami kendaraan ini serta memiliki peralatan yang spesifik untuk menjalankan operasi perawatan dan perbaikan secara tepat.

Keandalan kendaraan ini juga bergantung pada kondisi mekanisnya. Memeriksa kendaraan sebelum mengendarainya, perawatan teratur dan hanya menggunakan **suku cadang asli Aprilia** adalah faktor-faktor penting!

Untuk informasi **Dealer dan/atau Pusat Servis Resmi** terdekat, kunjungilah website kami:

www.aprilia.com

Hanya dengan meminta suku cadang asli aprilia Anda dapat memastikan bahwa Anda membeli produk yang dikembangkan serta teruji pada tahap perancangan kendaraan yang sebenarnya. Semua suku cadang asli aprilia menjalani prosedur pengendalian mutu untuk menjamin keandalan dan ketahanannya.

Deskripsi dan gambar dalam publikasi ini diberikan hanya untuk tujuan ilustrasi dan tidak mengikat.

Walau karakteristik dasar yang dijelaskan dan diilustrasikan di dalam buku panduan ini tetap tidak diubah, Piaggio & C. S.p.A. memiliki hak, setiap saat dan tanpa harus diharuskan untuk memperbarui publikasi ini sebelumnya, untuk melakukan perubahan pada komponen, suku cadang atau aksesori, yang dianggap penting untuk memperbaiki produk atau diharuskan untuk alasan manufaktur atau konstruksi.

Tidak semua versi/model yang ditunjukkan dalam publikasi ini tersedia di semua Negara. Ketersediaan masing-masing versi/model harus dikonfirmasikan dengan jaringan penjualan resmi Aprilia.

Merek dagang Aprilia adalah properti Piaggio & C. S.p.A.

© Hak cipta 2017 - Piaggio & C. S.p.A. Hak cipta dilindungi undang-undang. Dilarang memperbanyak sebagian atau seluruh bagian publikasi ini.

Piaggio & C. S.p.A. Viale Rinaldo Piaggio, 25 - 56025 PONTEDERA (PI), Italy

www.piaggio.com